

Gemengerot Esch

Rapport analytique N°05 / 2015



Conseillers présents:

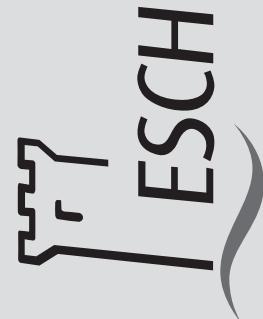
M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

Mme Astrid Freis – M. Pierre-Marc Knaff

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Budget rectifié 2015 et budget de l'exercice 2016; présentation	
2. Devis pour l'exercice 2016; présentation	
3. Questions de personnel (huis clos)	
4. Office Social (huis clos)	
Réunion publique	
5. Information au public des décisions de personnel	4
6. Correspondance	4
7. Enseignement	8
a) Convention pour l'accompagnement du processus de développement scolaire à l'Ecole fondamentale du Brill-Esch	
b) Subsides pour excursions scolaires	
8. Culture	13
a) Convention avec l'association «Nuit de la Culture Asbl»	
b) Convention avec l'association «Escher Kulturfestival Asbl»	
9. Questions de personnel (séance publique)	14
a) Création d'un poste de salarié au Deierepark	
b) Attribution d'une prime d'astreinte fixe aux nouveaux agents affectés au Centre Sportif Henri Schmitz	
i. Allocation d'une prime d'astreinte fixe à Monsieur Denis Tereziu	
ii. Allocation d'une prime d'astreinte fixe à Madame Nawar Hissoub	
iii. Allocation d'une prime d'astreinte fixe à Monsieur Jérôme Litt	
10. Budget rectifié 2015 et budget de l'exercice 2016 de l'Office Social	14
11. Transactions immobilières	14
a) Convention de viabilisation avec la société Berwart S.A.	
b) Constitution de servitude avec Creos Luxembourg S.A.	
12. Autorisation d'ester en justice	14
13. Contrats de bail et avenants	15
14. Subsides extraordinaires	15
15. Commissions consultatives	15
16. Règlements temporaires de la circulation routière	15



**Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, de 20. November 2015**

5. Information au public des décisions de personnel

/

6. Correspondance

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP):

„Gudde Moie léif Kolleginnen a Kollegen. Ech begréissen lech fir d'Virstellung vun dem Budget vun 2016. A knapp engem Mount geet d'joer 2015 op en Enn. Fir eis als Escher ass dést Joer e ganz wichtegt Joer gewiescht. De 14. September huet d'Uni definitiv hir Dieren op Esch-Belval opgemaach. Zénter iwwert zwee Méint studéieren 2.100 Studenten a schaffen 1.000 Employéen um Site vun der Uni. Am Ganze sinn et elo ronn 5.000 Leit, déi an de Verwaltungen, Centres de Recherche, Geschäfter an am Déngschtleeschungsberäich an an de bis elo 220 Start-ups schaffen. Klammer op: Dir kritt d'Pabeiere gläich verdeelt.

Iwwer zéng Joer sinn d'Aarbechte mat a ronderém d'Uni geplant ginn. Och mir heibannen, den Escher Gemengerot an eis vill zoustänneg Servicer waren op déi eng oder aner Aart a Weis un dësen intensive Planunge bedeelegt. Dofir wëll ech hei nach eemol jiddwerengem heibannen an alleguereten e ganz grousse Merci soen.

E weidere wichteg Moment an dësem Joer war fir Esch an d'Südregioun den Ofschloss vun dem internationale Projektwettbewerb fir de Bau vum Südspidol. No jorelaange Virbereedungsaarbechten ass den 23. Oktober de Gewënner vum Projektwettbewerb eestëmmeg vum Jury an dem Conseil d'administration vum CHEM gewielt ginn. Déi öffentlech Presentatioun vum neie Spidol, dem Südspidol, war deeselwechten Dag. Mat dësen zwee ganz grousse Projeten huet eis Gemeng e weidere wichteg Schrëtt fir eis Zukunft gemaach.

Dat bedeut elo op kee Fall, dass mir d'Hänn an de Schouss leeë können. Am Géigendeel. Fir dass mir d'Zukunft vun eiser Stad, an domadder och d'Zukunft fir eis Biergerinnen a Bierger, eis Kanner a Jugendlech nach méi liewenswäert gestalten a begleede können, sti weider grouss Erafusfuerderunge virun eis.

Am Joer 2005 hat Esch op den 31. Dezember 28.746 Awunner. Den 31. Dezember 2010, also fénnef Joer méi spéit, waren et 30.296 Awunner. An elo op den 1. November dést Joer wunnen 33.828 Leit an Esch. Dëst ass e Wuesstem vu 5.082 Awunner innerhalb vun de leschten zéng Joer.

Besonnesch an de leschte fénnef Joer ass eis Bevölkerung hei zu Esch staark

gewuess, an zwar insgesamt ém 3.532 Awunner, an dat mécht op haut 119 verschidden Nationalitéiten hei zu Esch. Dëst ass op där engen Säit eng gutt a positiv Entwécklung fir eis Stad, op där anerer Säit stellt dëse Wuesstem eis Gemeng awer och viru weider gréisser Erafusfuerderungen an Investissementer.

Am Kader vun den Diskussiounen ronderém eis Stadentwécklung, hu mir eis heibannen an a verschiddene Kommissiounen an anre Gremie schonn oft mat dëse Froe beschäftegt. D'Entwécklung, respektiv d'Weiderentwécklung vun deem Projet an den Nonnewisen ass ee Beispill, wéi mir eis op dës zukünfteg Erafusfuerderunge virbereeden. An dësem Quartier, deen eng héich Bau a Wunnqualitéit huet, wäerte beim Ofschloss ronn 900 Wunnenge gebaut gi sinn.

Niewent dem Projet Nonnewisen, ginn et awer och eng etlech Privatpromoteuren, déi sech erém fir Esch interesséieren. Sou hu mir am Laf vun dësem Joer dräi öffentlech Informatiou恩ssätzunge mat den Escher Biergerinnen a Bierger organiséiert, wou gréisser Bauprojete virgestallt gi sinn. Ech erënneren un de Projet Konrath beim ale Losch, de Projet Lankelz vun Tracol oder un déi zwee Projeten – Maison de Soins an nei École fondamentale, Primärschoul – am Quartier Wobrécken.

Als éischt wéilt ech an deem Zesummenhang op eis Schoulen agoen. De 25. September hu mir hei am Gemengerot d'Mitglieder fir de Jury fir den Neibau vun engen weiderer École fondamentale am Quartier Wobrécken beschloss. De 16. a 17. Mäerz d'nächst Joer kënnet dëse Jury fir seng Ofschlossaarbechten zesummen. Dës nei Zentrumsschoul, déi e Projet pilote mat integrativem an inklusivem Charakter gëtt, ass an enker Zesummenarbecht mat de Vertrieder vum Schoulministère geplant ginn. Fir dës Schoul si ronn 22 Milliounen an den nächste véier Joer virgesinn, fir d'Joer 2016 stinn 800.000 Euro am extraordinaire Budget.

Wéi schonns heibannen diskutéiert, geet et awer mat der neier Wobrécken-Schoul net duer. Och wa mir domadder déi aner Schoulen am Zentrum entlaaschte können. Am Budget si fir d'nächst Joer dofir 800.000 Euro och virgesi fir d'Extensioun vun der Lallenger Schoul. Domadder schafe mir Raum fir dräi weider Schoulklassen, dést am oppene Préau. Dee war schonn am Virfeld esou geplant ginn, fir bei Bedarf en eventuelle weideren Ausbau ze erméiglechen. Wat den Neibau vun engen weiderer Schoul an der Hiehl betréfft, kënn mir

lech leider nach émmer keng nei Informatioune ginn. Weder vun der Arcelor, nach vun dem neien eventuelle Baupromoteur, deen deen ale Projet iwverhuele sollt oder wollt. Ech kommen herno nach eng Kéier kuerz drop zréck.

Fir dass mir kënnen zousätzleche Schoulraum schafen, dat heescht eng weider nei Schoul bauen, brauche mer Terrainen. An do, wou mer Schoule brauchen, gehéieren eis d'Terrainen net, meeschteens net. Mir sinn an der Diskussioun mat dem Schoulminister, wat de Lycée Technique op der Victor-Hugo-Plaz betréfft. De Lycée Hubert Clement wäert d'nächst Joer zréck op sain „neien“ ale Site plénneren. Domadder gëtt de Victor Hugo erém fräi.

Et géif eis als Gemeng immens entgéintkommen, wa mir de Lycée Technique op der Victor-Hugo-Plaz zur Verfügung gestallt géife kréien. Dat wieren 30, 35 Schoulsääll, oder op d'mannst en Deel dovunner. Mir stinn am Kontakt mam Schoulministère, hätte gehofft, bis haut eng Äntwert ze kréien. Wat net de Fall ass. Mir halen lech op jidde Fall um Lafenden. Dës Schoul läit ideal. Mir kéine weider Schoulgebaier am Zentrum entlaaschten an zousätzleche Raum schafen. Ausserdeem kéinte mer Klassen op dëse Site plénneren, wou zum Beispill aus der Brouchschoul eraus mussen, fir dës och kënnen endlech ze renovéieren an auszubauen.

Ausserdeem misste mer net mat Modular fueren, déi eis sougutt wéi de Ministère immens deier ginn. An dat heite wier en absolute Plus fir eis. Ech wëll lech och hei just e puer Zuele matdeelen. Vun 2005 op 2015 sinn eis Schülerzuele vun 2.726 op 3.284 Kanner eropgaangen, dat ass e Plus vu 558 Kanner. A Klasseraim bedeut dat, datt mer vun 2005 bis zéng Joer méi spéit elo, 2015/2016, genau 50 Klasse bäßkritt hunn, vun 169 Klassen op 219 erop.

Am Budget fannt Der dann och en Artikel fir déi nei Maison relais an der rue du Canal, dat wat mer de Projet Lavandier nennen. Dës nei Maison relais ass fir weider 35 Kanner virgesinn, respektiv Chaisen, dat kënnne jo méi Kanner sinn.

Och do ganz kuerz, am Joer 2007 hate mer en Angebot vu 405 Chaisen, a mir hunn elo 1.040. Et ass e Plus vu ronn 157%. An d'Kanner: 2007 waren et der 390, elo sinn et der 1.132, e Plus vu bal 200%.

Zum Ofschloss vum Thema Schoulen: och do nach émmer näischt Neits vum Ministère du Logement, wat déi weiderhi gescholde Subside vun der Nonnewisen-Schoul uginn, déi mir am Kader vun deem ganze Bauprojet an der Entwéck-

lung an Zesummenaarbecht mat dem Fonds du Logement vum deemolege Minister Fernand Boden versprach kritt haten, an dëst och schrifftlech. Och do hu mer keng Äntwert, obwuel mer eng Entrevue mat der Wunningsbauministeschesch virun engem Joer haten a se eis versprach hat, drop zeréckzekommen. Kolleginnen a Kollegen, mir sinn amgaangen, weider Site fir en Neibau vun enger weiderer zousätzlecher Schoul ze préiwen, dës onofhängeg vun der Hiehl. Soubal mir méi genee Donnéeën dozou hunn, wäerte mer domadder an de Gemengerot kommen.

Kolleginnen a Kollegen, de Verkaf vum de Wunnengen, respektiv Haiser an den Nonnewisen geet weider. Aner Projete ginn an dësem Kader geplant. De Lot 6N ass mat engem Budget vun 800.000 Euro fir 2016 virgesinn. Dat ass den Ufank an duerno fuere mer weider mat deem Projet.

Niewent deem ganz ambitiéise Projet op Nonnewisen, komme mer d'nächst Joer och an déi entscheidend Phas mat den Embauarbechten am Diva an am deemolegen Hôtel Mercure. 55 Studentenrespektiv Wunnenge fir jonk Escher wäerten 2017 zousätzlech am Zentrum vun Esch färderdeg ginn. Dat bedeit op däer enger Säit eemol fir den Diva 900.000 Euro, déi ageschrivwe sinn a fir de Mercure eng Milliouen.

Niewent enger ganzer Rei vu Renovation- an Embauarbechte vun eise Gemengewunnungen, respektiv Gemen- gehaiser, wäert och de Projet vum Haus 24, rue du Brill d'nächst Joer realiséiert ginn. Dëst Haus war kaf ginn en vue vu Studentewunnungen, a well d'Uni et net wëll, wäerte mir selwer e Projet maachen. Do entsti Wunnengen, Wunngemeinschafte fir Volontären oder Doktoranden, et können och Studente sinn. An am Geschäftslokal, wat sech an dësem Haus befënnt, wäerte mer ennendran zesumme mat enger Association e Waschsalon ariichten, eng Laverie, fir 160.000 Euro. Och dëst ass en zousätzleche Projet am Angebot, well mer dat eigentlech net méi hei zu Esch hunn. A ganz vill Leit, op däer enger Säit Studenter, mä och vill aner Leit, keng Méiglechkeet hunn oder keng Wäschmaschinn doheem hunn. Ech denke besonnesch un déi aus de Cafészämmern, déi keng Méiglechkeet hunn. An da kenne se do hir Wäsch maachen. Wéi gesot, dat gëtt e Konzept mat enger Organisatioun zesummen, mat enger Associationen zesummen.

Wéi all déi Jore virdrun, hu mer och Budget vu 500.000 Euro virgesinn, fir weider Haiser ze kafen, déi als Gemen-

gewunnenge genutzt kenne ginn. 450.000 Euro si virgesi fir weider Acquisitiounen, falls mer eng interessant Offer ugebueden kréien – dëst fir zesummenhängend Bauprojekte kenneen ze realiséieren. Sief et op Plazen, wou eis nach een, zwee Haiser feelen – wou eis scho méi gehéiert –, fir zesummenhängend Projeten och kenneen ze realiséieren. Mir passen do och émmer op, well mer kréien der ugebueden, wou de Präis esou enorm héich ass, wou mer soen, mir spekuléieren do net mat an iwwerpriéiwen dann aner Angeboter.

Bei all de Projete fir d'Studenten oder déi jonk Escher vergiesse mer awer op kee Fall eis Senioren. Virun zwee Méint ass hei am Gemengerot de Bail emphytéotique an d'Konventioun mat der ASBL Elysis gestëmmt ginn. Elysis wäert e qualitatívt héichwäerteg Fleegeheim am Quartier Wobrécken niewent eiser neier Wobrécken-Schoul bauen. Dëst Fleegeheim mat 130 Zämmern, mat engem Restaurant, Zeitungsbüttek, Coiffeur, an esou weider, ass e weidere wäertvollen a wichtige Projet fir eis Escher Biergerinnen a Bierger. An Zesummenaarbecht mat der Schoul an deem gemeinsame Park, deen do entsteet, ass dëst e weidere Schrëtt och a Richtung vun enger enker intergenerationaler Zesummenaarbecht.

E weidere Projet, dee vum Ausbau vum CIPA, respektiv dem Servior-Site ,op der Léier', ass weiderhin a Planung. Mir waarden op d'Entscheidungen, déi vum Conseil d'administration vum Servior an och der Familljeministesch an dësem Dossier solle geholl ginn.

Kolleginnen a Kollegen, d'nächst Joer kenne mir dann och endlech mat der Emsetzung vun enger Rei geplangtene Projeten am Kader vun eisem Seniore-kommunalplang ufänken. De Club Senior wäert realiséiert ginn, nodeems mir vum Ministère de la Famille gréng Luucht fir déi finanziell Énnerstëtzung fir dëse Projet kritt hunn. Mir haten domadder gerechent, dass mer schonn dëst Joer am Hierscht kéinten ufänken. De Ministère huet awer eréischt fir 2016 Subventiounen fir de Club Senior virgesinn. Als Gemeng hu mer awer schonn dëst Joer eise Poste fir d'Senioren hei am Gemengerot decidiert a gestëmmt.

Déi responsabel Persoun fir d'Seniores hei zu Esch huet schonn eng ganz Rei gutt Aarbecht a Viraarbecht gemaach. Et geet eis virun allem elo dréims, all Informatiounen betreffend d'Angeber vun der Gemeng an doriwwer eraus „am sportlechen a kulturelle Beräich, Fräizäit, Wunnen an esou weider“ opzestellen an dës Informatiounen ze koordinéieren.

Dann an enger zweeter Phas wäerte sech eis Seniore mat all hire Froen oder Suggestiounen an engem Informatiounsbüro bei den zoustännege Persoune melle kënnten oder laanscht goen. Och dëse Projet wäert elo d'nächst Joer kenne realiséiert ginn.

Am selwechten Zesummenhang stéet och de Projet vum intergenerationalen Zesummewunnen, de 'Cohabit'Age' un toit, deux générations', deen awer och mat etleche Problemer konfrontéiert war. An enger Entrevue téschent dem Familljeministère an dem Verwaltungsrat vun der ASBL Cohabit'Age huet dëse Ministère eisem Projet d'Énnerstëtzung refuséiert. Dëst ass bedauernswäert, émsou méi wou d'Argumenter fir de Refus ganz fadenscheinlecher Natur sinn. Mëttleweil läit dëse Projet awer iwwert en anere Wee der Regierung zur Diskussioun vir.

Am Budget 2016 ass dann och den éiweigen Artikel vum Neibau vum Foyer de nuit Abrisud mat 500.000 Euro ageschriwwen. Mir sinn nach émmer gudden Hoffnung, datt de Familljeministère an absehbarer Zäit eng positiv Entscheidung am Senn vun der Gemeng, awer virun allem vun de beträffene Leit wäert huelen.

D'Renovatioun, respektiv den Amenagement vum Centre pour Toxicomanes, oder besser bekannt als Fixerstuff, fänkt am Fréijoer elo d'nächst Joer un, an ass mat 500.000 Euro am Budget virgesinn. Dëse gëtt elo zu 100% e wäertvolle Projet fir d'Awunner aus dem Quartier Brill. Dëst Gebai, an deem och 30 Studenten énnerbruecht sinn, ass eng Opwäertung fir de ganze Quartier.

An Dir hutt vläicht och matkritt, datt gëschter d'Antenn vu Médecins du Monde an den ale Lokaler vun dem Haus vun de Bierger opgaangen ass, wat eng weider wichteg a richteg Initiativ ass fir Esch. Dat ass fir Leit, déi leider net an enger Sécurité sociale ugemellt sinn oder sech déi deier medezinesch oder medikamentös Behandlungen net leeschte kënnen.

Op der Brillplaz hu mat iwwert engem Joer Verspéidung „déi net vun der Gemeng verschëlt war“ déi zwee Pavillonen definitiv hir Dieren opgemaach. Doniewent ass am Theater endlech och erém Liewen entstanen. D'Brasserie Gino's huet e ganz flotten an ugemesse Kader geschaffen, deen eng weider Attraktioun fir den Theater, de Quartier an doriwwer eraus ass.

Am Laf vun dësem Joer hunn etlech Entrevüe mat der Kulturministesch stattfonnt, fir d'Renovéierung vun eisem Resistenzmusée weider ze plangen. D'Re-

gierung huet dëst Joer hiren Accord de principe fir den Ëmbau ginn, dëst och no jorzéngtelaangen Diskussiouen a Ver sprieche vun de vergaangene Regierungen, hire Kulturministeschen an dem deemolege Premier.

D'nächst Joer wäerten d'Planungs- an d'Konditiounsaarbechte fir de Resistenzmusée kënnen ofgeschloss ginn, fir am Joer 2017 mat den definitiven Ëmbauar bechten unzefänken. Fir d'nächst Joer hu mer fir déi Iwwergangsaarbechte 500.000 Euro virgesinn. Et ass och esou, datt den Dossier am Moment beim Staatsminister läit, an dee wëll esou séier wéi méiglech deen heite Projet vum Resistenzmusée realiséieren.

All dës Projeten droen natierlech mat dozou bái, eis Stad weider méi attraktiv a liewenswäert ze maachen.

No jorelaangem Stëllstand am Dossier vum Verkaf vun de Gebailechkeete vum Monopol an der Avenue de la Gare an an der Uelzechtstrooss, huet sech dëse Knuet dëst Joer och endlech geléist. Déi zwee eidelstehend Ruine si verkaft, an d'Ëmbauarbechte fänken un. Och wann dat kee Projet vun der Gemeng ass, ass et e Projet, deen enorm wichteg ass fir eisen Zentrum, nodeem véier, fennet Joer laang do enorm spekuléiert ginn ass vu Leit, déi vill Geld wollte verdéngten.

D'nächst Joer kommen eng ganz Rei weider Projeten zum Ofschloss. Niewent dem Resistenzmusée wäerten am ale Gebai vun der ADEM, dem alen Arbeitsamt, den Office social a weider sozial Gemengeservicer am Summer d'nächst Joer an hir nei Büroe plénnere kënnen. An dësem Gebai hunn eis Beamten endlech anstänneg a wäitaus besser Aar bechtkonditiounen ewéi elo. An d'Cli entèle kann och endlech an engem res pektvollen a méi würdege Kader emfaange ginn. Dofir gesi mer 480.000 Euro vir.

Schonns d'lescht Joer hunn ech lech hei an der Budgetsried fir 2015 driwwer informéiert, dass an der Maison Stein géigenivwer vum Diva de Projet vun der Maison des parents soll realiséiert ginn. Um Ursprong dovunner steet d'École des parents, eng Initiativ vum Kannerschlass, mat där mer hei zu Esch schonn zénter Joren als Gemeng eng Konventioun hunn an déi och finanziell énnerstëtzten.

D'Renovatiounsaarbechten an der Mai son Stein ginn duerch e seriöen Don vun der Fondation Amélie mat finanzéiert.

Am Laf vun dësem Joer koum d'Ufro vum Kannerschlass, fir hire Service vum PAMO, dem Projet d'action en milieu ouvert, och an der Maison des parents énnerzebréngen. Déi Raimlechkeeten zu Suessem si vill ze kleng ginn. An d'Kon

zept vum PAMO passt an ass eng logesch Suite a Beräicherung fir eist Angebot an der Maison des parents. De PAMO begleet Famille bei diverse Problemer mat Kanner oder Jugendlecher a ka vun de Famille selwer vun engem soziale Service oder vum Jugendgericht ugefrot ginn. Eng pluridiziplinär Equipe vun Assistantes sociales, Educateuren a Psychologe steet dem PAMO zur Verfügung. A si wëllen dësen hei zu Esch ausbaue mat ganz spezifischen Angeboter un eis Escher Kanner a Jugendlech.

Well d'Fondatioun Kannerschlass e wei dere ganz substanziellen Don wäert kréien „ech menge mir mussen eis mat hinne gutt halen, et ass den zweet décken Don, dee se kréien“, kënne mer elo de Gesamtprojet an d'Renovatiounsaarbechte vun der Maison Stein realiséieren. Dat kascht eis näischt weider. Dëst Angebot ass eng Beräicherung an eng gutt Ergänzung fir eis Escher Kanner a Jugendlech souwéi och fir d'Familien a fir d'Léipersonal.

Op der Gare ass de Bau vun eiser Jugendherberg voll amgaangen. D'Ou verture ass fir den Hierscht d'nächst Joer virgesinn. 5.250.000 Euro, mat ronn 54% Subsiden, stinn am Budget. A mat der Jugendherberg schafe mir weideren Uräiz fir Touristen, jonk Leit a Familien.

Eis Stad ass émmer lénks, respektiv riets leie gelooss gi vun de viregte Ministere fir Tourismus. Niewent der Jugendherberg wäerte mir d'nächst Joer verstärkt an eis gréng Infrastrukturen investéieren. Mir wëllen de Gaalgebierg weider méi attraktiv maachen. De klenge Bauerenhaff beim Déirepark ass bal fäerdegt a wäert d'nächst Joer kënnen ageweit ginn. Mir gesinn do nach eng Kéier 150.000 Euro vir. Dat pädagogesch Konzept vum Bauerenhaff riicht sech virun allem un d'Kanner aus de Schoulen a Maisons relais an ergänzt domadder och all déi Aktivitéiten, déi an der Waldschoul, der Cockerill oder dem Geméisaart vum CIGL ugebuede ginn.

D'nächst Joer gesi mer d'Attraktivéierung vum Camping vir. Am Budget sinn eng Millioun Euro fir d'Oppriichte vu Bamhai ser virgesinn. An enger Entrevue mat der Staatssekretärin fir Tourismus iwwert déi geplangten a scho realiséiert Projeten op eisem Gaalgebierg, hu mer recht kritt, weider an dësen eenzegaartege Patrimoine, de Gaalgebierg ze investéieren.

De Projet „en éischte Projet vun de Bamhaiser, deem weider aner Attraktioun fir Familien a Kanner wäerte folgen“, gëtt vun dem Ministère mat engem Subsid vu 50% énnerstëtzzt.

Ech wëll an dësem Zesummenhang ganz kuerz op etlech „zum Deel wierklich

wëssentlech“ gestreepte Gerüchter betref fend de Camping ugoen. Virun zwee Joer ass de President a laangjärege Verwalter vun eisem Camping un de Schäfferot erugetrueden, fir iwwert d'Zukunft vum Camping ze diskutéieren. Hien huet mat senger Equipe an de leschte Jorzéngten eng gutt a wäertvoll Aarbecht um a fir de Camping gemaach. Als Gemeng ware mir eis bei deenen Diskussiouen awer direkt eins, de Camping „falls déi Equipe dat net méi mécht“ net un ee private Bedreiber ofzeginn, mä selwer e Gemen guprojet ze entwéckelen.

Dësen hu mir och der Staatssekretärin Francine Closener an hire Leit virgestallt. Si waren absolut begeeschtert an hunn eis wéinst der Eenzegaartegkeet vum Site um Gaalgebierg direkt niewent dem Déierepark weider substanzuell finanziell Héllegen zougesot.

Fir d'Émgestaltung an den Iwwergang um Camping ze betreien, ass déi aktuell Konventioun mat dem Camping Caravanning Club gekënnegt ginn. An et gëtt en Avenant dozou virbereet, deen amgaangen ass, wou d'Detailer vun den Aarbechten an dem Iwwergang fir all Parteie genau definéiert sinn. De Comité d'accompagnement, bestehend aus Vertrieder vun der Gemeng, dem Camping Caravaning an dem CIGL, begleet dës Iwwergangsphas. De CIGL, deem elo schonns eng ganz Rei Aarbechten um Camping realiséiert huet, ass fir eis an deem ganze Projet do de richtige Partner.

Domadder kann de CIGL, an d'Gemeng, mat der Énnerstëtzung vum Aarbechts minister e weidere sënnvolle Projet am Beräich vun der grénger Economie solidaire realiséieren a senge Leit „an domadder och eisen Escher Aarbechtslosen“ eng Aarbecht, respektiv eng Aus- a Weiderbildung ubidden. All Partner ware mat där Virgoensweis d'accord an hunn deem zougestëmmt.

Niewent dem Camping steet och „end lech, mengen ech, kann ee soen“ den Amenagement vun der Cascade, der Fontaine am Parc Municipal, am Budget, mat 180.000 Euro. Vill Escher an och Visiteure vum Gaalgebierg freeë sech drop, wann dëse Buer endlech erém funktio néiert.

Bei der Waldschoul „op der Gläicht“ ent steet e weidere Geméisaart vum CIGL. D'Nofro fir biologesch a regionaalt Geméis aus dem Geméisaart ass esou grouss, dass si dësen zweete Geméisaart dréngend brauchen. De CIGL huet fir 2016 weider 53 Leit beim Aarbechts ministère ugefrot, dëst fir den Déirepark, de Camping, den neie Geméisaart, de Vélo'Ok an den Handkesselchen ausze-

bauen. Domadder können 2016 ronn 200 Leit beschäftegt ginn: 150 Beneficiairë mat CDD, 40 Leit mat engem CDI an néng Apprentien.

Niewent all de sozialen oder touristesche Projeten, muss eng Stad och an hire kulturelle Patrimoine respektiv an d'Kulturangeber investéieren. Vun dem nächste Joer un wäerten eisen Escher Kultur- a Streetfestival erém all Joer organiséiert ginn. Dést mat engem iwwerschaffte Konzept.

Den Open-Air-Concert um Gaalgebierg fénnt net méi statt. Den Terres-Rouges-Festival kritt eng aner Ausrichtung. All Evenementer ginn an Esch organiséiert, an dat neit Konzept kritt Der an den nächste Wochen oder Méint virgestallt. Am Budget stinn 235.000 Euro fir de Festival Terres Rouges.

Esch wäert ab 2016 och keng Fête de la Musique méi op der Stadhausplaz organiséieren. Och dést Konzept ass amgaangen iwwerschafft ze ginn. Et fénnt eppes statt zu deem Zäitpunkt, awer net wéi et bis elo de Fall war.

Mir sinn der Meenung, dass mir eist kulturellt Angebot do ausbaue sollen, wou och eis Stäerkte leien. An désem Zesummenhang hutt Dir sécher matkritt, dass mir als Escher Gemeng eis Kandidatur fir déi Europäesch Kulturhaaptstad 2022 wäerte stellen. Dést welle mir natierlech zesumme mat den anere Südgemenge maachen. D'Virbereedungsgespréicher sinn um Lafen, a mir hoffen, esou vill wéi méiglech aner Südgemenge mat an d'Boot ze kréien. Leider ass et esou, dass némmen eng Gemeng dës Kandidatur stelle kann. Mir sinn awer iwwerzeeght, dass vill aner Südgemengen dëse wichtige Projet fir eis Südregioun énnerstëtzzen a si hunn eis dat och scho gesot. Well némmen zesumme kenne mir de Süde vum Land mat senge villen Atouten op d'europeesch Landkaart sätzen an all dovunner profitéieren.

De Sport mat all senge Veräiner an Aktivitéiten huet eng ganz wichtig Platz an eiser Gemeng. Niewent dem Sportförderprogramm an den enorm villen Angeboter fir all Generationounen, versiche mir als Gemeng déi vill Sportsveräiner, déi mir hei zu Esch hunn, esou gerecht wéi méiglech ze énnerstëzzen. Mir si vun der Uni kontaktéiert ginn, hinnen esou vill wéi méiglech eis Halen oder Sportsterrainen zur Verfügung ze stelle fir hir Studenten, respektiv Mataarbechter. Dést well d'Sportsinfrastrukture bei der Uni bis elo an op weideres net gebaut gi sinn.

Am Budget ass dann dës Kéier och d'Refectioun vun den Tennisterrainen um Gaalgebierg virgesinn, mat enger Zomm vun 286.500 Euro fir d'nächst Joer.

Och de syntheteschen Terrain vun den Trainingsterrainen an der Hiehl steeet mat 547.000 Euro am Budget. De Sportkomplex mat der Fechthal an der Hiehl ass e weidere Projet, dee mir fir d'nächst Joer virgesinn hunn „2,3 Millioune stinn am Budget mat engem Subsid vu ronn enger Millioune.

Kolleginnen a Kollegen, fir dass de Bierger sech a senger Stad wuel a sécher fillt, müssen och vill Aarbechte gemaach ginn, déi een net gesäit. Dat sinn Infrastrukturaarbechten, Investissementer fir eis Waasserversuergung ze garantéieren an ofzesécheren, Aarbechten, fir eis elektresch Reseauen ze erneieren an unzepassen a ganz villes méi.

Eréischt wann et zu gréissere Panne kënnt, mierkt deen einzelne Bierger, wat dést alles fir hien am Alldag bedeit. Am Joer 2020 gëtt de Stauséi erém auslafe gelooss. Mir wëllen eis dorops virbereeden, fir eis Waasserversuergung sou vill wéi méiglech selwer ze organiséieren. Dofir wäerte mir d'nächst Joer den Zougang zu der Source Hiehl a Kaeffgesbur analyséieren, fir dass mer eis Waasserversuergung als Gemeng selwer gréissendeels ofschéchre kennen. Dat steeet mat 200.000 Euro am Budget.

An zu gudden Lescht, mä net dat Lescht sinn eis Investissementer an eis Stroosseninfrastrukturen. Niewent verschiddeenen Arichtunge vu Zones de rencontre – Shared spaces“ an der Reichlingstrooss oder an der Nothombstrooss ginn 2016 déi éischte Etudé fir de Projet vun der gesamter Erneierung vun den Infrastrukturen am Quartier Dicks, Zénon Bernard a Brill an d'Wéi geleet. Dëse wierklech immens grousse Chantier muss bis an de klengsten Detail geplant ginn, well e wéinst der Verkéiersféierung némmen a verschidde Phase geplant ka ginn. Dat ass net fir d'nächst Joer an d'iwwernächst Joer, dat ass e Chantier, deen eng laang Planung brauch.

E weidere wichtige Projet gëtt de Corridore de mobilité douce téschent Belval an dem Zentrum vun Esch. Iwwert d'Ubanne vun dem Site vun der Uni an dem Zentrum vun Esch ass scho vill diskutéiert a mat der Arcelor gestriidde ginn. Mir gesi fir 2016 ronn 250.000 Euro am Budget fir, fir dass dëse Projet endlech émgesat ka ginn.

Kolleginnen a Kollegen, mir hate fir de leschte Méinden eng weider Entrevue virgesi gehat mat ArcelorMittal, déi ofgesot ginn ass, well se eis näischt Neies konnte matdeelen. Mir hate virun dräi Méint eng Sitzung mat hinnen, si sollten eis Nouvellé ginn iwwert de Projet Hiehl/Terres Rouges an iwwert de grousse Site Esch/Schëffleng, an hu keng Noriichte fir

eis gehat, soudatt mer déi Sitzung ofgesot hunn. Mir treffen eis net mat hinnen, fir eis mat hinnen ze treffen. Mir hätte gären Ántwerten op eis Froen a wäerten eis elo un d'Regierung wennen, fir mat hinnen an deem Dossier selwer weiderzefueren. Et kann net sinn, datt London virschreift, wat hei ze geschéien huet, fir et vläicht méi kloer ze soen.

Kolleginnen a Kollegen, et si weider gutt a wichteg Projete fir d'nächst Joer am Budget extraordinaire oder ordinaire ageschriwwen. Se allegueren hei elo an der Budgetsried ze ernimmen, sprengt all Zäitkader. Dir wësst, datt mer lech émmer als Schäfferot bei de Budgetsdiskussionen, déi d'nächst Woch stattfannten, fir all Är Froen zur Verfügung stinn. Kolleginnen a Kollegen, wéi ech schonns am Ufank vu menger Ried gesot hunn, komme weider Erausfuerderungen op eis Stad zou. Mir müssen a wëllen och weiderhin an eis Infrastrukturen investéieren, an d'Schoulen a Maisons relais, an de Sport, an d'Kultur, an de Wunnengsbau, an d'Stroosseninfrastrukturen a villes méi. Dést bedeit fir eis als zweetgréisste Stad am Land, dass mer weiderhi viru groussen finanziellen Erausfuerderunge stinn.

De Verdeelerschlüssel fir d'Gewerbesteier an de Fonds de dotation ass weiderhin net transparent an och net gerecht. Obwuel d'Regierung mat dem Syvicol a Gespréicher ass an Ännernungen ugekennegt gi sinn, lieie se nach net konkret um Dësch.

Mir hoffen, dass et d'nächst Joer zu definitiven Entscheidunge betreffend eng méi grouss an transparent finanziell Énnerstëtzung sätens vun der Regierung un d'Gemeng wäert kommen. An dass mir als Escher Gemeng och endlech fir eist grouss Engagement am Beraich vum soziale Wunnengsbau, den Initiative géint d'Aarbeitslosegkeet oder fir aner sozial Projeten, wéi dem Foyer de nuit Abrisud, der Fixerstuff a ville méi gerecht finanziell entschiedegt ginn. Och dës Diskussionen an Iwwerleeunge gi bei der Regierung respektiv beim Interieur gefouert. Mir hoffen, datt dat d'nächst Joer dann zum Ofschloss kënnt.

Och am Kader vun eise ville gudde Projeten an de Schoulen, déi ganz besonnesch op eis spezifesch Escher Situations aginn an dës begleeden, fuerdere mir eng méi héich finanziell Bedeeklegung sätens der Regierung un. De Part vu ronn 9 Milliounen Euro, dee mir fir eist Léierpersonal als Gemeng selwer finanzíieren, ass richteg an ass wichtig. Mir wëllen, dass eis Kanner a Jugendlech déi beschte Viraussetzungen a Méiglechkeiten ugebueude kréien, fir si op hir Zukunft virzebereeden. Dofir hu mir de Kontin-

gent an de Schoule jo och ugepasst. Dëst muss finanziell vun der Regierung unerkant ginn. Mat dem sozialen Index, dee mir hei zu Esch hunn, muss d'Regierung reagéieren an eis énnerstëtzen.

Zum Schluss, Kolleginnen a Kollegen, wëll ech lech nach kuerz den Iwwerbléck vum Budget rectifié 2015 an dem Budget 2016 ginn.

De Budget rectifié vum Budget 2015 gesäit am ordinären Deel Recetten „an ech rënnen elo d'Zuelen émmer op“ vun 156.744.000 Euro an an den Depensé vun 143.645.000 Euro. Rechent een de Boni vun de Konte vum Joer 2014 mat 29.657.000 Euro dobäi, ergëtt sech doraus viraussiichtlech e Gesamtiwwerschoss vun 42.755.000 Euro am ordinäre Budget fir d'Joer 2015.

Deem géigenerwuer stinn am extraordinaire Deel vum selwechte Joer d'Recetté vun 21 Milliouenen Euro an d'Ausgabe vu ronn 49 Milliouenen Euro. Dëst bedeit also e Mali vun 28 Milliouenen Euro. Zitt een dëse Mali vum uerdentleche Gesamtiwwerschoss of, bleift fir d'Enn 2015 e viraussiichtleche Rechtiiwerschoss vu 14.690.000 Euro.

Fir de Budget 2016 sinn an de Previsiounen am ordinäre Budget 159.472.000 Euro Recetté virgesinn. Ech mengen, Dir hutt d'Zuele virleien. An Dépensé vun 147.871.000 Euro mat engem Boni vun 11.601.000 Euro. Rechent een de presumierten Iwwerschoss vun 2015 vu 14.692.000 Euro dobäi, ergëtt sech doraus e viraussiichtleche Gesamtiwwerschoss vun 26.294.000 Euro.

Am Budget extraordinaire vun 2016 belafe sech elo d'Recetten op 37 Milliouenen Euro an d'Dépenses op ronn 63 Milliouenen Euro, wat en Defizit vu 25.896.000 Euro ervirrifft. Dëse Mali gëtt ausgeglach duerch de Boni vum ordinäre Budget, an de Rechtiiwerschoss beleeft sech dann dono viraussiichtlech op 397.834 Euro Enn 2016.

An dësem Budget fir 2016 ass en Emprunt vun 12 Milliouenen Euro enthalten. Dësen Emprunt erméiglecht der Gemeng, hire groussen Investitiounsbudget vun 2016 ze finanzierer. Donieft musse mer awer betounen, dass den Emprunt vun 19 Milliouenen, deen am Budget vun 2015 ageschriwwen war, guer net huet misste gezu ginn, wat jo u sech eng gutt Noriicht ass. Dowéinst beleeft sech eis Schold Enn 2015 op e Betrag vu 64,4 Milliouenen Euro.

Sollte mer mussen deen am Budget vun 2016 ageschriwwen Emprunt ganz ophuelen, géif dat bedeuten, dass eis Schold sech Enn 2016 op 71,4 Milliouenen Euro géif belafen. Zur Infor-

matioun weise mer och drop hin, datt an eisem uerdentleche Budget vun 2016 schonn e Remboursement vun enger hallwer Annuitéit fir en eventuellen neien Emprunt ageschriwwen ass. Am Fall, wou 2016 de ganzen Emprunt Euro misst geholl ginn, géife sech eis Finanzierungskäschen am Verglach zu den uerdentleche Recetté bei enger ganzer Annuitéit op 3,7% belafen.

Mir hunn am Budget rectifié vun 2015 an am Budget 2016 virgesinn, fir deelweis op eis Reserve vum Pacte Logement an der Héicht vu 4,5 Milliouenen Euro zeréckzegräifen, an zwar fir scho getätegt oder am Budget geplangten Invester an eis Schoulen, Maisons relais an an d'Kanalinfrastrukturen opzefänken. Et bleiwen duerno nach émmer 8,7 Milliouene Reserve bestoen, fir Investitioune bedéngt duerch e weidert Uwesse vun eiser Population auszegläichen.

Kolleginnen a Kollegen, Dir gesitt an dësem Budget fir d'nächst Joer, datt mer weider héich Investitiounen hunn „virsüüchteg, awer mir investiéiere weider. An och genau dat ass eis Politik: d'Investissementer héich ze halen, well dat schaft och Beschäftegung an ass och fir d'Entreprisë sou gutt wéi fir d'Gemeng wichteg.“

Kolleginnen a Kollegen, zum Schluss wëll ech enger Rei Leit Merci soen. Dem Claude Fleming an dem Vincent Goorix, deen déi éischte Kéier dobäi ass, fir hir gutt Aarbecht, Énnerstëtzung an Hëllef beim Opsetze vun dësem Budget. An déi vill, vill Diskussiounen a Reuniounen, déi mer zesumme mat de Servicer haten.

An domadder wëll ech och direkt allegueren de Servicer e grousse Merci soen, déi sech dëst Joer déi zweete Kéier un den neien Timing gewinnt hunn an et och gutt eriwverbruecht hunn, datt mer elo schonn haut am November, wéi mer eis elo virgeholl hunn, de Budget virzestellen an en dann d'nächst Woch ze diskutéieren.

E ganz grousse Merci geet natierlech wéi émmer och un de Luc Schloesser, de Gilles Kommes an de Jeff Dax, esou wéi d'Irma Hollerich“ déi eng, déi de Layout vum Budget maachen an d'Irma Hollerich, wat sech dréms bekëmmert, datt Dir dat Dokument hei esou leien hutt, wéi Der et hutt. Och hinnen e ganz grousse Merci fir d'Énnerstëtzung an natierlech och fir d'Weiderfueren. Merci allegueren.

(*Interruption de l'enregistrement audio/video de la séance publique points 2, 5, 6 et le début du point 7 de l'ordre du jour manquants*)

7. Enseignement

a) Convention pour l'accompagnement du processus de développement scolaire à l'Ecole fondamentale du Brill-Esch

b) Subsides pour excursions scolaires

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Mir hunn Informatiksäll gebaut, ausgebaut. Et sinn zwee Leit, zwee Enseignanten, déi uniquement zoustänneg sinn, déi sech doréms këmmeren. Déi hu ganz flott Programmer, notamment eng Televisiounsemissiouen, e bësse wéi den Uelzechtkanal, wou d'Kanner begeeschtert sinn, fir do matzemaachen.

An natierlech versiche mer och d'Infrastruktur vun deene Gebaier, déi zu der Entité Brill gehéieren, ze moderniséieren. Wa gefrot gëtt, ob mer können e Wee anzeechne fir déi Kleng aus der Spillschoul, dann ass dat direkt geschitt, soudass op déi Manéier déi Zesummenarbeit exzellent leeft.

An ech wollt profitéieren, dem Président d'école, dem Här Marc Pierrard e ganz grousse Merci ze soen. Well ech mengen, wann deem säin Engagement net gewiescht wier, da wiere mer an där hei Konventioun och net weiderkomm.

Et gëtt awer och e Comité consultatif, dee besteet aus Representanté vum Ministère, den Inspektor représentant vun der Gemeng „wou ech an all Sëtzung dobäi sinn“, de Representant vum Comité d'école, vum Groupe de pilotage, natierlech de President vun der Schoul an de Representant vun den Elteren aus der Brillschoul. An déi versichen, dass déi Saach weider fonctionnéiert.

An ech muss soen, ech si ganz frou. Ech si vun der éischter Minutt un dobäi, an déi éischte Sëtzung huet dat guer net ausgesinn, wéi wann do eppes kéint un d'Rulle kommen. Entretemps sinn iwwer 50 Enseignanten, déi matmaachen. An et sinn och entretemps aner Gemengen, déi hei nogefrot hunn. Déi um Brill kucke ginn, fir op en ähnleche Wee ze goen.

Déi Konventioun also ass en présence vum Minister, deen huet sech selwer op Esch déplacéiert...“

Méi Stëmmen: „Ooh!“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „... fir eis begréissen ze kommen, de 15. Oktober méttes um zwou Auer. An do huet een och gesinn, dass den Engagement vun den Enseignanté ganz grouss war. A mir können déi Saach als Gemeng némme weider énnerstëtzen. Ech sinn zur Dispositioun, wa verschidde Leit eng Fro hätten.“

Schäffe Martin Kox (déi gréng):
„Merci Här Tonnar.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Den Här Majerus, den Här Biltgen, d'Madame Bofferding.“

Luc Majerus (déi gréng): „Vilmools Merci dem Schoulschäffen. Mir hunn déi Konventioun mat groussem Interêt gelies a sinn och ganz frou, dass et justement an der Brillschoul zu sou enger Bewegung kënnt, wéi den Här Tonnar ,och Maître', gesot huet, an tatsächlech elo eppes un d'Lafe kënnt.

Brillschoul ,wann een dat héiert, schellen all d'Alarmglacken, zemools wann ee weess vu wou d'Brillschoul kënnt. Ech mengen, et ass d'Schoul e bësse vun de Superlativen. Et ass d'Schoul mat deene meeschte Schüler. Et ass d'Schoul mat an der Zäit deenen eelsten a schlechtesten Infrastrukturen, e Quartier, deen net onbedéngt dee beschte Ruff huet. Multikulturell wëll awer och heeschen, mat ville Problemer verbonnen, well d'Enseignementsproochen awer émmer nach Däitsch, Franséisch a Lëtzebuergesch bleiwen, etc. An doraus resultéiert de schlechte Ruff.

Et ass awer eng Schoul, déi och eiser Partei ganz besonesch um Häerde läit, well se dach e Mikrobild vun der gesamter Gesellschaft reflekéiert. An ech mengen, wann ee Léisunge fénnt fir d'Brillschoul, da kann ee Léisunge fir alles fannen. Well dat ass effektiv den neuralgesche Punkt, wou ee muss usetzen, fir ze kucken, dass an Zukunft d'Kanner besser integréiert ginn.

Dës Konventioun, och wa se am Moment just theoretesch bleibt, ass d'Suite vun den Efforten, déi an deene leschte Joren och vu Säite vun der Gemeng gemaach gi sinn.

Wat bedarf et, fir dass déi Konventioun elo, an déi Brillschoul tatsächlech zu enger ,entre guillemets' ,besserer' Schoul gëtt?

Menger Meenung no sinn do dräi Punkte wichteg. Dat éischt ass de politesche Wëllen. Zweetens: déi doraus resultéieren mënschlech an och finanziell Mëttelen. An drëttens: de praktesche Wëllen. Dat heescht d'Motivatioun vum implizierte Léierpersonal.

Ech hunn déi ganz Konventioun gelies, déi bleibt mir am Moment relativ abstrakt an theoretesch. Et sinn awer ganz vill Leit impliziert, an den Här Tonnar seet jo och, dass elo 50 Schoulkräfte sech aktiv dorunner bedelegen. Soudass ech hoffen, dass och déisen drëtte Punkt ,dat ass am Fong geholl dee wichtigsten', dat sinn d'Leit, déi um Terrain sinn, dat sinn

d'Leit, déi den direkte Kontakt hunn, dass si hir Missiou wouer huelen. Vu dass déi éischt zwee Punkten, dee politesche Wëllen an d'finanziell a mënschlech Mëttelen, garantéiert ginn duerch dës Konventioun. Déi, wéi gesot, eng Dräier-Konventioun ass: Léierpersonal, Gemeng Esch an eben de Ministère. Mir fannen et eng schéin Idee, a mir hoffen, dass och praktesch Léisungen a Virschléi aus dëser Konventioun erauskommen.

De Problem, dee sech mam Brill stellt, wäert sech iwwregens och an Zukunft „an da si mer erém an der Aktualitéit“ fir déi ganz Rëtsch Refugiéskanner stellen, déi op Lëtzebuerg kommen. Mir waren elo virun dräi, véier Deeg op enger Konferenz vum Här Turmes, wou theoretesch, wann een d'Statistike kuckt, mat Däitschland verglächt an émrechent an ofrechent op Lëtzebuerg, an den nächste Jore bis zu 1.000 Kanner, déi schoufflich teg sinn, op Lëtzebuerg kéinte kommen. Déi Kanner schwätzen natierlech keng vun de Sproochen, déi hei am Moment énnerrüchtig ginn. Déi Kanner hunn awer héchstwahrscheinlech och Capacitéiten, déi Lëtzebuerg sech kann zunétz maachen, wa se déi Kanner iergendwéi integréiert kritt.

An ech mengen do ass justement d'Brillschoul den Exemple type déi Schoul, wou ee muss usetzen. A wat een do reusseiere kann, kann een natierlech herno och op engem nationale Plang op aner Schoulen, respektiv op speziell Klassen, déi da müssen eventuell gestallt ginn, fir déi Leit émdisponéieren.

Dat heescht, ech sinn an der Hoffnung, dass dat heiten effektiv weiderrullt an dass mer och konkret Proposen a Léisunge fannen. Fir déi Kanner, déi an der Brillschoul am Moment sëtzen a fir déi, déi elo an nächster Zukunft wäerten do erakommen. Ech soe Merci.

Schäffe Martin Kox (déi gréng):
„Den Här Biltgen.“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „De Projet Brill ass a ganz villes Hisiichten immens interessant an och immens énnertëtzenswäert. D'Brillschoul begéint ganz vill verschidde Problemer gläichzäitig. Et ass fir unzefänken eng rise Schoul, déi gréisst Grondschoul am Land mat iwwer 800 Kanner, 90 Enseignanten a verdeelt op fénnef Siten.

Dass et an däri Situations méiglech ass, e gemeinsame Projet opzestellen, ass bemerkenswäert, awer och gläichzäitig eng Viraussetzung, fir kennen an däri Schoul weiderzekommen.

Déi aner Problemer, déi an dëser Schoul

aussergewéinlech sinn, sinn éischtens déi sozio-economesch Situations vun de Familien, déi am Quartier Brill wunnen an zweetens natierlech och d'Sproochesituatioun, wou déi mannste Kanner doheem Lëtzebuergesch schwätzen. Eise Schoulsystem ass net op dës Populationen zugeschnidden, mä éischter op eng lëtzebuergesch Mëttelschicht, an den Erfolleg ass nach émmer vill dovun ofhängig, wéi vill d'Eltere kënnen doheem hëlfen. D'Enseignanten an der Brillschoul si sech awer bewosst ginn, dass et wéineg bréngt, sech iwwer dës schlecht Ausgangssituatiounen ze beschwéieren an ze mengen, et kéint sech näisch ännern, bis sech d'Situatioun verändert hätt. D'Ausgangssituatioun ze ännern ass e laangwierige Prozess, deen net an der Hand vun den Enseignanté läit. Mä si probéieren, do eppes ze ännern, wou si och Afloss hunn, an zwar um Unterrecht, un de Methoden an un hirem Émgang mat de Schüler. Doraus ass eng ganz interessant Dynamik entstan, déi et dozou bruecht huet, sech zesumme Gedanken ze maachen, fir weiderzekommen. Formatione ginn zum Beispill zesummen definéiert an zesumme gemaach an op de Besoin vun der Brillschoul zugeschnidden.

Wat ech eng ganz wichteg an interessant Saach fannen, ass dass si ,war bis elo haapsächlech nämnen am Cycle 1, mä dat soll jo ausgebaut ginn' do ugefaang hunn, sech géigesäiteg ze beobachten an der Klass, sech e Feedback ze ginn. Feedback ze fuerderen, e Feedback ze kréien, fir esou fir Unterrechtspraxis këinne weider ze entwéckelen. Si gesi sech also émmer manner als Eenzelkämpfer, mä als Team. Eppes, wat jo och émmer méi wichteg gëtt, och wann ee wëll émmer méi am Cycle schaffen zum Beispill.

Ech mengen, de Stolz vun der Schoul ass de CRIP, de Centre de ressources informatiques et pédagogiques. Wou et effektiv ganz flott Méiglechkeete ginn, fir Aktivitéiten, zum Beispill an engem kreativen Émgang mat der Sprooch, ze maachen. Eppes, wat grad an dësem Quartier natierlech ganz vill Senn ergëtt. Ech denken hei natierlech u Brill-TV, den Theaterraum an natierlech d'Mediathéik, déi immens vill Ressourcë bitt.

Ganz houfreg si se och iwwert hire Computersall mat 18 Computeren. Mä frag-würdeg ass awer dann de Fait, dass dee Sall némme mat engem Don vun enger privater Bank méiglech war. Et ass natierlech begréissenswäert, dass eng Bank esou en Don mécht, mä ech mengen awer, dass et un der Gemeng ass, de Schoulen dat néidegt Material zur Verfügung ze stellen.

Dann eng Remarque zu verschiddenen, vläicht e bëssen euphoreschen Aussoen, déi gemaach goufen am Dokument, wat mer gelies hunn, awer och an der Presentatioun vum Projet, wat d'Iwwerdroe vun Erfahrungen an Decisiounen, déi se um Brill gemaach hunn, op aner Schoule betrefft. Wat fir de Brill a fir hir Equipe elo richteg ass, gëllt net onbedéngt fir eng aner Schoul. All Schoul muss hei selwer no hire Léisunge fir hir Besoinen a Problemer sichen. Genau heiranner läit jo och de Mérite vun deem Projet dass d'Schoul hei selwer sech Léisunge sicht. Et ass de Wëllen, eppes ze verändernen, dee muss ustiechen an och aner Schoulen dozou bréngen, sech ze verändernen. Do hoffe mir natierlech och, dass déi aner Schoulen déiselwecht Ënnerstëtzung vun der Gemeng kréie wéi d'Brillschoul. An deem Zesummenhang wollt ech och de Schoulschäffé froen, wéi wält et steet mat der Entwécklung vun engem Konzept fir déi neigeplangte Schoul zu Wobrécken? Wien entwéckelt dat? Sinn do scho Membere vum Léierpersonal gefrot ginn, ob si wölle matschaffen? Gëtt et och hei en externe Beroder, fir dës Aarbechten ze begleeden?

Dann awer nach eng Kéier kuerz zréck bei d'Brillschoul. Ech mengen, dass et hei nach ganz vill Défie ginn. An der Dokumentatioun gi mer gewuer, dass e Projet mat der Uni, fir mat Hëllef vu Studenten Hausaufgabenhëlf unzebidden, bis elo gescheitert ass. Hei géif ech da souwuel d'Gemeng gär opfuerderen, weider no enger Léisung ze sichen, wat dat ubelaangt, wéi awer och d'Schoul encouragéieren, iwwert d'Roll vun Hausaufgaben, grad an esou engem Milieu wéi der Brillschoul, nozedenken. Wou ech awer iwwerzeegt sinn, dass si dat souwisou scho maachen.

Eng aner Erausfuerderung fir dës Schoul ass awer och ze probéieren, fir déi Kollegen, déi nach méi retizent sinn, mat an d'Boot ze kréien. Soss riskéiert de Projet och op eemol net méi vun der Majoritéit gedroen ze sinn, an dat sollt hei net geschéien.

Ech mengen och, dass et fir esou ee Projet wichteg ass, sech keng falsch oder onerreichbar Ziler ze setzen. Mat hirer Ausgangssituatioun wäert d'Brillschoul nach esou bal net können esou vill Kanner an de Lycée Classique kréie wéi aner Schoulen. D'Zil muss en anert sinn. D'Zil muss sinn, all eenzelt Kand esou wält ze bréngen, wéi et fir et méiglech ass, andeem een et motivéiert an och opbaut. Et bréngt menger Meenung no net vill, fir déi verschidde Schoule mateneen ze vergläichen an esou a Konkurrenz zoueneen ze setzen.

Da ginn et awer nach Beräicher, an deenen d'Gemeng misst aktiv ginn. An zwar muss onbedéngt déi riseg Brillschoul entlaascht ginn, andeems zu Esch nach Schoule gebaut ginn. D'Situatioun vun enger Schoul op fénnef Site muss réckgängeg gemaach ginn.

An dann nach eng lescht Saach, déi ech och schonn emol ugeschwat hunn, dat sinn d'Secteuren. Duerch en neit Opdeelee vun de Secteure kann een och fir de Brill op d'mannst deelweis eng méi grouss Mixitéit, wat déi sozio-economisch Backgrounds vun der Schoulpopulation ugeet, erreechen. An et ass grad d'Mixitéit, déi méi Erfolleg vun alle Kanner versprécht.

Et bleift just nach alle Bedeeleegte vum Projet Brill Merci ze soe fir hiert Engagement a weider vill Erfolleg ze wünschen. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci Här Biltgen. D'Madame Bofferding.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. D'LSAP-Fraktioune begréisst ausdrécklech d'Weiderfierung vun déser Konvention. Et ass e wonnerbare Projet, well Bestriewungen do sinn, d'Problemer unzegoen, gemeinsam Léisungen ze sichen an och zesummen auszeféieren. Oder fir de ganze Projet an engem Saz ze resuméieren: 'De Brill léiert sech selwer ze hellefen.'

De Grondsteen huet d'Konventioun geluecht, an där d'Schoul, d'Gemeng an den Educationministère e Partenariat aginn, mat géigesäite Verflächungen. Déi dräi Partner gesi sech regelméisseg an énnerstëtze sech an hiren Démarchen. Duerch d'Konventioun ass och eng Kontinuitéit garantéiert. Niewent Investissementer an d'Material, gëtt et och en Appui an der Method ugebueden.

D'Grondschoul gëtt zénter zwee Joer wéissenschaftlech begleet, wat e ganz wichtegen Aspekt ass. D'Schoul soll an d'Situatioun versat ginn, selwer Solutiounen zu hire Problemer auszeschaffen. Interessant wär haut fir d'Diskussioun och gewiescht, dass mer niewent der Konventioun vläicht och de Rapport kritt hätten. Et ass nämlech e ganz émfaasende Rapport, mengen ech, vun 150 Säite verfaast ginn. An ech mengen, et wär flott gewiescht, wann een deen och kritt hätt. Allerdéngs muss een och soen, jidderee kann deen och um Internet-Site vun der Schoul selwer erofluede goen, wat och flott ass, dass en och dem Public zougänglech ass ,fir jiddereen, dee sech dann dofir interesséiert.

An aus dem Rapport geet ervir, dass zum Beispill an der éischter Phas de CRIP ,den Här Biltgen huet e scho virdrun erwähnt', dee Centre de ressources informatiques et pédagogiques geschafe ginn ass. Et ass nämlech festgestallt ginn, dass zwee bis dräi Computeren an der Klass net duerginn. Si hu sech do Gedanke gemaach, wéi se kennen eng Solutioun fannen. An do ass eben dann e Computersall geschafe ginn, wou da kennen d'Klassen een nom aneren dovunner profitéieren. Och gëtt do didaktescht Material verwalt. Virdrunner war dat an den einzelne Klasse verstreet, wat och dozou gefouert huet, dass et net émmer optimal genotzt konnt ginn. Bei der Signature am Mäerz 2013 sot den Här Pierrard, President vum Schoulcomité, dass hien optimistesch an d'Zukunft kuckt, dass d'Schoulentwicklung sech iwwer fénnef bis zéng Joer wäert hinzieën an dobäi d'Méiglechkeeten huet, d'Mesuren an d'Ufuerderungen unzepassen. Den Engagement war émmer do gewiescht bei de Leit, an elo hu si sech och schrifftlech dozou engagéiert.

D'Konventioun war an ass wichteg, fir och nees Vertrauen hierzestellen. E gewéssent Mësstraue vum Schoulpersonal an d'Institutionen huet d'Situatioun net émmer ganz einfach gemaach. Un der Kommunikatioun énnert dem Personal huet et oft gehappert.

An och d'Ënnerstëtzung vu bausse war net émmer ginn. D'Schoulpersonal huet sech vun der Gemeng, der Inspektioun an awer och vum zoustännege Ministère oft am Stach gelooss gefillt. Émsou méi wichteg ass et, dass elo all d'Acteuren an de Projet mat agebonne ginn. Och d'Eltere ginn als e wichtige Partner considérer a sollen och an Zukunft nach méi agebonne ginn.

De Spriecher vun déi Lénk huet grad gesot, et muss een oppassen, dass de Projet vun enger Majoritéit gedroe gëtt. Ech mengen, dass ee groussen Erfolleg vun dësem Projet ass, dass e grad vun enger Majoritéit vun den Enseignanté gedroe gëtt. Well wann ee kuckt: Ugangs hu sech eng zwielef Enseignanten engagéiert, an an der zweeter Phas si mer elo scho bei 64. Ech mengen, dat schwätzt jo och fir de Projet. Et sinn nämlech praktesch all Enseignanten aus dem Cycle 1 an och aus dem Cycle 2, bis op zwou Persounen, déi dobäi sinn. An aus dem Cycle 3 a 4 sinn et jeeweils véier Persounen, déi net matmaachen. A fir dass d'Equipe hannert dem neie Projet steet, gëtt d'Personal och no engem ganz bestëmmte Profil agestallt. Dat ass et nach net an all Schoul esou ginn.

An der Brillschoul awer mussen d'Enseignantë sech schrëftlech an engem Contrat moral engagéieren, fir eben ze assuréieren, dass se hannert der Method an hannert de Wärter vun der Schoul stinn. Weider féiert de President vum Schoulcomité un, dass et wichteg ass, d'Schoul no baussen opzemaachen an nei Weeér ze goen. Esou ass och zum Beispill de Projet Brill-TV entstanen, wou d'Schüler op déi audiovisuellt Methode kënnen zréckgräffen, fir hir Saache virzedroen.

Eng Stäerk vun dësem Entwicklungsprojet ass, dass all Mensch gefuerdert ass. D'Leit vu banne maache mat, kréien näischt vu baussen opgezwungen. A positiv ass och eben den Accompagnement scientifique, de Bléck vu baussen, dee grad am Ufank wichteg ass, och wann d'Schoul, wéi ugangs gesot, spéider op d'Autonomie ziilt.

Eng weider Stäerk ass, dass d'Schoulpersonal bereet ass, hir Démarchen, respektiv sech selwer a Fro ze stellen an och fir nei Weeér eben auszeprobéieren.

Ofschléisse géif ech mat enger Ausso vum Minister Meisch, dee virun engem Mount bei der Signature fir d'Verlängerung vun der Konventioun Folgendes gesot huet: 'De Brill brauch d'Schoul fir de Brill.' Mir bräichten nach méi Projete wéi déi heiten. Ech menge Kolleginnen a Kollegen, dat ass e rise Kompliment fir dëse Projet, e rise Kompliment fir all déi Leit, déi um Projet schaffen. Mir fannen et flott, dass sech esou vill Enseignantë mat Leif a Séil engagéieren, an énnerstëtzzen dat och ganz gäre weiderhin. Merci.,,

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci der Madame Bofferding. Ech ginn dem Här Tonnar d'Wuert fir d'Antwerten.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Ech si frrou, dass all Mensch fénnt, éischtens dass de Brill dat do brauch, dass dat kee Luxus ass. An ech mengen, dass och all Mensch déi Konventioun hei wäert énnerstëtzzen. Natierlech, Här Majerus, do hutt Der recht, dat hei ass de Kader, an et sinn net déi praktesch Regelungen an déi praktesch Léisungen, wéi dat elo soll geféiert ginn.

Et ass awer och esou ,déi aner Riedner sinn drop agaangen, ech sinn och drop agaangen', de CRIP, d'Mediathéik, all déi Zesummenarbechten téshent deene verschiddenen Entitéiten, deene verschiddene Cyclen, dat weist, dass do eng nei Aarbecht gemaach gétt an dass versicht gétt, en neien Ufank ze hunn. An et ass dat, wat mår wichtig schéngt an dår Geschicht. A wann een déi nei Enseignanten gesait, déi mer recrutéiert

hunn, wéi vill der do sech spontan gemellt hunn, ech wëll op de Brill goen. Dat ass eppes Neits. Soss sinn déi Klassen émmer opblíwwen, elo sinn déi Klassen,sief et Cycle 1 oder Cycle 4' spontan besat gi vun neien Enseignanten. An ech mengen, dat weist och, dass déi Schoul wierklech wëllt en neien Ufank huelen. Et bleiwe Problemer, dat si mer eis all bewosst. Ech hunn och dem Här Pierrard gesot, zéng Joer, da wier et mir ganz rapid, wann do eppes geännert wier. Dat schéngt mir nach ganz optimistesch, an d'Madame Bofferding huet dat och elo hei ugedeit. Dat do ass net e Projet, wou een an zwee Joer miraculös Léisunge gesait. Dat schéngt mer evident. Ech wëll awer och kuerz drop zeréckkommen: Den Här Biltgen huet elo en anere Problem hei ugeschwat, e Konzept vu Wobrécken. Selbstverständlech gëtt et e Konzept. Selbstverständlech hu mer e Groupe de travail am Service de l'enseignement, wou gekuckt gëtt, wéi déi nei Schoul sech soll bilden a sech configureréieren.

Mat der Hausaufgabenhëlf kann ech net mat lech d'accord sinn, dat leeft nach émmer weider. Dat eenzegt, wat näischt gi war, war eis Iddi, dass mer wollte mat der Uni zesummeschaffen. A mer sinn nach émmer bei der Uni, well mer nach émmer fannen, dat wier eng ganz gutt Léisung, souwuel fir d'Studenten, déi Enseignant ginn, wéi och fir eis, wou mer kéinten op déi zréckgräffen, fir déi Hausaufgabenhëlf ze leeschten.

Mat der Entlaaschtung a mat der neier Opdeelung vun Esch: Dat gëtt evident, wann éischtens emol déi Wobréckener Schoul bis steet, dass mer do vun Dellhéicht Leit eriwwer kréien, dass mer dann op Dellhéicht Leit aus der Groussgaass kréien, an dass mer dann och wäerten de Brill kënnen entlaaschten, déi dann erof kënnen zéien. An d'Madame Buergermeeschter huet et jo och an hirer Uganksried gesot, an der Budgetspresentatioun: Et wär extrem flott, wa mer némmen en Deel vum Victor Hugo kréichen. Well dat géif eis onheemlech hëlfen, de Brill ze entlaaschten. Do hätte mer dee ganzen Eck vun der Kanalstrooss, Stalingrad – déi kënnnten entweder eng nei Entitéit ginn, oder zum Brill gehéieren; dat wier fir dono ze gesinn. Mä dat wier extrem wichteg.

Bis haut kënne mer awer dorobber net äntwerten. Ausser dass do Telefon- a Mailkontakter téshent der Buergermeeschtesch an dem Minister bestinn, hu mer keng konkret Antwort dorobber ze ginn. Mä mir wierte ganz frrou, an ech mengen dee ganze Sall heibanne wier

ganz frrou, wann dee Projet eppes géif ginn.

Mir kënne just hei op dëser Plaz nach dem Brill wënschen, dass et op deem do Wee weidergeet. Wien de Rapport wëllt, ech géif bidden, lech do ze mellen. Et huet kee Wäert, dass mer elo 19 Rapporte verdeelen, well Dir wësst jo, wéi déck dee Volume do ass.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mellt lech beim Här Espen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Mellt lech beim Här Espen, a mir géifen deen dann den nächste Freide verdeelen. Ech soe Merci. Mir kënnen zur Ofstëmmung kommen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci Här Tonnar. Au vote.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la Convention pour l'accompagnement du processus de développement scolaire à l'Ecole fondamentale du Brill-Esch.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen zum Punkt fir d'Subside fir d'Ausfluch vun de Schoulen. Den Här Tonnar huet d'Wuert.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Dat sinn dräi extra Subsiden. Dir wësst, dass all Klass hire Subsid all Joer kritt. An hei waren dräi Demanden, déi mer ganz laang an der Schoulkommissioun och traitéiert hunn. Den Här Biltgen, déi do Member sinn, déi wëssen, dass mer eis et ganz schwéier mat deenen Demandé gemaach hunn.

Et geet drëms, wann et Reesen an d'Ausland sinn oder se méi wéi een Dag laang sinn, do ass et esou, dass dat natierlech vill méi deier kascht, wéi wann een an de Beetebuerger Park oder op de Gaalgebierg den Ausfluch mécht.

Mer hunn déi Demanden. Dat eent ass vun engem C4 vu Lalleng. Dat anert ass vun der Ganzdagsschoul. An dat drëtt ass eng Klass vun der Groussgaass. Do kénnt

Der elo vläicht froen, firwat ass dee groussen Ënnerscheed, an deem wat mer proposéieren, ze ginn. Ma d'Äntwert ass éischtens emol d'Kannerzuel. Zweetens ass d'Äntwert, wouhin et gaangen ass. Et ass déi drëtt Demande, do hu mer ganz laang driwwer diskutéiert, well et war op Rust an den Europapark. An do hu mer eis gefrot, ob dat misst sinn. Ech perséinlech hu fonnt, dass och vläicht eng Partie Kanner ni dohinner kéimen, dass dat awer op déi Manéier flott wier. Op déi aner Manéier hu mer fonnt, et ginn awer och esou vill aner Saachen, déi net esou deier sinn an déi net musse sinn. An d'Schoulkommissioun huet déi hei Propos gemaach, dass ee géif Lalleng 2.125 Euro ginn, der Ganzdagsschoul 3.750 Euro an dann der Grand-rue awer och e Subsid, mä méi kleng vu 1.416 Euro, wat am Ganze 6.291 Euro ausméischt. Wann do nach Froe sinn, versichen ech se ze beäntwerfen. Soss kenne mer dorriwwer ofstëmmen."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Biltgen, d'Madame Hildgen.“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Merci. Mer hunn hei Demandé leie fir eng finanziell Ënnerstëtzung vu Vakanzekolonien, wat ech immens wichteg fannen. D'Kanner maachen an esou Kolonien eenzegaarteg Erfahrungen, un déi se sech e Liewe laang erënneren. A léieren och wichteg Saachen, déi zwar net onbedéngt all an engem Plan d'étude stinn an awer fir hir Entwécklung immens wäertvoll sinn. Hei denken ech u Selbstännegkeet, sozial Kompetenzen am Grupp, sech eppes zouzetauren an esou weider. Dofir fannen ech déi Initiativen hei, besonnesch déi, wou et sech wierklich ém e flotte pedagogesch duerchduechte Projet handelt, énnerstëtzenswäert. Et missten awer, mengen ech, Kriterie festgeluecht ginn, fir e pedagogesche Projet, fir eng Colonicie de vacances vun engem verlängerten an iwwerdeierte Schoulausfluch ze énnerscheeden. Wou den Här Tonnar, mengen ech, schonn drop agaangen ass, dass hei Ënnerscheeder sinn an der Qualitéit vun deene Projeten. Natierlech hu mer och eisen eegene Centre de vacances zu Ënsber, mä deen ass ze kleng, fir méi wéi eng Klass opzehuelen. A grad fir eng Kolonie ass et awer extrem interessant, fir dat an engem gréissere Grupp ze maachen, wéi zum Beispill an engem Cycle. Ech erënneren och drun, dass d'Aarbecht an de Cycle-Gruppe jo soll zu Esch gefördert an ausgebaut ginn. Eleng de Besoin, fir zu esou vill méi méiglech Erwuessener

ze sinn, erfuerdert u sech, dass e puer Klassen déi Projeten zesumme maachen. Och dat ass jo hei bei désen Demanden de Fall. Déi Projete sinn och émmer ofhängeg vum Engagement vun den Enseignanten. Dat si Saachen, wou vill Zäit drop geet, an dat muss och émmer mat der eegener Famill koordinéiert ginn.

An dann ass et natierlech och e finanzielle Volet. Et ass jo falsch hei zu Esch, besonnesch hei zu Esch' alles op d'Elternen ze iwwerdroen. Aus deem Grond stelle jo déi Schoulen och hei déi Demanden, fir eng Ënnerstëtzung ze kréien.

Ech géif et awer vill besser fannen, wann dat net misst all Joer iwwer extraordinaire Subside geregelt ginn, mä wann et hei e Budgetsartikel géif ginn, fir Colonie de vacances, wou all Schoul d'Méiglechkeet hätt, hir Kolonien driwwer ze finanziezieren.

Dann ass et och esou, dass all déi Contrainten dozou féieren, dass zu Esch némme wéineg Kanner an de Genoss vun esou Aktivitéité kommen. Aner Gemenge bréngen et awer färdeg ze garantéieren, dass all Schüler zwee- bis dräimol während hirer Grondschooulzäit eng Kolonie maachen, onofhängeg dovun, ob hiren eegenen Titulaire dobäi ass oder net. Ech fannen, dass d'Stad Esch och misst an déi Richtung goen. Andeem se un éischter Stell genuch Suen zur Verfügung stellt, fir dës Zort vun Aktivitéiten ze maachen, wat wéi gesot eppes anesch ass wéi némmen e Schoulausfluch. An d'Enseignanten an d'Schoulen encouragéiert, esou Saache fir hir Schüler ze organiséieren.

Un zweeter Plaz soll gekuckt ginn, wéi een op d'mannst eng Vakanzekolonie fir all Schüler a senger Grondschooulzäit kënnt garantéieren, egal, ob seng Léierpersoun do matgeet oder net, an a wéi enger Schoul en ass an a wéi enger net. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci Här Biltgen. D'Madame Hildgen huet d'Wuert.“

(Diskussiouonen)

Annette Hildgen (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Merci Här Hinterscheid. Dat do hat ech awer nach ni, datt ech hei sétzen, datt ee privat opgeholl géett. Also et muss eng Kéier fir d'éischt sinn am Liewen.“

Mir als Fraktioun, mir stëmmen hei zou. A mir wësse vun eisem Représentant an der Schoulkommissioun, datt do Diskussiouone waren, wat och richteg ass, wat berechtegt ass. Well ech mengen, dat ass

vu Fall zu Fall verschidden, wou déi Kanner higinn.

Dat eenzegt, wou ech perséinlech elo Schwieregeeten hunn, dat ass mat däi Sortie an den Europapark. Ech hätt gären do a) mol eng Explikatioun zum 'dédommagement envers les élèves qui ont été les plus grandes victimes du scandale School-Leaks'. Ech weess net, ob ech censéiert sinn, dat ze wëssen. Mä ech hätt dozou vläicht gär e puer Explikatiounen, wat dat ass. A 'victime' dat ass émmer esou eppes ganz Schlëmmes fir de Moment, haapsächlech mat deem, wat elo an der Welt lass ass. Do lauschtet een dann e bësse mat zwee Oueren.

Et ass och hei als Argument gesot ginn, datt do Kanner dobäi sinn, déi nimools an hirem Liewe géifen an den Europapark kommen. Dat stëmmt effektiv. Mä do sinn och Kanner dobäi, déi nimools op Wolz kommen. Dat ass zwar e bësse plakativ gesot, mä dat stëmmt effektiv. Wat elo natierlech ass, et hätt ee können eventuell och eng kulturell Sait mat era-bréngen an déi Excusioun. Well wann Dir an den Europapark fuert, da fuert Dir iwwer Stroossbuerg. Et sinn och ganz vill Kanner, déi kommen hiert ganzt Liewen net op Stroossbuerg. An ech wär perséinlech ganz frau gewiescht, wann déi Kanner dotëschent zu Stroossbuerg en Halt gemaach hätten, si wieren e bësse Stroossbuerg kucke gaang, wat ganz schéin ass. Si wieren e puer Stonne virugefuer, da wierte se nach zur Zäit am Europapark gewiescht an dann hätte mir eng Sortie culturelle gehat. Dat hätt deem Ganzen, mengen ech, nach e bësse méi e positiven Touch ginn. Ech soen lech Merci fir d'Explikatiounen, déi ech elo kréien.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Tonnar huet dann d'Wuert.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Fir d'éischt emol Madamm Hildgen: ech weess net, wat de 'Skandal School-Leaks' ass. Ech kann lech et net soen. Ech versichen, lech et dann d'nächst Woch ze soen. Mä et war elo näischt esou Émwerfendes, dass mer et wéissten.“

(Interruptioun)

„Ech soen lech et dann d'nächst Woch. Oder wann ech et moar gewuer ginn oder den Owend um Chréscht-mäertchen, ech froen no.“

Den Här Biltgen huet gesot, dass Kritäre solle festgeluecht ginn. Mir hunn an der Schoulkommissioun e Groupe de travail

d'leschte Kéier gemaach, ebe fir Kritäre festzeleeën. Da gëtt dat alles manner kompliziéiert auszerechnen, et gëtt iwwersichtlech. A jiddweree kann och wëssen, wat en zegutt huet a wat en net zegutt huet.

Wéi gesot, ech kommen elo net nach op Rust zréck. Mir hu laang doriwwer geschwat. Der gesitt jo awer och den enormen Ënnerscheid, wat mer deem enge ginn hunn an deem aneren. Dat geet jo dann an Ä Richtung, wéi Der et mat recht sot, dass et net onbedéngt dat muss sinn. Mä ech fannen awer och, wann e Kand d'Geleeënheet huet, duerze kommen, et sinn der vläicht vill, déi net dohinner komm wiere vun där Schoul hei. Duerfir fannen ech d'Iddi awer gutt, dass mer de Minimum énnertëstzt hunn."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): Merci villmools. Ech géif da soen, au vote.

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi de subsides pour excursions scolaires.

8. Culture

a) Convention avec l'association «Nuit de la culture Asbl»
b) Convention avec l'association «Escher Kulturfestival Asbl»

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Tonnar, deen zwou Konventiounen virstellt, an zwar déi vun der Nuit de la culture a vum Escher Kulturfestival Asbl.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Ech fänke mat der Nuit de la culture un. Et gëtt déi fénneft Editioun dëst Joer. Der wësst, et ass émmer den éische Samschden am Mount Mee. Mir hate bis elo all Joer Chance mam Wieder. Et ass dëst Joer de 7. Mee, an ech géif lech elo schonn invitéeieren, deen Datum zeréckze behalen, well et ass émmer e ganz flotte Mëtten an dann dono eng flott Nuecht.

De Budget, dee virgesi wäert sinn, ass 135.000 Euro. Déi Nuit de la culture fénnt all Joer statt a si huet och vun der éischter Editioun bis déi heiten émmer un Envergure zugeholl. Entretemps sinn iwwer 20 Associatiounen an Institutiounen dobäi ,eng ganz Partie, déi sech spontan gemellt hunn', fir matzemaachen. Mir hunn awer och net de Geschäftsverband vergiess an d'Butteker wäerten op sinn am Zentrum, souwuel wéi och um Belval. Wou d'Geschäfter vum Belval vun der éischter Editioun u matgemaach hunn.

Et geet och e ganzen Deel ém d'Programmatioun scho mëttes fir de jonke Public, déi elo émmer e grousse Succès haten. A wat flott ass, ass deen Navettë-service mat dräi Faarwen, wou an dräi Richtunge ginn, déi eng op de Belval, déi aner hei an den Zentrum vun Esch an déi aner méi Direktioun Moussethaus, Arce-lorpavillon.

Ech géif lech bidden, däi Konventioun hei zouestëmmen. Et ass wierklech e ganz flott Event, wat mer hei kreéiert hunn elo viru fénnef Joer.

Ech mengen, ech huelen direkt déi zweet och.“

Méi Stëmmen: „Jo.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Wat déi zweet ugeot, do wëll ech awer trotzdem mat enger Tréin am A soen, dass mer dann awer endlech zur Konklusioun komm sinn, dass dee Concert um Gaal-gebierg op der Patinoire wierklech fir déi Envergure, déi Aarbecht an deen Opwand, wat et ass, sech net dréit. An duerfir si mer zu där, mengen ech, gescheiter awer traureger Konklusioun komm ech wëll dat awer och hei soen, dass mer dee Concert wäerte fale loos-en.

Et ass esou: Wann een d'Programmatioun vun der Rockhal gesäit, déi phantastesch ass, a wou ee sécher weess, dass een énnertäsch ass an net naass an net kal gëtt, dass et da ganz schwierig gëtt. Och wann een, wéi mer probéiert haten, dat all zwee Joer eréischt mécht. Och mat deene Budgeten, déi ee mat Zwee-joersintervall huet, kann een net Gruppe brénge wéi aner Institutiounen ,an hei mengen ech d'Rockhal' dat maachen.

Duerfir hu mer fonnt, et wier verstänneg, a mer géifen eis limitiéieren op e Streetfestival, deen all Joer e ganz grousse Succès hat. Dee gétt och erweidert. De Budget ass 235.000 Euro.

Dee Festival gétt och annuell, sou wéi d'Nuit de la culture, an e wäert op eng ganz Partie Plazen hei am Zentrum an e bëssen aus dem Zentrum aus Esch eraus

sinn. Mir versichen dat e bëssen an aner Haiser ze bréngen, wéi a Geschäfter, dat aalt Friddensgericht, vläicht Kierchen, den Ariston, soudass do eng ganz Partie aner Memberen an Akteure wäerte mat-spillen.

Dat ass, wat ech zu däi Konventioun ze soen hunn. Fir de Rescht sinn déi zwou parallel opgebaut. Se sinn émmer fir e Joer an da prolongeabel. Ech bleiwen och do gär zur Verfügung, wann nach Froe sinn. A wann net, kënne mer zur Ofstëmmung kommen. Här Majerus, w.e.g.“

Luc Majerus (déi gréng): „Merci Här Tonnar. Ech wollt just zwee Wieder soen als Member vun der Kulturkommissioun, déi iwwert déi zwou Konventiounen diskutéiert huet. Déi och en Avis positif ginn huet, ganz positiv, a wou mer och länger Zäit iwwert déi nei Formule eben elo fir de Kulturfestival diskutéiert hunn. Souwält ech informéiert sinn, soll den Datum elo...“

(*Interruption de l'enregistrement audio/vidéo de la séance publique fin du discours de M. Majerus manquante*)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mir müssen noeneen ofstëmmen, well et därfen émmer énnerschiddlech Leit dann net deelhuelen um Vote. Déi éischt wier dann d'Nuit de la culture. Au vote.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec l'association « Nuit de la Culture Asbl ».

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Déi zweet ass iwwert den Escher Kulturfestival. Au vote.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch –

M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la convention avec « Escher Kulturfestival Asbl ».

9. Questions de personnel

- a) **Création d'un poste de salarié au Deierepark**
- b) **Attribution d'une prime d'astreinte fixe aux nouveaux agents affectés au Centre Sportif Henri Schmitz**
 - i. Allocation d'une prime d'astreinte fixe à Monsieur Denis Tereziu
 - ii. Allocation d'une prime d'astreinte fixe à Madame Nawar Hissoub
 - iii. Allocation d'une prime d'astreinte fixe à Monsieur Jérôme Litt

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci alleguerten. Den Här Codello huet d'Wuert fir d'Personalfroen.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschter. Mir hunn zwou Saachen. Dat eischt ass eng Création de poste an der Direktioun vun den Travaux municipaux, am Service vun den Espaces verts, e Gemengenaarbechter am Grad 1-3, deen an eisem Déierepark um Gaalgebierg soll agesat ginn. Ech bieben lech dann, där Kreatioun zouzestëmmen.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste de salarié au Déierepark.

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Dann nach dräi Primes d'astreinte fixes vun 22 Punkten, fir Personal, wat an dem Centre

Omnisports Henri Schmitz engagiert ginn ass. Dat ass, fir datt do jiddwereen am Kader egalitär traitéiert gëtt. All déi Leit, déi do musse flexibel Aarbechtsstonne schaffen, kréien nom Kollektivvertrag eng fix Prime vun 22 Punkten. Dat sinn den Här Denis Tereziu, d'Madame Nawar Hissoub an den Här Jérôme Litt.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'attribution d'une prime d'astreinte fixe à 3 nouveaux agents affectés au Centre sportif Henri Schmitz.

avec la société Berwart S.A.

- b) **Constitution d'une servitude avec Creos Luxembourg S.A.**

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da fannt Der an Ärem Dossier ènnert Transactions immobilières eng Konventioun, déi 'Convention de viabilisation' mat der Berwart S.A. betreffend de Projet Themis rue Berwart. An do géif ech lech bieden, och deem zouzestëmmen.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la Convention de viabilisation avec la société Berwart SA.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP)

(LSAP): „Da komme mer zu enger weiderer Transaktioun. Do geet et èm eng Servitude mat Creos an der Gemeng Esch, 'in der Neuwies' heescht déi Parzell. An ech géif lech bieden, och deem zouzestëmmen.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la constitution d'une servitude avec Creos Luxembourg SA.

12. Autorisation d'ester en justice

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zu Punkt 12, eng Autorisation d'ester en justice, déi lech virläit am Dossier. Wa Froen dozou sinn, beäntwerwen ech se gären. Dir hutt et bestëmmt gelies. Am anere Fall froen

11. Transactions immobilières a) Convention de viabilisation

ech lech, deem zouzestëmmen. Au vote."

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité d'ester en justice concernant le dossier discuté.

13. Contrats de bail et avenants

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen zu de Contrats de bail an den Avenanten, déi lech virleien. Punkt 1 bis 5 sinn nei Kontrakter a 6 bis 8 sinn Avenanten zu de Kontrakter an eise Gemengewunnungen. Ech bieden lech, deem och zouzestëmmen.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les différents contrats et bail et avenants.

14. Subsides extraordinaires

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da leien eis zwee Subside vir vun der ‘Amicale Schéfflenger Kolonien’, déi e Subsid kréie vu 400 Euro wéinst hirem Elargissement vum Musée, wou eng ganz Rei Leit jo vun lech och mat dobäi waren. A ‘Boules et Pétanque Riganelli’ kréien 1.000 Euro wéinst der Tribün, déi se gelount haten, well se an d’Final vun der Coupe d’Europe komm waren. Ech bieden lech, och deem zouzestëmmen.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M.

Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi de subsides extraordinaires.

bechte bedéngt waren, fir déi ze confirméieren. Au vote, Här Sekretär.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Au vote, wat d’Verkéiersreglementer uginn.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les règlements temporaires de la circulation routière.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Wat d’Nominéierungen an de Kommissiouen ugeet, 15-mol Jo. Kolleginnen a Kollegen, da si mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Mir gesinn eis an enger Woch fir d’Diskussioun an d’Decisioun iwwert de Budget 2016. Ech géif lech ganz gären invitierien, haut den Owend um sechs Auer, op d’Ouverture vum Chrëschmoart hei virun der Dier. Ech hoffen, datt Der alleguerte kënnt do sinn. E gudden Appetit. Bis herno.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Guy Kersch – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Frunnes Maroldt – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve à l'unanimité, en vote secret, les différents changements au sein des commissions consultatives.

16. Règlements temporaires de la circulation routière

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Währenddeem Der Äre Vote gemaach hutt, kann den Här Hinterscheid d’Wuert kréie fir d’Verkéiersreglementer.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Merci Madame Buergermeeschter. Et ass kuerz haut, well et ass némmen d’Konfirmatioun vu fénnef provisoiresche Verkéiersreglementer, déi duerch Aar-

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 20 novembre 2015

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

Vera Spautz (LSAP) ouvre la séance de présentation du budget 2016.

L'année 2015 a été importante pour les Eschois. L'université a ouvert ses portes le 14 septembre. Depuis environ deux mois, 2.100 étudiants et 1.000 employés y travaillent. En tout, on compte environ 5.000 personnes avec l'administration, les centres de recherche et les entreprises, dont 220 start-up. Tous au conseil et dans les services de la ville d'Esch ont été associés à un moment ou à un autre à la planification intensive de ce projet, et la bourgmestre en profite pour leur adresser ses remerciements.

Un autre moment important a été la clôture du concours international pour l'hôpital du Sud. Le jury unanime et le conseil d'administration du CHEM ont communiqué le vainqueur le 23 octobre. Le nouvel hôpital a aussi été présenté publiquement le même jour. Comme l'université, c'est un grand pas en avant pour la commune.

Mais celle-ci ne se repose pas sur ses lauriers, au contraire. Il reste d'importants défis.

Au 31 décembre 2005, Esch comptait 28.746 habitants; au 31 décembre 2010, 30.296; en novembre 2015, 33.828, soit 5.082 de plus en 10 ans. On compte également 119 nationalités différentes dans la commune. Si cette croissance représente un développement positif pour la ville, elle demande aussi des investissements et amène de grands défis.

La problématique du développement de la ville a été abordée dans ce conseil, mais aussi dans de nombreuses commissions consultatives et autres réunions. Le projet Nonnewisen en est un exemple: 900 logements seront construits dans ce quartier à haute qualité de vie.

Plusieurs promoteurs privés s'intéressent également à Esch. Trois réunions ont été organisées en 2015 pour présenter des projets immobiliers d'envergure aux citoyens. Citons notamment les projets Konrath, Lankelz et Wobrécken, ce dernier comportant une maison de soins et une école.

Le 25 septembre ont été désignés les membres du jury pour la construction de cette nouvelle école. Ce jury se réunira dès les 16 et 17 mars 2016. Cette nouvelle école du Centre est planifiée avec le ministère de l'Éducation, sur la base d'un caractère intégré et inclusif. 22 millions

d'euros sont prévus sur 4 ans, dont 800.000 euros en 2016 au budget extraordinaire. Mais cela n'est pas suffisant en termes d'offre scolaire, et 800.000 euros sont aussi prévus pour l'extension de l'école de Lallange, soit trois classes supplémentaires. Il n'y a en revanche pas d'informations disponibles sur une éventuelle nouvelle école au quartier Hiehl.

Construire de nouvelles écoles nécessite des terrains. La plupart du temps, ceux-ci n'appartiennent pas à la ville. Des discussions sont en cours avec le ministère pour libérer le bâtiment Victor Hugo, occupé par le lycée technique.

Ces 30 à 35 salles de classe, ou au moins une partie, seraient d'une grande utilité pour la commune. Pour l'instant, il n'y a eu aucune réponse du ministère. Cet endroit serait idéal pour décharger des écoles dans le centre et aménager de l'espace scolaire supplémentaire, voire éventuellement déménager l'école du Brouch pendant le temps nécessaire à sa rénovation et son extension.

Cela permettrait d'éviter l'installation de conteneurs, qui sont chers. Quelques chiffres: entre 2005 et 2015, le nombre d'élèves a augmenté de 2.726 à 3.284. Il a donc fallu installer 50 classes supplémentaires, exactement de 169 à 219.

Dans le budget se trouve un article pour la maison relais rue du Canal, le projet Lavandier. Il s'agit de 35 places, éventuellement donc plus d'enfants. En 2007, les places étaient de 405, maintenant elles atteignent 1.040, soit une augmentation de 157%. Les enfants eux sont passés de 390 à 1.132.

Dernière précision sur les écoles: la commune n'a toujours aucune nouvelle de la subvention promise par l'ancien ministre du Logement Fernand Boden pour l'école Nonnewisen, malgré une promesse de retour de l'actuelle ministre. Le collège échevinal est en train de vérifier la possibilité de construire une autre école sur un autre site, et reviendra vers le conseil en temps utile. La vente de logements au Nonnewisen continue. Le projet 6N, pour 800.000 euros, est donc prévu pour 2016.

En plus de Nonnewisen, la phase décisive de la transformation de l'immeuble du café Diva et de l'ancien hôtel Mercure aura lieu en 2016. En 2017, 55 logements pour étudiants et jeunes Eschois verront le jour à cet endroit, soit un bud-

get de 900.000 euros pour le Diva et 1 million d'euros pour le Mercure.

À côté d'un certain nombre de rénovations et de transformations de bâtiments communaux, le projet du 24, rue du Brill sera aussi à l'agenda en 2016. La maison avait été acquise pour des logements étudiants ou pour des doctorants, et l'université n'en ayant pas voulu, la commune conduira elle-même le projet. Une laverie sera installée pour 160.000 euros. Il n'y a plus de commerce de ce type à Esch, et beaucoup de personnes n'ont pas la possibilité d'avoir une machine à laver chez elles, notamment dans les logements au-dessus des cafés. Ce concept est développé en partenariat avec une association.

Comme les années précédentes, un budget de 500.000 euros est dévolu à l'achat de maisons pouvant servir à des habitations communales. 450.000 euros sont prévus en cas d'offre intéressante qui pourrait déboucher sur un projet de construction. Le collège échevinal est cependant attentif à ne pas acheter à des prix alimentant la spéculation.

Malgré tous ces projets pour les jeunes ou les étudiants, la commune n'oublie évidemment pas les seniors. Le conseil a récemment voté le bail emphytéotique et la convention avec Elysis asbl.

Elysis sera une maison de soins de qualité au quartier Wobrécken, avec 130 chambres, un restaurant, un marchand de journaux et un coiffeur. C'est un projet très important pour les habitants de la ville. Avec l'école également prévue à cet endroit, il y a là un pas supplémentaire dans la direction d'un vivre ensemble intergénérationnel.

Également planifié, le projet d'extension du CIPA, sur le site Servior « op der Léier ». Les décisions du conseil d'administration de Servior et du ministère de la Famille sont attendues pour pouvoir continuer.

L'année 2016 verra la concrétisation de plusieurs projets commencés dans le cadre du plan communal pour les seniors, et notamment le Club Senior qui a enfin reçu l'aval financier du ministère de la Famille, prévu initialement en 2015. Les postes liés à ce projet ont cependant déjà été votés en conseil. La personne responsable a déjà effectué un travail préparatoire important. Il s'agit de rassembler et de coordonner l'information sur les offres disponibles dans la com-

mune en matière de culture, sport, temps libre, logement, etc. Dans une deuxième phase, les seniors pourront se rendre dans un bureau d'informations avec leurs questions ou suggestions.

Le projet «Cohabit'Age un toit, deux générations» d'habitat intergénérationnel a aussi eu son lot de problèmes. Le ministère a refusé son soutien. Cela est regrettable, d'autant que les arguments invoqués sont cousins de fil blanc.

Le budget 2016 comprend aussi un article pour une nouvelle construction au foyer Abrisud, pour 500.000 euros. Le collège échevinal espère que le ministère suivra.

La rénovation et l'aménagement du centre pour toxicomanes commenceront au printemps, et figurent pour 500.000 euros au budget. Ce projet est important pour l'ensemble du quartier.

Médecins du monde vient de s'installer dans les anciens locaux de la maison du citoyen. C'est une initiative importante pour la ville, et en particulier pour celles et ceux qui n'ont pas accès à la Sécurité sociale ou qui ne peuvent se payer de médicaments.

Sur la place du Brill, les deux pavillons ont enfin ouvert leurs portes. La brasserie Gino's a installé un cadre agréable et l'ensemble rend le théâtre plus attractif.

En 2015 ont eu lieu de nombreuses entrevues avec la ministre de la Culture pour décider de la rénovation du musée de la Résistance. L'accord de principe a enfin été obtenu.

Les travaux de planification et de préparation vont donc pouvoir commencer, afin que les travaux de transformation commencent en 2017. 500.000 euros sont prévus. Le Premier ministre tient à réaliser ce projet rapidement.

Après des années de statu quo à propos de la vente des maisons Monopol avenue de la Gare et rue de l'Alzette, celle-ci a finalement eu lieu et les travaux de rénovation vont aussi commencer. Même si ce projet n'est pas celui de la commune, il revêt une grande importance pour le centre-ville.

2016 sera aussi l'année du déménagement de l'Adem, de l'office social et de plusieurs services communaux dans leurs nouveaux locaux. Le bâtiment offrira de meilleures conditions de travail aux fonctionnaires, et un meilleur cadre aux clients. 480.000 euros sont prévus.

L'année précédente déjà, la bourgmestre avait évoqué le projet d'école des parents dans la maison Stein, en face de Diva.

C'est une initiative de la fondation Kannerschlass, avec laquelle la commune a une convention depuis des années. La rénovation de la maison Stein sera finan-

cée par un don important de la fondation Amélie.

La fondation Kannerschlass a aussi demandé à mettre son Projet d'action en milieu ouvert (Pamo) sous le même toit. Le concept est la suite logique de ce qui est proposé dans la maison des parents. Le programme Pamo suit des familles qui ont des problèmes avec leurs enfants et peut être sollicité par les services sociaux ou le tribunal de la jeunesse. Une équipe pluridisciplinaire d'assistantes sociales, éducateurs et psychologues est à disposition. Elle compte s'installer à Esch pour servir la jeunesse de la ville. Grâce au don substantiel reçu par la fondation Kannerschlass, la rénovation de la maison Stein pourra être réalisée sans frais pour la commune.

L'auberge de jeunesse est en construction. L'ouverture en est prévue à l'automne 2016. Le budget comprend 5.250.000 euros, avec environ 54% de subsides.

La ville a été longtemps ignorée des précédents ministres du Tourisme. En 2016, en plus de l'auberge de jeunesse, les infrastructures vertes seront renforcées. Le Gaalgebierg sera rendu plus attractif. La fermette près du parc animalier sera inaugurée. 150.000 euros sont prévus. Le concept pédagogique s'adresse aux enfants des écoles et des maisons relais. La construction de cabanes pour renforcer l'attractivité du camping est également prévue.

Le projet des cabanes, qui sera suivi d'autres pour attirer les familles et les enfants, est soutenu pour moitié par le ministère.

À cette occasion, Mme Spautz tient à corriger les ragots concernant le camping. Deux ans auparavant, le président et longtemps gestionnaire du camping a évoqué l'avenir de celui-ci devant le collège échevinal. Son travail ainsi que celui de son équipe a été très utile ces dernières années. La commune est cependant d'avis que, si l'équipe actuelle ne s'occupe plus du camping, celui-ci doit être développé en tant que projet communal.

La secrétaire d'État Francine Closener et son équipe ont été convaincues par le site exceptionnel du Gaalgebierg et ont accordé des moyens financiers. La convention avec le camping-caravaning a été résiliée. Un avenant est préparé pour procurer des détails sur les travaux et le rôle de chacun. Le comité d'accompagnement, où toutes les parties sont représentées, est l'instance qui pilote, et le CIGL, qui a l'expérience nécessaire, est le bon partenaire pour la réalisation du projet. Cela permet aussi de développer

ce projet dans le cadre d'une économie solidaire. Toutes les parties ont été d'accord sur ce processus.

On trouve aussi au budget l'aménagement de la cascade dans le parc municipal pour un montant de 180.000 euros. Les Eschois et les visiteurs se réjouiront de la voir à nouveau fonctionnelle.

Le CIGL construit un potager supplémentaire dans l'école «op der Gläicht». La demande de légumes locaux et biologiques est si grande que celui-ci était devenu nécessaire. Le CIGL a demandé au ministère 53 personnes supplémentaires pour les travaux au parc animalier, au camping, dans ce potager, pour Vélo'Ok et le Handkesselchen. En 2016, cela fera en tout presque 200 personnes, dont 150 contrats à durée déterminée, 40 contrats à durée indéterminée et 9 apprentis.

Pour le volet culture, le Streetfestival sera organisé une nouvelle fois, avec un concept renouvelé. Il n'y aura plus de concert en plein air au Gaalgebierg. Le festival des Terres Rouges prendra une nouvelle direction, avec tous les événements organisés à Esch; un montant de 235.000 euros est prévu.

Il n'y aura pas non plus de Fête de la musique sur la place de l'Hôtel de Ville en 2016. Le concept sera aussi repensé et un événement organisé, mais il s'appuiera sur les points forts de la ville. À ce propos, la ville sera candidate à la Capitale européenne de la culture en 2022, en collaboration avec les autres communes du Sud. Les discussions préalables ont commencé.

Le sport revêt une importance particulière dans la commune, qui a à cœur de soutenir les clubs sportifs.

L'université a demandé la mise à disposition autant que possible des infrastructures sportives communales pour ses étudiants et employés. La réfection des terrains de tennis au Gaalgebierg coûtera 286.500 euros en 2016. 547.000 euros figurent au budget pour les terrains synthétiques au Hiehl. Dans le même quartier, 2,3 millions d'euros, dont un million de subsides, sont prévus pour le complexe sportif avec escrime.

Les travaux d'infrastructure, pour les réseaux d'eau et d'électricité entre autres, sont également essentiels même si moins visibles. Le lac de barrage sera libéré en 2020, et il est temps de se préparer à une gestion plus locale de l'eau. Les eaux des sources Hiehl et Kaeffgesbur seront analysées pour une somme de 200.000 euros.

Viennent enfin les investissements liés au réseau routier. En 2016, les quartiers Dicks, Zénon Bernard et Brill feront l'ob-

jet d'études, en plus de la création de plusieurs zones de rencontre («shared spaces»). Ce chantier immense doit être planifié dans les moindres détails et en plusieurs phases, d'où des études en 2016 et aussi en 2017.

Le couloir de mobilité douce entre le centre-ville et Belval est aussi un projet important. Il y a un contentieux avec ArcelorMittal sur cette liaison, mais 250.000 euros sont prévus pour enfin le réaliser. La semaine précédente devait avoir lieu une réunion avec l'entreprise, annulée faute de données nouvelles de sa part sur le projet Hiehl-Terres Rouges et le site Esch-Schifflange.

La commune ne se réunit pas avec ArcelorMittal pour le plaisir, mais pour avoir des réponses à ses questions. Pour être claire, la bourgmestre refuse que Londres décide ce qui se passe à Esch.

Il serait impossible d'énumérer tous les excellents projets du budget extraordinaire dans le temps imparti à cette séance. Le collège échevinal se tient à disposition des conseillers pour toute question dans la séance de la semaine suivante. Comme elle l'a mentionné en début de discours, Mme Spautz rappelle que les investissements sont essentiels pour la deuxième ville du pays, et apportent de grands défis financiers.

Les clés de répartition de la taxe professionnelle et du fonds de dotation ne sont ni transparentes ni justes. Le collège échevinal espère que 2016 verra le gouvernement accorder une plus grande transparence financière vis-à-vis des communes, et que le grand engagement de la ville pour le logement, les initiatives contre le chômage et dans le domaine social, le foyer Abrisud, la Fixerstuff, etc., auront le soutien financier adéquat.

L'accompagnement du gouvernement est important pour la situation spécifique d'Esch. Les 9 millions d'euros que la commune finance elle-même pour le personnel enseignant sont justifiés. Les enfants et les jeunes doivent se voir proposer les meilleures possibilités. C'est pourquoi le contingent scolaire a été adapté. Avec l'index social qui a cours à Esch, le gouvernement doit réagir et soutenir la commune.

Pour conclure, la bourgmestre propose un survol du budget rectifié 2015 et du budget 2016. Le budget rectifié 2015 comprend 156.744.000 euros de recettes et 143.645.000 euros de dépenses. Avec le boni des comptes 2014, on atteint un excédent de 42.755.000 euros au budget ordinaire 2015. Au chapitre extraordinaire, les recettes sont de 21 millions d'euros et les dépenses de 49 millions. Tous budgets confondus, on a donc un

mali de 14.690.000 euros pour 2015. Pour le budget 2016: 159.472.000 euros de recettes, 147.871.000 de dépenses à l'ordinaire; 37 millions d'euros de recettes et 63 millions d'euros de dépenses à l'extraordinaire. En tout, un excédent prévu de 397.834 euros fin 2016.

Au budget 2016 figure un emprunt de 12 millions d'euros pour financer l'important budget d'investissement de la commune. La bonne nouvelle est que l'emprunt de 19 millions d'euros prévu en 2015 n'a pas été contracté. La dette de la commune fin 2015 s'établit à 64,4 millions d'euros.

Si l'emprunt prévu est contracté en 2016, la dette s'établira à 71,4 millions d'euros. Le budget 2016 comporte déjà le remboursement d'une demi-annuité pour un nouvel emprunt. Si la totalité de cet emprunt est contractée, les coûts de financement seront de 3,7% par rapport aux recettes ordinaires.

Pour investir dans les écoles, maisons relais et canalisations, il est prévu au budget rectifié 2015 et au budget 2016 d'avoir recours à une partie de la réserve du pacte logement, à hauteur de 4,5 millions d'euros.

Il restera tout de même après cette utilisation 8,7 millions d'euros dans cette réserve pour permettre d'accompagner l'accroissement de la population.

Le budget 2016, comme peuvent le constater les conseillers, fait toujours la part belle à l'investissement, prudemment bien sûr. C'est un choix politique, qui permet de maintenir un haut niveau d'activité tant pour les entreprises que pour la commune.

En conclusion, Mme Spautz souhaite remercier MM. Claude Fleming et Vincent Goorix pour leur aide dans la conception du budget, à travers de nombreuses discussions et réunions.

La bourgmestre veut aussi remercier les services communaux qui se sont adaptés au nouvel échéancier qui prévoit de présenter le budget en novembre. Enfin, elle ne veut pas oublier MM. Luc Schloesser, Gilles Kämmes et Jeff Dax, ainsi que Mme Irma Hollerich, qui se sont occupés de la mise en page et de la distribution du budget.

Jean Tonnar (LSAP) indique, pour le volet écoles, que des salles informatiques ont été construites ou agrandies. Deux enseignants en sont responsables. Ils font notamment une émission de télévision à laquelle les enfants sont heureux de participer.

La commune a l'intention de moderniser les bâtiments de l'entité Brill, naturellement. Le travail en commun a été excellent et montre la voie pour les

enfants les plus jeunes dans l'enseignement précoce. L'échevin en profite pour remercier M. Marc Pierrard, le directeur de l'école. Sans son engagement, la convention discutée n'aurait pas vu le jour.

Il existe également un comité consultatif composé de personnes du ministère, de l'inspecteur représentant de la commune et de représentants du comité d'école, du groupe de pilotage, des parents d'élèves ainsi que du président de l'école. Tous font en sorte que tout soit en ordre. M. Tonnar se dit très satisfait. La première réunion n'aurait pas d'un projet facile, mais entre-temps 50 enseignants s'y sont joints et des communes sont venues voir au Brill comment s'organiser de la même manière. La convention a été présentée en présence du ministre qui s'est déplacé en personne à Esch. À cette occasion, l'engagement des enseignants a été très grand. La commune ne peut que soutenir ces efforts. L'échevin se tient à disposition de ses collègues pour toute question.

Luc Majerus (déi gréng) affirme que sa fraction a lu avec intérêt la convention et qu'elle est heureuse que cette direction soit prise justement pour l'école du Brill.

Lorsqu'on mentionne le nom de cette école, toutes les alarmes se déclenchent. C'est un peu l'école des superlatifs: le plus d'élèves, les infrastructures les plus âgées, un quartier qui n'a pas la meilleure réputation. La multiculturalité est aussi un facteur, même si les langues d'enseignement demeurent le luxembourgeois, le français et l'allemand.

C'est cependant une école à laquelle tiennent les Verts, car elle est un miroir de la société. Si on trouve des solutions pour l'école du Brill, alors on peut en trouver pour tout. Il en va de l'intégration des enfants.

Cette convention, quoique théorique pour l'instant, est le résultat des efforts de la commune ces dernières années. Elle améliore l'école sur trois points. Premièrement, la volonté politique; deuxièmement, les moyens humains et financiers; troisièmement, la volonté pratique, c'est-à-dire l'implication du personnel enseignant.

Pour l'instant, la convention reste abstraite et théorique. Pour le conseiller, l'important est que le troisième point, probablement le plus important, celui des personnes en contact avec le terrain, voit ces personnes prendre leur mission à cœur. Et cela parce que les premier et deuxième points garantissent les moyens nécessaires.

La convention est entre trois entités: le personnel enseignant, la commune d'Esch et le ministère. L'idée en est très bonne, et il est à espérer que des solutions pratiques en découleront.

Le problème rencontré à l'école du Brill, pour revenir dans l'actualité, se posera aussi aux enfants des réfugiés qui viendront au Luxembourg. Les Verts ont participé à une réunion de M. Turmes qui, par comparaison avec l'Allemagne, a déduit que 1.000 enfants en âge scolaire viendront s'installer au Luxembourg prochainement. Aucun de ces enfants ne parle évidemment les langues de l'enseignement local. Mais ils ont les capacités à s'intégrer dans la société luxembourgeoise.

L'école du Brill est donc justement l'exemple type pour se mettre à la tâche. Si cela fonctionne, on pourra alors définir sur cette base un plan national afin de répartir ces enfants.

C'est pourquoi l'espoir du conseiller est grand de voir des solutions concrètes émerger, tant pour les enfants de l'école du Brill que pour tous les autres.

Laurent Biltgen (déi Lénk) indique que le projet Brill est digne d'être soutenu. L'école y est confrontée à plusieurs problèmes en même temps. C'est la plus grande école fondamentale du pays, avec 800 enfants et 90 enseignants répartis sur cinq sites. Parvenir à un projet commun est donc remarquable, mais apporte son lot de défis.

Moins communes sont les situations socioéconomique et linguistique des familles. Peu d'enfants parlent luxembourgeois à la maison.

Le système scolaire n'est pas adapté à cette population, et la réussite scolaire est fonction du fait que les parents peuvent aider ou pas pour les devoirs. Les enseignants du Brill sont tout à fait conscients qu'il est inutile de se lamenter. Changer la situation actuelle est un long processus qui ne dépend pas d'eux, mais ils essayent de changer les choses sur les-quelles ils ont une influence. Il y a une dynamique intéressante où des formations par exemple sont conçues pour les besoins spécifiques du Brill.

Le conseiller trouve intéressant que, pour le cycle 1 en tout cas, un processus de feed-back ait été mis en place afin d'influencer les pratiques d'enseignement. Les enseignants ne se voient pas comme des combattants isolés, mais comme une équipe.

L'école est très fière de son Centre de ressources informatiques et pédagogiques, qui permet de nombreuses activités. M. Biltgen mentionne Brill-TV, l'espace

théâtre et bien sûr la médiathèque. Cependant, la salle informatique de 18 ordinateurs n'a été possible que par le don d'une grande banque, louable certes, mais la commune aurait dû mettre à disposition ce matériel.

M. Biltgen arrive à une remarque sur quelques déclarations un peu euphoriques du document, mais aussi de la présentation. Ce qui vaut pour le Brill ne vaut pas forcément pour les autres écoles. Chaque école doit trouver elle-même les solutions à ses besoins spécifiques. C'est justement là le mérite de ce projet.

C'est la volonté de changer les choses qui doit être mise en valeur dans chaque école. Bien entendu, il est à espérer que les autres écoles obtiendront le même soutien de la commune.

Le conseiller en profite pour demander à l'échevin en charge des écoles l'avancement du développement du concept de la nouvelle école Wobrécken. Des enseignants ont-ils déjà été sollicités? Y a-t-il un conseiller externe pour conduire ces travaux?

Et pour revenir rapidement à l'école du Brill, le conseiller affirme que les défis sont grands et que le projet d'aide aux devoirs avec l'université n'a pas encore abouti. Il encourage le collège échevinal à trouver une solution qui prenne en compte l'importance des devoirs à la maison, tout comme l'école à y réfléchir aussi. Il pense néanmoins que celle-ci le fait déjà.

Un autre défi pour cette école sera d'essayer d'associer les enseignants qui sont encore réticents, sinon le projet risquerait de ne pas être soutenu par une majorité. Il importe également de ne pas fixer d'objectifs inatteignables. Avec sa situation de départ, l'école ne pourra pas envoyer autant d'élèves au lycée classique que les autres. Le but doit être d'accompagner chaque élève aussi loin que possible, selon sa motivation. Il ne faut pas mettre les écoles en concurrence.

La commune doit être active, notamment en déchargeant cette école énorme pour construire d'autres établissements à Esch. Et puis il faut aussi parler des secteurs: avec une nouvelle répartition, il est possible en partie d'apporter une meilleure mixité sociale en milieu scolaire au Brill. C'est la mixité qui permet la réussite des enfants. M. Biltgen remercie en conclusion tous ceux qui prennent part au projet et leur souhaite bonne chance.

Taina Bofferding (LSAP) annonce que le LSAP salue formellement la reconduc-

tion de la convention. Le projet est bon, car il s'agit de chercher des solutions aux problèmes de manière collective. En une phrase, on pourrait dire: «Le Brill apprend à s'aider lui-même.»

La convention prévoit un partenariat à responsabilités mutuelles. Les partenaires se voient régulièrement et se soutiennent, avec une convention qui assure la continuité de la démarche. À côté des investissements matériels, un appui est fourni pour les méthodes.

L'école fondamentale bénéficie depuis deux ans d'un soutien scientifique, ce qui est un aspect important. Elle peut ainsi développer ses propres solutions.

Il aurait été intéressant de discuter du rapport dans cette séance: les 150 pages en sont très complètes. Mais il faut préciser que celui-ci est téléchargeable sur le site de l'école, une bonne initiative.

Le rapport mentionne que, dans une première phase, le Centre de ressources informatiques et pédagogiques (Crip) a été mis en place. Deux ou trois ordinateurs n'étaient pas suffisants et une solution a été trouvée.

À la signature initiale en 2013, M. Pierrard, président du comité d'école, avait dit qu'il voyait l'avenir avec optimisme et que l'école aurait la possibilité dans les cinq ou dix ans de se conformer aux mesures et aux exigences établies. Cet engagement a été maintenant confirmé par écrit.

La convention est importante pour instaurer un climat de confiance. La défiance du personnel enseignant et des institutions n'a pas toujours rendu la situation facile. La communication au sein du personnel a souvent cafouillé, et le soutien externe n'a pas toujours été présent. Les enseignants se sont sentis négligés par le ministère et l'inspection. Les partenaires sont maintenant bien impliqués, parents inclus.

L'orateur précédent a mentionné la nécessité du soutien par une majorité; un grand succès est qu'une majorité d'enseignants est maintenant convaincue. On est tout de même passé de 12 à 64.

Dans les cycles 1 et 2, presque tous les enseignants sont associés au projet, et les cycles 3 et 4 en ont chacun respectivement quatre qui ne participent pas. Le recrutement est maintenant effectué en fonction d'un profil adapté. Au Brill, les enseignants doivent s'engager par écrit à un contrat moral qui leur fait respecter les méthodes et les valeurs de l'école.

Le président du comité d'école encourage l'ouverture à l'extérieur. C'est ainsi qu'est né le projet Brill-TV, qui permet aux élèves un contact avec les techniques audiovisuelles.

Un atout de ce projet de développement est que chacun est sollicité. Le personnel en interne participe sans y être obligé. Le regard extérieur, l'accompagnement scientifique donc, est positif dans le sens où il permettra l'autonomie plus tard. Un autre atout est la volonté du personnel enseignant de se remettre en question.

En conclusion, la conseillère souhaite citer le ministre Claude Meisch lors de la signature du renouvellement de la convention: «Le Brill a besoin de l'école pour le Brill. Il faudrait plus de projets comme celui-ci.» C'est un immense compliment pour tous ceux qui travaillent à ce projet.

Jean Tonnar (LSAP) se réjouit que tous trouvent que le Brill a besoin de ce projet et soutiennent la convention. M. Majerus a raison de dire que c'est un cadre et que des solutions concrètes doivent être mises en place.

Le Crip, la médiathèque, le travail en commun, tout concourt à montrer que les choses bougent pour un nouveau départ. Beaucoup de nouveaux enseignants recrutés ont spontanément demandé à être affectés au Brill, ce qui est nouveau.

Il reste bien sûr des problèmes. L'échevin a dit à M. Pierrard que dix ans s'écouleraient très vite. Cela semble optimiste. Il est évident que l'on parle d'un projet où aucune solution miraculeuse ne peut être mise en place en quelques années.

Mais M. Biltgen a abordé un autre problème: le concept de Wobrécken. Bien entendu, il existe. Un groupe de travail réfléchit à la configuration de cette nouvelle école.

Sur les devoirs à la maison, M. Tonnar donne tort à M. Biltgen. Le projet est encore en cours. Cela n'a pas abouti avec l'université, mais la commune continue ses efforts, notamment avec l'université, car elle pense que c'est une solution très appropriée pour les élèves, les étudiants et les enseignants.

En ce qui concerne la décharge de l'école du Brill et la nouvelle répartition des élèves à Esch, il est évident que, dès que l'école Wobrécken sera opérationnelle, il y aura un effet domino entre l'école Dell'héicht et la Grand-Rue qui aboutira à moins d'élèves au Brill. La bourgmestre l'a d'ailleurs indiqué dans son discours préliminaire à la présentation du budget: il serait très positif pour la commune de pouvoir disposer d'une partie du bâtiment Victor Hugo. Mais, pour l'instant, rien de concret ne peut être annoncé.

Il reste à espérer que tout continuera dans cette voie pour le Brill. En ce qui concerne le rapport, l'échevin suggère

aux conseillers intéressés de contacter M. Espen pour obtenir une copie qui sera distribuée le vendredi suivant, ce que confirme la bourgmestre.

Vera Spautz (LSAP) ouvre le vote sur ce point.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) annonce alors le point suivant de l'ordre du jour: les subsides pour les excursions scolaires.

Jean Tonnar (LSAP) indique qu'il s'agit là de trois subsides supplémentaires. Chaque classe reçoit chaque année une certaine somme, mais trois demandes débattues depuis longtemps en commission scolaire étaient encore en suspens. Lorsque les excursions sont à l'étranger ou durent plusieurs jours, elles sont naturellement plus chères qu'une journée au parc de Bettembourg ou au Gaalgebierg. Les trois demandes viennent de Lallange, de l'école à journée continue Jean Jaurès et de l'école de la Grand-Rue. Leur particularité? D'une part le nombre d'élèves concernés et d'autre part le lieu des excursions.

En effet, la troisième demande concerne l'Europa-Park à Rust. La commission s'est demandé si cela était bien justifié. L'échevin, pour sa part, a pensé que certains enfants n'auraient jamais l'occasion d'y aller et que ce ne serait pas une mauvaise idée. La commission a cependant pointé quelques prestations non indispensables. La proposition est donc d'accorder 2.125 euros à Lallange, 3.750 euros à l'école à journée continue et un subside moins élevé de 1.146 euros à la Grand-Rue, ce qui fait en tout 6.291 euros.

Laurent Biltgen (déi Lénk) affirme qu'il trouve importantes ces demandes de subventions pour des colonies de vacances. Les enfants y font des expériences uniques qui ne font pas partie d'un plan d'études, mais utiles à leur développement; par exemple l'autonomie, les compétences sociales et la confiance en soi. Il faut donc les soutenir. Il faudrait cependant définir des critères pour différencier les colonies de vacances avec projet pédagogique de coûteuses excursions scolaires, ce à quoi a fait allusion M. Tonnar.

Bien sûr, la commune dispose du centre de vacances d'Insenborn, mais il est trop petit pour y emmener plus d'une classe. Et il est intéressant d'emmener un cycle entier dans une colonie.

Il faut se souvenir que le travail des cycles est renforcé à Esch. Rien que le besoin d'avoir suffisamment d'adultes confirme

la nécessité des regroupements. Cela est le cas pour ces demandes, tout comme l'engagement des enseignants.

Il y a évidemment un volet financier. Il ne serait pas juste de tout faire reposer sur les parents, particulièrement à Esch. C'est pourquoi les écoles ont déposé ces demandes. Il serait cependant plus approprié de ne pas discuter de subsides extraordinaires chaque année, mais d'avoir un article du budget pour les colonies de vacances.

Il est également à noter que, à Esch, les contraintes font que peu d'enfants se voient proposer de telles activités. Certaines autres communes garantissent que chaque élève bénéficiera d'une colonie deux à trois fois pendant l'école fondamentale, indépendamment du fait que son enseignant y soit présent ou pas. Le conseiller pense que la commune devrait aller dans cette direction, et cela à travers deux mesures. Premièrement, en prévoyant de mettre à disposition les fonds nécessaires à de telles activités, différentes des excursions scolaires, et en encourageant les enseignants à les organiser. Deuxièmement, en étudiant comment garantir que chaque enfant participera au moins une fois pendant le fondamental à une colonie, quels que soient ses enseignants ou son école.

Annette Hildgen (CSV) confirme que sa fraction approuve cette proposition. Elle sait par son représentant dans la commission scolaire que des discussions ont été menées sur ce qui est justifié. La conseillère affirme avoir un problème avec la sortie à l'Europa-Park. Elle aimait avoir des explications sur le «dédommagement envers les élèves qui ont été les plus grandes victimes du scandale School-Leaks». Le mot de victime prend un sens tout particulier avec ce qui se passe dans le monde actuellement.

L'argument que certains enfants n'iraient jamais à l'Europa-Park a aussi été utilisé. Certes, mais certains enfants n'iront jamais à Wiltz. C'est peut-être dit un peu crûment, mais bien réel.

On aurait peut-être pu utiliser un argument culturel dans cette excursion: pour aller à Rust, on passe par Strasbourg, et la conseillère aurait été heureuse de voir une étape faite dans cette ville où il y a bien des choses intéressantes. En partant un peu plus tôt, il était possible de rejoindre l'Europa-Park à temps tout en intégrant une sortie culturelle. Cela aurait donné une touche plus positive à cette proposition.

Jean Tonnar (LSAP) répond à Mme Hildgen qu'il ne connaît pas le

scandale School-Leaks, mais qu'il fera le nécessaire pour le savoir et l'en informer dès la séance de la semaine suivante. M. Biltgen a affirmé que des critères devraient être définis. C'est justement ce qui a été lancé dans la dernière séance de la commission scolaire, avec un groupe de travail. Cela facilitera les décisions et permettra à chacun de connaître ce qui est permis ou pas.

L'échevin ne veut pas revenir sur le voyage à Rust dont il a été longuement question. On y voit cependant la grande différence entre ce qui est accordé aux uns et pas aux autres, ce qui va dans la direction mentionnée par M. Biltgen. Mais, encore une fois, M. Tonnar rappelle que peu d'élèves de cette école auraient pu y aller, et que c'est donc une bonne idée d'accorder un soutien minimum.

Vera Spautz (LSAP) ouvre le vote sur ce point.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) passe ensuite la parole à Jean Tonnar, cette fois à propos de deux conventions: avec la Nuit de la culture et l'asbl Escher Kulturfestival.

Jean Tonnar (LSAP) commence par la Nuit de la culture, dont ce sera la cinquième édition en 2016. Elle se tient toujours le premier samedi du mois de mai. Jusqu'ici, la météo a été clémente. L'échevin donne rendez-vous à ses collègues le 7 mai 2016 pour ce bel après-midi et la nuit qui suivra.

Le budget prévu est de 135.000 euros. D'année en année, la manifestation a pris de l'ampleur. Plus de 20 associations et institutions y participent, dont une grande partie qui se sont proposées spontanément. L'association des commerçants a été aussi sollicitée, et les boutiques seront ouvertes, tant au centre-ville qu'à Belval. Une grande partie de la programmation est destinée aux plus jeunes, avec toujours un franc succès. Une bonne initiative est aussi cette navette qui reliera le centre-ville, Belval ainsi que le pavillon Arcelor et la Maison Mousset. L'échevin enjoint aux conseillers d'approuver cette convention pour ce bel événement.

Pour la deuxième convention, M. Tonnar doit avouer avec regret que la commune est arrivée à la conclusion que le concert à la patinoire du Gaalgebierg n'était pas viable, avec tout ce qu'il comporte d'efforts. Si l'on tient compte de la programmation de la Rockhal, qui est fantastique et où on est certain d'être à l'abri, il était difficile de maintenir cet événement.

Et cela même en essayant, comme cela a

déjà été fait, de ne l'organiser que tous les deux ans: un budget bisannuel plus élevé ne permet pas d'attirer des groupes que d'autres institutions comme la Rockhal attirent déjà. C'est pourquoi l'édition 2016 sera limitée à un festival de rue, qui sera développé. Le budget en sera de 235.000 euros.

Le festival sera annuel et se tiendra au centre-ville, mais aussi un peu en dehors. La commune a l'intention de diversifier les lieux utilisés, par exemple des boutiques, l'ancien tribunal de paix, peut-être des églises ou même l'Ariston.

Les deux conventions sont sinon construites de façon similaire: elles seront signées pour un an et reconductibles.

Luc Majerus (déi gréng) souhaite s'exprimer en tant que membre de la commission culturelle, qui a débattu des deux conventions mentionnées. Un avis positif a été donné à toutes deux, et il a été longuement discuté de la nouvelle formule du festival.

(Interruption de l'enregistrement audio/vidéo de la séance publique fin du discours de M. Majerus manquante).

Vera Spautz (LSAP) indique que le vote doit être effectué séparément, car certaines personnes ne peuvent y prendre part selon la convention mise au vote. Elle ouvre d'abord le vote sur la Nuit de la culture.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) ouvre ensuite le vote sur l'Escher Kulturfestival.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) donne ensuite la parole à M. Dan Codello pour les questions de personnel.

Dan Codello (LSAP) annonce qu'il présentera deux points. Le premier est une création de poste à la direction des travaux municipaux, dans le service des espaces verts. Il s'agit d'un ouvrier communal de grade 1-3, qui sera engagé pour le parc animalier du Gaalgebierg.

(Vote)

Dan Codello (LSAP) aborde ensuite la seconde proposition, trois primes d'astreintes fixes de 22 points pour le personnel du centre omnisports Henri Schmitz. Il s'agit là d'assurer une égalité de traitement: toutes les personnes qui doivent préster des heures flexibles bénéficient selon la convention collective d'une telle prime. Il s'agit dans ce cas de MM. Denis Tereziu et Jérôme Litt, ainsi que de Mme Nawar Hissoub.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) aborde ensuite le budget rectifié 2015 et le budget 2016 de l'office social. Le budget ordinaire rectifié se monte à 2.625.050 euros et le budget ordinaire 2016 à 2.762.000 euros. Les recettes extraordinaires sont de 4.000 euros.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) propose le vote d'une convention de viabilisation avec la société Berwart SA, qui concerne le projet Themis dans la rue Berwart.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) propose ensuite le vote d'une transaction supplémentaire, la constitution d'une servitude avec Creos dans la parcelle dite «in der Neuwies».

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) aborde ensuite le point 12 de l'ordre du jour, une autorisation d'ester en justice. S'il subsiste des questions, elle est prête à y répondre, sinon le conseil peut passer directement au vote.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) en vient ensuite aux contrats de bail et aux avenants. Les points 1 à 5 concernent des contrats et les points 6 à 8 sont des avenants aux contrats concernant les logements communaux.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) annonce ensuite que l'Amicale Schéfflenger Kolonien recevra un subside de 400 euros pour l'élargissement de son musée, que nombre de conseillers présents ont déjà visité. D'autre part, Boules et Pétanque Riganelli se verra attribuer 1.000 euros pour la location d'une tribune nécessaire en raison de sa qualification pour la finale de la coupe d'Europe.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) annonce ensuite les changements dans les commissions consultatives communales. Pour le DP, M. David Mertens remplacera M. Pim Knaff dans la commission du développement urbain. Le LSAP annonce le remplacement au sein de la commission des infrastructures, de la mobilité et de l'accessibilité de M. Weidig par M. Remakel, et de M. Bernard Stoll par M. Mike Hoffmann; tous deux seront membres effectifs. M. Marc Even sera suppléant pour M. Hoffmann, et M. René Scheitler pour M. Remakel.

(Vote)

Henri Hinterscheid (LSAP), concernant les règlements temporaires de la circulation, indique qu'il n'a à signaler que la confirmation de cinq règlements provisoires qui avaient été affectés par des travaux.

Vera Spautz (LSAP) ouvre le vote.
(Vote)

Vera Spautz (LSAP) rappelle qu'une séance de débat sur le budget 2016 est prévue le vendredi suivant, et invite les conseillers à l'ouverture à 18 heures du marché de Noël juste en sortant. Sur ce, elle clôture la séance.

Relevé des dépenses extraordinaires

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Administration Générale					
4/111/223500/15004	E-Conseil - Mise en place	0,00	20 000,00	20 000,00	0,00
4/129/211000/99001	Bâtiments communaux - certificats de performance énergétique	0,00	35 000,00	50 000,00	50 000,00
4/129/212000/14008	Workflow - Gestion processus - adaptations et extension	34 960,00	50 000,00	50 040,00	50 000,00
4/129/212000/14009	Plateforme Citrix - Evolution technologique	36 413,13	15 000,00	23 586,87	0,00
4/129/212000/15003	Système horaire mobile - extension et renouvellement	0,00	40 000,00	40 000,00	50 000,00
4/129/212000/99502	Acquisition de logiciels informatiques	41 482,50	60 000,00	63 898,69	60 000,00
4/129/221311/06001	Hôtel de Ville - réfection de la toiture et de la charpente	113 174,40	0,00	21 325,69	0,00
4/129/221311/08017	Hôtel de Ville - concept global (phase 2)	20 105,02	0,00	139 895,28	360 000,00
4/129/221311/10103	Bâtiments communaux - travaux de mise en sécurité générale	56 536,65	20 000,00	68 118,13	20 000,00
4/129/221311/14007	Bâtiments communaux - système de fermeture par badge	25 514,38	50 000,00	74 485,62	50 000,00
4/129/221311/14319	Hôtel de Ville - système d'alimentation sans coupure	30 468,46	0,00	0,00	0,00
4/129/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination administrative	40 257,05	50 000,00	50 000,00	70 000,00
4/129/223500/99001	Acquisition de matériel informatique - backup	35 388,54	15 000,00	16 291,00	0,00
4/129/223500/99501	Renforcement de la sécurité du réseau informatique - hardware	43 363,76	70 000,00	90 103,15	70 000,00
4/129/223800/15028	Hôtel de Ville - installation d'une nouvelle sonorisation	0,00	40 000,00	40 000,00	0,00
4/129/238120/99001	SIGI - part dans les investissements	0,00	0,00	0,00	50 000,00
4/130/211000/99001	Renouvellement orthophotoplan de la Ville	10 816,90	10 000,00	10 000,00	6 210,45
4/130/212000/99001	Mise en service d'une banque de données urbaines	0,00	24 500,00	16 000,00	24 500,00
4/130/212000/99508	Acquisition de licences informatiques	15 325,00	30 000,00	33 563,66	30 000,00
4/130/221311/09002	Acquisition d'un logiciel permettant la gestion des réseaux canalisations, eau et voirie	42 573,00	30 000,00	44 557,22	30 000,00
4/130/221311/15009	Planification du projet AT5	0,00	0,00	0,00	10 000,00
4/130/223300/99001	Aménagement de bureaux - Coordination technique	0,00	10 000,00	0,00	50 000,00
4/130/223410/99001	Equipement géodésique - Coordination technique	0,00	0,00	0,00	53 500,00
4/627/212000/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination technique	6 008,75	20 000,00	24 000,00	24 000,00
4/627/221311/14050	Logiciel de gestion des stock et du parc d'automobile - acquisition	0,00	500 000,00	5 317,19	0,00
4/627/221311/14055	Ateliers Barbourg - nouveaux vestiaires / bureaux	83 171,91	0,00	105 000,00	300 000,00
4/627/222200/99003	Barbourg - remplacement chaudière	0,00	0,00	27 000,00	0,00
4/627/223100/99541	Outilage industriel et technique - Entretien bâtiments - Ateliers	0,00	0,00	0,00	75 000,00
4/627/223210/99521	Conteneur avec monte-charge - acquisition - Bâtiments - Ateliers	0,00	0,00	105 000,00	0,00
4/627/223210/99541	Camion à bras ampliroll - acquisition - Bâtiments - Ateliers	0,00	0,00	0,00	45 000,00
4/627/223280/99512	Fourgonnette - acquisition - Garage - Ateliers	0,00	40 000,00	51 000,00	0,00
	Vélos de service - acquisition	0,00	6 000,00	6 000,00	3 000,00
	Total Administration Générale	655 559,45	1 240 500,00	1 0364 182,50	1 481 210,45

Antenne collective & WiFi	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Rue Pasteur (Brill - Dicks) - antenne collective - renouvellement	0,00	230 000,00	251 680,65	0,00
Réseau optique RFoG & PON - installation	0,00	0,00	398 722,03	0,00
Rue de Luxembourg (Ecole - Fosse) - antenne collective - renouvellement	0,00	88 000,00	90 000,00	15 000,00
Rue E. Mayrisch (Michel - Fosse) - antenne collective - renouvellement	41 925,83	100 000,00	213 391,15	0,00
Rue du Moulin, rue Libération (Moulin - Canal) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	44 000,00	0,00
Rue de l'Industrie - antenne collective - renouvellement	8 458,97	0,00	0,00	0,00
Rue de Luxembourg (Metz - Michel) - antenne collective - renouvellement	1 192,95	95 000,00	138 807,05	0,00
Structure fibre optique - Ring de transport	177 768,77	250 000,00	393 231,23	350 000,00
Rue de Lallange (Dupong - Montpellier) - antenne collective - renouvellement	36 868,86	0,00	0,00	0,00
Rue de Lallange (Dupont - Paix) - antenne collective - renouvellement	44 198,71	0,00	0,00	0,00
Rue J.P. Michels (Dunant - Paix) - antenne collective - renouvellement	16 913,23	60 000,00	96 086,77	0,00
Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - antenne collective - renouvellement	14 805,73	20 000,00	20 194,27	0,00
Montée vers Pavillon Galgenberg - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	14 407,51	0,00
Rue Dr. Welter - antenne collective - renouvellement	66 078,75	0,00	49 921,25	0,00
Rue de Rotterdam, place de l'Europe - antenne collective - renouvellement	10 589,74	0,00	76 410,26	0,00
Rue de l'Acier - antenne collective - renouvellement	25 427,03	0,00	46 572,97	0,00
Rue J. Wester - antenne collective - renouvellement	0,00	160 000,00	20 000,00	140 000,00
Rue du Faubourg - antenne collective - renouvellement	0,00	130 000,00	140 000,00	10 000,00
Rue de Liège - antenne collective - renouvellement	33 604,31	40 000,00	46 395,69	0,00
Rue de Lille - antenne collective - renouvellement	22 637,72	30 000,00	37 362,28	0,00
Rue Edison - antenne collective - renouvellement	0,00	130 000,00	14 680,18	0,00
Rue du Fossé (Nord - St. Jean) - antenne collective - renouvellement	14 680,18	0,00	73 660,66	0,00
Rue de Belvaux (Lycee - Sacrifices) - antenne collective - renouvellement	24 339,34	0,00	36 000,00	36 000,00
Rue J. Origer - antenne collective - renouvellement	0,00	10 000,00	10 000,00	90 000,00
Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	88 000,00	0,00
Place des Remparts - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	60 000,00	50 000,00
Rue de l'Alzette (Claude - P. Henri) - antenne collective - renouvellement	0,00	105 000,00	105 000,00	105 000,00
Rue du Viaduc - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	23 000,00
Rue du Cimetière - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	73 000,00
Rue de Belvaux (Lycee - G.D. Charlotte) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	70 000,00
Rue des Franciscains (Jouhaux - Thomas) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	188 000,00
Rue Nothomb, av.de la Gare (Nothomb - Kennedy) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	120 000,00
Rue J. l'Aveugle - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	135 000,00
Rue du Nord (Fosse - Hoferlin) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	50 000,00
Rue des Champs - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	45 000,00
Poste Prince Henri - déplacement armoires fibre optique	0,00	0,00	0,00	155 000,00
Rue de Montpellier - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	40 000,00
Rue Z. Bernard (Libération - Dicks) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	20 000,00
Rue du Fossé (Mayrisch - Origer) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	0,00	40 000,00
Antenne collective - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	250 000,00	0,00	250 000,00
Voiture - acquisition - Réseaux de télécommunication	0,00	17 000,00	0,00	0,00
Mobilier et objets d'installation - Réseaux de télécommunication	5 000,00	5 000,00	3 767,91	5 000,00

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
4/451/223500/14032	0,00	100 000,00	100 000,00	355 000,00
4/453/211000/15025	0,00	7 000,00	7 000,00	0,00
4/453/222100/08125	0,00	1 802,94	1 802,94	0,00
4/453/222100/11220	0,00	14 500,00	14 500,00	500,00
4/453/222100/12011	0,00	19 109,07	19 109,07	0,00
4/453/222100/12270	0,00	31 000,00	31 000,00	0,00
4/453/222100/13304	0,00	0,00	3 605,88	0,00
4/453/222100/13312	0,00	0,00	3 605,88	0,00
4/453/222100/13322	0,00	0,00	10 777,74	0,00
4/453/222100/13323	0,00	0,00	10 777,74	0,00
4/453/222100/14033	119 041,86	80 000,00	116 958,14	0,00
4/453/222100/14056	0,00	13 000,00	13 000,00	0,00
4/453/222100/14057	0,00	0,00	14 500,00	0,00
4/453/222100/14307	0,00	23 000,00	3 000,00	20 000,00
4/453/222100/14318	0,00	14 500,00	14 500,00	0,00
4/453/222100/15026	0,00	20 000,00	20 000,00	0,00
4/453/222100/15027	0,00	88 000,00	88 000,00	0,00
4/453/222100/15306	0,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00
4/453/222100/15308	0,00	20 000,00	20 000,00	25 000,00
4/453/222100/15311	0,00	0,00	0,00	39 000,00
4/453/222100/15312	0,00	15 000,00	15 000,00	0,00
4/453/222100/15313	0,00	30 000,00	30 000,00	39 000,00
4/453/222100/15319	0,00	16 500,00	16 500,00	0,00
4/453/222100/16304	0,00	0,00	0,00	12 000,00
4/453/222100/16305	0,00	0,00	0,00	20 000,00
4/453/222100/16317	0,00	0,00	0,00	15 000,00
4/453/222100/16318	0,00	0,00	0,00	27 000,00
4/453/222100/16319	0,00	0,00	0,00	85 000,00
4/453/222100/99001	0,00	85 000,00	40 000,00	40 000,00
4/453/223500/99002	33 276,86	40 000,00	48 273,16	33 564,53
Total Antenne collective & WiFi	734 831,26	2 325 000,00	3 152 911,34	2 727 500,00

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Gestion des eaux usées et pluviales					
4/520/2222100/07125	Rue Pasteur - renouvellement de la canalisation	0,00	200 000,00	205 000,00	54 577,32
4/520/2222100/09009	Square Lallange - collecteur - renouvellement	150 000,00	10 000,00	77 000,00	50 000,00
4/520/2222100/11220	Rue de Luxembourg (Ecole - Fosse) - canalisation - renouvellement	1 077,01	169 000,00	5 000,00	165 064,70
4/520/2222100/11261	Rue E. Mayrisch (Michels - Koener) - canalisation - renouvellement canalisation E.P. et regards	0,00	50 000,00	240 000,00	0,00
4/520/2222100/12032	Elaboration du dossier technique d'assainissement - étude	75 270,14	0,00	6 955,01	0,00
4/520/2222100/12129	Rue du Moulin - canalisation - regard de pompage	24 650,99	0,00	50 349,01	0,00
4/520/2222100/13309	Rue E. Mayrisch (Fosse - Koener) - canalisation - réfection et renouvellement de regards	99 962,92	350 000,00	350 037,08	0,00
4/520/2222100/13312	Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - canalisation - réfection et renouvellement de regards	46 041,70	300 000,00	328 958,30	155 000,00
4/520/2222100/13314	Montée vers Pavillon Galgenberg - pose d'une canalisation E.P. + installation pour récupération des E.P.	60 000,00	180 000,00	180 000,00	0,00
4/520/2222100/14011	Collecteur principal (Esch-SIMEC) - renouvellement	0,00	500 000,00	500 000,00	5 500 000,00
4/520/2222100/14057	Rue J. Wester - canalisation - renouvellement E.U. et E.P.	0,00	240 000,00	240 000,00	0,00
4/520/2222100/14307	Rue du Faubourg - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	280 000,00	10 000,00	220 000,00
4/520/2222100/14318	Rue Edison - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	210 000,00	280 000,00	80 000,00
4/520/2222100/14320	Parc Galgenberg (aire de jeux) - canalisation - installation pour la récupération des E.P.	0,00	5 000,00	5 000,00	0,00
4/520/2222100/15306	Rue J. Origer - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00
4/520/2222100/15308	Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - canalisation - renouvellement E.P.	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00
4/520/2222100/15311	Rue E. Reichling - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	30 000,00	30 000,00	70 000,00
4/520/2222100/15312	Rue de l'Alzette (Claude - P. Henri) - canalisation - rénovation regards	0,00	60 000,00	5 000,00	255 000,00
4/520/2222100/15313	Rue du Viaduc - canalisation - renouvellement regards	0,00	50 000,00	0,00	50 000,00
4/520/2222100/15314	Rue J.P. Michels (Paix - Luxembourg) - canalisation - renouvellement assainissement	0,00	75 000,00	75 000,00	100 000,00
4/520/2222100/15315	Rue Quartier/rue de la Fontaine - canalisation - renouvellement E.U.	0,00	30 000,00	30 000,00	90 000,00
4/520/2222100/15316	Rue de l'Alzette (Dicks - Brill) - canalisation - renouvellement E.U.	0,00	20 000,00	20 000,00	30 000,00
4/520/2222100/15317	Rue de l'Industrie - canalisation - renouvellement E.U. et E.P.	0,00	0,00	0,00	20 000,00
4/520/2222100/16302	Cité F. Leesberg - canalisation - renouvellement regards	0,00	0,00	0,00	20 000,00
4/520/2222100/16303	Rue du Cimetière - canalisation - renouvellement de la canalisation E.P. et E.U.	0,00	0,00	0,00	40 000,00
4/520/2222100/16306	Rue des Franciscains (Belvaux - St. Henri) - canalisation - renouvellement E.U. + E.P.	0,00	0,00	0,00	10 000,00
4/520/2222100/16307	Rue Nothomb, av.de la Gare (Nothomb - Kennedy) - canalisation - renouvellement E.P. et E.U.	0,00	0,00	0,00	100 000,00
4/520/2222100/16309	Rue du Nord (Fosse - Hoferlin) - canalisation - renouvellement regards partie E.P.+E.U.	0,00	0,00	0,00	150 000,00
4/520/2222100/16315	Rue G. Patton (Michels - Kapp) - canalisation - renouvellement E.U. et E.P.	0,00	65 000,00	0,00	65 000,00
4/520/2222100/99001	Réseau de canalisation - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	30 000,00	0,00	30 000,00
4/520/2222100/99002	Zone «Um Monkeler» - canalisation - Travaux en coordination avec Schiffslange	89 502,20	85 000,00	85 497,80	0,00
4/520/2222200/99002	Caméra d'inspection - acquisition et montage	409 400,00	0,00	0,00	0,00
4/520/2233220/99554	Hydrocureuse - acquisition - Gestion des eaux usées	34 570,51	35 000,00	35 000,00	35 000,00
4/520/2233300/99001	Outilage - Gestion des eaux usées	0,00	80 000,00	80 000,00	0,00
4/520/2233300/99501	Combiné polyvalent hydrocureur amovible - acquisition - Gestion des eaux usées	990 475,47	3 144 000,00	2 843 797,20	7 349 642,02
Total Gestion des eaux usées et pluviales					

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Circulation, parkings & transport				
4/441/221313/13001	Arrêts d'autobus - aménagement terrain et installation d'aubettes	12 305,00	250 000,00	287 695,00
4/441/221313/13006	Terminal autocars - arrêt d'autobus - aménagement	0,00	0,00	40 000,00
4/441/238120/99001	TICE - part dans les investissements	136 467,32	576 434,89	865 481,57
4/449/221313/15039	VELOK - aménagement voirie pour râteliers vélo	0,00	30 000,00	30 000,00
4/449/223100/13050	VELOK - Acquisition de bornes et de vélos	79 727,90	40 000,00	79 342,10
4/510/222100/14005	Mise en conformité de 2 silos de stockage de sel	0,00	0,00	5 000,00
4/622/211100/99021	Etudes pour la mobilité - Circulation	38 881,60	0,00	60 203,81
4/622/222100/07301	Signalisation -sécurité routière + Parkleitsystem	96 243,50	0,00	163 462,96
4/622/222100/11305	Acquisition et installation de barrières et de bornes amovibles et fixes - Circulation	146 467,09	200 000,00	166 203,98
4/622/222100/13004	Signalisation directionnelle routière	36 715,59	0,00	8 995,78
4/622/222100/14031	Parkleitsystem - quartier Université - Installation	0,00	200 000,00	240 000,00
4/622/222100/14302	Signalisation lumineuse - feux tricolores et sécurité routière	86 592,62	70 000,00	208 407,38
4/622/222100/14303	Signalisation directionnelle pour piétons - projet	162 278,85	200 000,00	224,721,15
4/622/222100/16011	Signalisation directionnelle pour cyclistes - projet	0,00	0,00	125 000,00
4/622/222100/16036	Signalisation des noms de rues	0,00	0,00	63 000,00
4/622/222100/98100	Signalisation des noms de rues	2 771,73	70 000,00	78 098,47
4/622/2223210/99501	Voiture - acquisition - Circulation	0,00	17 000,00	0,00
4/622/2223210/99541	Camionnette - acquisition - circulation	0,00	39 000,00	52 000,00
4/622/2223210/99542	Transporteur - acquisition - circulation	0,00	27 000,00	27 000,00
4/622/2223210/99543	Camionnette - acquisition - circulation	0,00	0,00	45 000,00
4/622/2223210/99543	Parking résidentiel - agrandissement des zones	315 237,50	600 000,00	600 326,47
4/624/2221313/13005	Mise en conformité «accessibilité» - installations	0,00	0,00	200 000,00
Total Circulation, parkings & transport	1 113 688,70	2 319 434,89	2 905 731,39	2 258 481,57

Culture & fêtes publiques	Budget initial 2015			Budget initial 2016
	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
4/152/211000/15012	Villa Mousset - projet logement d'artistes - études	0,00	5 000,00	5 000,00
4/152/221200/16024	Villa Mousset - aménagement des alentours	0,00	0,00	100 000,00
4/152/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires culturelles	839,50	1 000,00	1 000,00
4/831/221311/09014	Centre sociétaire (consulat d'Italie) - réfection et aménagement	419 114,69	0,00	0,00
4/831/221312/16032	Kulturfabrik - sas d'entrée	0,00	0,00	30 000,00
4/831/222100/09013	Kulturfabrik - réfections diverses	71 739,40	0,00	0,00
4/831/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Pavillon du Centenaire	1 409,00	1 500,00	1 500,00
4/832/221311/06011	Théâtre municipal - réfection - projet global	57 680,92	200 000,00	292 775,24
4/832/221311/16019	Théâtre municipal - régulation centralisée	0,00	0,00	20 000,00
4/832/221311/16031	Théâtre municipal - rénovation sol 1er étage	0,00	0,00	0,00
4/832/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Théâtre	5 981,66	15 000,00	15 000,00
4/833/211000/16017	Musée de la Résistance - études de faisabilité et élaboration concept	0,00	0,00	300 000,00
4/833/221311/13007	Musée de la Résistance - travaux de réfection	119 852,70	0,00	0,00
4/833/221311/14051	Musée de la Résistance/anc. Justice de Paix - WC publics - travaux de réfection	119 852,70	0,00	200 000,00
4/833/221311/16017	Musée de la Résistance - travaux d'exécution du concept	0,00	0,00	6 000,00
4/833/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Musée de la Résistance	4 052,60	7 000,00	20 000,00
4/836/221311/16019	Conservatoire - régulation centralisée	0,00	0,00	10 000,00
4/836/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Conservatoire	5 175,58	10 000,00	10 000,00
4/836/223480/99021	Instruments de musique - Conservatoire	23 873,77	27 000,00	27 000,00
4/837/221311/13018	Carré culturel - aménagement bibliothèque-médiathèque-archives	0,00	30 000,00	0,00
4/837/221311/16018	Bibliothèque - remplacement chaudière	0,00	0,00	46 000,00
4/837/2221311/16025	Bibliothèque - façade - rénovation	0,00	0,00	120 000,00
4/837/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Bibliothèque	9 483,86	10 500,00	10 500,00
4/838/223420/99001	Oeuvres d'art - acquisition	8 675,00	20 000,00	20 000,00
4/860/222100/15310	Place des Remparts - armoires de distribution et de comptage	0,00	15 000,00	0,00
4/860/222100/16023	Kermesse et fêtes publiques - armoires de distribution et de comptage	0,00	0,00	19 000,00
4/860/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Fêtes publiques	0,00	10 000,00	10 000,00
Total Culture & fêtes publiques		727 878,68	452 000,00	490 296,53
				1 011 000,00

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Divers					
4/151/221311/15029	Rénovation anc. ADEM - Coordination des affaires sociales	0,00	400 000,00	100 000,00	400 000,00
4/151/223410/15029	Rénovation anc. ADEM - premier équipement - Coordination des affaires sociales	0,00	0,00	0,00	80 000,00
4/151/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires sociales	991,30	10 000,00	2 500,00	2 000,00
4/180/238180/99001	Office Social - augmentation du fonds de roulement	8 380,00	5 000,00	7 500,00	4 000,00
4/230/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Égalité des chances	0,00	1 000,00	1 000,00	1 000,00
4/252/221311/08005	Insenborn - chalets - démolition et reconstruction	0,00	70 000,00	0,00	50 000,00
4/252/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Insenborn - Centres de vacances	2 426,63	10 000,00	10 000,00	10 000,00
4/259/221311/10006	Maison de la jeunesse - aménagement	50 856,82	0,00	0,00	0,00
4/259/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Service Jeunesse	0,00	1 500,00	1 500,00	3 000,00
4/262/221311/07001	Foyer de nuit - Abrisud - aménagement	4 309,51	500 000,00	22 372,16	500 000,00
4/262/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Foyers de nuit	810,75	5 000,00	5 000,00	10 000,00
4/269/221311/13043	Centre pour toxicomanes - aménagement	0,00	500 000,00	0,00	500 000,00
4/269/223410/15030	Haus vun de Bierger - premier équipement - acquisition	0,00	80 000,00	0,00	0,00
4/269/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Haus vun de Bierger	0,00	5 000,00	2 000,00	2 000,00
4/470/238110/13046	Energy Learning Factory - apport en capital à la création	22 000,00	48 000,00	48 000,00	0,00
4/492/221312/09003	Auberge de jeunesse - construction	762 264,00	4 150 000,00	4 150 000,00	5 250 000,00
4/494/211000/15037	Camping - concept global - études	0,00	15 000,00	15 000,00	0,00
4/494/221312/16002	Camping - concept global - travaux	0,00	0,00	0,00	1 000 000,00
4/499/221311/13026	Student Leisure Room et Centre de rencontre quartier - construction	47 351,71	0,00	0,00	0,00
4/531/211000/99003	Bilan de la qualité de l'air à l'aide de bio-indicateurs	24 403,00	25 000,00	26 815,00	0,00
4/590/211000/13060	Plan sectoriel antennes - mise à jour	6 400,00	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/650/221100/99578	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - terrains nus	8 900,00	0,00	20 000,00	0,00
4/650/221100/99580	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - terrains bâtis	276 000,00	0,00	5 000,00	0,00
4/650/221100/99582	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - autres terrains	6 850,00	0,00	323 674,86	50 000,00
4/650/221200/12020	Ecole Wobrecken - démolition	138 575,00	200 000,00	100 000,00	310 000,00
4/650/221311/15005	Immeuble rue Pasteur, 1 - rénovation énergétique	0,00	124 000,00	0,00	400 000,00
4/650/221311/99584	Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - immeubles bâtis	0,00	50 000,00	50 000,00	100 000,00
4/850/221311/15017	Synagogue - travaux d'investissement divers	1 484 518,72	6 580 500,00	2 868 774,73	8 677 000,00
	Total Divers				

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Eclairage public				
4/640/2222100/08125	0,00	112 534,50	132 534,50	0,00
4/640/2222100/11128	25 050,88	0,00	0,00	0,00
4/640/2222100/11220	0,00	49 396,39	4 396,39	59 000,00
4/640/2222100/12011	2 139,00	40 000,00	122 191,13	0,00
4/640/2222100/12312	83 796,98	60 000,00	76 840,16	60 000,00
Rue Pasteur (Brill - Dicks) - éclairage public - renouvellement	892,93	0,00	0,00	0,00
Rue du Cinquantenaire, rue de la Colline - éclairage public - renouvellement	4 697,95	10 000,00	37 989,90	0,00
Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - éclairage public - renouvellement	18 274,13	10 000,00	11 725,87	0,00
Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - éclairage public - renouvellement	46 115,38	0,00	53 884,62	0,00
Transformation des installations éclairées de sources lumineuses HQL - éclairage public	0,00	0,00	43 000,00	0,00
Rue de Lallange (Dupong - Montpellier) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	31 639,16	0,00
Rue de Belvaux (Weber-Ehlerange) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	47 000,00	40 000,00
Montée vers Pavillon Galgenberg - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	7 000,00	28 737,55
Rue de Rotterdam, place de l'Europe - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	21 000,00	11 000,00
Parking Galgenberg - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	25 000,00	25 000,00
Rue J. Wester - éclairage public - renouvellement	8 360,84	0,00	5 000,00	45 000,00
Rue du Faubourg - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	18 000,00	0,00
Rue Edison - éclairage public - renouvellement	2 262,45	0,00	25 000,00	0,00
Rue J. Origer - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	50 000,00	50 000,00
Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	25 000,00	0,00
Place des Remparts - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	29 000,00	0,00
Rue E. Reichling - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	40 000,00
Rue du Viaduc - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	80 000,00
Rues P. Claude, Z. Bernard (Claude - Henri) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	132 000,00
Rue du Nord (Fossé - Hugo) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	52 000,00
Cité F. Leesberg - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	50 000,00
Rue du Cimetière - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	30 000,00
Rue des Franciscains (Jouhaux - Thomas) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	95 000,00
Rue Nothomb, av.de la Gare (Nothomb - Kennedy) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	34 000,00
Rue J. l'Aveugle - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	20 000,00
Rue du Nord (Fossé - Hoferlin) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	100 000,00
Rue de l'Alzette - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	0,00
Rue Z. Bernard (Libération - Dicks) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	0,00	3 000,00
Rue du Fossé (Mayrisch - Origer) - éclairage public - renouvellement	0,00	100 000,00	17 000,00	17 000,00
Eclairage public - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	0,00	3 000,00	0,00
Fourgonnette - acquisition - Eclairage public	0,00	0,00	3 000,00	3 000,00
Mobilier et objets d'installation - Eclairage public	191 590,54	592 930,89	696 939,28	926 000,00
Total Eclairage public				

Enseignement & maisons relais		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
4/160/2221311/15044	Bureaux commission scolaire - remplacement façade vitrée -	0,00	0,00	60 000,00	0,00
4/160/2223410/99001	Coordination des affaires scolaires	0,00	10 000,00	2 500,00	10 000,00
4/242/2221311/09039	Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires scolaires	27 758,72	0,00	0,00	0,00
4/242/2221311/16033	Maison relais Origer - aménagement	0,00	0,00	0,00	1 650 000,00
4/242/2221311/16039	Maison relais rue du Canal - acquisition	0,00	0,00	0,00	56 000,00
4/242/2221311/16040	Maison relais Léon Jouhaux - remplacement fenêtres	0,00	0,00	0,00	86 000,00
4/242/2223210/99521	Maison relais Parc Laval - remplacement fenêtres	0,00	0,00	0,00	35 000,00
4/242/2223210/99526	Mini-Bus - acquisition - Maisons relais	0,00	0,00	0,00	40 000,00
4/242/2223410/99001	Fourgonnette frigorifique - acquisition - Maisons relais	16 938,59	10 000,00	10 000,00	60 000,00
4/910/211000/16022	Mobilier et objets d'installation - Maisons relais	0,00	0,00	0,00	150 000,00
4/910/2221200/13011	Ecole Grand-rue - études agrandissement	41 822,77	0,00	0,00	0,00
4/910/2221311/03042	Ecole Brill - jardinet de façade côté place de la Résistance - aménagement	56 299,33	0,00	0,00	0,00
4/910/2221311/06004	Ecole Jean-Jaurès - accueil Ganzdagsschoul	119 132,44	100 000,00	90 430,15	50 000,00
4/910/2221311/07037	Ecoles - travaux de mise en sécurité générale	0,00	150 000,00	0,00	226 644,73
4/910/2221311/07038	Ecole en forêt - rénovation et extension	2 093,00	0,00	251 340,32	0,00
4/910/2221311/08004	Ecole Lallange - accueil et extension	98 248,65	0,00	1 131 542,23	0,00
4/910/2221311/08006	Ecole Nonneweisen - construction	40 558,31	0,00	73 870,29	198 888,17
4/910/2221311/08014	Ecole Dellhoeh - réfections diverses	0,00	400 000,00	0,00	243 816,69
4/910/2221311/08030	Ecole Brouch - projet global - construction	1 223 031,96	0,00	831 592,03	270 000,00
4/910/2221311/09044	Ecole Brill - phase II - aménagement et réfection	107 339,01	250 000,00	777 122,19	69 744,69
4/910/2221311/09045	Ecole Lallange - travaux de rénovation	16 675,00	500 000,00	0,00	300 000,00
4/910/2221311/10049	Ecole Wobrecken - construction	0,00	150 000,00	0,00	800 000,00
4/910/2221311/13012	Ganzdagsschoul Jean-Jaurès - mesures acoustiques	13 128,26	0,00	0,00	0,00
4/910/2221311/13013	Ecole maternelle Jean-Jaurès - adaptation toiture	48 237,39	0,00	0,00	0,00
4/910/2221311/13022	Ecole Léon Jouhaux - bâtiments modulaires - aménagement	2 528,57	0,00	0,00	0,00
4/910/2221311/13023	Ecole Grand-rue - annexe rue de Luxembourg - bâtiments modulaires - aménagement	278 961,05	0,00	0,00	0,00
4/910/2221311/14052	Ecole Aérodrorome - rénovation énergétique clos et couvert	108 676,15	250 000,00	291 323,85	150 000,00
4/910/2221311/14053	Ecole Lallinger Daich - mesures de sécurité	0,00	0,00	50 000,00	0,00
4/910/2221311/15015	Ecole Brill - nouvelle sous-station chauffage & boiler	0,00	180 000,00	180 000,00	0,00
4/910/2221311/15016	Ecole en forêt - nouvelle conduite d'eau	0,00	115 000,00	115 000,00	0,00
4/910/2221311/16028	Ecole Kleppen - bâtiments modulaires - aménagement	0,00	0,00	0,00	50 000,00
4/910/2221311/16029	Ecole Lallange - salles de classe supplémentaires - extension	126 731,04	130 000,00	130 000,00	800 000,00
4/910/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Enseignement fondamental	0,00	0,00	0,00	120 000,00
4/910/223410/99002	Mobilier et objets d'installation - besoins spécifiques - Enseignement fondamental	0,00	30 000,00	30 000,00	15 000,00
4/910/223500/15017	Ecole Brill - Installation Wifi	0,00	0,00	0,00	0,00
4/910/223500/16030	Bus scolaire - acquisition - Enseignement fondamental	0,00	0,00	0,00	30 000,00
4/932/2223210/99521	Total Enseignement & maisons relais	2 328 160,24	2 125 000,00	4 174 721,06	5 641 094,28

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Espaces verts & urbanisation				
4/130/211000/15011	Friches Terres rouges (crassier et lentille) - études	0,00	0,00	50 000,00
4/130/211000/99003	Plan de développement urbain - PACG	97 409,35	250 000,00	67 962,69
4/130/211000/99004	Plans d'aménagement particuliers (PAP) et plans de quartier	20 009,25	100 000,00	42 995,80
4/130/211000/99006	Règlement des bâtisses - règlements spéciaux	1 350,00	50 000,00	5 000,00
4/130/211000/99007	Schémas directeurs - PACG	36 443,73	150 000,00	3 848,83
4/130/211000/99009	Etudes diverses dans le cadre du Règlement Général d'Urbanisme - PACG	0,00	50 000,00	150 000,00
4/412/221311/13025	Serres pour culture de légumes - projet en collaboration avec le CIGL	0,00	50 000,00	8 631,68
4/412/222200/99001	Machines agricoles - Sylviculture	0,00	50 000,00	50 000,00
4/412/222200/99541	Remorque-grue - acquisition - Sylviculture	0,00	3 000,00	255 273,40
4/412/223300/99001	Scie mobile - acquisition - Sylviculture	0,00	0,00	3 000,00
4/412/223300/99501	Accessoires tracteur - acquisition - Sylviculture	35 269,00	0,00	0,00
4/550/221313/14012	Alzette «Pudel» - renaturation	0,00	18 000,00	0,00
4/550/221313/16038	Dipbach «Nonneweisen» - renaturation	0,00	25 000,00	325 000,00
4/621/221200/12013	Espaces verts - Plan vert	0,00	0,00	175 000,00
4/621/221200/16010	Projet Urban Bongert Phase 3	31 531,66	30 000,00	30 563,73
4/621/221313/11002	Places pour jeunes - aménagement	0,00	0,00	30 000,00
4/621/221313/14040	Aire de jeux - école Brill - annexe rue des Acacias	8 149,87	25 000,00	43 966,45
4/621/221313/14040	Aire de jeux - école Grand-rue - annexe rue de Luxembourg	49 960,00	0,00	0,00
4/621/221313/14041	Aires de jeux diverses - mise aux normes	49 927,50	0,00	0,00
4/621/221313/15002	Espace public sur dalle Bonaria - aménagement	0,00	80 000,00	0,00
4/621/221313/15006	Aire de jeux - école Jean-Jaurès	0,00	0,00	15 000,00
4/621/221313/15035	Aire de jeux - rue St. Gilles (Raemerich)	0,00	50 000,00	0,00
4/621/221313/16026	Aire de jeux - Parc Cockerill	0,00	0,00	30 000,00
4/621/221313/16311	Machines agricoles - Places publiques	0,00	0,00	50 000,00
4/621/222200/99001	Transporteur - acquisition - espaces verts	4 846,01	5 000,00	5 000,00
4/621/223210/99541	Transporteur - acquisition - aires de jeux	0,00	0,00	29 000,00
4/621/223210/99542	Camionnette benne - acquisition - espaces verts	0,00	27 000,00	27 000,00
4/621/223210/99545	Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts	0,00	39 000,00	39 000,00
4/621/223210/99564	Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts	31 982,01	0,00	0,00
4/621/223210/99565	Aires de jeux - remplacement de balançoires	0,00	0,00	32 000,00
4/621/223480/12065	Mobilier urbain - fourniture et pose	15 536,50	15 000,00	15 000,00
4/621/223480/16037	Concept qualité Brill - mobilier urbain	0,00	0,00	50 000,00
4/621/223480/99561	Projet d'urbanisation de la gare (travaux) - liaison parc Galgenberg	19 826,00	50 000,00	67 075,15
4/621/223480/99605	Aménagements et réfections du Parc Municipal et du Parc Laval	1 432,62	15 000,00	17 174,13
4/624/221313/06014	Parc Animalier - concept global	7 178,13	0,00	0,00
4/625/221200/09028	Parc Municipal - cascade - aménagement de la fontaine	172 602,46	366 000,00	31 102,85
4/625/221200/12047	Machines agricoles - Parcs	0,00	60 000,00	663 529,30
4/625/222200/99001	Mini-pelle acquisition - Parcs	18 632,66	20 000,00	150 000,00
4/625/223100/99541	Camionnette benne - acquisition - Parcs	0,00	0,00	80 000,00
4/625/223210/99541	Camionnette benne - acquisition - Parcs	0,00	39 000,00	0,00
4/625/223210/99542	Transporteur - acquisition - Parcs	0,00	0,00	45 000,00
4/625/223210/99543	Transporteur - acquisition - Parcs	0,00	27 000,00	0,00
4/625/223210/99547	Tondeuse frontale - acquisition - Parcs	0,00	0,00	29 000,00
4/625/223210/99561		0,00	0,00	32 000,00

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
4/626/221200/15007	0,00	20 000,00	0,00	0,00
4/626/221311/11003	29 631,05	0,00	0,00	0,00
4/626/221313/06003	24 170,38	18 000,00	37 107,27	18 000,00
4/626/222200/99001	7 129,25	10 000,00	10 000,00	10 000,00
4/690/221313/13019	51 735,72	0,00	72 320,43	0,00
Total Espaces verts & urbanisation	735 629,54	1 712 000,00	1 509 594,40	2 363 273,40

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Gestion des déchets & hygiène				
4/510/223100/99541	0,00	30 000,00	30 000,00	18 000,00
4/510/223100/99546	52 388,25	0,00	0,00	0,00
4/510/223210/99511	0,00	51 000,00	51 000,00	0,00
4/510/223210/99513	0,00	0,00	0,00	45 000,00
4/510/223210/99543	0,00	32 000,00	32 000,00	0,00
4/510/223220/99501	0,00	190 000,00	190 000,00	0,00
4/510/223220/99541	0,00	0,00	0,00	43 000,00
4/510/223220/99546	0,00	0,00	0,00	280 000,00
4/510/223300/99001	0,00	1 000,00	1 000,00	1 000,00
4/628/221313/12005	0,00	80 000,00	80 000,00	138 678,64
Total Gestion des déchets & hygiène	52 388,25	482 678,64	419 000,00	565 678,64

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Logements				
4/611/240000/99001	0,00	13 000,00	13 000,00	13 000,00
4/611/240000/99005	187 605,67	250 000,00	250 000,00	250 000,00
4/612/211000/99010	1 541,32	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/612/211000/99016	14 977,60	30 000,00	30 000,00	30 000,00
4/612/221100/99559	0,00	0,00	0,00	0,00
4/612/221100/99606	160 000,00	0,00	0,00	0,00
4/612/221200/15036	0,00	80 000,00	80 000,00	0,00
4/612/221200/99022	0,00	0,00	0,00	20 000,00
4/612/221311/05025	0,00	257 000,00	122 142,74	400 000,00
4/612/221311/07004	24 992,02	0,00	0,00	0,00
4/612/221311/08003	194 161,49	250 000,00	441 279,74	0,00
4/612/221311/09034	0,00	100 000,00	0,00	150 000,00
4/612/221311/09035	9 461,46	200 000,00	186 145,08	200 000,00
4/612/221311/11039	0,00	100 000,00	0,00	100 000,00
4/612/221311/11041	0,00	175 000,00	128 641,72	200 000,00
4/612/221311/11042	13 840,61	110 000,00	201 693,69	100 000,00
4/612/221311/12046	0,00	5 000,00	0,00	120 000,00
		16 624,11	0,00	0,00
		211 971,29	250 000,00	200 000,00
		61 959,07	400 000,00	467 370,47
		47 531,69	200 000,00	252 468,31
		33 802,53	0,00	0,00
		110 221,25	0,00	0,00
		0,00	250 000,00	320 000,00
		0,00	150 000,00	150 000,00
		0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00	200 000,00
		0,00	0,00	160 000,00
		0,00	0,00	100 000,00
		0,00	0,00	125 000,00
		0,00	0,00	135 000,00
		0,00	0,00	45 000,00
		0,00	0,00	75 000,00
		0,00	500 000,00	500 000,00
		0,00	5 000,00	5 000,00
		18 376,75	800 000,00	281 623,25
		29 121,31	1 000 000,00	1 000 000,00
		154 128,00	0,00	900 000,00
		1 290 316,17	5 130 000,00	5 130 000,00
				6 170 000,00
				Total Logements

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Ordre et sécurité publics					
4/312/223210/99541	Fourgonnette - acquisition - gardes champêtres	0,00	25 000,00	25 000,00	0,00
4/322/221311/06002	Centre d'intervention et de secours - travaux de réfection	0,00	50 000,00	77 707,77	200 000,00
4/322/223220/99538	Fourgon pompe-tonne TLF2500 - acquisition	0,00	490 000,00	0,00	0,00
4/322/223300/15033	Équipement de radiocommunication (RENITA) - acquisition et installation	0,00	75 000,00	0,00	75 000,00
4/322/223300/99001	Équipement d'incendie et de sauvetage - Service d'incendie et de sauvetage	0,00	25 000,00	25 000,00	12 000,00
4/322/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Service d'incendie et de sauvetage	0,00	500,00	500,00	500,00
4/322/223800/15034	Sirènes d'alerte - extension du réseau - acquisition et installation	0,00	60 000,00	30 000,00	30 000,00
Total Ordre et sécurité publics			725 500,00	158 207,77	317 500,00

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)					
4/612/211000/07002	Nonnewisen - projet d'habitation - prestations des bureaux d'études	89 504,51	100 000,00	256 870,58	300 000,00
4/612/221100/99009	Nonnewisen - acquisition de biens fonciers - terrains nus	0,00	0,00	525 500,00	0,00
4/612/221100/99011	Nonnewisen - Fonds de Logement - acquisition de biens fonciers - terrains nus	0,00	150 000,00	0,00	250 000,00
4/612/221311/05028	Nonnewisen - maisons témoins - construction	4 130,38	0,00	0,00	0,00
4/612/221312/09029	Nonnewisen - Lot 4N - construction	2 994 250,23	2 000 000,00	3 516 651,12	0,00
4/612/221312/14020	Nonnewisen - Lot 6N - construction	0,00	500 000,00	200 000,00	800 000,00
4/612/238120/050034	Nonnewisen - aménagement du quartier et renaturation Dipbach - participation aux frais	2 958 957,01	2 000 000,00	1 300 000,00	1 000 000,00
Total Projet Nonnewisen (logem. & voirie)		6 046 842,13	4 750 000,00	5 799 021,70	2 350 000,00

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Réseau électrique					
4/425/222100/99001	Réseau électrique - investissements préfinancés par la société Sudstrom	5 188 588,35	6 000 000,00	7 545 505,32	5 000 000,00
4/425/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Distribution de l'électricité	1 525,24	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/425/231000/99001	Sudstrom S.à.r.l. & Co S.e.c.s. - augmentation de capital	0,00	0,00	0,00	3 600 000,00
Total Réseau électrique		5 190 113,59	6 005 000,00	7 550 505,32	8 605 000,00

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Réseau d'eau				
4/630/211000/13052	13 221,56	177 000,00	344 109,91	0,00
4/630/211000/16012	0,00	0,00	0,00	100 000,00
4/630/211000/99003	17 754,72	0,00	77 148,57	0,00
4/630/221311/13066	39 842,85	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/04062	50 000,00	0,00	131 171,95	0,00
4/630/222100/04064	0,00	0,00	169 607,25	0,00
4/630/222100/08125	0,00	200 529,81	220 529,81	0,00
4/630/222100/09066	0,00	0,00	100 000,00	0,00
4/630/222100/11220	127 936,81	127 936,81	129 936,81	0,00
4/630/222100/12011	300 000,00	346 551,38	346 551,38	0,00
4/630/222100/12134	60 565,33	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/12220	6 334,28	182 305,48	235 971,20	0,00
4/630/222100/13008	42 035,68	0,00	7 964,32	0,00
4/630/222100/13051	44 171,32	50 000,00	72 442,69	50 000,00
4/630/222100/13301	33 127,10	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/13304	75 182,34	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/13312	49 067,03	281 816,47	442 749,44	0,00
4/630/222100/13314	28 331,52	20 000,00	21 668,48	0,00
4/630/222100/13330	9 794,00	0,00	0,00	0,00
4/630/222100/14057	22 336,14	0,00	96 663,86	0,00
4/630/222100/14307	0,00	0,00	0,00	90 000,00
4/630/222100/14318	18 632,00	125 000,00	136 367,80	35 000,00
4/630/222100/14322	25 375,66	0,00	86 624,34	0,00
4/630/222100/15014	0,00	70 000,00	70 000,00	70 000,00
4/630/222100/15023	0,00	10 000,00	0,00	10 000,00
4/630/222100/15306	0,00	0,00	0,00	46 000,00
4/630/222100/15308	0,00	5 000,00	5 000,00	95 000,00
4/630/222100/15310	0,00	0,00	0,00	142 000,00
4/630/222100/15312	0,00	90 000,00	90 000,00	0,00
4/630/222100/15313	0,00	190 000,00	190 000,00	190 000,00
4/630/222100/15320	0,00	0,00	45 000,00	0,00
4/630/222100/15321	0,00	0,00	60 000,00	0,00
4/630/222100/16304	0,00	0,00	0,00	100 000,00
4/630/222100/16307	0,00	0,00	0,00	130 000,00
4/630/222100/16309	0,00	0,00	0,00	70 000,00
4/630/222100/99001	0,00	135 000,00	0,00	135 000,00
4/630/222200/99001	0,00	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/630/222200/99604	21 634,48	0,00	0,00	0,00
4/630/223220/99603	176 985,00	0,00	93 015,00	0,00
4/630/223410/99001	3 876,31	5 000,00	5 000,00	5 000,00
4/630/223800/99001	2 773,87	50 000,00	50 000,00	50 000,00
Total Réseau d'eau	927 810,09	2 174 588,57	3 132 522,81	1 423 000,00

	Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
Sports & loisirs				
4/821/221311/13045	Stade E. Mayrisch - bâtiment modulaire - aménagement vestiaires	660 531,64	274 468,36	60 000,00
4/821/221313/13031	Mâts d'éclairage - mise en conformité	18 545,53	41 205,88	0,00
4/821/221313/14101	Zone sportive Lankhelz - travaux d'investissements divers	17 976,80	0,00	0,00
4/821/221313/14102	Stade E. Mayrisch - travaux d'investissements divers	25 425,12	0,00	0,00
4/821/221313/14103	Stade de la Frontière - investissements divers	33 128,05	0,00	0,00
4/821/221313/15021	Stade E. Mayrisch - nouveaux locaux de stockage	0,00	125 000,00	0,00
4/821/221313/15022	Stade E. Mayrisch - WC - rénovation et agrandissement	0,00	25 000,00	0,00
4/821/221313/15041	Stade de la Frontière - réfection des gradins	0,00	80 000,00	0,00
4/821/221313/16013	Zone sportive Lankhelz - travaux d'investissements divers	0,00	0,00	87 750,00
4/821/221313/16014	Stade de la Frontière - renouvellement pelouse	0,00	0,00	200 000,00
4/821/221313/16020	Centre d'entraînement Hiehl - terrain synthétique - réaménagement	0,00	0,00	547 000,00
4/821/221313/16021	Tennis Galgebierg - réfection des terrains 1-8	0,00	0,00	286 500,00
4/821/222200/99001	Machines agricoles - Terrains de sport	4 924,70	5 000,00	5 000,00
4/821/222200/99592	Fraise à neige - acquisition - terrains de sport	14 984,50	0,00	0,00
4/821/223210/99542	Transporteur - acquisition - terrains de sport	0,00	0,00	27 000,00
4/821/223280/99501	Remorque - acquisition - terrains de sport	0,00	10 000,00	0,00
4/821/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Terrains de sport	7 477,36	7 500,00	7 500,00
4/821/223480/99021	Equipement sportif - Terrains de sport	4 298,85	5 000,00	5 000,00
4/822/211000/16015	Centre Omnisports - commodo études	199 282,65	0,00	100 000,00
4/822/221311/07007	Centre Omnisports - travaux de mise en conformité	0,00	1 000 000,00	0,00
4/822/221311/09006	Complexe sportif Hiel - construction	202 274,34	0,00	2 302 423,16
4/822/221311/13021	Centre Omnisports - nouvelle toiture	0,00	0,00	297 725,66
4/822/221311/13032	Centre Omnisports - nouveau revêtement de sol	0,00	155 000,00	120 000,00
4/822/221311/15019	Centre Omnisports - régulation chaufferie	0,00	70 000,00	0,00
4/822/221311/15020	Centre Omnisports - nouveau boiler	6 382,04	8 000,00	5 000,00
4/822/2223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Halls sportifs	14 935,42	15 000,00	25 000,00
4/822/223480/99021	Equipement sportif - Halls sportifs	0,00	50 000,00	0,00
4/823/221311/12007	Bains du Parc - élargissement programme	99 411,57	100 000,00	100 588,43
4/823/221311/14054	Bains du Parc - sol cave et réaménagement sauna	0,00	150 000,00	150 000,00
4/823/221311/15018	Bains du Parc - nouvelle chaudière	0,00	0,00	0,00
4/823/221311/16016	Bains du Parc - remplacement faux-plafond	11 793,16	0,00	150 000,00
4/823/221311/96004	Bains du Parc - travaux de rénovation	5 788,52	6 000,00	42 000,00
4/823/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Bains du Parc	1 442,65	3 000,00	3 000,00
4/823/223480/99021	Equipement sportif - Bains du Parc	0,00	130 000,00	130 000,00
4/823/223800/15008	Bains du Parc - modernisation du système de caisse et de la gestion client	0,00	2 000,00	0,00
4/829/223410/99001	Mobilier et objets d'installation - Service des Sports	1 991,82	2 000,00	2 000,00
4/829/223480/99021	Equipement sportif - Service des Sports	1 330 594,72	1 922 000,00	2 297 339,19
Total Sports & loisirs				3 975 173,16

Voirie & places publiques	4/510/2222200/14006	Budget rectifié 2015		Budget initial 2016
		Compte 2014	Budget initial 2015	
Acquisition et montage d'une installation de préparation de solutions alcalines - dépôt Barbourg		40 866,40	0,00	0,00
Epandeur de sel - acquisition	44 647,60	0,00	0,00	0,00
Voiture - acquisition - Gestion des déchets	0,00	32 000,00	32 000,00	0,00
Auto-laveuse - acquisition	0,00	70 000,00	70 000,00	0,00
Place de la Résistance - réaménagement	667 779,22	0,00	124 038,98	0,00
Place de la Résistance - études	173 530,50	0,00	68 395,21	200 000,00
Place de la Résistance - pavillons 3 et 4	1 101 757,95	0,00	219 949,13	0,00
Parkings d'accueil pour stationnement longue durée - aménagement	0,00	50 000,00	78 618,81	100 000,00
Revalorisation des infrastructures - voirie - études	0,00	50 000,00	56 000,00	50 000,00
Rues Z. Bernard et perpendiculaires - étude infrastructures et mobilité	0,00	25 000,00	10 000,00	90 000,00
Quartier Kleppen - voirie - études	0,00	0,00	0,00	50 000,00
Square Lallange - voirie - études	4 366,79	45 000,00	43 031,41	45 881,35
Chemin piétonniers - voirie - renouvellement	53 464,75	40 000,00	82 902,75	0,00
Rue J.P. Bausch - voirie - renouvellement	0,00	250 000,00	300 000,00	0,00
Mise en conformité zones 30	135 697,73	0,00	47 722,14	0,00
Rue Pasteur (Brill - Dicks) - voirie - renouvellement	0,00	330 000,00	340 000,00	100 000,00
Square Lallange - voirie - renouvellement	0,00	10 000,00	0,00	10 000,00
Aleutours école Jean laures - mise en sécurité	45 707,69	0,00	133 869,17	0,00
Diverses rues - entretien des trous d'arbres	80 262,20	74 500,00	10 726,80	0,00
Rue V. Hugo, rue de Rotterdam - voirie - renouvellement	35 903,29	0,00	74 460,55	50 375,68
Aleutours école en forêt - renouvellement	44 084,87	141 000,00	15 609,72	250 000,00
Rue de Luxembourg (Ecole - Fosse) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	0,00
Rue E. Mayrisch (Michels - Koener) - voirie - renouvellement	116 655,45	0,00	0,00	0,00
Rue du Moulin - voirie - renouvellement	29 317,71	0,00	0,00	0,00
Déménagement et réaffectation pavillon du centenaire nr 3 pour piste cyclable	26 105,00	0,00	0,00	53 895,00
Rue I.P. Michels - voirie - réaménagement	22 993,57	0,00	132 181,49	0,00
Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - voirie - renouvellement	35 134,69	40 000,00	84 865,31	0,00
Place N. Metz - voirie - aménagement	41 864,15	0,00	23 900,72	0,00
Mise en conformité «accessibilité» - voirie publique - aménagements	165 012,91	0,00	0,00	0,00
Parvis mine Heinzelberg - aménagement	57 039,15	0,00	0,00	0,00
Rue Stalingrad - voirie - renouvellement	269 494,55	0,00	0,00	0,00
Rue E. Mayrisch (Fossé - Koener), rue Dellheicht - voirie - aménagement	177 992,11	320 000,00	322 007,89	380 000,00
Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - voirie - renouvellement	248 342,54	250 000,00	250 832,46	200 825,00
Montée vers Pavillon Galgenberg - voirie - renouvellement	99 674,35	194 000,00	194 725,65	0,00
Rue J. Wester - voirie - renouvellement	0,00	200 000,00	200 000,00	0,00
Rue du Brill (Résistance - Bernard) - voirie - renouvellement	43 055,46	60 000,00	196 944,54	0,00
Rue du Faubourg - voirie - renouvellement	0,00	200 000,00	40 000,00	160 000,00
Rue Edison - voirie - renouvellement	0,00	160 000,00	200 000,00	40 000,00
Mise en conformité «accessibilité» - voirie publique - aménagement	0,00	50 000,00	110 000,00	50 000,00
Rue J. Origer - voirie - renouvellement	0,00	120 000,00	0,00	120 000,00
Rue des Remparts (Eglise - Faubourg) - voirie - renouvellement	0,00	10 000,00	10 000,00	190 000,00
Place des Remparts - voirie - renouvellement tapis	0,00	200 000,00	200 000,00	0,00
Rue E. Reichling - voirie - renouvellement	0,00	200 000,00	0,00	150 000,00
Rue de l'Alzette (Claude - P. Henri) - voirie - renouvellement	0,00	75 000,00	50 000,00	425 000,00

		Compte 2014	Budget initial 2015	Budget rectifié 2015	Budget initial 2016
4/624/221313/15313	Rue du Viaduc - voirie - renouvellement	0,00	200 000,00	10 000,00	290 000,00
4/624/221313/15314	Rue J.P. Michels (Paix - Luxembourg) - voirie - renouvellement	0,00	350 000,00	0,00	100 000,00
4/624/221313/15318	Rue de l'Industrie - voirie - renouvellement	0,00	50 000,00	100 000,00	50 000,00
4/624/221313/15322	Rue Z. Bernard (Brill - Mandela) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	60 000,00	0,00
4/624/221313/15323	Parking Galgenberg - aire de manoeuvre pour bus - voirie - aménagement	0,00	0,00	40 000,00	0,00
4/624/221313/15324	Aleentours école annexe Hiel - réaménagement et mise en sécurité	0,00	0,00	40 000,00	0,00
4/624/221313/16001	Chemins piétonniers - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	35 000,00
4/624/221313/16035	Diverses rues - entretien des trous d'arbres	0,00	0,00	0,00	75 000,00
4/624/221313/16301	Rue Barbourg (Renaudin - Lorraine) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	300 000,00
4/624/221313/16302	Cité F. Leesberg - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	200 000,00
4/624/221313/16303	Rue du Cimetière - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	80 000,00
4/624/221313/16307	Rue Nothomb, av.de la Care (Nothomb - Kennedy) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	400 000,00
4/624/221313/16312	Couloir mobilité douce Belval	0,00	0,00	0,00	250 000,00
4/624/221313/16313	Aménagements pour passages prioritaires lignes de bus	0,00	0,00	0,00	150 000,00
4/624/221313/16315	Rue G. Patton (Michels - Kapp) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	0,00	180 000,00
4/624/221313/99001	Voirie - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	250 000,00	0,00	300 000,00
4/624/221313/99002	Rues diverses - voirie - réfections dans le cadre de chantiers P&T	326 986,76	350 000,00	257 303,27	0,00
Total Voirie & places publiques		4 087 737,39	4 470 960,55	4 206 001,13	5 075 601,35
Grand Total		27 888 134,94	46 152 093,54	46 269 701,33	60 917 154,87

Conseillers présents:

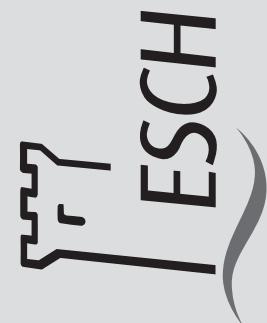
M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar (a dû s'absenter durant une grande partie de la réunion – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Guy Kersch – M. Frunnes Maroldt

Ordre du jour

	Page
Réunion publique	
1. Budget rectifié 2015 et budget de l'exercice 2016; discussion et décision	41
2. Devis pour l'exercice 2016; décision	69
3. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision	69
4. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision	69



**Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, de 27. November 2015**

1. Budget rectifié 2015 et budget de l'exercice 2016; discussion et décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Gudde Moie Kolleginnen a Kollegen. Haut ass d'Diskussiouen an de Vote vun eisem Budget. Mir hunn an der Mëttagstonn wéi émmer niewendrun eppes virgesi fir z'iessen. Ech fänken emol, un anzeschreiwen. Mir maachen et wéi émmer – Oppositoun, Majoritéit – an hunn als éischt den Här Zénon Bernard. Sot mer einfach d'Nimm, wie schwätzt, an da fueren ech einfach esou hei virun: Mischo, Zwally, Majerus, Bofferding. Op dëser Säit, den Här Biltgen, den Här Knaff kënnent méi spéit, da setzen ech deen e bësse méi zum Schluss, dee wéll och schwätzen.
Den Här Hansen fir d'éischt, fir d' zweet, nach een? Den Här Weidig? Nee.

(Diskussiouen)

Okay, ech soen lech herno hannerneen. Här Zénon Bernard, Dir hutt als éischt d'Wuert op dësem schéinen Dag.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci Madame Buergermeeschter. E schéinen Dag oder net, ech mengen, mir müssen iwwert de Budget schwätzen. An dat ass alt net émmer esou schéin, wéi een dat mengt.“

Elo, sät bal 20 Joer, muss Esch, fir säi Budget an den Equiliber ze bréngen, bal – ech soe bal – all Joers een oder e puer Emprunte ophuelen. Dat wësse mer.

Vun 1997 bis 2006 waren dat 43 Milliounen. Dat heescht ongefíer 5 Milliounen d'Joer, wann een déi duerch zéng dividéiert. Vun 2010 awer bis 2016, wat jo némmen d'Halschent ass vun där Periode, déi ech virdru genannt hunn, waren et 70 Milliounen. Dat heescht ronn 11 Millioune pro Joer. Dat geet némmen – an ech mengen, dat wësse mer alleguer –, well d'Zénde vun den Emprunté ganz niddreg sinn, awer och némmen esou laang, wéi dat esou bleibt.

Wéi et schéngt – duerch verschidden Erklärunge kann ee sech dat esou zesumme reimen – ginn an nächster Zäit an den USA d'Zénde gehéicht. An duerno implizit, fir och Kapital heihin ze kréien an net némmen an d'USA, gi se och hei gehéicht.

Dat bedeut, dass dann d'Zénslaascht net méi bei 600.000 Euro pro Joer läit, mä dat ka schnell steigen – et weess een net genau wéi vill, well ee jo net weess, wéi déi Hausse ausgesäit. An et kann esou-guer esou wäit goen, dass et fir d'Stad Esch schwéier tragbar gëtt.

Fir d'nächst Joer ass erëm en Emprunt virgesi vun 12 Milliounen. Wat dann d'Gesamtschold vun der Gemeng Esch op ongefíer 71 Millioune wäert bréngen. Well mer jo awer wëssen, dass d'Amortiséierung an d'Zénde ronn 5,5 Milliounen ausmaachen, déi engem jo dann net zur Verfügung stinn, komme mer real op 6,5 Milliounen, déi an d'Gemeungekees kënnne fléissen.

An der Budgetsopstellung sinn awer och verschidde Reserven enthalten. Zum Beispill ass d'Gewerbesteier menger Meenung no ze niddreg ugesat, an der Héicht zum Beispill vun de Konten, dat hutt Der gesinn, vun 2014. Ech schätzen emol einfach esou – an ech mengen, ech leien net falsch –, dass et do méi eng grouss Zomm ausmécht, wéi déi, déi virgesinn ass. Och den Energieverbrauch weist Kreditter op, wéi an de Konte vun 2014. Obwuel d'Präisser vun deemools u jo gewalteg gefall sinn a wuel och nach eng Zäitlaang zumindest niddreg bleiwe wäerten.

Dat si Faiten, déi sonnerzweifel och eise Budget vun der Stad Esch e bëssen entlaaschten. A wann een dat elo net an de Kreditter gesäit, well sech déi eenzel Servicer eng kleng Reserv hale wollten, sou mengen ech dach, dass dat an nächster Zäit en Ausschlag gëtt. Et ass jo eng al Taktik, déi dra besteet, dass een d'Einnamen énnerschätzt an d'Ausgaben iwwerschätzt, en Defizit produzéiert, deen dann dozou feiert, dass d'Taxé méi licht no bausse vermittelbar sinn.

Nieft deenen direkte Scholden däerf een awer och d'Garantie vun 19,68 Milliounen net vergiesse fir déi zwee énnerierdesch Parkingen. Wou d'Gemeng sech mat engem PPP-Vertrag menger Meenung no huet wéckele gelooss. A wou d'Gemeng souwuel den Emprunt garantéiert, wéi och d'Einnamen, respektiv d'Defiziter deckt a séier wéineg als Contrepartie erakritt, wa géif – je dis bien, wa géif – Bénéfiss gemaach ginn.

D'Scholdesituatioun ass och zum Deel bedéngt duerch deen ongerechte Verdeelungsschlüssel vun der Gewerbesteier a vum Fonds de dotation financière, wou déi regional Verpflichtungen, net némmen déi communal, vun der zweetgrésster Stad am Land, der Stad Esch, némmen ongenügend berücksichtegt ginn.

Sou kritt zum Beispill d'Stad Esch am Joer 2016 manner wéi 5% vum Landestotal vun der Gewerbesteier. Am Joer 1985, dat heescht 30 Joer hier, do war den Undeel vun der Gemeng Esch op 6%. Et ass jo net esou, dass dat némmen 1% Énnerscheed ass. Dat bedeut och, dass et an der Verhältnisméisségeet wesentlech méi finanziell duerstellt. Dat wësse mer.

Ech mengen, jiddwereen heibanne kann eng kleng Rechnung maachen, da weess een dat.

Wat de Fonds de dotation ugeet, sou läit en haut nach bei bal 7%, genau wéi virun 30 Joer – 7% um Undeel vum Fonds de dotation financière vum Staat. Dat heescht, och do huet näischt sech beweegt. Obwuel d'Stad Esch progresséiert huet, d'Ausgabe sech gesteigert hunn – mir gesinn dat jo an de Budgeten all Joers –Verfluchtunge sech och gesteigert hunn, bleift de prozentualen Undeel bei 7%, wéi – ech betounen nach eng Kéier – virun 30 Joer. Dat sinn e puer vun deene wesentlechen Ursachen, firwat eis Stad Esch sech émmer weider Emprunté muss virhuelen, respektiv an anere Wieder, sech verschéilde muss.

E puer Bemerkungen an deem Zesummenhang och zur demographescher Entwicklung hei an Esch. An hirer Ried huet d'Madame Buergermeeschter sech gefreet, dass d'Bevölkerung vun der Stad Esch an deene leschten zéng Joer ém 5.082 Awunner gewuert ass, eleng an deene leschte fiënnef Joer awer ém 3.532. Rechent een dat op zéng Joer, da ginn dat ronn 7.000 Einwohner. Dat heescht, esou ém d'Joer 2025 kéime mer dann, an däi Progressiounslogik, déi elo do virläit, op ronn 40.000 Einwohner.

Elo heescht et awer, dass de Schäfferot d'Bevölkerungszuel vun Esch, an dat kënt Der mer confirméieren oder net, op 40.000 wéll beschränken. Ech mengen, dat ass eng Logik, déi ee kann oder net ka suivéieren.

Mä wann een awer da gesäit, dass an de Projektiounen, wat déi demokratesch Entwicklung am Land ugeet, fir d'Joer 2045 d'Zuel vun enger Millioun Awunner émmer erëm ervirgestrach a calculéiert gëtt vun Instanzen, déi jo awer do wëssenschaftlech virgin, dann entspricht dat ongefíer der Einwohnerzahl vum Saarland, dat jo och, wat d'Fläch ubelaangt, sech mat Lëtzebuerg ka vergläichen.

U sech wär dat keng Katastroph, wann net an Zukunft weider esou gebaut gëtt wéi elo, an zwar lateral. Well et gëtt permanent lateral gebaut. A wat mer jo awer wëssen: méi Fläch kréie mer net. Also si mer ugewis op déi Fläch – vu Baufläch natierlech –, déi eis zur Verfügung steet. A mir kommen net dolascht, dass Der endlech an d'Richtung gitt, vertikal ze bauen. An amplaz Haiser mat een, zwee Stäck vläicht 10, 12 oder ech weess net wéi vill Stäck ze bauen.

Ech weess, dat ass net super schéin, mä et geet net anescht, well mer jo keng Baufläch kënnne klauen oder erfannen oder dobäizauberen.

Dat si Saachen, déi muss ee gesinn. Ech hoffen och, dass de Schäfferot dat mat op de Wee hëlt. An dass et héich Zäit gëtt, wéi gesot, émzedenken an der Bau-Aart-a-Weis an an der Baustruktur.

Wéi gesot: Stänneg Kierzunge vun deene vum Staat gestalte Mëttele bedeit natierlech automatesch eng Aschränkung vun der Gemengenautonomie. Dat ass kloer. An eng Aschränkung da vun der Basisdemokratie. Dat ass ewéi e roude Fuedem, dee sech duerch eppes zitt an deen zur Veraarmung an zur Verscholdung – an et ass en internationale Problem – vun de Gemenge féiert. Déi dann natierlech grouss Finanzdefiziter, oder e groussen Deel vun de Finanzdefiziter, op d'Bevölkerung ofwälzt, duerch Taxenerhéijungen zum Beispill.

D'Schafung vu PPP-Projekten, fir déi finanziell éffentlech Ausgabe Privatentreprises ze iwwerlossen, déi wéineger un engem gudde Funktionéieren oder un enger gudder Versuergung vun der Bevölkerung interesséiert sinn, als vill méi um Profit um Bockel vun de Leit vun der Stad Esch.

Wann een dann nach déi wierklech topesch Aussoe vun der Regierung liest an héiert, dass ee mat wéineger méi maache soll, da weess een, dass de Portemonnaie vun de Bierger éischter dozou neigt ze soen, mat wéineger émmer méi aarm. Wann dann nach, wéi gesot, Kontrakten ofgeschloss ginn, déi d'Gemeng vill kaschten an net vill abréng, da kann een dat némmen als selwer gemaacht oder selwer verursaacht Defiziter bezeechnen.

Wéi virun zwee Joer hei e Gemengereglement votéiert ginn ass, wat d'Taxéierung vun eidelen Haiser, Wunnengen an Terrainen aus Spekulationsgrënn ubelaangt, hunn ech am Numm vu menger Partei gesot, dass ech der Meenung wär, dass déi Stroftaxe lächerlech kleng wären, ze niddereg wären an dass een och am Reglement virbeugend eng Requisitionéierungsmaossnam soll virgesinn.

Ech géif an deem Zesummenhang déi eng oder déi aner Fro un de Schäfferot stellen, well ech mengen, dat interesséiert eis alleguer. An en interesséiert och d'Population dobaussen, wéi vill bis elo vun deenen do Taxen an d'Gemengkeess gefloss sinn. Et goufen d'Spekulanzen an d'Profiteuren erfaast. Wéi vill Wunnengen, Haiser, Terraine goufen als Spekulationsobjekt bis haut identifizéiert?

Wa meng Informatione richteg sinn, opgrond vun enger Kommissiouunsitzung, déi elo gëschter oder virgësch stattonnt huet, dann handelt et sech ém 50 Terrainen an 300 bis 350 Wunnengen

an Esch. Dat ass enorm, dat ass enorm! An ech sinn der Meenung, dass et héich Zäit gëtt, net némmen déi Taxen do an d'Praxis émzesetzen, fir deene Profiteuren do d'Handwierk ze leeën an de Leit ze erlaben, würdeg ze wunnen, mä och d'Taxen ze erhéijen an och eng Requisitionéierungsmaossnam virzegesinn. Well ech hunn Echoe kritt, dass d'Leit dee Bréif mat deenen Taxeninformatiouen, deen erausgaangen ass, net ganz eescht geholl hunn. Et pour cause!

Ech schloen duerfir mol dem Schäffen an dem Gemengerot och vir, schnellstméiglech eng Léscht ze maachen an déi ze publizéieren, respektiv am Gemengerot elo de gewielte Vertieder zoukommen ze loossen. An da sinn ech der Meenung, dass déjjéineg emol an de Portefeuille solle gräifen, déi eigentlech selten un d'Rei kommen. Déi dat awer wesentlech méi einfach kenne maache wéi déi kleng Leit, déi permanent do an d'Täsch gräifen – net némmen den Index kréie se geklaut, d'Steiertabelle ginn net un d'Inflatioun ugepasst, d'Rente ginn net erhéicht an esou virun. Ech schloe vir, dass mer do solle gemeinsam virgoen, fir elo dat duerchzezéien. Ech schloen also och vir, déi Stroftaxen esou ze erhéijen, dass se och eng seriö Wirkung hunn.

Eng aner Ursach vun där permanenter Deierecht, déi op d'Leit ofgeschobe gëtt, ass dee sougenannte Käschtdendeckungsprinzip, deen natierlech d'Gemenge vu supranationale Gremie virgeschriwwé kréien. Deen awer dozou féiert, dass automatesch d'Upassung kënnt, wann d'Präisser erhéicht ginn, an d'Leit kréie keng Kompensatioun duerfir. Elo heescht et, déi nächst Indextranche géif am zweete Semester 2016 erfalen. Wann een dat bedenkt, wat d'Leit do geschropft gi sinn an deene leschte Joren, da bedeut dat, dass d'Leit méi aarm gi sinn. An domat basta!

Wat de Budget extraordinaire ubelaangt, do gëtt et e puer Bemerkungen an och Remarquen iwwer Initiative vum Schäfferot, déi ech begréissen, zumindest wat déi extraordinar Investéierungen ubelaangt. Ze begréissen ass de Versuch, nei Waasserquellen ze erschléissen. Dozou gehéiert d'Quell Käftgesbuer, déi Killweier vun der Schéfflinger Schmelz speist, déi awer an Zukunft net méi gebraucht gëtt. Also fannen ech déi Initiativ vum Schäfferot gutt.

An ech begréissen och, datt mat Suessem zesummen en neie Waasserbehälter gebaut gëtt, fir de Site Belval ze bedénngen. An dat ass och positiv. Grad ewéi de Versuch, fir eng Fouss- a Vélosverbindung vu Belval no Esch-Zentrum ze maachen, begréissenswäert ass.

A wéi d'Madame Buergermeeschter eis d'lescht Woch hei an hirem Exposé erkläert huet, bestinn natierlech do Problemer mat ArcelorMittal an de Verhandlungen. An do wësse mer, ém wat et geet. Déi Häre vun Arcelor, déi wëlle kee Centime investéieren.

Well wann dee Wee do genehmegt gëtt, da muss d'Pollution emol ewech. Dat heescht, déi Verseuchung vum Buedem, deen do op deem Tracé läit, dee muss natierlech dann ewech. An dee muss natierlech och finanzéiert gi vum Propriétaire. Och do sinn ech der Meenung, dass awer viru soll geschafft ginn, fir déi do Verbindung kenne vum Belval mam Zentrum vun Esch ze maachen.

Mir wëssen, dass zum Beispill Sudstrom d'Virfinanzéierung fir Investitiounen fir d'Escher Stroumnetz mécht a gemaach huet. Firwat net och probéieren – et ass eng Suggestioun –, mat Sudgaz ze schwätzen, fir eng Virfinanzéierung vun der Émstellung vum Autofuerpark vun der Gemeng Esch op Gas. Ech mengen, dat wär eng Diskussioun wäärt. Der maacht se och vlächt, mä de Moment ass do keng Ausso gemaach ginn. Ech ginn also mat op de Wee, fir an déi Richtung kennen ze goen. All nei Transportmëttelen, déi am Budget virgesi sinn, funktionéiere mat Bensin an Diesel, well gemengt gëtt, dass den Uschafungspräis fir en émweltfréndleche Fuerpark deier gëtt. Dat wësse mer.

Émsou méi, well Sudgaz schonn an der Vergaangenheet vill Projeten oder en Deel Projete virfinanzéiert huet. Firwat net probéieren, mat hinnen ze schwätzen, ob se net op deen émweltfréndleche Wee do wëlle mam Schäfferot goen, fir kenne d'Virfinanzéierung vun esou Initiativen ze maachen.

E puer Wuert nach iwwert d'Koordinéierung vun de Chantieren an der Stad Esch. Ech muss lech soen, ech ginn émmer méi skeptesch, wat déi Virbedingung ubelaangt, dass dee bëllesten automatesch d'Soumissiou kritt. Engersäits wësse mer, dass et natierlech finanziell interessant ass, anersäits féiert et awer dozou, dass déi kleng keng Chance hunn, well se net kenne matbidden. Anerersäits -

(Interruptioun)

Jo, jo, Här Weidig, et ass awer esou. Anerersäits féiert et dozou, dass déiselwecht d'Soumissioune kréien; se huele se natierlech un. Da gëtt ugefang, an da leien d'Bauplaze Wochen a Woche brooch, well weder genuch Material an deene Firmen zur Verfügung steet nach Aarbeitskräften.

Do ass de Problem, deen dozou féiert, dass wéi zum Beispill an deem ieweschten Deel vun der Brillstrooss sät siwe Wochen den Trottoir opgerapt ass. Déi aner Säit sti permanent Camionnetten, well do gebaut gëtt, vum Poggi, den ieweschten Deel bis hin zum Prénzeréng. Siwe Woche sinn dat.

An dass do d'Leit genéidegt ginn, an d'Strooss ze goen. Mer hate jo leider virun engem Mount e seriösen Onfall dowéinst. An ech hunn och duerfir eng Questioun un den zoustännege Schäffen, den Här Hinterscheid, gemaach, dee mer och gesot huet, e géif do an d'Richtung goen, fir dass dat net weider esou viru geet.

Wat de Camping do uewen ubelaangt, hunn ech einfach eng Fro: wéi gesot, et ass eng Fro, et ass keng Behaaptung. Stëmmt et, dass d'Associatioun Camping Caravaning gekënnegt krut, ouni dass virdru mat hinne geschwatt ginn ass? Dat ass eng Fro, Här Schäffen, et ass keng Behaaptung. Well déi Leit hu 40 Joer laang – ech menge mir brauchen do kee Bild ze molen, jiddweree weess dat – seriö geschafft a gutt geschafft. A si hunn am Laf vun deene Joren, souwàit meng Informatione richteg sinn, iwwer eng Millioune Sue gesammelt an investéiert an de Camping. An ech mengen, se hätten dann, sollt dat de Fall sinn, de Respekt verdéngt an dass mat hinne géif diskutéiert ginn.

Virgesinn ass jo elo en neie Camping mat ganz 'modernen' – ènnert Anführungszeichen – Iddien, wou 2 Millioune sollen investéiert ginn – mat Restaurant, mat Café, mat Bamhaiser. Do kommen d'Artisten dann op Besuch. Ech maachen elo net de Geck mat enger Opfaassung, déi sech net mat där deckt, déi ech hunn. Mä et muss een awer sécher sinn, dass dat Erfolleg huet. Well soss sëtze mer do op enger Kolonie vu Bamhaiser, déi vun där Schwäizer Firma do proposeiert gëtt, déi eventuell absolut net attraktiv ass an doduerch erëm defizitar gëtt fir d'Funktionéiere vun deem Camping.

Wann ech virdru geschwatt hu vun der Koordinéierung an och vun der allgemeiner Finanzsituatioun, dann däerf een net vergiessen – an dat maacht Der och net, huelen ech un –, dass och d'Geschäftswelt hei an Esch leidtragend ass, wann d'Leit manner real Suen am Portemonnaie hunn. A mir gesinn dat. An do moolt ee keen Dáiwel un d'Mauer, wann ee gesait, dass d'Geschäfter zoumaachen. Et kommen natierlech Gott sei Dank och Geschäfterbäi. Gott sei Dank! A mir begréissen dat.

Mä et muss een awer gesinn, dass elo d'Chiffres d'affaires vun de Geschäftsleit

och net no uewe weisen an deene meeschte Fäll. Aus deem ganz einfache Grond, well d'Kafkraft vun der Bevölkerung ofgeholl huet. Wann ee keng Suen huet, da kann ee keng Suen ewechginn. Dat ass en einfache logesche Prinzip. Oder et mécht ee Prête oder Emprunten an dann ass een an der Schold. Dir Dammen an Dir Hären, domat hunn ech dat Meesch gesot. D'Orientéierung mat e puer positive Saachen. Ech sinn net op d'Schoulpolitik agaang, well ech viru Kuerzem laang iwwert d'Schoulpolitik geschwatt hunn. An ech hunn och hei d'Schoulpolitik gestëmmt.

Dat eenzeg, wou ech nach eng Kéier wëll drun erënneren: Ech sinn der Meinung, dass muss en Effort gemaach gi mat de Maisons relais, dass d'Waardelësch, Här Schäffen, erofgeet. An dat geet net ouni, do komme mer net do-laanscht, Personal anzestellen. Mir kommen net dolaanscht, Personal anzestellen. Mä déi Waardelësch fir d'Kanner, fir an déi Schoul ze goen, ass ze grouss, dat wësse mer. An ech mengen, do sollt Der awer en Effort maachen an nächster Zäit. Wann dat esou virugeet mat der Organisation scolaire, wéi Der se elo amgaang sidd, da stëmmen ech déi natierlech och d'nächst Joer, mat der Reserv, dass ech gär en Effort gesinn op deem do Gebitt. Dat gesot, Dir Dammen an Dir Hären, domat sinn ech färdeg. Ech soen lech Merci, dass Der mer esou laang nogelauscht hutt. An Dir kënnnt jo verstoen, opgrond vun deem, wat ech gesot hunn, dass ech de Budget net stëmmen."

Méi Stëmmen: „Ooh!“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Zénon Bernard. Ech ginn eng Kéier en Iwwerbléck. Et ass elo um Här Majerus, dono den Här Mischo, den Här Hansen, den Här Zwally, den Här Biltgen, den Här Knaff – wann e bis dohinner do ass –, an d'Madame Boffering. Also den Här Majerus an dono den Här Mischo.“

Luc Majerus (déi gréng): „Ech soe Merci, Madame Buergermeeschtesch a wollt dann elo kuerz och hei iwwert de Budget e puer Wieder verléieren. Wee Budget seet, muss sech, mengen ech, an enger éischter Phas an exklusiv um Koalitiounsvertrag, deen déi grouss Schrëtt vun 2012 bis 2017 festgeluecht huet, orientéieren. Dee Koalitiounsvertrag fannt Der op dem Site vun der Gemeng. Dir fannt en och op dem Site vun de verschidde Koalitiounspartneren.

An et ass ganz interessant, deen Accord de coalition an de Budget parallel nie-

wenteneen ze lesen. Well da kënnst een námlech zur Konklusioun, dass eng 75% vun de Projeten aus dem Koalitiounsvertrag realiséiert sinn oder amgaang sinn, an dass nach 25% bleiwe fir déi nächst zwee Joer, dass nach e bëssen Aarbecht op eis zoukënnnt. Mä dass de Budget an de Koalitiounsvertrag wierklech openeen ofgestëmmt sinn.

Ob de Budget gutt ass oder schlecht, mengen ech, kann een net op Emprunten oder Net-Emprunten, oder op anere subjektive Point-de-vuen decidéieren. Ob de Budget gutt oder schlecht ass, decidéiert sech dorun, ob dat, wat finanziell bereet gestallt gëtt, dat ass, wat am Koalitiounsvertrag virgesinn ass, fir déi verschidde Iddien ze réalisieren.

Wann ech elo e bësse méi spezifisch déi – entre Guillemeten – 'gréng' Ziler, déi jo gréisstendeels och mat eise Partner hire Ziler iwwertenee stëmmen, ervirhiewe sollt.

Dann hu mer natierlech d'Émwelt op der éischter Plaz, d'Schütze vu Gréngflächen, Energiespuermoosnamen, Schoul – natierlech Schoul –, Integratioun a Kultur. Dat sinn am Fong geholl déi grouss Themen, op déi déi gréng Politik axiéiert ass. Déi Ziler, déi wéi gesot, gréisstendeels och mat eisem Partner sengen Ziler iwwertenee stëmmen, stinn esou am Koalitiounsvertrag.

Wann een dee Vertrag liest, da fänkt et u mat deem wichtigste Punkt: Kanner a Jugendlecher. Dat ass Säit 2. An da si jo déi verschidde Prioritéiten opgélësch, déi déi Koalitioun sech gëtt, fir an deenen nächste fennet Joer ze réalisieren. Ech liesen zum Beispill, eng vun deene Prioritéiten ass Modernisierung, Ausbau, Renovierung vu Schoulen, an niddreg Klasseneffecten ze garantéieren.

Wann ech dann de Budget kucken, gesinn ech, dass am Budget eng 31 Millioune virgesi sinn, fir de Brouch ze renovéieren, eng 6,8 Millioune fir Lalleng ze renovéieren, eng 21 Millioune, fir eng nei Schoul zu Wobrécken ze bauen. D'Renovatioun vun der École Aérodrome fir 150.000 Euro. D'École Kleppen a Lalleng fir 850.000 Euro. An dat nodeems an enger viregter Phas – ech mengen, dat gesäit een am Escher Stadbild – de Brill an d'Dellhéicht och schonn enger Renovatioun ènnerzu gi sinn.

Ech weess, et kann een ni genuch fir d'Zukunft vun de Kanner maachen, mä och de Budget huet leider seng Limiten. An ech mengen dat, wat hei am Budget virgesinn ass just fir d'Schoulen, ass eng ganz grouss Partie vum Budget. Ech kucken den Här Biltgen, well ech mengen, fir hien ass dat och wichtig. A fir

mech ass dat och e wichtige Punkt. An ech muss soen, wat gewollt ginn ass a wat elo bereet gestallt ginn ass, da si mer awer um Wee, fir dee Koalitiounsvertrag, esou wéi e festgehale ginn ass, ze realiséieren.

Ech wéll och net vergiessen am Kader vun de Schoulen, all déi Formatiounen, wou gemaach gi fir d'Léierpersonal, fir déi besser Koordinatioun téscht Schoul a Maison relais ze garantéieren. An natierlech och déi finanziell Mëttel, déi zur Verfügung gestallt gi sinn, fir op e Klasseneffektif, den Här Tonar weess vläicht déi genau Zuel, vu 14,6 oder 15 Schüler maximum pro Klass ze garantéieren.

Ech mengen, dat geet net ouni finanziell Mëttel. A wa mer elo – mir kruten dat jo virgestallt, de Rapport – op deem Effectif sinn, dann ass dat och just méiglech, well d'Suen do gefloss sinn, wou gesot ginn ass.

Da war am Koalitiounsvertrag virgesinn, ech liesen de Saz tel quel, wéi en do steet: 'Aufwertung und Nutzung der Standorte Waldschoul und Insenborn, Integration des Escher Tierparks', wou och eben am Budget dann déi verschidde Moosname festgehale gi sinn.

Am Kapitel 2: Mobilitéit, Versuergung, Kommunikatioun an Ëmwelt, sinn natierlech och – entre guillemets – ,gréng' Iddien agefloss. An dat gesäit een natierlech och am Budget. Do muss een natierlech e bëssen téscht de Linne liesen. Mir hunn elo net ee grousse Budgetsposten, deen heescht Ëmwelt 3 Milliounen. Nee, déi Sue ginn am Fong geholl op verschidde Plazen investéiert, fir dass d'Escher Gemeng iergendwann eng Kéier duerch déi Investitiounen hire Frais reduzéiere kann.

Ech wéll do zum Beispill erënneren un all déi Stroossen, déi nei gemaach ginn. Dat ass net némmen, fir dass d'Autoen net méi mussen iwwert holpereg Lächer furen. Mä dat ass haaptsächlich an enger zweeter Phas, well énnert de Stroosse Saache fréisch gemaach ginn, d'Waasser-verschwendung reduzéiert gëtt, méi modern, méi effektiv Gas- an Elektreschleitunge geluecht ginn.

Ausserdem gesäit de Budget 120.000 Euro vir énnert dem Projet ,Espace vert, Plan vert'. Dat concernéiert d'Planze vun Hecken, d'Planze vu Beem. An deen, deen hei zu Esch doheem ass, huet sécher scho gemierkt, dass an deene leschte 5 bis 10 Joer d'Escher Stadtbild wierklech amgaang ass sech ze änneren. Well all Strooss, wou fréisch gemaach gëtt, éischtens énnert dem Buedem, gëtt dann och an enger zweeter Phas – an dat ass an enger normaler Logik – iwwerierdeg renovéiert. An all Strooss, déi et

technesch erlaabt, huet mëttlerweil hir Beem, wat, mengen ech, net zur Stad-bilderscheinung een negativen Effekt kann hunn.

Da war virgesinn: ,der kontinuierliche Ausbau des Fahrrad- und Fußgängerwegnetzes, insbesondere zwischen Zentrum Esch und Belval'. Da kucke mer am Budget, fanne mer dee Posten? Jo, mir fannen dee Posten tatsächlech, well eng 450.000 Euro si virgesi fir e ,Couloir mobilité douce Esch-Belval'. Dat heescht, och dee Projet – och wann en nach net realiséiert ass – ass am Budget mat agefloss a wäert hoffentlech an deenen nächste Joren zu engem Resultat kommen.

Da war e wichtige Punkt: ,die Berücksichtigung der energiepolitischen Vorgaben bei allen kommunalen Bauvorhaben' an ,die Überprüfung der Ausdehnung der Be zuschussung auf zusätzliche energieeffiziente Haushaltsgeräte und auf bau-technische Maßnahmen'. Dat héiert sech elo relativ schro un, ass et awer net. Et geet drëms, fir alleguerent d'Gemengewunnungen esou ze gestalten, dass se an Zukunft manner Héutzt verbrauchen, manner Elektresch, manner Waasser. An am Fong geholl ass dat och tel quel am Budget op ville Plaz'en.

Ech hunn do mat dem Architekt vun der Escher Gemeng, mam Här Luc Everling, laang geschwat. Do muss ee wierklech de Budget vun A bis Z duerchkucken, da fénnt een Immeuble vu rue St. Vincent gëtt renovéiert, vu rue des Remparts, vu rue du Moulin, vu rue de l'Église. Dat betrëfft eng Kéier nei Diecher, fir Energieverschwendung ze reduzéieren. Dat betrëfft fir den Immeuble an der Pierre Dupong e Remplacement vun enger Chaudière, déi wierklech net de leschte Standarden entsprach huet. Dat entspricht – ech mengen, et ass d'École Jouhaux an d'École Lalleng – duerch nei Fénsteren, déi agesat ginn, wou net méi esou vill Loft duerchzitt. Wat dann och deementspriechend sech op den Heizungsverbrauch wäert positiv auswierken. En anere wichtige Punkt – an do sinn ech, muss ech soen, ganz stolz op dee Budget, deen natierlech och just méiglech war mat engem Emprunt – ass de Punkt ,Kultur, Freizeitgestaltung, Sport und Zusammenleben'. Dat ass oft déi Kategorie, wou am meeschte ka gespüert ginn, well dat muss ee jo net hunn. ,Mir sinn a Krisenzäiten, mir kucken elo mol, dass d'Schoule gemaach ginn an da kucke mer, dass d'Leit net op der Strooss wunnen. An dann, wann nach eppes iwwreg ass, maache mer nach vläicht e bësse Kultur a Sport.' Dat ass an dësem Budget net esou agefloss. A Gott sei

Dank. Am Budget hu mer ganz vill Moyenne, déi justement op dee Punkt axiéiert ginn, déi versprechen, dass déi Mobilitéit an déi ganz Fräizäitgestaltung am Fong geholl opgewäert gëtt.

Ech erënneren zum Beispill un den Escher Geméisaart. E risege Succès. An elo ass d'Suite virgesi fir 30.000 Euro, de Projet ,Urban Bongert'. Mir hunn elo de Geméisaart um Gaalgebierg, an et kënnt nach en zweete Geméisaart bääi, uewe bei der Waldschoul.

Am selwechte Kapitel erënneren ech gären un den Escher Déierepark, wat eng Success-Story ass a wou och 150.000 Euro virgesi sinn, fir dat nach méi modern a méi flott ze maachen.

Ech erlabe mer och am selwechten Otemzuch déi 2 Milliouen Euro ze nennen, déi fir en neien a méi moderne Camping am Budget agefloss sinn. Et kann een natierlech kritiséieren, dass elo Roulotte duerch Bamhaiser sollen ersat ginn. Et kann een natierlech kritiséieren, dass nodeems 40 Joer laang gutt Aarbecht gemaach ginn ass, elo iergend-wann eng Kéier eng nei Period ufänkt. Mä ech mengen, dass och en neie Camping der Escher Stad ganz vill bréngt. An normalerweis ass et jo och net schlecht, wann ee Plastik, Beton oder Blech duerch Holz a biologesch Elementer ersetzt, fir méi e moderne Camping der Escher Bevölkerung ze proposéieren.

Wéi gesot, do sinn 2 Millioune virgesinn. Dat ass ee Punkt, dee souguer nach iwwert de Koalitiounsprogramm erausgeet, well dat war nämlech net eng vun deene Prioritéiten, déi deemoools festgehale gi sinn.

D'Waasserquelle si schonn ugeschwat gi vum Här Zénon Bernard. Dat ass effektiv och e Punkt, deen ech wollt ervirhiewen. Vu dass et sécher keng schlecht Iddi ass, fir Autonomie, op d'mannst emol probéieren, ze erreechen, wat eng Waasser-versuergung ubelaangt. Wann ee vu Waasser schwätzt, denkt een natierlech och un d'Dipbech, wourausser héchst-wahrscheinlech keen drun denkt, joomools eng Kéier ze drénken. D'Dipbech huet och elo schonn e puer Schéinheits-moosnamen am Budget virgesi kritt. Si soll renaturéiert ginn. Ech mengen, do ass e Budget virgesi vun 175.000 Euro op den Nonnewisen a si soll och an d'Luucht gehuewe ginn op deem neie Site ebe vun där neier Escher Wobréckener Schoul. Wou dann och dat Altersheim soll kommen a wou dann, ech mengen, wann een e Floss huet, soll een e roueg och..."

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Keen Altersheim, e Pflegeheim.“

Luc Majerus (déi gréng): „Keen Altersheim, e Pflegeheim, entschëllegt Här Codello. Ech wollt awer drun erënneren, dass de Moyennesalter bei 83 Joer läit. Dat heesch, et sinn awer och éischter Eelerer. Dat heesch och, do gëtt investéiert an Naturmoossnamen, a mir begréissen dat natierlech. Wann een un Natur denkt, denkt den Escher natierlech och un de Gaalgebierg. An och hei sinn 120.000 Euro zur Verfügung gestallt ginn, fir notamment eis Escher Cascade, eis Fontaine, déi säit gefillten Éiwegkeeten net méi fléisst, ze reaktivéieren. Wat sécher eisem Park, eiser grénger Long, némme kann zergutt kommen. Den Escher Bierger geet dann iwwert de Gaalgebierg, wann e Loscht huet geet en 200 Meter no riets kann e frësch Geméis aus dem Buedem fräihand, biologesch kafen. E kann 200 Meter no lénks goen, da kann en op nei-en Tennisterrainen, well do ass och am Budget eppes virgesinn, Tennis spiller. A leschten Informatiounen no, soll um Tennisterrain Nummer 8 e Beachvolleyballs-terrain entstoen. Dat heesch, och do gëtt den Escher Gaalgebierg renovéiert. Wann ee weiderkuckt am Koalitiounsvertrag Säit 16, do si mer dann an der Rubrik, Sozialentwicklung, Chancengleichheit und Bürgerbeteiligung'. Do steet als éischte Punkt ,die konsequente Sanierung am gemeindeeigenen Wohnraum'. An allgemeng gekuckt, krute mir jo kierzlech d'Gesamtanalys, déi iwwert Méint laang sech gezunn huet, vun all den Escher Immeublë presentéiert. Wou gëtt wéi vill Waasser, Gas, Elektresch verbraucht? Wou kann een aspueren an ènnert welche Moyenen? An dat ass e ganz wichtige Punkt. Well och hei gesäit de Budget Moosname vir, fir déi Sanierung vun deene Gemengewunnengen a Gemengebaier am Allgemengen virunzedreiwen. Net ze vergiessen de Bau vun der Jugendherberg, dee virugeet, d'Renovatioun vun dem Haus ,Stëmm vun der Strooss', ech mengen, do si 75.000 Euro virgesinn. A leider, leider – do wëll ech mech dem Här Bernard dann och uschléissen – ginn déi eenzeg Projeten net richteg virun, wou de Staat eis eigentlech ènnert d'Aerm soll gräifen, zum Beispill d'Fixerstuff, den Abrisud – an ech ginn iwwert de Rescht ewech. Dat si Projeten, wou d'Escher Gemeng iergendwann eng Kéier d'Hänn gebonne krut a wou de Budget net erlaabt, fir et ze maachen, ouni dass de Staat eis ènnert d'Aerm gräift. An dofir nach eng Kéier den Appell hei un déi zoustänneg Ministeren.

Als Fazit kann ee constatéieren, dass de Budget an de Programme de coalition

sech quasi iwverlageren. A wann een dat wëll iwverpréiwen als skeptesche Bierger, wéi gesot, huelt lech en um Internet erof, leet en nieft de Budget an da gesitt Der, dass quasi all Punkt an iergendgem Budgetsposte mat agefloss ass. An ech mengen, och dorunner kann een de Budget dann als gutt erklären, vu dass et hei net e Bedruch ass um Bierger, dass Suen erausgehäit ginn, fir Projeten, wou keen eppes dovunner wosst. Au contraire, hei ass wierklech alles axiéert op de Koalitiounsvertrag. A wéi gesot, de Camping kënnt nach dobäi. Wann natierlech elo nach méi Suen do wären, da wäre mer op 100% Realisatioun. Mä ech mengen, nul n'est parfait, an et kann ee jo èmmer dreemen, dass een a Koalitiounsvertrag zu 100% géif realiséieren. Ech mengen, dee Budget hei wier ganz an der Rei an ech soen lech Merci fir Är Opmiersksamkeet.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Zwally, w.e.gl.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Am Numm vun der CSV wollte mir lech Merci soe fir Är Budgetspresentatioun vun 2016. Wann Är Budgetsried vum leschte Joer eis och gutt gefall hat, musse mer haut, also quasi 12 Méint dono, feststellen, datt zwëschent dem Wunsch vu Veränderung a virun allem der Ènnerstëtzung vu Regierungs-säit fir all déi gemeinsam Escher Iddien a Projeten, déi zanter Joren op eng gerecht a fair Léisung waarden, net vill a quasi bal guer náischt geschitt ass. Déi Hoffnung un déi Wieder, déi mir konnte spieren, sinn – an dat musse mer haut och unerkennen –, guer net honoréiert ginn. Si sinn esouguer duerch Animositéiteen aus Regierungskreesser géint eis schéi Stad, an dann och indirekt géint eis oder méi genau Är Politik mat all hire Problemer, kalbliddeg ignoréiert ginn. Dëst, fir et emol chronologesch opzeilen, wat schonn zénter Joren all Kéier am Budget opdaucht – wat iwwregens och elo dee grénge Vertrieder hei gesot huet –: dat ass den Abrisud, de Musée de la Résistance, den neien nationale Volleyballcenter, de Problem Monkeler, an esou weider. En Trauerspill zum Schluss vum Joer ass och, a besonnesch wann et d'Versuerung am Drëtten Alter ubelaangt, d'Vergriesserung vun der CIPA iwwert d'Servi-or. Wou déi aktuell Familljeministesch net gutt ewech kënnt. Dat hei beweist, dass d'Regierungsentreprise mat dem Numm ,Nei Lëtzebuerg, Société Anonyme' sech royalement fouteiert, wann et ém eis

Escher Bestriewe geet, fir méi sozial Gerechtegkeet a méi Liewensqualitéit an eiser Stad ze organiséieren.

Ech kommen zum Entschloss, datt dat gewuissent Esch der neier Regierung total egal ass. Mir poséiere léiwer an eisem neie Quartier vun der Uni, an de Rescht ass eng Banlieue ginn, mat Prädi-kat ,Quartier sensible'.

Madame Buergermeeschter, de Spuerpak ass nach èmmer en vigueur, obscho ban-nent deene leschten dräi Joer e Wirtschaftswuesstum vu bal iwwer 10% erreecht gouf. Et ginn nach èmmer keng Sozialreformen ugekuerbelt, a se wäerte weider de klenge Leit Suen aus der Täsch huelen. De Mindestloun gouf ugepasst, an dat huet da fir déi Leit e Plus gi vu sage und schreibe 1,93 Euro de Mount ab dem 1.1.2015.

De Punktwäert am èffentleche Sektor gouf ém 2,12% erhéicht, an eng Prime vun 0,9% vun engem Joresgehalt ass am Mee ausbezült ginn. Am Privatsektor geschitt bal náischt, an do vertréische mer dee klenge Mann op déi nei Steierre-form 2017.

D'Joer 2015 war fir d'Gambia-Koalitioun awer och een eenzegen Desaster, ugefaange mat dem Referendum. Wou mir recht behalen hunn, datt et no den Nei-wahlen 2013 net ém Ännérungen an der politescher Kultur gaangen ass. No esou engem Desaster hätt all Mensch, dee sech e bëssen als seriö geholl hätt, demissionéiert. Déi, déi während quasi all deene Jore mat Frustration ausgehalen huet, an elo d'Chance hat, et besser ze maache wéi hir Virgänger, verstoppe sech hannert der Zäit vum Vergiessen.

Ausserdeem stelle mer fest, datt den Zukunftspak, esou wéi e presentéiert gouf vun der blo-rouder a grénger Regierung virun zwee Joer, eng nei Nues kritt huet. Déi 1,5 Milliarden, déi sollten agespuert ginn, sinn erofgesat ginn op némme méi 842 Milliounen. Ongerech-tegkeete wéi déi 0,5% Solidaritésbe-deelegung, wou jiddwereen opge-zwonge krut, déi 2%-TVA-Erhéijung, déi de klenge Mann haart getraff huet, an déi aner Spuermesuren droen dozou bái, datt zwar eng kleng Stabilisation an de Staatsfinanze komm ass, huet awer mat sech bruecht, datt manner fir den Otto Normalverbraucher iwwreg bliwwen ass.“

(Interruptioun)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Zwally huet d'Wuert.“

André Zwally (CSV): „Dee Staatsbud- get 2016 ass nach èmmer wéi e Budget,

wéi dee vun der Entreprise Lëtzebuerg a mat Hëllef vun engem Consultant, Clientèle oblige, opgestallt. D'Optik fir déi nächst Joer gekuckt, bleift eng reng Rentabilitéitsorientéierung.

Dëse Mount hunn ech an der Zeitung aus der Kanalstrooss esou e Feuilleton gelies, wou et èm de Bildungsminister gaangen ass. Him gëtt virgeworf, datt säi Sproochgebrauch a säin Denke bal exklusiv en economiescht wier, an datt et Zäit géif ginn, sech aneschters ze artikuléieren. Erstaunlech esou Aussoen. Mir als CSV deelen dës Meenung, mä den Auteur sollt awer och zousätzlech hannerfroen, wéi et dann an anere Ministèren ausgesäit.

Déi kleng Partner, déi rout an déi gréng, sinn nach méi wirtschaftlech liberal unhanglech ginn. Och wa bei der LSAP e puer Unhänger vun enger méi sozialer, gerechter Émverdeelung dreemen, gi Privilegien, déi mat der Fonctionioun zesummenhänken, net a Fro gestallt. An déi 32 Stëmmen an der Chamber wénken alles, wat d'Exekutiv virschléit, monter mat doduerch.

Dir hat als Buergermeeschter d'lescht Joer an Ärer Ried fir de Budget an doriewwer eraus eng Opposition formelle zu der aktueller Regierung gemaach. Dat hu mir gutt fonnt. Mir hu wélls, weider dës Haltung ze énnerstëtzen, insofern se och éierlech gemengt ass. Mir gesinn och, datt den Inneminister sech Méi gëtt, fir de regionale Gedanken an der Distributioun vun de Gemengfinanzen émzeverdeelen. Mir mengen awer, datt esou Diktatiounen oder Dekreter, wou en lech wollt an de Conseil supérieur nominéieren, ouni déi demokratesch Gepflogenheiten vum Syvicol ze betruuechten, net ubruecht waren. En huet lech kee Gefallen domadder gemaach an indirekt eis och net.

Nach e puer Wuert zu de Gewerkschaften, wou jiddweree fir sech a sengem Eck agéiert. Et wär gutt, wann déi sech emol géifen zesummesetzen a gemeinsam kucken, wat d'Leit um Enn vum Mount iwwreg hu vun hirer Pai. Déi meeschti si schonn an der Halschent vum Mount platt.

Déi gréisste Gewerkschaft huet emol e Schrott gemaach – géschter konnt een dat materliewen – a Richtung Sozialpak. Et freet mech, dass se endlech de Rôle vum Supporterclub opginn a sech mat de reelle Problemer, manner mat den ideologesche Problemer, auserneesetzen. Wa si och vum Sozialpak schwätzen, ginn et Gremien, déi an de Regierungsparteien nostinn, déi dës als Provokatioun ugesinn a schwätze vun engem neie Wuelstandspak, dee gefuerdert géett. Span-

nend bleift et allemol. An d'Strategie, fir sech bei den Neiwahlen am Virfeld géint d'CSV auszeschwätzen, fir dofir méi Matsuorcherecht ze kréien, geet net op. Do kann ech némme soen, mea culpa. An elo zum eigentlechen Escher Budget, Här Weideg.

(*Gelächter*)

Do gesi mer, datt Dir am Recettéberäich am ordinäre Budget iwwert 156 Milliounen agesat hutt, wat eng Steigerung duerstellt zum Budget rectifié fir d'Joer 2015. Dir hutt am ordinäre Beräich bei den Dépenses e Montant vun 146 Milliounen agesat, wat par rapport zum Budget rectifié vun 2015 och e Plus bedeut. Verdeelt op déi Jore virdru mierke mer, datt et an de Recetten am Moment keen Abroch gouf. D'Virausgabe waren awer, dass et manner allgemeng géif ginn.

Wat d'Gewerbesteier ubelaangt, läit eisen Undeel un de Recetté bal bei 29 Milliounen Euro. Och wat de Chiffre absolu, wat d'ganzt Land ubelaangt, ugeet, do ginn et emol méi oder manner Suen ze verdeelen.

De Commercial, wou mir mat Zäite reagéiert haten, huet also seng Friichte gedroen. A wann an Zukunft – an do stëmmen ech och dem Här Bernard bai –, nei Baiträg sollte gelescht ginn, musse mir eis weider iwwerleeën, ob dësen Taux nach kann no uewe fixéiert ginn. An deem Kontext stellt sech och erëm d'Fro vun eisem geschäftleche Wuelstand hei zu Esch. Et gëtt an Ärer Budgetsdiskussion net grouss geschwat iwwer den Dräiecksverhältnis vu Belval, Lalleng mat dem Zentrum – deen ass à ce stade inexistent. Wou bleift den neie Projet vum Cactus Lalleng?

D'Lescht Joer hu mir als CSV dovunner geschwat, fir Esch esou ze promouvéieren, datt Esch erëm d'Geschäftsadress Nummer 1 am Süden an an der Groussregioun sollt ginn. Mir hate gefuerdert, fir eng grëndlech Analys ze maachen, ob et kausal Zesummenhang ginn, den Ursachen an de Wirkungen op de Grond ze goen. Datt et eng enk Verbindung gëtt zu eisem schlechten Image am Land, gëtt émmer méi siichtbar. Wou mir eis säit Joren dogéint wieren.

De Brill, an domadder d'Brillstrooss, ass a bleift fir eis eng absolut Prioritéit. Mir sinn der Meenung, datt an enger Restauratiouns- a Geschäftsstrooss – wéi de Brill et deelweis ass – Aktivitéit, wat de Commerce, respektiv de Mëttelstand ubelaangt, muss geférdert ginn. Et soll e Konzept ausgeschafft ginn, wou an deem Quartier an an dës Strooss némmen Aktivitéite sollten erlaabt ginn, déi och bei-

enee passen. An der aktueller internatioнал ugespanter Situatioun taucht am Land, an de Reportagen, um Fernseh den Numm vun der Escher Brillstrooss regelméisseg mat op, wou sech e méigliche Recruitementscenter vu Jugendlecher, déi sech radikaliséieren, fir a Syrien an de Krich ze goen, opdaucht.

An deene leschte Joren hu mir eis beméit, fir de Quartier Brill a senger Gesamtheet ze revaloriséieren. Geschitt ass eigentlech de Contraire. Eisen Image am Land gëtt émmer an émmer méi ramponéiert. Dofir d'Suggestioun vun der CSV, fir en neit Konzept ze entwéckelen.

An hei stellt sech och d'Fro: Wéi geet et weider zu Esch? Et däerf net némmen Ankündigungspolitik bedriwwen. De PAP Scholesch Eck, de Monopol an der Avenue de la Gare – et gëtt regelméisseg dovunner geschwat, geschitt ass nach näisch.

Den Niveau vun de Faillitié steet am Raum. Firwat kommen d'Leit net méi gären op Esch. Feele qualitativ nei Buttaker? Oder ass et einfach den Onsécherheitsfaktor bei de Leit? Oder wou dréckt de Schung? Nach eng Kéier: Eng nei onofhängeg Etude géif eis an eisem Bestriewen, fir dës Froen ze beäntwerwen, weiderhëlfen.

Mir hunn des Ëfteren drop higewisen, datt am Land d'Angebot un héichwärtege Buttaker oder, als Diversifikatioun, de regionale Produit en Atout ka sinn. Mat eisem neie Quartier vun der Universitéit a mat dem neien Zoulaf vu Studenten, musse mer als Gemeng dës Chance nutzen. Fir eis Virstellung, fir méi héichwärteg Qualitéit an a ronderëm Esch ze kréien, musse mer eise Wunnengsbau an der Zukunft attraktiv gestalten.

Mir hate viru Joren eise Gedanke projéziert, datt Wunnengsbaumixitéit e Renouveau brauch mat neie Qualitéitskriterien, wou méi Wuelstand an Esch sollt kommen an domadder entspriedend och méi Kafkraft. No eisen Iwwerleeungen zu der Uni stellt sech elo eng nei Erausforderung, fir méi op dësem Gebitt ze maachen. An dat kann een illustréieren unhand vun dem BioHealth, déi nei Gebaier, déi an den Eck op Sommet elo zousätzlech gebaut ginn. A mam neie Südspidol.

Mir brauchen e klore Gedanken, wat déi Leit, déi och dohinner schaffe kommen – an dat sinn der enorm vill – brauchen an hirem alldiegliche Gebrauch. A mir müssen deem Rechnung droen. Dem ganze Quartier feelt eng Gesamtwerleeung, wéi mer dës Leit kënne fideliséieren an och hinnen Esch méi no bréngen. Do geet et net duer, mat engem Reglement fir Foodtruck, wat mir zwar

begréissen, mä hei musse mer méi dobäi erausschloen.

Dir wësst, dass d'CSV net zefriddien ass mat der Entwécklung vun eiser Stad a mir vermëssen nach wie vor de politeschen Engagement, fir Esch ze revalorisieren, fir all déi bestehend Escher Liewenslogike mat a Betracht ze zéien.

Beim Fonds communal de dotation financier gëtt et och eng Augmentatioun ém méi wéi 2,7 Milliounen Euro, wat eis natierlech och freeit. All zousätzlech méi Akommes bedeit och manner un den eegene Recetten ze feilen, wat dann oft Taxenerhéijunge bedeit. An dann an deem Fall, wou mer Taxenerhéijunge maachen, de klenge Mann dobaussen erëm eng Kéier geschruppt gëtt.

Doduerch, dass mir regional am soziale Beräich émmer méi national Aufgaben hunn, bleiwe mir och als Escher CSV der Meenung, datt mir an engem neie Verdeelerschlüssel onbedéngt méi 100%eg finanziell Zouwendung brauchen, a fuerderen, datt mir Kompensatiounen kréien.

Mir gesinn och, datt an dësem Budget erëm vill Konventioune mat dem Staat gemaach ginn an datt nei Strukturen an nei Konventiounen am soziale Beräich ustinn, wat natierlech d'Fro émmer erëm opwärft, ob mir dann net dach iergend eng Kéier eis Finanzkapazitéit iwwerbeelaaschten. Dofir gesi mir, dass dëse Budget bal némmen e renge Sozialbudget ass, a mir vergiessen all aner sozioprofessionell Strukturen an der Zukunft vun Esch mat anzebannen.

Bei de Personalkäschte leie mer sät Joren an engem stännegen Opwäertstrend. Eis Nettodépensé par rapport zu den ordinaire Recetté ginn émmer méi an d'Lucht. Sät 2010 bis Ufanks 2016, also innerhalb vu fënnef Joer, sinn am Ganzen 244 Leit bäikomm. Mir können net an därselwechter Logik weider astellen. Mir brauchen an der Zukunft eng méi virsichteg Astellungspolitik. De responsabele Schäffen huet an der Vergaangenheit dovunner geschwat, datt bei all Création de poste automatesch och de finanziellen Impakt op de Budget géif virgedroe ginn. Eis Fro ass haut, ob nach un deem Gedanke bei dësem Instrument fir eng besser Iwwersicht vun de Folgekäschten ze kréien, weider dru geschafft gëtt.

Och wat déi sozioprofessionell Strukturen ubelaangt, gesi mer en Onglächge-wiicht. Bei de Fonctionnairé sinn némmen 18 Leit bäikomm, während mer bei den Employéen e Plus vun 71 a bei den Aarbechter e Plus vun 155 Leit hunn. Och hei gëllt et, dem Equiliber an der Fonctionoun Rechnung ze droen an deem-

entsprechend seng Astellungspolitik ze gestalten.

Beim Personal wollt ech och nach soen, datt mer enorm bedauert hunn, datt am Laf vum Joer eng Delegatioun an hirer Integralitéit demissionéiert hat. Mir hoffen inständeg, datt et elo zu engem neie Sozialdialog kénnt, deen dozou féiert, datt Rou an deenen eenzelne Reie kénnt.

Wat d'Emprunten ubelaangt vun deenen 12,5 Milliounen Euro, déi am Joer 2015 virgesi waren, hutt Dir gesot, datt Dir déi net gebraucht hutt, wat gutt esou ass. Den Index huet bestëmmt gehollef, fir den Emprunt net ze gebrauchen. Mir bleiwe bei der Meenung, datt mir aneschters an der Vergaangenheit hätte missten investéieren. Wann ee Schold mécht, da muss déi och iergend eng Kéier zeréckbezuelt ginn. A bei iwver 5 Milliounen Euro, déi mir müssen zeréckbezuelen am Joer, ass eis Limite erreecht.

Bei de Syndikater gesi mer och keng finanziell Verbesserung. Eise finanziellen Undeel um Regionalplang bleift héich. Beim ProSud, wat d'Kandidatur fir d'Kulturhaaptstad am Joer 2022 ugeet, fanne mir, datt et eng gutt Saach ass. A mir wäerten dëst och mat énnertützen. Allerdéngs däerf de Käschtefaktor net ze grouss ginn, an en equitabile Käschtennotzfaktor soll Viraussetzung schafen, fir doranner matzemaachen.

Mir wëllen awer och schonn haut præziséieren, datt wa mir vu Süde schwätzen a Süde mengen, och Süde muss dra sinn. De Kader Industriekultur kénnt eis do geleeën. An dës Chance sollte mer gemeinsam notzen. Wat de Personalkader ubelaangt, deen dëst da wäert begleeden, muss och Süden dra sinn. A wa méiglech der Jugend eng Chance ginn, fir Kultur weiderzegi fir déi kommend Generationen.

Wat eis Invester am extraordinaire Budget ubelaangt, hutt Dir déi atypesch Situatioun vun Investitiounen ugeschwat. Si sollten héichgehale ginn. Am Moment erkenne mer just, datt den Tourismus oder vill méi de Gaalgebierg am Ausbau ass. Eis eege Finanzkapazitéit erlaabt eis keng grouss Spréng.

A mir stellen eis d'Fro, ob déi Bamhaiser um Gaalgebierg esou en atypeschen Invest sinn. Et gëtt eis och vun eventuelle Subside geschwat, déi mer verbal zougeséchert kruten.

Madame Buergermeeschter, léif Kolleginnen a Kollegen, mir gleewen némme méi dat, wat mer schwarz op wäiss gesinn, ..."

(Gelächter)

„ well an der Vergaangenheit – jo, e Präis ass gutt, an d'Hoffnung, „die Hoffnung stirbt zuletzt“.

(Interruptioun)

„Ech erënnere se nach eng Kéier drun. Well an der Vergaangenheit sinn esou Verspriechen och emol an d'Box gaangen. Kierzungen, déi virgeholl goufen, andeems keng Klimasanlag an eis Jugendherberg kénnt, wat ech als fatale Feeler ugesinn, als Opfer vun der Spuer-politik, ass e Beweis dofir.

Dir hutt, an och de Kolleg virdrun, vum Iwwerhuele vum Camping duerch eis Gemeng geschwat. Dee lues a lues soll vum CIGL iwwerholl ginn. Mir erwaarden eis, datt Dir déi geleeschten Aarbecht, déi vum Campingsveräin geleescht gouf, unerkennt an och deementspriechend honoréiert.

De Veräin huet – fir némmen dësen Zäitraum ze nennen – vun 2013 bis 2015 eleng 200.000 Euro un Eegekapital investéiert. Si hunn och an deene vergaange-ne Jorzéngte sellech Gebaier opgerückt a Patrimoine geschafen. Dëst soll de Comité d'accompagnement op der Sich no Léisungen net vergiessen.

Bei der Entwécklung vun eiser Stad gesi mir zusehends keng kohärent Entwéck-lungen. Dat Gesamtbild Nei Esch a gewuissent Esch kritt émmer méi Rëss. D'Fro ass émmer déiselwecht: Wéini entwéckele mir de Site Terres Rouges als Quartier vum Sport? Wéi geet et viru mat dem Schlassgoart? Wéini kréie mir de Véloswee an der Mobilité douce op de Belval? Wéi gesäit et aus mat dem Deel vun der Schéfflinger Schmelz? Wéi kréie mir eis Verkéierssituatioun besser an de Gréff? Wat maache mir, fir eng nei Lie-wensqualitéit op Esch ze kréien? Wéini stoppe mir d'Auswanderung vun alen Escher an d'Nopeschgemengen?

Den Dialog – oder Net-Dialog – mat ArcelorMittal ass net besser ginn. A mir kommentéieren net, wiem seng Schold datt et ass. An dach ass dat eng wesent-lech Fro, fir weiderzekommen. Mir kenne gemeinsam hei eise Protest demonstréieren, wat mer och normalerweis maachen. Mä kommt, mir halen op ze men-gen, datt iergendee sech an déser liberal gefouerter Regierung dofir interesséiert, dem Mittal wëllen den Aarm ze béien. Radio London fonctionnéiert aneschters. Dir fannt keng Alliéerter, fir dee gréissten Employeur hei am Land ze expropriéieren. Net aus ideologesche Grénn, net aus ekologesche Grénn, a scho guer net aus kommerzielle Grénn. Dat si Commerçanten um héchsten Niveau, an déi kennen hir Rechter an déi verhandele gären.

Real Estate ass keng kleng Gesellschaft, dat ass Weltniveau. A Lëtzebuerg spilt, ausser datt manner Steiere bezuelt ginn, kee Rôle méi. An den Interessi vun enger Lëtzebuurger Léisung gëtt et net. Mir hätte jo och d'Kinnekshaus an der Avenue de la Liberté fir e méi verbällegte Präis kënnen afuerderen, als Service rendu oder fir déi sozial Efforten ze honoréieren, déi eis lëtzebuergescher Gesellschaft am leschte Jorhonnert verdéngt gehat hätt. Dat huet kee gemaach. Den transfrontalièr Beräich an der Entwicklung brauch en neie Suivi. An esou wéi et ausgesäit, sollt de Pool erweidert ginn, andeems vu Frankräich aus zwee nei Departementer bääkommen. Sollt dëst zum Droe kommen, da wäert den Input, dee mir als Lëtzebuurger, respektiv als Escher musse ginn, méi genau gekuckt ginn, eisen Input, dee wichteg ass fir eise qualitative Sprong ze behalen. Hei brauche mir eng staark Gemengevertriebung. Et schéngt esou ze sinn, datt déi staatlech Kompetenzen, menger Usiicht no, de Monopol huelen, fir iwwert déi lokal Käpp ewech ze decidéieren, wat soll a wat net dierf gemaach ginn.

E Beispill ass e Projet vun der SNCF Région Lorraine, dee gewielte Vertrieder aus der Groussregioun op de Plang geruff huet. A reagéiert gouf um héchsten Niveau fir anzewierken, dass keng negativ Repercussiouen op den transfrontalièr Beräicher entstinn.

Mir gesinn an der aktueller Situatioun, datt doduerch, dass d'Grenzen zougemaach gi sinn, wat fir ee Problem op d'Verkéierspolitik awierkt. Eis gemeinsam Entwicklungspolen ém de Belval – awer net némmen –, brauch déi stärkste politesch Énnerstëtzung.

Beim Verkéier, an der Kultur, an der sozialer Entwicklung an am Gesondheetssecteur muss am GECT weider diskutéiert a weiderentwéckelt ginn. Ech wéll net méi agoen op dat, wat mer an der leschter Budgetsdiskussioun als Iwwerleeung erabreucht henn. Mir bleiwe bei deenen Iwwerleeunge vun enger besserer, méi geziilter staatlecher Finanzpolitik am Zesummenhang mat dem transfrontalièr Beräich an denken dobäi un déi vereenzelt EU-Férderprogrammer. Bei dem Chômage an de Projeten am Beräich vun de Beschäftigungsmaossnamen hu mir fir d'sozial Kohäsion ze förderen, émmer énnerstëtzzt. D'Solidarwirtschaft, als drëtte Pilier, ass eng Alternativ, dem Escher Bierger déi Projete wëlle méi no ze bréngen, wat mir och als CSV begréissen.

Bleift d'Fro vun der Aarbeitslosegkeet, déi fir eis eng absolut Prioritéit muss henn. Et feelen eis nach wie vor Industrie-

betrieb, déi och onqualifiziert Personal brauchen. Mat der Universitéit a Centres de Recherche ass d'Zil erreecht ginn, fir héich spezialiséiert Aarbeitsplazen ze kréien. Domadder verbonne war émmer de Wonsch, datt sech doduerch an eiser Region en neie Schub géif entwéckelen, wou dann am Déngschtleeschtungssektor méi oder manner onqualifiziert Personal kéint agestallt ginn. Viru steet och hei am Raum, ob mer dést Zil erreecht henn. Den Aarbeitsmarché fir Salariés manuels ass am Moment némme regelméisseg am Gemengesecteur geklommen. An och am Beräich vum CIGL, deen och op de Konto vun der éffentlecher Hand geet. Am Mëttelstand an an den Handwierksbetriber feelen eis leider déi konkret Hiwiser an och déi konkret Zuelen. Mir énnerstëtzzen déi Mëttelen, déi den Aarbeitslosen eng Chance ginn, fir hiert Liewe kénne laangfristeg ze plangen. D'Solidarwirtschaft ass a bleibt leider némmen e kuerzfristeg Zil fir d'Leit ze beschäftegen. Och wa mir vum Stat énnerstëtzzt ginn, sollte mer trotzdem eis Finanzcapacitéit fir dësen Zweig émmer hannerfroen.

Hei zu Esch, lëif Kolleginnen a Kollegen, hu mir och Verantwortung fir aner Schichten aus der Bevölkerung. Dat sollte mer net vergiessen.

Wat eis Gemengebetriber ugeet, stellt d'CSV sech nach wie vor d'Fro vun enger eenzeger neier, moderner Infrastruktur vun eisen technesche Servicer. Hei gesi mer nach émmer keng kloer Linn. Alleng scho vun der Aspierung vun den Energiekäschten an an der Konzentration vu gebündelten Aarbeitskräften, wär et e Virdeel an deem gemeinsame Schaffen. Mä bon, alles dat ass schonn e puermol gesot ginn an et gëtt och deelweis als positiv bewäert. Mä et deet sech awer näisch.

Nach zum Sudstrom wollte mer vermierken, datt den ILR, den Institut luxembourgeois de régulation, der Meenung ass, datt de Strompräis allgemeng hei zu Lëtzebuerg ze héich ass. E beleet dat dann och mat Zuelen, déi ganz interessant sinn.

E puer Zuele wollt ech awer hei soen: Den Energieundeeel louch 2014 bei 41,5% oder 72,10 Euro pro Megawatt/Stonn. Dat ass laut ILR net grad wéindeg, also an deem Fall ze deier. 2014 gouf op de Strombörsen an der Moyenne 46,77 Euro Megawatt/Stonn gehandelt. Den ILR wéll domadder soen, datt de Präisverfall an domadder e verbéllegten Tarif un de Client hätt misse weidergedroe ginn, wat nach quasi ni geschitt ass. De Gewënn par contre huet sech an der Moyenne am Joer 2010 vun 12 Euro Megawatt/Stonn op 25,33 Megawatt/Stonn am Joer 2014 méi wéi verdue-

belt. An deem Kontext wollte mir als CSV dann och froen, wéi mir als 100%egen Aktionär vum Sudstrom zu engem méi bëlleger Tarif stinn.

Zum Schluss nach kuerz e Wuert wat d'Verkéierssituatioun oder villméi d'Park-situatioun vu Raemerech ubelaangt. D'Fro un den zoustännege Schäffen, wou fir d'Ausweitung vum Parking résidentiel 176.000 oder 178.000 Euro fir 2016 agesat sinn: Ass dës Zomm fir de Quartier Raemerech virgesinn? D'Bierger vu Raemerech sinn nämlech sténsauer. Duerch d'Erweiderung vum Parking résidentiel an der Henri-Koch-Strooss ass d'Verlagerung eriwwergaangen an de Quartier Raemerech, wat d'Liewensqualitéit all Dag staark strapazéiert.

Madame Buergermeeschter, Kolleginnen a Kollegen, et wär nach villes ze soen. Nach e grousse Merci dem Service de finances vun eiser Gemeng. Hu mir d'lescht Joer nach lech an Är Beméiung fir eng gerecht Ëmverdeelung vun eise Finanzen ze maachen, gegleeft, ass zwielef Méint dono eise Glawen un dëser Koalitioun, fir méi nohalteg a méi diversifiéiert ze handelen...

(Diskussionen)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Just den Här Zwally huet d'Wuert.“

André Zwally (CSV): „Well et esou flott ass, soen ech et nach eng Kéier: Hu mir d'lescht Joer nach lech an Är Beméiung fir eng gerecht Ëmverdeelung vun eise Finanzen ze maachen, gegleeft, ass zwielef Méint dono eise Glawen un dëser Koalitioun, fir méi nohalteg a méi diversifiéiert ze handelen, net virgesinn. Mir versiche weider de soziale Volet mat ze énnerstëtzten, mä eis feelt einfach de finanzielle Grondrëss, fir eng zefriddestellend zukünfteg Gesamtentwicklung vun eiser schéiner Stad. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Zwally. D'Madame Bofferding huet elo d'Wuert an dono den Här Mischo.“

Taina Bofferding (LSAP): „Madame Buergermeeschtesch, lëif Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengenrot. Haut schwätze mer iwwert den Escher Budget. Wou ech awer elo grad mäi Virriedner héieren henn, hat ech d'Gefill, dass mer an den éischten zéng Minuten den CSV-Spriecher aus der Chamber géifen héieren. An dobäi wäerten d'Debatte ronderëm den nationale Budget awer eréischt an zwou Woche

stattfannen, Mä wee weess, vlaicht wäert dann den Här Wiserl dann och iwwert den Escher Camping schwätzen.“

Eng Stëmm: „Très bien!“

Taina Bofferding (LSAP): „D'Budgets-zäit bitt eng gutt Geleeënheet fir e Réckbléck ze maachen op all dat, wat sech virgeholl ginn ass an och émgesat gouf. A mir verschafen eis och eng Iwwersicht iwwer Projeten, déi schleefen. Woubäi ee fairerweis muss soen, dass de Retard net émmer der Gemeng zouzeschreiven ass. Virun allem ass de Budget dat wichtigst Instrument fir d'Gestaltung vun eiser Stad.

D'Finanze vun der Gemeng Esch stinn net énnert esou engem schlechte Stär, wéi oft gemengt gëtt. An et ass och net esou, dass mer moar mussen d'Trottoiren hei eropklappen, wann een deem negatiue schwarze Bild, wat vum CSV-Spriecher gezeichnet ginn ass, dierft gleewen. Sécher si mer net an der Situations, dass mer grouss Spréng kënne maachen. Et ass eng gewësse Vírsicht an Nohaltegeet am Senn vu längerfristegen a wichtegen Investissementer gefuerdert. Dëse Budget steet an der Kontinuitéit vun ugefaangene Mesuren, respektiv an der Ëmsetzung vu Planungen a Projeten a setzt weiderhin op staark politesch Akzenter.

An der Politik gëtt et seele Luef. Dat wësse mer allegueren. Mä déi politesch Responsabel vun dëser Gemeng lafen net mat verbonnenen Ae ronderën. Mir wëssen, wat klappt a mir sinn eis och bewosst, wat nach muss verbessert ginn. All dat, wat mir elo an eiser Gemeng hunn, a wat virdrunner net do war, ass eis net einfach an de Schouss gefall. Loin de là! D'Entwicklungen hunn déi politesch Verantwortlech mat hiren Decisiounen erbäigefouert.

Éier ech op de Budget 2016 aginn, awer nach vlaicht e puer Wieder zum Rectifié 2015. Trotz engem Mali vu 15 Milliounen, hu mer eisen Emprunt vun 19 Milliounen net missten zéien. An hei gëllt et ze bemierken, dass et elo schonns dat zweet Joer ass, wou mer den Emprunt net gebraucht hunn. D'LSAP gesäit dat hei och net esou negativ wéi de Vertrieber vun der KPL. Mir fannen et gutt, dass mer déi Suen net gebraucht hunn, fir eis Projeten ze maachen, wat schlussendlech och eng positiv Auswirkung op eis Grondverscholdung huet.

Wa mer déi lescht zwee Joer kucken, da stelle mer fest, dass den Defizit vun der Gemeng Esch insgesamt ém 10 Milliounen erofgaangen ass, vu 74 op 64 Millioune fir genau ze sinn. Elo kann ee soen,

dass dat bescheiden ass, mä et weist d'Virsiicht an d'Responsabilitéit vun de Gementeverantwortleche fir dëse Budget ze verwalten. Dass mer net op den Emprunt missten zréckgräifen, huet énnert annerem mat der Entwickelung am Ordinären an am Extraordinären ze dinn, déi sech duerch d'Differenz vun 10 Milliounen am Ordinären an 10 Milliounen am Extraordinären erklärt. Am Ordinäre kommen op der Recettésäit bal 7 Millioune weider eran an op der Dépensesäit ginn 3 Millioune manner of. Am Extraordinäre hu mer 5 Millioune manner u Recetten a 15 Millioune manner un Dépensen, wat sécherlech op d'Verlagerung vu verschidde Projeten zréckzeféieren ass, wéi eben d'Jugendherberg, d'Nonnewisen oder och d'Fixerstuff, fir just déi opzeielen.

De Budget rectifié ass conforme, wat säi Contenu betréfft an och d'Form, wéi e presentéiert ginn ass. An deem Kontext war ech iwwerrascht, wéi de Vertrieber vun der CSV an der Sitzung vun der Finanzkommissioun géint de Budget rectifié vun 2015 gestëmmt huet, obwuel déiselwecht Fraktioun de Budget initial awer matgestëmmt hat.

Ech kann dat och perséinlech net ganz novollzéien, well och dëse Budget, dee mer elo virleien hunn, op Kontinuitéit setzt.

Dee vum Schäfferot opgesetzte Budget 2016 ass transparent, éierlech, souwéi liicht finanzéiert an enthült keng Iwweraschungen, wou een d'Hänn iwwert dem Kapp misst zesummeschloen, well Projeten ugestrieft ginn, déi d'Gemeng sech net kéint leeschten oder respektiv iwwerflësseg wieren.

Gutt ass awer och, dass d'LSAP/déi gréng-Majoritéit net engem Spuerwahn verfall ass oder einfach grouss Projete sträiche geet oder am schlëmmste Fall Sozialbau bedreift. Am Escher Haushalt 2016 ass énnert annerem ze enthuelen, dass déi ordinär Ausgabe weiderhin an d'Lucht ginn, an dat méi séier wéi d'Recetten.

Wéi émmer ass wichtig, d'Entwicklung vun der Capacité autofinancement am Aen ze behalen, déi éischter ofhëlt wéi eropgeet. Allerdéngs muss een hei soen, dass d'Investissementer net niddreg sinn. Au contraire, et si bal 63 Milliounen am Extraordinären ageschriwwen, respektiv sinn et der 38, wann een d'Recetten ofrechent.

All Investitioun, all Projet an och all Luuchtepoteau, dee mer beschléissen, bréngt an der Regel Folgekäschte mat sech, déi mer am Budget erëmfannen. An dat ass och gutt esou. Well wie rechtzäiteg investéiert, wäert an der Zukunft ernte kënnen.

Fir dës eenzel Projeten ze finanzéieren, ass en Emprunt vun 12 Millioune virgësinn, woubäi, wann et wéi déi lescht zwee Joer weidergeet, mer dësen Emprunt hoffentlech net brauchen.

Ech hu virdrunner drop higewisen, dass eis Schold ofhëlt. Wa mer de budgetéierten Emprunt net zéien, kéime mer Enn 2016 op 71,4 Milliounen, Remboursement mat agerechent. Iwwregens ass, déi lescht zéng Joer gekuckt, en Invest vun iwwer 300 Milliounen Euro hei an Esch getätegt ginn.

De Budget 2016 viséiert haapsächlech dräi Achsen: d'Infrastrukture mat de Reseauen, d'Liewensqualitéit vun eiser Stad mam Tourismus a wéi émmer den Enseignement, d'Schoulen an d'Maisons Relais.

Fir eis Reseauen ze moderniséieren an den Ufuerderungen unzepassen, investéiert d'Gemeng Esch 5 Milliounen an de Réseau électrique, iwwer 7 Milliounen an d'Waasserversuergung, wouunner der 5,5 fir en neie Kollektér dropginn.

An de Stroossebau an d'Stroossennetzwierk gëtt och weiderhin investéiert, mat 4,5 Milliounen.

Bei den Émbauarbechte sinn eng Partie Projete virgesinn, déi endlech ulafen, respektiv fäerdeg solle ginn, wéi zum Beispill d'Fixerstuff, iwwert déi mer jo och scho méi wéi eng Kéier hei am Gementerot ausféierlech diskutéiert haten, oder de fréieren Hôtel Mercure an den Diva, fir Wunnraum fir jond Leit ze schafen.

Wichteg ass, dass all Joers och am Budget Sue virgesi si fir den Achat vun Immobilien, wa sech interessant Geleeënheiten erblécke loessen, fir Gemengewunnen-gegen ze kafen.

Wat de Projet vun engem neien Abrisud ubelaangt, ass gewosst, dass mer dréngend nei Raimlechkeete brauchen, well déi aktuell Këscht geschwë wäert auserneebriechen.

D'sozialisteschesch Fraktioun versteet, dass de Schäfferot eng halfe Millioune fir de Bau ageplangt huet. Mir bedaueren awer, dass nach émmer keng Kloer Bekenntnisser vum zoustännege Ministère ze héiere sinn. Mä wéi sot d'Buergermeeschtesch, mir si gudden Hoffnung.

Kolleginnen a Kollegen, fir eis Stad attraktiv ze gestalten, an net just am Süden, mä och an der ganzer Groussrägioun als flott Géigend bekannt ze sinn, si sech vill Gedanke gemaach ginn, an domadder ginn och eng ganz Rei nei Projeten ugestrieft.

De Gaalgebierg ass e Visiteursmagnéit fir Kleng a Grouss. Aus dem Déirepark ass vill gemaach ginn. Doriwwer hu mer och schonn hei am Gemengerot diskutéiert. De Bauerenhaff soll elo fäerdeg ginn, dee

vun engem pedagogesche Konzept begleet soll ginn. Net wäit ewech befénnt sech niewent dem Déirepark de Camping. An dee soll nees op Virdermann bruecht ginn.

D'sozialistesches Fraktioune begréisst auschléisslech d'Deklaratioun vun der Buergermeeschtesch, dass dése Park net an d'Hann vun engem Privatbedreiwer soll goen, mä e Gemengeprojekt gëtt an Zesummenaarbecht mam Escher CIGL. A géigeniwwer deem, wat ze héieren ass, respektiv och de Vertriebler vun der KPL gesot huet, ass hei keng feindlech Iwwernam geplant. Den Iwwergang soll zesumme mat den aktuelle Memberen aus dem Comité gestalt ginn. Sou huet et och schonn d'Buergermeeschtesch de leschte Freiden erkläert, wat och jiddweree kann am Dokument vun der Presentatioun zu all Moment noliesen.

Wichteg ass och ze betounen, dass elo net némme Bamhaiser opgericht ginn, déi d'Gemeng sech eng halfe Millioun kaschte léisst, mä déi Roulotten aus Holz sinn dobäi némmen een Element an deem ganze Konzept. E globaalt Konzept gëtt uestrieft, fir déi ganz Anlag méi schéin an och méi praktesch kënnen ze gestalten, fir nees méi Campingsliebhaber unzezéien.

Eng weider gutt Noriicht ass d'Wasser-cascade, déi säit Jore jo net fonctionnéiert an net grad e ganz flott Bild do uewen ofgëtt. Dofir si mer vrou, dass déi endlech renovéiert soll ginn.

De Site Gaalgebierg mam Déirepark a Camping ass eenzegaarteg an der ganzer Groussregioun. Esou ee Projet gëtt et soss néierens. A vergiesse mer och net, dass an deeselwechten Eck nach d'Ju-gendherberg kënnt, déi den nächsten Hierscht soll färdeg ginn.

Säit geraumer Zäit ass festgehale ginn, dass an Esch den Tourismus e wichtige Wirtschafts- a Standuertfacteur ass. Fräizäitwäert a Liewensqualitéit gi weider Argumenter an der Konkurrenz ém Awunner, Aarbechter an Entreprisen. Mam Tou-rismus, wa mer e clever, also geziilt an effizient notzen, kënne mer net némme Leit beschäftegen, wéi zum Beispill mam CIGL beim Camping, mä dee kann och an engem gewësse Mooss zur Standuert-qualitéit vun der Gemeng bädroen.

Wa mer iwwert d'Attraktivitéit an d'Liewensqualitéit an der Gemeng schwätzen, da komme mer och net laanscht d'Kultur an de Sport. Niewent eise Kulturhaiser, déi d'ganzt Joer iwwer eng gutt Aarbecht leeschte fir e flotte Programm ze offréieren, ginn et nach weider kulturell Evenementer, déi Esch auszeechnen.

Eng Manifestatioun, déi fir Esch net wierklech en Aushängeschöld ass, muss

een och ganz fairerweis soen, ass d'Fête de la Musique. Et ass schued, dass et net färdegruecht ginn ass, eppes Eegestän-neges an eppes Eenzegaarteges op d'Be-en ze stellen. Allerdings ass d'Konkurrenz an den Nopeschgemengen immens grouss ginn. An den urspréngleche Geesch vun der Fête de la Musique ass domadder verluer gaangen, well sech vill Gemengen op Headliner ageschoss hunn. Jo, et ass schued. Mir verstinn awer, dass den Event gestrach gëtt, a mir hoffen, dass déi Suen dann an aner Projeten investéiert ginn.

E weidere grousse Changement gëtt et beim Terres-Rouges-Festival. Den Open-Air-Concert um Gaalgebierg wäert et jo an där Form net méi ginn. D'Buergermeeschtesch huet de leschte Freide gesot, et soll dat ausgebaut ginn, wou eis Stäerkte leien. Genau dat huet sech d'ASBL zu Härze geholl a konzentriert sech just nach op de Strossefestivale. D'Pro-grammatioun soll nach méi op de Jeune public ausgerichtet ginn a Concerte sollen op onübleche Plaze zu Esch opgefouert ginn. An de Festival soll och net méi all zwee Joer, mä all Joer stattfannen, wat mer och gutt fannen.

E Projet, deen och schonns éiweg leeft an e permanenten Hin an Hier téschent Gemeng a Regierung war, ass den nationale Resistenzmusée. Endlech sollen awer Neel mat Käpp gemaach ginn. D'nächst Joer sollen d'Planungs- an Transitiounsaarbechte färdeg sinn, an d'Joer drop sollen dann déi definitiv Émbauaarbechten ufänken.

E Budgetsartikel mat 50.000 Euro, deen an eisen Aen awer ganz wichteg ass, ass dee fir eis Kandidatur fir d'europäesch Haaptstad 2022 mat anere Südgemengen zesummen. Stellt lech dach emol einfach vir, wat dat da fir eng enorm Chance ass, wann dat géif klappen. Hei kënnt zwar vill Aarbecht duer op eise Kul-turservice an all déi Leit, déi dran age-bonne sinn. Mä trotzdem bitt d'Kultur-hauptstad eng wonnerbar Méiglechkeet, d'Vielfalt vun eisem kulturelle Räichtum an dat, wat eis matenee verbënnt, an de Vierdergrond ze stellen.

Wat de Beräich vum Sport betréfft, ass e grousse Batz am Budget virgesinn. An dat ass och gutt esou. De Sport huet eng zentral Bedeutung fir eisen Intérêt général a fir déi gesellschaftsch Integratioun. Am Budget 2016 sinn énnert anerem Sue vir-gesi fir den Amenagement vun der Tennisanlag um Gaalgebierg, wou och an der Diskussioun ass, e Beach-Volley opzerrichten oder déi hallesch Millioun fir de syntesche Fussballterrain an der Hiehl, an de Bau vun der Fechthal an engem Sportskomplex mat 2,3 Milliounen, wou-

bäi mer awer 1 Millioun u staatleche Subsiden erakréien.

Ganz richteg ass d'Remarque vun der Sportskommissioun, déi an hirem Avis drop hiweist, dass d'Dépenses extraordinaires net just eng Verbesserung vun der Qualitéit vun den Infrastrukture mat sech bréngen, déi da ganz favorabel fir eis Escher Sportsveräiner sinn, mä domadder och den Image sportif vun enger Universitéitsstad promouvéiert an domadder Studente wäert unzéien.

Ofschléissend wéll ech drop hiweisen, dass dës Majoritéit weiderhin hir Prioritéiten op d'Schoulen an d'Kannerbetreuung setzt. Efforte sinn nach émmer wichteg, well permanent musse mer dofir sorgen, de Besoinë gerecht ze ginn. Eng weider Zentrumsschoul soll mat integrativem an inklusivem Projet am Wobrécken opgericht ginn. All Euro, deen an den Enseignement geet, ass en Invest an d'Zukunft. Wann mir do, wou Schoulraum gebraucht gëtt, Terrainen hätten, da wär et wesentlech méi einfach, nei Gebaier ze bauen. Leider ass deem net esou. An dofir si mer vrou ze héieren, dass de Schäfferot sech schonn op d'Bees gesat huet, fir mam Ministère ze kucken, d'Raimlechkeete vum Lycée Technique Victor Hugo dierfen ze nutzen, déi d'nächst Joer fräi ginn, wann déi concernéiert Klassen nees zréck an de Lycée Hubert Clément plénnernen. Et wär eng ideal Lésung fir zousätzleche Raum ze schafen an och als Iwwergangszäit während den Renovatiounsaarbechten am Brouch ze nutzen.

Kolleginnen a Kollegen, d'sozialistesches Fraktioune stëmmt dësem Budget zou. Ech mengen, dat dierft keng grouss Iwwerraschung sinn. Trotzdem wéll ech betounen, dass et wichteg Impulser fir eis Stad sinn, fir eis Biergerinnen a Bierger, déi hei gesat ginn, an dat am Aklang mat enger verantwortlecher Ausgabepolitik.

Eng lescht Remarque hätt ech awer nach. An zwar, wéi steet et mat eisem e-Conseil? Beim Duerchkämpfe vun den Dokumenter wär eng digital Versioun net némme manner schwéier an der Posch gewiescht, mä virun allem wär et méi einfach gewiescht, heiansdo 'Control F' ze drécken, fir eppes Spezifisches ze sichen, wéi sech duerch déi ganz Dokumentatioun derduerch ze bliederen. Duerfir meng Fro: Wou si mer mam Projet do drun? Kréie mer et nach d'nächst Joer an de Budget drasetzen?

An am Hibleck op d'Opaarbechtung vum Dossier wéll ech och drop hiweisen, dass eng Woch téschent der Presentatioun an dem Vote vum Budget extrem sportlech ass. Eng Bemerkung, déi och d'Finanz-

kommissioun an hirem Avis mécht. D'lescht Joer hate mer zwou Wochen. A ganz éierlech, dat war e bësse méi agreabel ze schaffen. An dofir wollte mer froen, ob et net méiglech wär, nach eng Kéier zwou Wochen totëschent ze maachen. Merci."

(Diskussion)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Madame Bofferding, villmools Merci. Et ass um Här Mischo.

Georges Mischo (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Wann een der Madame Buergermeeschter hir Ried vun der leschter Woch nogelauschtet huet, respektiv nach eng Kéier duerchgelies oder nogelies huet, da mierkt ee séier, dass de Budget fir 2016 en techneschen an e soziale Budget ass.

Et muss ee sech awer eng ganz Rei Fro stellen, wat d'Zukunft vun eiser Stad ubellaangt, déi an deene leschten zéng Joer vun 28.000 op ronn 34.000 Awunner gewuess ass. Wou steiere mer hin? Wou sinn d'Limité bei der Awunnerzuel? Wou bei den Investitiounen?

De Wuesstum, also dee Wuesstum huet émmer en direkten Impakt op all Infrastrukturen, wéi zum Beispill d'Schoulen, wou mer permanent hannendru lafen. Mä och op de Verkéier, dee mer an de Gréff musse kréien.

Mat iwwer 1.100 Leit, déi op der Gemeng schaffen, si mer bei de Personal-käschte bei ronn 55% vum Budget. Wou mer awer onbedéngt müssen erém énnér 50% kommen, fir dass dëse risege Posten net iwverhand hëlt.

Am Budget fir d'nächst Joer sinn 3.226.000 Euro méi fir d'Paie virgesinn. Eis Fraktioune mécht sech och Gedanken, wat déi sellech Subside vum Staat uginn. Bei all gréissere Projet sinn tëschent 30 a 50% Subside virgesinn, wat eis zwar weiderhëlleft, dat ass an der Rei. Mä an deene meeschte Fäll musse mer laang, ganz laang op déi Sue waarden. Eis Gemeng streckt d'Sue vir, an de Staat léisst sech dacks ganz laang Zäit, fir déi ze rembourséieren.

Eng Initiativ, wéi am Sportministère, wou iwwert de SIGI zäitno zréckbezuelt gëtt, misst jo och dann an deenen anere Ministèrë méiglech sinn.

Eng aner Fro, déi sech opdrängt: Kréie mer als Escher Gemeng och émmer déi versprachen Zommen? Oder bleiwe mer och eventuell op Käschte sétzen?

D'Dépensé ginn zénter Jore méi séier an d'Lucht wéi d'Recetten, an do wier et och vlächt ubruecht, en externen Audit iwwert eng Consulting-Firma ze maa-

chen. Dat géif och zu enger besserer Koordinatioun vun de Servicer bäidroen. Wann een déi eenzel Posten duerchkuckt an analyséiert, da fénnt ee verschidde ganz positiv Projete fir d'Investissementer an eis Zukunft, dat heescht an eis Kanner. Déi 1,9 Milliounen Euro, déi an nei Maisons Relaisé gestach ginn, énnerstëtzzt eis Fraktioune natierlech. Ouni awer ze vergiessen, dass 601 Kanner zu Esch nach keng Plaz an esou enger Institutionen fonnt hunn an dass et hei zu Esch leider nach émmer keng Kombinatioun Pré-coce-Maison Relais gëtt. An dat, obwuel déi aktuell Regierung sech dat awer op de Fändel geschriwwen huet.

Mat 9% vum Budget kritt den Enseignement e ganz grousst Stéck vum Kuch, wat mir am Géigesaz zum gréinge Spricher net a Fro stellen a begréissen. Mä zwee Projete stinn awer nach émmer net am Budget. Dat sinn d'Sportinfrastruktur vun der Brouch- a Lallenger Schoul, déi an engem desolaten Zoustand sinn, net méi de modernen Ufuerderunge vum Schoulsport entspriechen an aus Turnvater Jens-Zäite sinn. Do gëtt et méi wéi héich Zäit, dass do eppes geschitt. Wa mer scho beim Sport sinn: et kéint ee bal mengen, et wier e Wahljoer. Well mat knapp 4 Milliounen Euro ass de Sport gutt ewechkomm. Zwei grouss an traditionell Veräiner wéi den Tennis an de Fechtclub kréien endlech Infrastrukturen, déi een hautdesdaags brauch, fir e Breesdesport awer och Leeschtungssport ze bedreiwen.

Als CSV-Fraktioune si mer awer nach émmer gespaant, wat aus de Projeten nei Sportshal an neie Fussballsterrain op Terres Rouges gëtt, wou mat der Firma Giorgetti en neien Acteur mat am Spill ass.

D'Renovatioun vun der Escher Schwämm ass och déck néideg. Mä mir sinn awer méi wéi erastaunt, dass dës Aarbechten am Summer gemaach ginn, an eng gutt Zäitche wäerten dauerent. Dat also an enger Joreszäit, wou d'Leit am léifsten am Waasser puddelen. D'Fro stellt sech, ob eis Schwämm duergeet, fir knapp 34.000 Awunner plus am Moment iwwer 2.000 Studenten.

Eng weider kritesch Fro muss erlaabt sinn, wann een de Subsid vun 12.500 Euro fir de Gala 'Tour de France' kuckt. Ass dee Gala nach émmer dat, wat en am Ufank war, wou mer mat de Schleck-Bridder aner Zuchtpäerd haten? Firwat huet d'Stad Létzebuerg dee Gala ofginn?

Bei de Bauprojete stiechen e puer Projete eraus, wéi zum Beispill de Projet Wobrécken. Engersäits soll d'Wobrécke-Schoul net méi esou grouss gi wéi

eng Brillschoul. Aneräsäits ass de Schäfferot interesséiert, fir d'Gebai vun der Victor-Hugo-Schoul ze kafen. An der Hiehl goufen zwou Schoulen ofgerappt. Elo gëtt iwverall no Terrain gekuckt fir neie Schoulraum. Mir brauche fir Esch eng laangfristeg an eng nohalteg Politik an désem Domaine.

Zwee aner Projeten, déi schleefen a schleefen, sinn den Diva an den Hôtel Mercure, dee scho bal zwee Joer eidel steet. D'Spriecherin vun der LSAP huet vun Hoffnung geschwat. Ech menge, d'Hoffnung stierft émmer als lescht.

Mir als CSV-Fraktioune verstinn dann awer net, firwat dass zum Beispill eng Klimaanlag an der Jugendherberg, déi iwver 11 Milliounen Euro kascht, op der Säit gelooss gëtt, déi bestëmmt a puer Joer erém nogerüst wäert ginn.

E weidet Projet, deen am Budget mat bal 2 Millioune steet, ass de Concept global vum Camping um Gaalgebierg. Dee Projet wäer eng Rei Froen op: Brauch Esch en esougenannte Glamping? Also e Konzept 'Glamorous Camping'. Rentière sech esou Bamhaiser? Wat kaschten iwverhaapt d'Nuechten an deene Bamhaiser? Ginn et do Erfarunge vun esou ähnleche Projeten? Amortiséiert sech do iwverhaapt dee ganze Projet?

Bei sellechen Aarbechten an Esch stellt eis Fraktioune puer Froen. Beim Éclairage public ginn zum Beispill 923.000 Euro an de Konte fir 2016 festgehalen. Gëtt bei den Installationen op LED, respektiv émweltfréndlech Energiespuermoosname-Belichtung gesat? Wéi gesät et op där anerer Säit aus mam Budget vun enger rue Emile Mayrisch an engem Square Emile Mayrisch, wou opgerappt gëtt, dann zougemaach gëtt, dann erém de Bagger do steet, fir déi ganz Saach opzerappen? Wat ass do lass?

Interessant wier et och emol eng Kéier d'Gesamtzomm gewuer ze ginn, déi d'Place de la Résistance à la fin du compte wierklech kascht huet, wou elo nach 200.000 Euro méi am Budget stinn, fir Etüden ze bezuelen.

Eng lescht Fro, déi dréit sech ém déi finanziell Engagemerter an de kommunale Syndikater. Wéi gesät déi weider Entwicklung an deem Beräich aus? Ech wëll op déser Plaz rappeléieren, dass mir als Escher déi stolz Zomm vun 11.451.000 Euro dohinner bliederen. Gesät de Schäfferot eventuell do e Plafong vir?

An eng allerlescht Fro geet dann an d'Zukunft. Wéi ass Ärer Meenung no dee gordesche Knuet mat ArcelorMittal ze léisen, wat d'Erschléissung vun de Frichen um Terrain vun Arcelor Schéffleng ugeget? Et

Kéint e Meilesteen an der Escher Geschicht sinn, genee wéi Esch-Belval. Ech soen lech Merci fir d'Opnierksamkeet."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Mischo. An dann den Här Biltgen.“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Merci Madame Buergermeeschter. Fir d'éischt wéll ech och vun eiser Säit e grousse Merci un eis Servicer weiderginn, fir d'Ausschaffe vun désem Budget. D'lescht Joer hunn ech och op déser Platz dem Schäfferot Merci gesot, dass mir zwou Wochen Zäit hätte fir de Budget ze analyséieren. D'Madame Bofferding huet dee Problem schonn ugeschwatt. Leider war et dést Joer vill méi kuerzfristeg a fir Netberuffspolitiker an Netpensionären ass dat méi schwierig, dat an enger Woch énnerzekréien. Och do géife mir eis freeën, wa mer d'nächst Joer vlächt erém zwou Wochen hätten, fir eis dat unzekucken.“

Ech wéll ufánke mat dem Beräich Tourismus, well et sech an deem Beräich ganz interessant Saachen dinn an och fir d'Zukunft virgesi sinn. Dést gëllt och haapt-sächlech fir de Beräich ém de Gaalgebierg. Fir d'Leit, déi op Esch kommen, sief dat aus berufflechen oder touristeschen oder anere Grénn, gëtt et een émmer méi diverst Angebot, fir hei ze iwwernuechten.

Ech denken do natierlech un eis Jugendherberg, déi relativ geschwenn an der Proximitéit vum Gaalgebierg opgeet. Dann awer och un déi Projeten, déi Der eis virgestallt hutt, wat de Camping betrëfft. Mir hunn d'Chance, dee Camping, deen op enger ganz flotter Plaz, direkt bei engem aneren interessante Projet, dem Déiergoart, läit, ze hunn. Fir deen elo erém opzwäerten, ass, menge mir, eng Noutwendegkeet. Hei entsteet och eng nei flott Plaz mat engem moderne Camping.

Fir dése Projet dem CIGL unzevertrauen, ass eng gutt Saach. Iwwerhaapt gesi mer all déi Projete vum CIGL als immens flott an awer och wichteg an néideg un. Dat, well hei awer och vill Leit eng Aarbechtsplaz fannen, respektiv eng Ausbildungskréien, fir enzwousch anescht eng Aarbecht kënnen ze fannen. Mir sinn natierlech och frou ze héieren, dass de CIGL hei nach weider Leit beschäftige wéll. D'Verkéierssécherheet läit ville Bierger um Häerz. Ech mengen, dat ass spéitsents bei den zwou leschte Biergerversammlunge kloer ginn, wou dat dee wichtigsten Uleies vu ville Bierger war. Dofir begréisse mer och d'Ariichte vun

zum Beispill zwou Zones de rencontre an zwou Escher Stroossen, wou dést zwar net onbedéngt déi geféierlechst Stroosse waren, mä hei bitt et sech op alle Fall un, esou eppes ze maachen. Et muss awer och weider an d'Sécherheet, besonnesch vun de Fousgänger an den Escher Stroossen, investéiert ginn, wou et hei meeschters keng grouss Ausgabe musse sinn. Déi wichtigst Saach wär et, prioritär d'Fousgängerweeér méi hell auszeliichten. Dat bréngt, besonnesch an der Wanterzäit, vill méi Sécherheet. Dat ass awer leider fir wéineg Fousgängeriwweeér zu Esch de Fall.

Dann sinn et oft einfach baulech Moosnamen, déi vill brénge kënnen, wéi Schwellen, akustesch Bänner op der Strooss, oder ofwiesselnnd no riets a lénks versate Blummebacen, déi zur Berouegung vum Verkéier kenne bäidroen. An heiансdo geet et och duer, a regelméissen Oftstänn eng 30 op d'Strooss ze molen, fir d'Autofuerer drun ze erënneren, wou se sinn.

Mir müssen och an d'Zesummeliewen an enger Stad wéi Esch investéieren. Hei sinn eng Rei vu wichteg Saachen énnerwee. Ech denken un d'Fixerstuff, wou et elo endlech, muss ee soen, méi konkret gëtt. Wat den Abrisud ugeet, hoffe mir wéi Dir, dass do vu Regierungssäit eng positiv Entscheidung gläich kënett. Mir brauchen och, wat d'Jugendaarbecht ugeet, weider Investissementer a Jugendplazen, an awer och an en zweet Jugendhaus, wat néideg wär, fir net némmen de Jugendlechen aus engem eenzege Quartier unzeschwätzen.

Och muss een de Beräich Streetwork weider ausbauen. Mir sinn iwwerzeegt, dass Esch hei en Team vu Streetworker bräicht, fir net némme Jugendlechen, mä och Obdachlosen an Drogenohhängegen als Usprichpartner zur Verfügung ze stoen. Mir mengen, dass de Besoin hei ganz grouss ass an dass déi Aarbecht am Beschte vun engem Team gemaach gëtt, wat sech och selwer e Kloert Konzept gëtt.

Mir freeën eis och, dass et elo endlech soll seriö gi mat der Renovatioun oder Moderniséierung vum Resistenzmusée. Dat ass eng ganz wichteg Institutiouen. Grad och elo an déser Zäit, wou frieme feindlech a rassistesch Tendenze sech émmer méi oppe weisen. De Musée entsprécht awer scho laang net méi den heitegen Uspréch. Trotz schlechter Infrastruktur gëtt awer hei eng ganz gutt Aarbecht geleescht. Mir sinn dofir zouversüchtlech, dass hei e modernt multimedialt Konzept ausgeschafft gëtt, wat d'Thema Resistenz a Menscherechter op eng zäitgeméiss Aart a Weis grad fir déi

Jonk vun haut uschwätzt. Mä wéi gesot, hei ass de Musée schonn um richteg Wee.

Och menge mir, dass d'Decisioun, fir de Kulturfestival erém all Joer stattfannen ze loessen, an dofir d'Iddi vum Open-Air-Festival opzeginn, déi richteg ass. Mir sollen eis hei zu Esch op dat beschränken, wou mer kënnen erausstiechen, amplaz wëllen alles ze maachen. Dat gëllt natierlech och fir d'Fête de la Musique.

Am Beräich vun der Kultur menge mer awer och, dass een net muss émmer alles op Festivaler konzentréieren. Vläicht musse mer e bësse vun der Event-Kultur ewechkommen an och zwëschenduerch émmer erém kleng interessant Veranstaltungen organiséieren. D'Zil muss hei émmer erém sinn, op énnerschiddleche Plaze Leit zesummen ze bréngen an esou e liewegt Esch ze kreien.

De Stroossefestival ass op jidde Fall e gëeegent Méttel heifir.

Mir vermëssen awer nach émmer, dass zu Esch kee Kulturzentrum entsteet, sou wéi et een a villem anere Gemenge gëtt, an dee fir déi énnerschiddlechst Veranstaltunge kéint déngen. An désem Zesummenhang konnte mir viru kuerzem am ,Tageblatt' liesen, dass d'Gemeng a Verhandlung géif stoen, fir den Ariston am Quartier Brill ze iwverhuelen. Hei kéint no enger Renovatioun esou en Haus, dat a Gemengenhänn ass, entstoen, och wann natierlech násicht rich teg Neies géif dobäikommen. Steet de Schäfferot hei a Verhandlungen? A wat ass hei geplant? Dést ass e Beräich, wou och misst endlech eppes geschéien.

Mir énnersétzen de Schäfferot och, wat d'Kandidatur vun der Kulturhaaptstad 2022 betrëfft. Mir sinn och der Meenung, dass sech hei vill Chancé fir Esch an awer och fir dee ganze Süden opdinn. Mir stellen eis natierlech trotzdem Froen, wat verschidde Beräicher betrëfft. Sou ass Esch eng Stad, déi op eng ganz laang Geschicht kann zréckblécken. D'Géigend vun Esch ass scho sät Dau sende vu Jore besiedelt an et gëtt och vill Spuren heivunner. Ech denken énnert anerem natierlech un all d'Aktivitéiten, déi op der Gläicht stattfonnt hunn an déi relativ rezent hei bei den Ausgrueungen un d'Dageslicht koumen. Zu Esch gëtt et awer keng Plaz, kee Lokalmusée, wou ee sech iwwert déi Vergaangenheit kéint informéieren. Besonnesch de Beräich vun der Paléométallurgie misst jo awer besonnesch an enger Stad, déi esou staark mat der Produktiou vun Eise verknéppt ass, beliicht ginn. Ech erënneren och drun, dass Esch jo och eng Kéier e Musée hat. An désem Beräich misst also

onbedéngt eppes gemaach ginn. Natierlech muss een hei onbedéngt eppes mat deenen anere Südgemengen zesumme maachen, sou wéi et jo och fir d'Kulturjoer virgesinn ass.

Mir brauchen awer och eng méi seriö Approche zum Denkmalschutz. Leider schéngt et zu Esch esou ze sinn, dass eréischt eppes geschützt gétt, wann et net fir eppes anesch gebraucht ka ginn, a wann et sech rechent. Dat hu mer jo bei deene rezenten Diskussionen zum Klasséiere vum Bridderhaus och festgestallt.

Mir vermëssen hei awer an der Zwëschenzäit déi kreativ Virschléi, wéi een déi al Substanz kann un heiteg Besoinen upassen, fir se ze nützen. Sou wéi et se awer zu Esch och emol scho gouf.

Iwwerhaapt vermësse mer déi kreativ Virschléi fir Esch an désem Budget.

Wou sinn d'Visiounen, wéi sech Esch soll entwéckelen? Wou sinn d'Iddien, wéi een d'Awunner vun deem neien an deem alen Esch kann zesummebréngéng? Wéi een d'Uni méi no un Esch erubréngt? Oder wéi wëlle mer d'Ressourcë vun der Uni, déi jo d'Léierpersonal ausbild, nützen, fir d'Weiderentwécklung vun eisen Escher Schoulen? Et ass nach net esou laang hier, wou et anscheinend nach Iddie gouf. Ech hunn eng Wahlbroschür erémfonnt vun de leschte Gemengewahlen, eng Broschür vun der LSAP."

Méi Stëmmen: „Aah! Ooh!”

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Do gétt de Projet ERA virgestallt. Et gétt souguer e flott Bild dobäi – ganz schéi gemaach, et ass super –, dat weist, wéi et soll ausgesinn. Interessant ass awer virun allem den Datum, deen hei direkt genannt gétt, wéini déi Saach soll realiséiert ginn. Dat ass am Joer 2015. Voilà! Hei ass natierlech d'Fro: Gétt et dee Projet nach? Wou ass en drun? Oder ass e scho laang vergiess?”

(Diskussion)

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Biltgen huet d'Wuert.”

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Wa mer eis dann awer d'Schoulpolitik ukucken, wat jo eng vun Äre Prioritéiten ass, net némmen am Budget, mä och am Koalitionsofkommen, wéi den Här Majerus eis et gesot huet, dann erkenne mer awer déi ganz Konzeptlosegeet vun désem Schäfferot. Do si mer e bëssen anerer Meenung, wéi den Här Majerus – vläicht ass den Här Majerus net esou an de Rea-

litéite vun der Escher Schousituatioun dran.

Hei gétt gepléischtert a sech èmmer erém op aner anscheinend Wonnerléisunge verlooss, fir dann dono ze soen, dass Dir net mam Promoteur eens gi sidd, oder dës Kéier dann eventuell net mam Staat. Mä op d'Victor-Hugo-Schoul kommen ech och nach eng Kéier méi spéit zréck.

Fir d'éischt emol zu deem éiwegen Ausbau vu bestehende Schoulen: Dat ass natierlech d'Resultat vun enger feelender Planung vun neie Schoulen. Da müssen alt déi bestehend ausgebaut ginn, oder, an dat ass nach méi schlecht, duerch Annexen, déi séier a modulaber Bauweis gebaut ginn, erweidert ginn. Mir hunn däi sellechen zu Esch. Dir huelt domat a Kaf, dass d'Schoualentitäten doduerch èmmer méi grouss ginn, obscho gewosst ass, dass et kee positiven Effet op d'Qualitéit vun der Schoul huet.

Och dëst Joer soll erém esou e Modulbau entstoen, an zwar op der aktueller Spillplaz vis-à-vis vun der Brouchschoul. Dëst gétt zwar gebraucht, fir können am Brouch Renovationsaarbechte virzehuelen, mä eng gutt Léisung ass et net. Hei geet jo och da Raum verluer, wou Kanner aus dem Quartier konnte spillen oder Vélo fueren. An et wär net néideg gewiescht, wann eng virausschauend Plannung vum Schoulraum gemaach gi wär. A wie weess fir wéi laang dee Provisorium hei alt erém eng Kéier bestoe bleibt. Da kuerz zur Victor-Hugo-Schoul. Dat ass fir d'Drëtt an 20 Joer, dass déi Schoul am Gespräch ass, fir se kenne vum Staat ze iwwerhuelen. Bis elo ass et zweemol schiif gaang. Ech sinn awer trotzdem der Meenung, dass et gutt fir Esch wär, dëst Gebai ze kréien. An de Schäfferot mécht dat Richtegt, wann e sech weider heifir assetzt.

Ech mengen awer, dass de Schäfferot sech dat e bëssen einfach virstellt, wat d'Iwwerhuele vun deem Gebai als Grondschoul betrëfft. Dëse Lycée entspricht jo awer nach laang net den Uspréch vun enger moderner Grondschoul. Hei sinn nach eng Rei vun Investitionen néideg, fir doranner kenne Grondschoulklassen ze installéieren.

Net schlecht gestaunt hunn ech och, wéi Dir proposéiert hutt, dat Gebai als Iwwer-gangsléisung ze nützen, fir eenzel Klassen doran énnerzebréngéng, wann aner Gebaier renovéiert ginn. Et kann een dach net esou ee Gebai wëllen hunn, fir et némmen als Provisorium ze nützen. Hei kéinte mir jo awer e Gebai kréien, fir eng flott nei Entitéit dran ze installéieren, an engem Quartier, wou definitiv nach eng Schoul feelt. Ech kéint

mer virstellen, dass hei genuch Plaz ass fir zwee komplett Zich, esou wéi et jo och fir d'Schoul Wobrécke virgesinn ass, mat enger integréierter Maison Relais. Duerch déi nei Entitéit géifen dann hoffentlech e puer vun deene selleche Containeren eidel ginn. An déi kann een dann als Ausweichléisunge bei Renovatiounen nützen. Dann zielt Der eis, dass do, wou eng Schoul géif gebraucht ginn, eis meeschteens d'Terrainen net géife gehiéieren. Wéi ass et da mam Neiduerf? Firwat wiert sech de Schäfferot esou vehement géint eng Schoul an deem Quartier? Eng Schoul, déi eis Schoulen am Zentrum géif ém ongefíer 150 Kanner entlaaschten. An hei sinn et eis Terrainen.

Da sinn och 150.000 Euro virgesi fir eng Vergréisserung vun der Groussaass-schoul. Ech si gewuer ginn, dass do sollen Haiser an der rue de l'Eglise kaf ginn, fir dës Schoul ze vergréisseren. Ech hoffen, den Här Schoulschäffé ka mer dono a senger Äntwert bestätigen, dass dat hei op kee Fall soll drëms goen, fir nach méi Schüler an déi Schoul ze kréien. Eleng wann een un dee scho relativ klenge Schoulhaff denkt, misst engem dat aliichten. Wann et hei soll drëms goen, d'Qualitéit vun der Schoul eropzesetzen, andeems een zousätzleche Raum schaft, deen net fir nei Klassen, mä fir aner Aktivitéité ass, kéint dat op däi anerer Sait interessant sinn.

Eppes Ähnleches war jo och fir den ale Lycée geplant. Déi Schoul misst dringend renovéiert a vergréissert ginn, net fir Plaz fir méi Schüler ze kréien, mä fir déi Schoul un d'modern Uspréch, haapt-sächlech wat d'Gréisst vun de Säll betrëfft, unzepassen. Ech erënneren drun, dass et hei Säll ginn, déi emol net halfe esou grouss sinn, wéi de Ministère et recommandéiert. Leider ass dee Punkt net méi am Budget dran, wat wuel bedeit, dass déi wichtig Aarbechten nach esoubal net gemaach ginn.

Och bei der Kannerbetreuung geet et einfach ze lues weider. Vun däi ugekënnegter flächendeckender Kannerbetreuung, wéi den Här Majerus eis erënner, déi am Koalitionsofkommen steet, si mer nach meilewàit ewech. Ausser natierlech bei der Ganzdaagsschoul, sti fir déi meeschte Schoulen némme fir ongefíer 25-30% vun de Kanner Betreuungsplazen zur Verfügung. Just an den Nonnewise sinn et der e bësser méi, an zwar 40%. De reale Besoin fir Betreuungsplätze läit awer bei 50-60%. Dat weist och, wat an anere Gemenge leeft.

Wat d'Schoulpolitik betrëfft, musse mer just feststellen, dass et lech bis elo weder gelongen ass, Deficiter aus der Vergaan-

genheet opzeschaffen, nach lech prett ze maache fir d'Zukunft. Besonnesch, wann ee bedenkt, dass Esch nach émmer amgaang ass ze wuessen, sou wéi Dir et selwer an Ärer Presentatioun beschriwwen hutt.

Da wollt ech drun erënneren, dass ech der Meenung sinn, dass et sollt e Budgetspunkt fir d'Vakanzekolonië vun de Schoule ginn, amplaz dat iwwert Subsides extraordinaires ze regelen.

Wat d'Wunnengen ugeet, stelle mer fest, dass nach émmer haapsächlech Wunnenge renovéiert ginn. Dat fanne mir wichteg, fir de Leit uerdentlech Wunnengen ze bidden an duerfir ze suergen, dass de Patrimoine vun Esch erhale bleift. Et kommen awer némme wéineg nei Wunnengen dobäi. A well jo vill vu private Leit a vu Promoteure gebaut gëtt, geet de prozentualen Undeel u Sozialwunnengen am Gemengebesetz dofir erof. Et misst also och erém méi selwer vun der Gemeng gebaut ginn, respektiv et missen Haiser opkaf ginn, déi kenne renovéiert ginn an dann als Sozialwunneng zur Verfügung stoen.

De Budget vu 500.000 Euro fir nei Haiser ze kafen fanne mir dofir niddereg. Vun deenen interessante Projeten, déi Dir eis virgestallt hutt, sinn déi meesch net nei. Et si Saachen, déi schonn d'lescht Joer am Budget stoungen. Vill vun deene Saache sinn net esou séier viru komm, wéi virgesinn. Zum Beispill de Sportzentrum an der Hiehl mat dem Fechtsall.

Aner Saachen, déi zum Deel nach mat ganz vill Euphorie bei der Budgetspresentatioun vum leschte Joer virgestallt goufen, sinn emol net ugefaange ginn an tauchen elo einfach erém nei op. Schnell hei zwee Beispiller: d'Renovation vun der Waldschoul an d'Installation vun de Chaleten zu Ënsber.

Solle mir dann dést Joer gleewen, dass et nach geschitt? Madame Buergermeeschter, Dir hutt Äre Budget als visiichteg bezeechent. Madame Buergermeeschter, en ass ze vill visiichteg. Et feelt e Gesamtkonzept an ech géif Äre Budget éischter als konservativ a visiounslos bezeechnen."

Méi Stëmmen: „Ooh!“

Laurent Biltgen (déi Lénk): „Mir als déi Lénk können lech eis Énnerstëtzung dofir net ginn, well et e Budget vum Stëllstand ass oder am beschte Fall vu klenge punktuellen Trëppelschrëtt hin an hier. Mir missten awer haut ganz resolut a couragéiert no vir goen, fir dass d'Awunner vun Esch a virun allem eis Kanner an där neier Universitéitsstad net zu Randfiguren degradéiert ginn. Merci.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci villmoos, Här Biltgen. D'Madame Hildgen an dono den Här Knaff.

Annette Hildgen (CSV): „Den Här Hansen kënnt viru mir.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Nee, nee, et ass elo un lech.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Et ass un lech, Madame Hildgen. Oppositioun, Majoritéit. Et ass un lech, Madame Hildgen. Dir wollt jo kuerz schwätzen, hat Der gesot.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci Madame Buergermeeschter. Dat do wäert ech dem Här Hansen ni vergiessen. Dat do ass jo awer elo ganz schéin. Ech hat och gehofft, als Fra hätt ech dat lescht Wuert, wéi dat meeschters esou ass. Mä dat schéngt awer elo net de Fall ze sinn.

Meng Virriedner hunn op eng ganz eloquent Manéier duergestallt, wéi eis Partei denkt a wéi se och wäert reagéieren. Ech hätt just nach e puer ganz konkret Froen. Ech sinn d'Recetten duerchgaangen an do ass mer opgefall, datt am Centre de vacances, dat ass jo dann Ënsber, praktesch keng Recetten erakomm sinn. Ech ka mech erënneren, fir Ënsber hate mer eng relativ grouss Zomm zur Verfügung gestallt virun dräi Joer fir dat ze renovéieren. Do ass gesot ginn, mir renovéieren dat esou, datt do e grousse Sall ass, respektiv datt déi Zëmmeren adequat sinn, fir wa Leit kommen, déi do eventuell eng Locatioun maachen, fir e Weekend ze maachen, fir Formationen ze maachen. A mir hoffen dann doduerch e gudde Batz vu Recetten eranzekréien. Well déi Locatioun misst ee jo da bezuelt kréien. Respektiv dann déi Dépensen, déi mer haten. Fir déi ze bezuelen hunn ech awer elo an de Recetten näischt fonnt, wou dat erabruedt hätt.

Elo ass meng Fro: Leeft do näisch mat Locatiounen? Ass do vläicht net genuch Informatioun gelaf? Ass vläicht net genuch Reklamm gemaach ginn? Ech weess et net. Kéint een do emol eng Kéier noleeën a soen, voilà, Ënsber ass nach émmer do, wann een dat kéint brauchen. Well mir wéissen allegueren, datt et relativ vill Associatiounen ginn, an och Banken zum Beispill, a Geschäftsleit, déi eng Plaz sichen, wou se können e Weekend maache fir Formationen. Setzt lech dat wann ech gelift op Är Lee. Maacht nach eng Kéier Reklamm, fir do e puer Recetten eranzekréien.

Wat opgefall ass – dat ass awer elo bei den Dépensen –, dass Repas sur roues

massiv an d'Luucht gaangen ass. Dat ass vun 48.000 op 51.000 eropgaangen. Wat fir eis awer elo eng relativ Informatioun ass. Well do gesi mer, datt et vläicht net esou gutt ass, well et vill Leit sinn, déi leider Gottes müssen op Repas sur roues zréckgräifen. Op déi aner Manéier ass et awer ganz positiv, datt mir als Gemeng à même sinn, fir och deene Leit ze hëllefen, fir doheem ze bleiwen, sou datt se net müssen an en anert Haus goen an doheem kenne versuergt ginn. An do si mer voll a ganz d'accord.

Ech wëll och dozwësche soen: fir e Budget ze stëmmen oder net ze stëmmen, dat ass guer net esou einfach. Well et si Saachen an de Budgeten, déi si ganz gutt. An eigentlech, fir ganz gerecht ze sinn, misst een higoen, a Punkt fir Punkt ofstëmmen. Dat kenne mer awer hei net maachen.“

(*Gelächter*)

„Dat kenne mer hei net maachen, mä dat wier am Fong geholl e bësselche méi gerecht. Amplaz datt mer dee ganze Budget ofschmetteren a soen, voilà, mir sinn net domat d'accord. Awer ech wëll elo am Viraus soen, zwësche Klammeren, et si Saachen dobäi, déi effektiv guer net ze verwäerfe sinn.

Elo kommen ech op d'Foyers de nuit, déi effektiv guer net ze verwäerfe sinn. Do gesi mer, datt déi Dépensen plus ou moins ém 30% an d'Luucht gaange sinn. Dat ass natierlech extrem. Also ass de Besoin do. Mir hunn zwar net esou vill Plazen, dat wësse mer allegueren. A mir gesinn, datt d'Méiglechkeet muss do sinn, fir de Foyer de nuit kunnen ze finanziereren.

An do komme mer erém eng Kéier op déi leideg Geschicht zréck, fir ze soen, déi aner Gemengen, haapsächlech am Süden, respektiv am ganze Land, solle wann ech gelift hir Responsabilitéiten huelen an och hire Leit eng Méiglechkeet ginn, fir nuets kenneen énnerzekommen. Elo kenne de Wanter an et sinn émmer méi Sans-abris, déi erakommen.

Mä ech hu mech émfrot, an do ass gesot ginn, déi Sans-abris si guer net méi an der Majoritéit. Elo kommen déi Leit an de Foyer de nuit, déi tatsächlech keng Wunneng hunn, respektiv keng Méiglechkeet méi fannen, fir um éffentleche Marché, respektiv um soziale Wunnengsbau nach eng Plaz ze kréien.

Ech schwätzen och vu Flüchtlingen, déi fir de Moment am Abrisud sinn, well se sech keng Wunneng kenne leeschten. Oder well se keng Wunneng fannen, fir dee Präis, dee se eventuell kéinte bezuelen. Si huelen natierlech dee

Moment deenen anere Leit, déi tatsälech op der Strooss wunnen, dann d'Plaz ewech. Quite datt si, wa si net do wiefern, och géifen op der Strooss wunnen. An duerfir wier et interessant fir erausfannen, wéivill Leit datt mir iwwerhaapt hei an Esch hunn. Also emol eng Bestandsopnam ze maachen vu Flüchtlingen, déi de Flüchtlingsstatut kritt hunn, déi nach net direkt vum OLAI hei placéiert gi sinn, déi och hei Haiser hunn, déi se geréieren. An déi mussen op den Abrisud zréckgräifen, wouriwwer datt déi Leit natierlech net frout sinn.

Do sinn och Leit dobäi, hunn ech mer soe gelooss, déi de Flüchtlingsstatut hunn an déi eng Aarbecht sichen. Wa se bei de Patron kommen a se soen, ech wunnen am Abrisud, hunn déi Leit enorm Schwieregkeiten, fir iwwerhaapt op eng Plaz ze kommen. Se siche ver zweifelt fir énnerzekommen, wou se eng offiziell Adress hätten. Mir sollen déi Leit net vergiessen a vläicht eng Méiglechkeet sichen, fir och déi Leit énnerzekréien.

Ech sinn iwwerzeegt, datt een um private Marché verschidde Leit kéint fannen, also Propriétaires, déi d'accord wären, fir den Amenagement ze maachen, fir verschidde vun deene Leit opzehuelen. Da wier en Deel vun de Problemer scho gelést.

De Service Incendie et Sauvetage geet erop an den Dépensé vun 900.000 op iwver eng Millioun. Wat awer absolut richtege ass, well mir brauchen onbedéngt eis Leit. Vu datt mir als Population massiv an d'Luucht gaange sinn, sinn och déi Leit, wat hir Héllefien an hir Secoursé ugeet, extrem gefrot.

Mir sinn do komplett d'accord, dat soen ech lech. An do kënnt erém eng Kéier, wat ech gesot hunn: wa mir de Budget net stëmmen, si mer awer net géint Pompjeeë respektiv géint den 112.

Mä mir hunn awer och nach aner Leit hei an Esch, déi an engem ganz klenge Kader och nach Servicen a punkto Sekuritéit an a punkto Ambulanze leeschten. Dat sinn d'Sekuristen hei vun Esch. Do ass elo erauskomm, hunn ech mer soe gelooss, datt do de Subsid vun der Gemeng dëst Joer net verséiert ginn ass. Ech hätt herno gär eng Entrevue, wann et méiglech ass, fir mam President vun der Subsidekommissioune beschwätzzen, firwat datt déi Leit dee Subsid net kritt hunn.

Dann ass och deen Amenagement, wou déi Leit hir Garagen hunn, respektiv dee Parking virdrun, an engem desolaten Zoustand. An et ass scho ganz laang Jore versprach ginn, och vun der Gemeng aus, fir do eppes ze maachen. D'Ambulance ginn émmer méi grouss, d'Autoe gi

méi grouss, d'Garage bleiwen émmer nach esou kleng, wéi se fréier waren, wéi et also do nach méiglech war. An déi Leit hunn extrem Schwieregkeiten, fir iwwerhaapt hir Ween nach énner ze kréien, respektiv fir hir privat Autoen ze parken op deem Parking, dee virun deem Centre de secours ass. Dee privat ass, wou awer permanent aner Leit drop stinn. Och do wier et interessant fir ze kucken, datt d'Gemeng duerch eng Héllef, eng Materialhéllef natierlech, deene Leit énnert d'Aerm gräift. Well déi Leit falen am Fong geholl net esou op.

Dat heesch, déi Leit rennen net mat der Bloluucht hei duerch Esch, wat déi aner leider Gottes musse maachen. Mä déi Leit sinn do. An och d'Escher Gemeng hält regelméisseg Recours, fir datt déi Leit hinnen assistéieren. Zum Beispill wann eng gréisser Manifestatioun ass. Wann ech gelift, vergiesst déi Leit och net.

Da kommen ech bei 'WC public'. Do wäre mer ganz frout – et ass scho ganz laang gefrot gewiescht –, fir ze soen, mir mussen där neier Toiletté kréien. An elo ass et do vun 13.000 op 20.000 eropgaangen. An do géife mir froen, geet dat duer a wéi stéet et iwwerhaapt ém d'Bestandsopnam vun deenen éffentlechen Toiletten?

Déi musse mir hunn. Wa mir wéllen eng oppe Stad ginn, wa mer eventuell wéllen als Kulturhaaptstad optrieden, da musse mer och un déi Saachen denken, déi eigentlech e bësselche verstoppétiert sinn, iwverall vergiess ginn an net émmer respektéiert gi vun de Leit, déi se benotzen. Dat muss klappen. Mir hätte jo gären Touristen a méi Touristen hei op Esch. De Camping soll jo awer op den héchste Stand bruecht ginn, wat mer jo okay fannen. Mir wäerte gesinn, wéi dat ausgeet. Mä mir kënnten de Leit awer déi Grondausstattung net ginn. Da kommen déi Leit an da soen déi, du kanns op Esch goen, et ass schéin a gutt, mä ,uewen e Spëtzekranz, énnen de Rack net ganz. Dat hate mer jo fréier schonn.

Wat d'Logements sociaux ubelaangt: do wiere mir frout, wa mer géifen all zwee Joer wéinstens en Inventaire kréie vun deenen Zémmeren, vun deene Wunnengen, déi mir hunn. Bis elo gétt schonn e Recensement gemaach. Mä mir fannen, datt an Zäit vun zwee Joer, zum Beispill, ganz vill ka changéieren, zum Positiven, respektiv zum Negativen. Fir datt ee sech kann direkt a ganz flexibel adaptéieren, hätte mir gären en Inventaire all zwee Joer vun deem, wat leeft.

Mir hunn och 500.000 Euro am Budget fir en neien Achat. Am Fong geet dat net duer. Well wann Der virdrun héieren

hutt, wat ech gesot hunn, dann ass d'Demande émmer méi grouss. Mir hunn eng grouss Waardelësch, déi onbedéngt e Logement à coût modéré gären hätten. A mir géife proposéieren, fir do eventuell nach eng Schépp nozeleeën, fir déi Saachen, déi mer nei kafen, wa mer se dann hunn, awer och ze renovéieren. Well ech mengen, mir hu relativ vill Haiser an Esch, déi der Gemeng gehéieren. Dat ware sozial Wunnengen, dat solle sozial Wunnenge sinn.

Ech kommen elo op dat Haus zréck, wat an der Brillstrooss läit. Dat stoung effektiv jorelaang eidel. Gott sei Dank geschitt elo do eppes. An et wier flott, wa méi séier kéint agéiert ginn. A wann de Service Logement an de Service Architecte vläicht méi Suen zur Verfügung hätten, fir relativ séier anzegräifen, vu datt mer da vill méi Leit aus den desolate Wunnengsverhältnisser, wou se sinn, kéinterauskréien.

Et wier och interessant als Logement, wa mer am Virfeld, éier d'Budgetsdebatten uginn, e bësselche méi informéiert gi wieren, wéivill Leit datt mer op der Waardelësch hunn, respektiv wéivill Leit mer kënnten énnerbréngen. E ass haut vun engem vu menge Virriednerinne scho gesot ginn, datt aacht Deeg relativ sportlech ass, fir dat duerchzkräien. Bien, mir hunn eis Hausaufgab gemaach. Mir hunn eis zesummegesat, dat ass absolut méiglech. Mä wann een natierlech méi Énnerlagen hätt, kéint een eventuell nach e bësse besser reagéieren.

Et wier och interessant fir ze wéissen, wéivill fräi Plaze mer iwwerhaapt nach hunn. Dat ass dee Recensement, dee mer gefrot hunn, fir de Leit kuerzfristeg ze soen, wennt lech och emol un d'Gemeng, et sinn nach eventuell eidel Plazen do.

Da komme mer op d'Stadentwicklung. Ech mengen, Esch soll attraktiv ginn, nach méi attraktiv ginn. Esch soll eng Stad bleiwen. An an enger Stad ass et natierlech net esou flott, fir Héichhaiser ze hunn. Et ass awer e puermol hei vun de Virriedner gesot ginn: mir hu keng Plaz méi an Esch, mir mussen an d'Héicht bauen.

Mir haten d'Nonnewisen; do hätte mer roueg kënnten an d'Héicht bauen. Op Belval ass profitéiert ginn. Dat ass eng nei Infrastruktur; et ass héich gebaut ginn. A fir de Charakter vun Esch ze erhalten, deen eigentlech ganz, ganz flott ass, wa mer all eis Haiser kucken, déi mer hunn, däerfe mer am Fong geholl dat net verschandelen duerch Héichhaiser, déi mer dohinner praffen an déi eigentlech net an eng Stad gehéieren. Dat gi mir lech mat op de Wee, fir vläicht spéider Iddien ze réaliséieren, déi Der da wëllt maachen,

vu datt mer jo déi Leit, déi mer elo an Esch kréien, och iergendwéi mussen énnerkréien.

Dat ware just déi puer Saachen, déi ech nach bázefügen hat. Ech soen lech vill-mools Merci fir d'Nolaschteren."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci vill-mools der Madame Hildgen fir hir Bemierkungen, déi si nach gemaach huet. Et wier dann elo un dem Här Knaff, deen erém heibannen ass. An dono kennt den Här Hansen, an da wiere mer fäerdegeg.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Ech halen lech net laang op, Madame Buergermeeschter.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dat hate mer eis bal geduecht.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Ech hat net vill Zäit fir dee Budget hei ze préparerien.

(Gelächter)

Ech hat dräi Deeg vill ze schaffen. Ech hunn dat do missen owes spéit kucken. Ech hunn de Budget gekuckt. A wéi ech mech duerch déi Presentatioun duerch-gekämpft hunn, hunn ech do esou Saachen a Wieder gelies wéi Geméisgoart, Bauerenhaff, Mercure, Diva, Zentrums-schoul, Vestiairen a Fechthalen an der Hiehl. Do hunn ech mer geduecht, ech menge si haten och net vill Zäit a si hunn einfach de Budget vun 2015 geholl. Du coup hunn ech mer geduecht, ma dann huel du einfach och deng Ried vum leschte Joer.

(Gelächter)

Ech hu mer awer do geduecht, dat kanns de net maachen. Et kéint jo awer sinn, datt se der nogelauschtet hätten, an da géife se wéissen, dass déi Ried scho gehal ginn ass.

An dunn hunn ech nach e bësse méi am Budget geblidert an hu gesinn, dass d'Káschte vum Personal erém an d'Luucht gaang sinn. D'Zuel vum Personal ass erém an d'Luucht gaang. 250 Leit méi, wéi an deene leschte fénnef Joer, + 30%!

D'Dépenses ordinaires sinn zum Deel och spektakulär geklommen. Den TICE kritt vill Suen. De CIGL, den Office social si ganz vill eropgaangen.

Nei Mesuré fir d'Uni, oder fir d'Uni hei iergendwéi ze kréien, hunn ech net fonnt. Den Arrêt Boulevard Prince Henri

hunn ech net dra gesinn. Ech hunn och keng Mesure gesi fir d'Attraktivitéit vum Stadzentrum ze vergréisseren. D'Renovatioun vun de Stroossen hunn ech och vermësst.

Do sot ech mer, se hu mer net nogelauschtet. An do hunn ech mer geduecht, da kéint ech jo déi Ried vum leschte Joer nach eng Kéier halen. An dat maachen ech och elo.

(Gelächter)

Net ganz.“

Méi Stëmmen: „Aah!“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Mä ech wollt awer e puer Saache soen, well se wierklech, mengen ech, an déi falsch Direktiouen ginn.

Mä wann een eis Dépensen kuckt, wann een eis Recettes ordinaires kuckt, da gesi mer awer, datt dat iergendwéi net méi a Relatioun steet. Surtout eis Dépenses ordinaires. An ech mengen, dat wär de Problem vun eiser Gemeng a vun eisem Budget. Déi ginn ze vill massiv an d'Luucht, an dat all Joer.

An déi ginn net duerch iergendeppes contrecarréiert. Dat bréngt mat sech, datt mir dono manner Suen hunn, fir eise Budget extraordinaire a fir nach méi Saachen ze realiséieren. Mir mussen dann émmer erém zu engem Emprunt gräifen, wa mer dat wëlle maachen. Well mir haten eis jo als Zil gesat, fir émmer en héijen Investitiounsniveau ze halen. Wat ech och verstinn a wat ech mat lech droen, a wou ech ganz mat lech d'accord sinn.

Mä datt mer dat émmer mussen iwwert de Biais vun engem Emprunt maachen, mengen ech, géif eis awer à la longue iergendeng Kéier zum Verhängnis ginn. Elo hunn ech an den Annuitéiten gesinn, dass dat nach net de Fall ass, well d'Zense ganz niddreg sinn. Mä wann dat eng Kéier changéiert, da kréien ech awer en décke Problem.“

(Interruption)

Pierre-Marc Knaff (DP): „Jo, ech huelen un, datt deen dann aner Informationsquellen huet. Ech weess, ech kann lech dat elo net soen. Do sidd Der an däri Hisicht all méi gescheit wéi ech.

Wéi gesot, zwou grouss Konstanten an all deene Budgeten, wéi mer se elo gesinn hunn: d'Zuel vum Gemenge-personal, wat an d'Luucht geet; d'Dépenses ordinaires klammen. Dat ass keng gutt Politik. Mir musse kucken, selwer erém méi Här a Meeschter vun eise

Finanzen ze ginn. Mir müssen och kucken, selwer méi Suen hei an der Stad ze generéieren.

Ech stelle fest, datt mer dat awer total oppinn hunn. D'Prospection économique, dat gëtt et net méi. Et gëtt net méi gekuckt, fir iergendwéi selwer nach aarbechtsintensiv Betriber op Esch ze kréien. Dat ass schued, well dat wär gutt fir eis jonk Leit, déi hei keng Aarbecht hunn. Mä wéi gesot, dat ass net am Budget erémzefannen. Souguer dee klenge Posten, deen dra stoung, deen awer schonn d'lescht Joer ewechgeholl ginn ass, ass och dës Kéier net méi erémzefannen.

Wéi gesot, ech hätt mer erwaart, datt een och géif e bëssen an d'Direktiouen vun der Économie goen. Net némme vun der Économie solidaire. Well mer jo gesinn hunn, datt déi awer hir Limiten huet an och vill Sue kascht. Mä och vläicht am Sënn vun der richteger Ekonomie. Vun däri, déi engem ka Suen era-bréngen a wou mir da kéinten iwwert den Impôt commercial och Sue kréien.

Wat d'Personal ugeet, do kann een net d'Aarbecht vum Personal kritiséieren. Wa Leit agestallt ginn, da maacht Dir dat jo am gudde Wëssen a Gewëssen, an Dir probéiert gutt Leit ze huelen. D'Aarbecht, déi gemaach gëtt, ass jo zum Deel och perfekt. Ech mengen esou gutt an den Administratiounen wéi och do baussen op der Strooss. Do gesäit een d'Propretéit, déi vill besser ginn ass wéi an deenen éischte Joren, wou ech hei matsouz. An dat schwätzt jo och fir lech.

Mä wéi gesot, ech mengen et ass schwierig mat all deenen Aufgaben, déi mer weider kréien – nei Schoule bauen, well mer méi Leit op Esch kréien, déi musse gebotzt ginn, déi mussen an der Rei gehale ginn –, dass mer émmer méi Leit astellen. Well dat géif eise Budget sprengen.

An ech géif do eppes soen, an do wäert elo den Här Codello opsprangen: Mir misste vläicht awer eng Kéier drun denken, fir verschidde vun deenen Aufgaben outzesourcen. Dat, fir le cas échéant ze kucken, e bësse méi e gudd Präis-Leeschtungsverhältnis ze kréien.

Ech weess awer, datt dat, an Dir hutt et jo e puermol gesot, mat lech net ze maachen ass. Dir wëllt elo aus ideologesche Grénn net op déi Schinn goen.

(Interruption)

Ah voilà, dat ass dann natierlech och émmer e Grond, firwat ech net kann total mat lech averstane sinn, a firwat ech dee Budget och dann net kann esou stëmmen.

Wat ech awer nach an deem Budget gesinn hunn, dat sinn eng ganz Rei Pro-

jeten, déi ugefaang gi sinn an déi während Joren elo émmer erém erëmkommen, well se iwvert d'Joren da gestreckt ginn. Mä wat hei wierklich richteg gefeelt huet an désem Budget, dat ass effektiv, wat och scho mäi Virriedner Biltgen gesot huet, e Mangel u Visiounen an Esch. Dat hunn ech an deem Budget och hei festgestallt. An dat ass schued.

Eng Visioun hu mer, déi hunn ech gelies – an ech hoffen, datt dat dono net zur Halluzinatioun gëtt –, dat ass, datt mer wëlle Kulturhaaptstad 2022 ginn. Mä mat engem Budget fir d'Kultur vun 1% hunn ech net vill fonnt.

Mangel u schéine Konschtgalerien hei zu Esch: Ech hu gesinn, datt mer net ganz vill Atelieren hu fir Artisten. Datt mer och net förderen, datt Artisten sech hei nidderloessen. Ech war de leschte Sonndeg zu Käerch op ee flotte Vernissage vu verschidde Künstler, déi do op engem Bauerenhaff sech zesumme-gedoen hunn an sech do zéng, zwielef Atelieren opgebaut hunn. Sou eppes vermëssen ech hei.

Privat Museksschoulen oder privat Museksbanden: dat feelt e bëssen. Juste entre parenthèses, ech si mat lech d'accord, datt Der den Open-Air-Concert ofgeschaافت hutt. Well deen hat an der Lescht effektiv kee Succès méi.

Mä wat eis feelt, dat ass ee Centre culturel. Wéi laang froe mer dono? Wéi laang? Jiddwereen hei wëll een an et ass nach ni richteg dovu geschwat ginn.

Dann eng Bibliothéik, déi hir Dieren um fënnef Auer zumécht, wann am Fong d'Leit vun der Schaff kommen an Zäit hätten, dohin ze goen. Dat alles léiss mech awer e bëssen un där Visioun vun der Kulturhaaptstad zweifelen. Quite datt ech weess, datt vill aner Acteuren do nach sollen impliziert ginn, aus dem Süden, d'ganz Groussrégion, e bëssen d'Nopeschgemengen, etcetera.

Ech wünschen lech alt emol 'bonne chance'. Mir probéieren, dat och esou gutt wéi méiglech ze begleeden. Mä ech mengen, mir missten dann awer och 'les bouchées doubles' asetzen an e bësse méi och op d'Kultur kucken. An d'Kultur däerf dann net némmen Är Vi-sioun vun der Kultur sinn. Dir musst dann awer och op sinn an net probéieren, dann d'Kultur ze planifiéieren. An ech hunn op diverse Plazzen héieren, datt Der dat awer géift probéiere wëllen, ze maachen. Also datt et net némme géif eng Pensée unique ginn an der Kultur. Dat géif ech net gutt fannen an dat géif och net an déi Direktioun goen."

(Interruptioun)

Pierre-Marc Knaff (DP): „Jo genau! Mä zréck zu de Visiounen. Ab 2002 hate mer eng Visioun. Dat war „Esch - Ville universitaire“. Déi huet eis motivéiert, déi huet eis soudéiert, déi huet eis zesumme-gehalen. All d'Mesuré sinn unanime gestëmmt ginn. An elo ass et Réalitéit. De Gemengerot ass esouguer 12 Minuten an 43 Sekonne virun der Inauguratioun forcéiert invitéiert ginn.

(Gelächter)

Quite datt mer nach musse vill maa-chen, fir datt déi Visioun, déi Realisatioun, déi mer do all zesumme begleet hunn, eng richteg Plus-value fir den Escher Stadskär gëtt. Mä mer hunn dat awer elo realiséiert. Et ass Réalitéit ginn. Mir hu se do stoen. Déi ass wonner-schéin, d'ailleurs. An ech, grad esou wéi d'Buergermeeschtesch, soe jiddweren-gem Merci, och surtout de Servicen, déi do matgeschafft hunn.

Mä elo musse mer erém no vir kucken. Wéi soll et weidergoen? An do regrettéieren ech, datt mer keng konkret Visioun hunn, wéi Esch soll weidergoen, wéi Esch soll weiderwuessen.

Et besti keng Indikatiounen iwvert d'Er-schléissung vun der Lentille Terres Rouges, mat deem Stadion, deen émmer nach iergendenzwousch an der Luucht hänkt. Keng Indikatiounen iwvert d'Er-schléisse vum Crassier Terres Rouges; wéi et soll mat deem virugoen? Ech gesinn dat émmer nach als eenzeg Méiglech-keet, wou mer nach kéinten eisen Terri-toire méi opmaachen.

A wéi gesot, et feelt mer dann alles zu engem gewëssene Plang: wéi soll Esch ausgesinn, wéi hätte mer Esch 2025 gär? Wéi soll dat ausgesinn? Wéi soll d'Bevél-kerungsstruktur sinn? Wéi eng Leit wëlle mer nach méi hei op Esch zéien? Dat alles misst eng Kéier diskutéiert ginn. Also eng Zort Projektioun an d'Zukunft. Dir hutt an Ärem Programm, dat huet den Här Hansen mer elo nach eng Kéier rappeléiert, d'Realisation vun engem Südram stoen, deen notamment géif d'Quartiere Belval an de Stadkär verban-nen. Ech muss lech soen, datt déi Iddi mir émmer méi gutt gefält. An ech muss soen, datt ech et géif gutt fannen, wa mer an esou eng Direktioun géife goen. Well ech fäerten nach émmer eppes, an dat ass, datt mer dono d'Leit aus deem neie Quartier Belval, also d'Studenten, déi Leit, déi do schaffen, déi Leit, déi do iergendwéi engagéiert sinn, net genuch op Esch kréien. An da wär jo awer alles trotz allem sénnlos gewiescht; sénnlos allemol fir de Stadkär. Deen en face stéet zu där grousser Affär, déi Belval duer-

stellt, mat deene ville Leit, deene moder-ne Gebaier, deem anere Liewensstil. Da kéinte mir do op der Streck bleiwen an dat wär jo net eppes, wat mer allegueren wollten. Sou datt ech mengen, datt dat eventuell kéint ee vun deene Projete sinn, déi mer an der nächster Zäit mussen an d'Ae faassen.

Nach ee Wuert zu deene Saachen, déi ech awer fannen, datt Der gutt gemaach hutt. Ech fannen et gutt, datt d'Fixerstuff elo ugefaange gétt. Dir wësst, datt ech ee vun deenen éischte war, dee mech agesat huet, datt mer déi Drogenofhän-ge géife méi encadréieren. Datt mer eis géifen do méi asetzen. Dat, well eben déi Drogenofhänggeket oft an d'Krimina-litéit féiert an oft natierlech an den Aar-mut. An ech mengen, d'Fixerstuff ass eng vun deene gudde Méiglechkeeten, fir dat iergendwéi an de Gréff ze kréien. Et gesäit een och schonn, datt zénter déi an der Stad funktionéiert, vill manner Dro-gekriminalitéit géif bestoen. Wann dat zu Esch elo och nach e gudden Uklang fénnt, kéinte mer do ganz vill hëllefen. Ech si mam Här Biltgen d'accord, Street-worker brauche mer an Esch. An och esouguer en Team vu Streetworkeren. Dat géif och eisen Accord fannen. An ech hu scho gesot, d'Propretéit ass besser ginn. Eise Chrëschtmaart ass méi schéi ginn.“

Eng Stëmm: „Ah, Merci.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Ech si frou, datt an eiser Uelzechtstrooss déi zwee Monopol-Geschäfte verkaft sinn. Ech weess net, inwiefern d'Gemeng do mat-gehollef huet, fir déi ènnert den Nol ze kréien. Quite datt ee muss feststellen, datt nach émmer vill aner Geschäfta-zoumaachen.

D'Refectioun vun de Sportsanlagen, déi weidergefouert gétt, fannen ech och gutt. An d'Investitioun an de Gaalgebierg bien entendu och. Och wann ech kee sinn, deen esou ganz oft op de Gaalge-bierg geet. Ech weess awer, datt ganz vill Leit vill dovu profitéieren, an och ganz frou do uewe sinn, soudatt ech dat och begréissen.

An dann nach e Bravo fir d'Schoulpolitik. Dat ass och net esou ganz einfach mat deenen neien Erausforderungen, de ville Klasse-säll, etcetera. Ech fannen, datt Der do och Äre Mann, respektiv Är Fra stellt. An ech géif lech dofir felicitéieren.

Et sinn am Fong zwou Saachen, déi mech empêchéieren, de Budget ze stëmmen. Dat ass fir d'éischt d'Aart a Weis, wéi mer eis Dépensé finanzéieren. De Fait, datt mer ideologesch gesteiert sinn, fir d'Comptabilitéit ze regéieren. An

dann, wéi gesot, d'Absence vu Visiounen, wéi mer solle virufueren. Et ass esou, wéi d'Madame Hildgen gesot huet: verschidde Saache géif ee ganz gäre matstëmmen, anerer dann eben net. An dofir géif ech Äre Budget dann dést Joer net stëmmen. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz

(LSAP): „Merci dem Här Knaff fir säi wäertvolle Bäitrag. Et wier dann elo um Här Hansen. An dat wier de leschte Spricher, ier mer äntwerten.“

Mike Hansen (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschtesch, Merci Dir Häre Schäffen, Kolleginnen a Kollegen aus dem Gemengerot. Virop wéilt ech emol als Éischt de Leit Merci soen, déi un dësem Budget geschafftunn. Well och wann deen Exercice all Joers gemaach gétt, ass et sécherlech keng einfach Aufgab.

Ech sinn och e bëssen iwwerrascht, datt d'Oppositioun de Budget elo dést Joer net mat dréit. Mä ech hunn e klengt moralescht Uleies, Här Zwally. Ech kann net verantworten, datt Där de Glawen, an datt den Här Mischo zu gläicher Zäit d'Hoffnung verléiert. Duerfir géif ech lech awer gären e klenge liturgesche Rot mat op de Wee ginn, datt den Härgott keen zwéngt, an den Himmel ze kommen, mä e weist lech némmen de Wee.

(*Gelächter*)

Wann de Gemengerot de Budget presentéiert kritt, da wësse mir, datt d'Joer esou lues zu Enn kënnt an datt en neit Joer ufänkt.

Et war e ganz mouvementéiert Joer 2015, dat och zu Enn kënnt. Et huet zim-lech traureg ugefaangen a Mëtt November koum dann och déi traureg Sécherheet, datt et nach schlëmmer ophält an datt de Faschismus nees e Wee an eis Gesellschaft fonnt huet a se haart getraff huet.

Et goufen awer net némmen traureg Momenter zu dësen Zäiten, mä och Momenter, déi eis houfreg maachen an déi eis Hoffnung op eng besser Welt ginn. An ech wéll hei op där Plaz elo némmen déi exemplaresch Solidaritéit an Hëllefsbereetschaft vu ville Matbierger ervirhiewen a luewen, déi se demonstréiert hunn, andeem se ville Leit gehollef hunn, déi Zuflucht bei eis zu Lëtzebuerg gesicht hunn, déi grad viru solche Faschisten, wéi zu Paräis, geflüchtet sinn. Keen ass fräiwëlle Flüchtling. Fortlafe bedeut fir déi Leit hir Existenz opzeginn, ouni Garantie op eng besser Zukunft. A mat Recht gétt gesot, datt d'Waffeliww-

rung a Krichsgebitter Konflikter ufeieren an net leisen. Waffe schafe kee Fridden oder Sécherheet, mä Honger a Leed. An net némmen d'Waffenexporter, mä och schlau verpaakte Finanzproduiten, déi d'Waffenindustrie éinnerstëtzen a vu Krich profitéieren. An dës Produitë ginn et op alle Finanzplazen an net némmen am Ausland.

A wann d'Mënschheet och elo de Klimawandel net stoppt, andeem zum Beispill grouss Entreprisen, déi net méi produzéieren, mä mat Emissiounswärter dealen, net gestoppt ginn, da muss et eis bewosst sinn, datt nach méi Leit flüchte müssen, net némme virun Honger a Verfolgung a Krich, mä och virun de Konsequenzen zum Klimawandel.

Elo kënnten den Här Weidig an den Här Wohlfarth sech natierlech froen, wat dat mat de Gemengen ze dinn huet oder mat Esch. Mä all dést huet en Impakt op e Land, op eng Gemeng an op d'Menschen, déi do liewen. An als Mandatäre musse mir och méi wäit, Här Weidig, wéi d'Gemengegrenzen denken.

An deem Senn kann ech mech och némmen dem Avis vun der Commission consultative à l'intégration uschléissen, datt de Schäfferot der Integratiounspolitik déi néideg Méttele gétt, fir énnert anerem um Plan local à l'intégration ze schaffen. D'Ufuerderungen un eis Gemeng an der Integratiounspolitik, déi mir aus Iwwerzeugung maachen, wäerten net eroftgoen. Mä ech sinn iwwerzeegt, datt mat där motivéierter Equipe, déi mer an der Kommission sätzen hunn, mer dést och an der Zukunft wäertet meeschteren.

An de leschte Wochen hu verschidde Politiker no Opmiersamkeet gebettelt, andeem se op eemol de Verschleierungsverbued fir sech entdeckt hunn, obwuel se dést, deen een oder aneren, viru Joren nach mat blockéiert hunn.“

(*Interruption*)

Mike Hansen (LSAP): „Dat wëlle mer och net, Här Weidig. «Il n'y a que les cons et les morts qui ne changent pas d'avis.» Verschleierungsverbued, deen et um Escher Territoire en théorie schonns länger gétt: Ech wéll elo hei net de Pro an de Kontra vun engem Vermummungsverbued diskutéieren oder skandaléis Associatiounen zu dësem Sujet maachen, déi scho gemaach goufen.

Mä ech stelle mir d'Fro, welch konkret Aktiounen et ginn, verschleiert Fraen net auszegrenzen. Well considérant eise Règlement communal kënnten déi Fraem Verbued jo emol net op d'Gemeng kommen, fir sech zum Beispill unzemel-

len. A wat geschitt eréischt, wa Gemen gen de Verschleierungsverbued net reglementière wëllen? Welch Auswirkungen huet dat op d'Leit?

Datt fir eis Escher d'Solidaritéit net ném men eng Theorie ass, gesi mir net némme bei den Investissementer an déi néideg Sozialstrukturen, oder, zum Beispill, dem Seniorenbudget. D'Investissementer an d'Coopération intercommunale weist, wéivill mir als Gemeng zum Intérêt communal bäidroen. Ob am TICE, Här Mischo, Minette-Kompost, SIVEC oder deenen aneren. D'Gemeng engagéiert sech mat iwwer 11 Milliouen.

Wann ech hei Echoen héieren, déi sech no engem Plafong wëlle renseignéieren, héiert dat sech fir mech vill no engem Désengagement un, deen iwwregens vu verschidene vun Äre Parteikollege pro pagéiert gétt.

Madame Buergermeeschtesch, Dir hutt virun zwee Joer de Budget participatif virgestallt, deen am Senn vun Transparenz a Participatioun implementéiert soll ginn. Genau an deem Senn, Madame Buergermeeschtesch, géif ech lech an de Schäfferot bieden, och ze consideréieren, den Avis vun de Kommissione virun der Präsentation ze froen. Well deen een oder aneren Avis kéint jo nach vläicht mat am Budget abruecht ginn. An dést géif d'Kommissione sécherlech valoriséieren. An dést géif och de Gemengeréit genuch Zäit ginn, fir sech dann op eng Budgets diskussion virzebereeden.

Wa mir, wéi de Willy Meurer, dovunner ausginn, datt all Gesellschaft sech dorunner moosse léisst, wéi se déi Äermst behandelt, wat seet dat dann iwwert d'Regierung an iwwert déi viregt Regierungen aus, déi beim Abrisud getrentelt hunn?

Madame Buergermeeschtesch, Dir sot d'lescht, datt Dir gudder Hoffnung sidd. Ech géif Är Hoffnung och gären deelen. Ech mengen, wa mir d'Iwwernuechtungen am aktuellen Abrisud betruchten an datt mer consideréieren, datt déi aktuell Struktur esou lues um Limite ukomm ass, da versteet esougee dee Leschten, wéi néideg dës Struktur ass.

Ech däerf lech an dem Schäfferot dofir felicitéiere fir déi Luciditéit, déi Dir hutt, trotzdem scho 500.000 Euro virzege sinn, fir am Fall vun enger Decisioun direkt kënne lasszeleeën.

Och am Dossier Gemengewunnungen suergt dése Budget dofir, datt d'Zomm vun den disponibele Wunnungen an d'Lucht geet. Dir hutt net némmen dofir gesuergt, datt och de Budget fir eventuell Acquisitiounen disponibel ass. Wéi den Här Bildgen seet, et si wahr scheinlech net vill Suen, mä dobäi musse

mer awer och consideréieren, datt bei den Acquisitiounen, d'Acquisitioune vum Staat subventioniéert ginn.

Mä virun allem d'Renovationounen, déi Der virgesitt, droen dozou bái, datt eise Patrimoine immobilier an de Sozialwunnen gen en volume an d'Lucht geet.

Madame Buergermeeschtesch, Dir sidd sécher wéi mir och iwwerzeegt, datt d'Ausdeenung vum Wunnengspark, och wann et elo prozentual ass, zemools a schwieregen Zäite ganz wichteg ass.

Et huet mech och gefreet ze héieren, datt den Diva an de Mercure endlech ugefaange ginn. Dést sinn zwee essentiell Projete fir d'Attraktivitéit vum Stadkär.

Mä ech hätt awer eng Fro zu de Studentewunnungen, wat ech elo néierens am Budget fonnt hunn: Et gouf virun zwee Joer festgehalen, datt een Deel vun de Studentewunnunge selwer vun der Stad Esch verwalt sollt ginn. Wee soll dat maachen? Welche Service? A wéi ass dat geplangt?

Et muss ee jo sécher virgesinn, datt déi Wunnenge verlount ginn. Et muss jo eng Persoun sécher dofir virgesi ginn, fir datt d'Wunnenge verlount an och énnerhale ginn. Ass vlächt och en Online-Guichet dofir virgesinn? Dést ass eppes, wat ech néierens am Budget konnt erémfannen.

Mam Haus 24, wat e weidere flotte Projekt ass fir Volontairen an Doktoranten: Datt dat kénnt, ass och ze begréissen. Mä ech wéll hei och nach eng Kéier, wéi d'lescht Joer, nees en Haus fir d'Chercheuren ustoussen. Dir hutt énnerstrach, datt e groussen Deel vun der Uni endlech zu Esch ukomm ass, wat och stëmmt. Mä d'strategesch Ausriichtung vun där Uni soll jo a Richtung vun enger Université de recherche goen. A wéi ech d'lescht Joer schonns énnerstrach hunn, ass et zimlech wichteg, esou en Haus unzebidden. Net némmen als Iwwergangsléisung, wann déi Leit aus dem Ausland op Lëtzebuerg kommen, mä och fir déi Leit un eis Stad ze bannen.

D'Uni ass e Motor fir Esch. E Motor fir eis Stad, sech an der Groussregioun an an Europa ze positionéieren. Duerfir géif ech lech gären och e weidere Gedanken-ustouss ginn, nees d'Relationounen auszubauen mat den existéerenden a vlächt neie Partnerstied an désem Dossier.

Madame Buergermeeschtesch, ech wéll énnersträichen, datt, grad wéi den Här Knaff scho gesot huet, scho vill an d'Schoulen investéiert gétt. Dést ass e ganz wichtegen an zukunftsorientéierten Invest, och wa deen een oder aneren Differenzen iwwert d'Implementatioun vun désem Invest huet.

Mä wéi Dir schonn an der Budgetspreäsentatioun erkläert hutt, sinn d'Schüler-

zuelen zwëschen 2005 an 2015 vun 2.726 op 3.284 Schüler gekommen, déi an 219 Klasse verdeelt sinn. Dat sinn an der Moyenne 15 Schüler pro Klass.

Duerfir ass et besonnesch wichteg, datt mer an d'Renovationioun an an den Ausbau vun der Struktur investéieren. A wéi de Victor Hugo schonn ugemierkt huet, wat fir den Här Knaff wahrscheinlech net esou gutt ass: „Ouvrez des écoles et vous fermez des prisons“. An désem Senn begréissen ech, datt Dir do énnert anrem eng nei Schoul zu Wobrécken geplant hutt.“

Eng Stëmm: „Da mengt alt.“

(Gelächter)

Eng Stëmm: „Wann et esou einfach wier.“

(Gelächter)

Mike Hansen (LSAP): „Dir hutt mat Recht zu enger méi héijer Participatioun vun der Regierung opgeruff. Wann Dir erlaabt, géif ech awer deem Opruff bäßigen, dass de Ministère endlech géif eppes géint Contrats précaires vun engem Deel vum Léierpersonal énnerhuelen.

Et kann dach net sinn, datt een Deel vum Léierpersonal vu Joer zu Joer, vun CDD zu CDD gedréckt gétt, an de Ministère kee Concours organiséiert, fir déi Leit ze regulariséieren.

(Interruptioun)

Dach, Här Weidig, dat huet och eppes ze dinn. Dat ass skandaléis. CDDe mat engem Alibi als Changement d'affectation ze begrënnen, obwuel déi Leit visiblement gebraucht ginn, mengen ech, géif a verschidden aner Betriber net goen.

Duerfir, Madame Buergermeeschtesch, Kolleginnen a Kollegen aus dem Schäfferot, bieden ech lech, beim Ministère ze intervenéieren, fir d'Situatioun vun deene Beträffen um Escher Territoire, mä och am ganze Land, ze regulariséieren. An dést nach wa méiglech virum Enn vun désem Joer, bevir déi Leit nees fir en neie Kontrakt ziddere müssen.

Wann een iwwert d'Gemengefinanzie schwätz, muss och déi aktuell ekonomesch Situatioun betrucht ginn, wou Milliarde vun énnen no uewen émverdeelt ginn. De liberalen Ekonomist Jean-Baptiste Say huet deemools schonn ugemierkt, datt d'Erspuernisser vun de Räichen op Käschte vun deenen Aarme gemaach ginn.

Déi traureg-berühmt Tax-Rulings, wou grouss Entreprisé manner Steiere wéi Menagé bezuelen, ass ee Beispill dovunner.

Duerch ganz schlau a ganz onsolidaresch Steieroptimisatioun ginn enorm Recetté fir d'éffentlech Hand verluer. Dés Perte vun de Recetten, net némmen hei, hält de Staat als Excuse fir de Gemenge lues a lues de Kunn zouzedréinen. En toute conscience gétt esou géint d'kommunal Selbstverwaltung geschafft. Wéi négligeant waren d'Regierungen, all Regierungen Här Zwally, déi bis haut dést akzeptéiert hunn. Datt d'Entreprisé sech virun der Verantwortung entginn a legal Steieren optimiséieren an déi Perten um Réck vun der Allgemengheet kompensiéiere wëllen.

Wann een d'Gemengen énnerstötzen an entlasschte wëll, muss een d'Steiere vun deenen décke Betriber andreiwen a se émverdeelen. Well contrairement zu deenen, gesi mir, wéi kleng Geschäftsleit lues a lues erdréckt ginn.

Mä leider huet de Premier jo schonns éfters erklärt, datt d'Steiererhéjunge fir déi mat deene méi breede Schéllere keng Optioun sinn.

Haut si mir an enger Situatioun, wou mir eng Verscholdung hunn. Enn 2016 gi se op 71,5 Milliounen ongefíer chiffréiert. Jo, den niddregen Zénssaz ass éischter positiv an désem Fall. Mä och, wa mer géife prozentual eise Patrimoine considéréieren, eise Capital immobilier géife consideréieren, wär déi Steierschold och vill méi kleng.

Dee groussen Deel vum Budget ass nees fir d'Personalkäschten, a vum Déseengagement vum Staat schwätze mer leider net méi. Op eng Verbesserung kenne mer och nach laang waarden. Mettlerweil sinn ech och éischter skeptesch ginn, well égal welch Regierung do sëtz, all si se dem Dogma vun der Finanzoptimisatioun verfall, op der Sich no der schwaarzer Null.

Dobäi hunn énnert anrem eng Regierungspartei an eng eemoleg Regierungspartei méi Gemengevertrieder wéi déi aner Parteien. Mä leider schéngt d'Gemengelobby net staark genuch ze sinn, fir emol eng Kéier den Toun unzégn a sech deem Dogma entgéigen ze setzen. Well och an der Ekonomie muss een d'Solidaritéit net émmer vun énnen no uewe gesinn.

Madame Buergermeeschtesch, l'éif Kollegen aus dem Schäfferot, dofir musse mir als Gemeng vill méi aktiv bei de Recetté ginn an onbedéngt eng proaktiv kommunal Wirtschaftspolitik bedreiwen. Am Koalitionssaccord gouf festgehalen, net némmen datt de Südtram soll kommen,

mä datt haut d'Zukunft ass, also datt d'Zukunft haut ufänkt, datt mir all zesummen déi Zukunft gestalten.

Dës Weidere gouf vun enger geziilter städtescher Wirtschaftsentwicklung geschwat. Et deet mer leed, mä dovunner kann ech, ofgesi vum Budget fir d'ACIAIE, näischt am Budget erkennen.

Viru puer Méint hat ech eng schréftlech Fro un lech geriicht iwwer grad dat Thema. Ech war iwwert de fatalisteschen Ènnertoun zimlech erstaunt, well ech dee vun lech net esou gewinnt sinn. Eng cibléiert oder geziilte Wirtschaftspolitik kann een némme bedreiwen, wann een e Minimum un Donnéeën als Gemeng huet, notamment iwwert d'Migratioun vun den Entreprisen an der lokaler Beschäftegung. An och wann déi Donnéeën net zur Dispositioun vun enger Gemeng sinn, da muss een déi Donnéeën op enger anerer Platz afuerderen.

Well et ass keng Léisung, datt, wéi Dir schreift „le service de développement économique sait toutefois tenir à jour de sa propre initiative et dans la mesure du possible une liste des commerces et des entreprises“. Ech ginn elo net weider op dat an, wat Der geschriwwen hutt. Mä den Ènnertoun ass, dass eng Entreprise, déi net gesi gëtt, administrativ op eisem Territoire net existéiert. An eng, déi gesi gëtt, vun där wësse mir, an eng, déi net gesi gëtt, vun där wësse mir näischt. An dofir muss haut och e kloren Appell erausgoen un de Ministère des classes moyennes, fir dann dës Donnéeën un d'Gemenge weiderzeleeden, oder datt d'Entreprisen, wéi Dir schonn 2013 gefuerdert hutt, eng Meldepflicht bei de Gemenge kréien.

Et ka jo net sinn, datt déi zweetgréisst Stad am Land keng Daten huet a besser iwwer 220 nei Start-upen informéiert ass, wéi iwwert all déi aner Entreprisen um Territoire. Ech sinn och nach net esou laang dobäi wéi aner Kolleginnen a Kollegen heibannen, mä ech hund awer schonns gemierkt, datt et munchnol laang, ganz laang, hei esouguer éiweg laang dauert, bis Reaktioune vum Ministère kommen.

Madame Buergermeeschtesch, wann ech vu proaktivier lokaler Wirtschaftspolitik schwätzen, da mengen ech sécher net de Reflexe fiscaliste fir d'Steiersenkungen, deen iwwregens och eiser Gemeng eng zimlech Perte bei de Recetté bruecht huet.

2013 gouf eng Broschür vun der Gemeng presentéiert fir d'Promotion économique. Mä sätdeem si mir am Gemengerot net méi vill informéiert ginn iwwert deen Dossier an ech géif mech

och wonneren, wann déi Broschür um Stand vun 2015 wär.

Lokal Wirtschaftspolitik ka vill Facetten hund. Engersäits gutt Infrastrukturen, wou mir am Budget beweisen, datt mer déi och ausbauen. Eng familljefrändlech Standuertpolitik, dozou gehéiert notamment och flächendeckend Ganzdaagsbetreuung.

An iwwregens fuerdert d'ACIAIE, wann ech mech richteg erënneren, säit iwwer 4 Joer fir d'Uelzechstrooss ze begréngen. An ausser e puer Chréschtbeemercher, déi momentan do stinn, ass do nach net vill passéiert. Wann ech duerch d'Uelzechstrooss ginn, wann ech mer d'Uelzechstrooss ukucken, wann ech derduerchginn, mengen ech, datt mer nach véier Joer wahrscheinlech dorop misste waarden, bis dat dann endlech ugepaakt gëtt.

D'Mixité commerciale an de Quartieren ass en anert Thema dofir. D'Commercé gehéieren net némman an den Zentrum, mä och an d'Périphérie vun enger Stad. An och net némman a Retortequartieren, dee vun engem Fonds gemanaged gëtt, deen endlech emol du bon sens hat.

Wéi den Här Knaff scho gesot huet, wier et gutt, de Gemengerot och emol ze invitierien op eng Ouverture officiele. Mä engem Fonds, deem och de Savoir feelt, fir ze wëssen, vu wou de Projet hierkénnt, an de Minister Biltgen an d'Ministesches Mutsch vergiess huet ze erwähnen bei der Ouverture vun der Uni...

Mä och den Accueil an d'Berodung vun den Entreprisen ass eng wichteg Facette an der lokaler Wirtschaftspolitik. Eng lokal Kontaktstell fir Entreprisen wär ee Schrott emol an déi richteg Richtung. Well vill Entreprisé wëssen net, u wie se sech an der Gemeng wenne können, wa se zum Beispill vergréissere wëllen an no Méiglechkeeten op eisem Territoire sichen. Oder wou Entreprisé sech iwwer Démarchen och informéiere können; also e lokalen Usprreichspartner.

Madame Buergermeeschtesch, Dir hutt an der Presentatioun vum Monopol a vum Diva geschwat. Datt d'CSV éischter schwarz gesät, ech mengen dat ass duerch hir Couleur politique bedéngt. Dat si mer jo esou lues gewinnt. Eng Vermëschung vu Presseberichter am Commerce ass, wéi kann ech do némme soen, net produktiv an désem Dossier. Ech fannen, mir sollen do éischter no vir kucken, zesummen no vir kucken an dat elo upaken.

Ech erënneren och drun, datt et dem perséinlechen Engagement vun der Madame Freis heibannen ze bedanken ass, datt mir en nationalen Investor fonnt

hunn, deen iwwregens iwwert dem Monopol Lokatiounswunnengen ubidde wéll an esou den Zentrum och ze revitaliséiere versicht.

Wann een duerch Esch geet, Här Zwally, gesät een och, datt déi Aarbechte schonn deelweis ugefaangen hund.

An der Wirtschaftspolitik, Kolleginnen a Kollegen, spiltt awer och d'Internetprésenz eng wichteg Roll, fir d'Entreprisen unzesprechen an och, wou d'Entreprisé sech informéiere können. Ech mengen, d'Internetprésenz vun der Stad ass dofir ausbaufäeg. Mä mir mussen eis dofir déi richteg Moyenen ginn.

Madame Buergermeeschtesch, den Ausbau vun der Économie solidaire op eisem Territoire ass awer bei aller Kritik zur Wirtschaftspolitik ervirzehiewen.

D'Success-Story vum CIGL Esch geet weider. Mir kréien e weidere Geméisgaart a weider Leit kréien an anere Projeten och nach nei Perspektive gewisen.

An Ärer Äntwert op meng Fro iwwert d'Wirtschaftspolitik hutt Dir dann och éännerstrach, datt den Tourismus eng Roll am Developpement vun der Ekonomie vun eiser Stad spiltt.

Als President vum Syndicat d'Initiative begríissen ech dést natierlech. An och de Fait, datt Dir eise Subsid am Budget nees dést Joer beduecht hutt. Mä ech wëll awer éännerstráichen, datt mir sät 2014 um nämlechten Niveau bliwwen sinn an datt dat an Zukunft vläicht eng Kéier och an d'Luucht wäert goen.“

Eng Stëmm: „Da meng alt.“

Mike Hansen (LSAP): „Och de Syndicat d'Initiative muss Taxenerhéijunge kompenséieren.

Am Tourismus spiltt de Resistenzmusée natierlech och eng zentral Roll. An et freeet mech ze héieren, datt d'Renovatiounen endlech solle lassgoen.

Och datt d'Jugendherberg 2016 hir Dieren opmécht, ass positiv fir den Tourismus ze bewäerten. Mä ech wëll awer och éännerstráichen, datt d'Jugendherberg déi ideal Platz fir den Touristebüro gewiescht wär, deen iwwregens renovatiounsbedarfteg ass.

De Minette war net onbedéngt eng Tourismusprioritéit fir déi viregt Ministeren. Ech begríissen et och, datt Dir de Gréngem Tourismus ausbaue wëllt. A bei Gréngem Tourismus mengen ech sécher net e grénge Staatssekretär, deen aus sengem Tuerm getrollt kénnt, fir eis iwwert eng Asphaltfabrik opzeklären an deen nees en Tipp wëllt ausbauen, obwuel dee schonn op de Limiten ukomm ass.

Mä den Ausbau vun den Infrastrukturen vum Gaalgebierg, notamment de Baue-

renhoff, deen d'kommend Joer soll age-weit ginn. Zu den Infrastrukture vum Gaalgebierg ziele jo natierlech och Sprangbueren. Et ass elo iwwer dräi Joer hier, datt ech d'Fro vun de Sprangbueren un de Schäfferot gestallt hunn."

Paul Weidig (LSAP): „Et ass ee Sprangbuer.“

Mike Hansen (LSAP): „Nean, et waren e puer Sprangbueren a menger Fro, Här Weidig. Hätt Der se gelies, géif Der et wëssen. An datt elo de Sprangbuer um Gaalgebierg endlech astand gesat soll ginn, huet sécher och en Impakt op d'Visité vun eisem Camping, dee méi attraktiv gestallt soll ginn. Wann ech awer rich teg verstan hunn, soll de Mënsch nees op de Bam gedriwwwe ginn.

Eng Stëmm: „Dat ass eis Missioun.“

(*Gelächter*)

Mike Hansen (LSAP): „An obwuel ech d'Iddi begréissen, well de Ministère 50% bâileeë wëll, stellen ech mer awer e puer Froen. Ginn et Aschätzungen, wéivill Visiteuren een domadder wéilt unzéien? Wéivill géif d'Iwwernuechtung kaschten? Wéi géif een d'Iwwernuechtungen dann och de Leit ubidden a vermaarten? Als President vum Syndicat d'Initiative huelen ech elo un, datt no déser Entscheidung mir elo den Touristeverband och emol consultéiere wäerten a mat an d'Boot huelen. Mä och an Zukunft wär et, mengen ech, ubruecht, wann den Touristeverband vun Ufank u mat an d'Diskussiouen ageschluss gëtt.

Ech wëll énnersträichen, datt et ganz wichteg ass, wann de Minette Kulturhaaptstad 2022 sollt ginn, mir awer an deem Fall e Gesamt-Tourismuskonzept brauchen. A wahrscheinlich, sou wéi mer opgestallt sinn, e gudden externe Beroder, an net lénks a riets pléischte- ren.“

Paul Weidig (LSAP): „Outsourcing.“

Mike Hansen (LSAP): „Net Outsourcing, Här Weidig. Dofir musse mir haut schonns

(*Interruptioun*)

Här Weidig, Dir kënnt lech och d'Wuert nach froen, da braucht Der mech hei net émmer ze énnerbriechen.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Den Här Hansen huet d'Wuert.“

Mike Hansen (LSAP): „Nach zwou Minutte Konzentratiouen, dat haalt Der jo nach aus. Dofir musse mir haut schonn d'Infrastruktur, d'Kulturangebot, d'Promotioun an de Marketing vun eiser Stad hunn, fir dëse Rendezvous virbereeden. Am Tourismus, wéi an der lokaler Wirtschaftspolitik, brauche mir déi richteg Approche, fir dem Intérêt général ze déngen. Merci villmools.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Hansen. An alleguerten de Kolleginnen a Kollege fir d'Diskussiouen an d'Froen zum Budget. Ech mengen, mir waren nach ni esou séier mat den Ufroen oder Diskussiouen am Gemengerot zum Budget fäerdegen. Mir wäerten dann als Schäfferot elo op Är divers Ureegungen äntworten. Also et geet elo vläicht net vu Spriecher zu Spriecher direkt, awer einfach emol zu de grousse Punkten, wou ech fir d'Éischt emol wäert domadder ufänken.“

Wat d'Finanzen insgesamt uginn an d'Diskussiouen iwwert de Budget participatif, deen nach émmer vun eis och weidergedriwwwe gëtt: Dir wësst, datt mer eng Émstellung haten, wat d'Opstelle vum Budget ugeet, a mir wëlle weider dodrunner schaffen, fir de Budget participatif ze kréien. Et war net méiglech, dat ze realiséiere mat eisem Service. Well mir wëllen net op e Wee goen – ech mengen, dat hat ech deemoos och gesot gehat –, wéi dat, an dat mengen ech net béisaarteg, wat vun der Stater Gemeng gemaach gëtt. Mir wëllen awer wierklech an eng Richtung goen, wou d'Méiglechkeet och besteet, Diskussiouone können ze féieren.

Mir hunn eng gutt Grondlag, wat den Gender budgeting ugeet, deen do schonn eng ganz Rei Donnée mat virginn huet. An et gëllt, och déi mateneen ze verbannen. An do versiche mer, fir d'nächst Joer e Steck weiderzekommen. Ech wëll och op déi Suggestioun direkt agoen fir d'Presentatioun vum Budget an d'Diskussiouen vum Budget. Mir hunn dat natierlech matkritt. D'lescht Joer war en aussergewéinlecht Joer gewiescht. Ech mengen, et kann een et soen, mir hunn d'Presentatioun gemaach an den Här Hinterscheid war am Ausland. An dofir hu mer no 14 Deeg d'Diskussiouen vum Budget gefouert.

Et ass esou, datt jo och zénter zwee Joer de Budget schonn am November presentéiert gëtt an da gestëmmt gëtt. Wat och en Novum war a wou d'Servicer, mengen ech, awer esou lues sech dru gewinnen. Ech hunn u sech kee Problem – oder kee vun eis huet e Problem –, och zwou Wochen dozwëschent ze maachen.

Wann dat hëlleft, wann dat och enger Finanzkommissiouen hëlleft. Oder, wéi gesot ginn ass, enger Rei Leit, déi net Politiker sinn, déi sech musse fräi huelen oder déi Avise wëllen ofginn, also schaffen, an déi net an der Pensioun sinn.

Mir préiwen et nach eng Kéier, ob dat méiglech ass. Well dat géif och bedeuten, eng Woch éischter énner Émstänn unzefanken, fir d'Presentatioun vum Budget ze maachen.

Ech weess awer och, datt um Inneministère Iwwerleeunge gefouert ginn, fir datt solle sämtlech Gemengen-Budgeten am ganze Land an Zukunft am November gestëmmt ginn, soudatt mer d'Méiglechkeet kënné préiwen.

Ech wëll lech just soen, datt mer viru Joren dräi Deeg haben. En ass freides presentéiert ginn, ee Weekend dozwëschent, a méindes ass gestëmmt ginn. Dat hate mer hei zu Esch du schonn emol geännerert.

Wann et hëlleft, verschidde Bäitreeg nach méi wäertvoll ze maachen, wéi se scho sinn, dann hunn ech kee Problem domadder.

Den nächste Punkt, och betreffend de Budget: et ass gesot ginn, Dir hutt e Budget presentéiert als Schäfferot, deen deem vum leschte Joer gläicht oder eng ganz Rei Punkten, déi sinn dran, déi waren och schonn d'lescht Joer dran.

Ech weess net, wat sech verschidde Leit virstellen, wa mer d'lescht Joer eng Jugendherberg dran haben, hu mer se och nach dëst Joer dran, well déi baut sech net an dräi Méint. Dat ass net méiglech, esou séier virun ze maache mat verschidde Saachen. Dir hutt gesinn, wéi laang et gedauert huet, bis eng Uni hei war, nämlech zéng Joer.

Mir kennen natierlech all Joers nei Saachen dra maachen. Mä da kënnt d'Diskussiouen och erém op: Hutt Der net ze vill am Budget? Sidd Der net ze blauäug? Maacht emol dat fäerdegen, wou Der amgaange sidd a maacht dat seriö fäerdegen. An da maache mer nei Projeten dran.

Also mir wollte jo och – an ech denken, datt mer dat maachen –, realistesch sinn, kee Wonschziedel un de Kleesche maachen an alleguerten déi Projeten, déi mer amgaange sinn ze maachen, och zefridestellend virstellen. Woubäi natierlech émmer erém eppes ka passéieren. Also et ginn émmer erém Projeten, wou a Verzuch kommen.

Ech kommen direkt op d'Jugendherberg ze schwätzen, wou mer dann och vum zoustännegen Architekt matgedeelt kritt hunn, datt op eemol keng Klimaanlag méi soll an dat Gebai kommen. Ech war grad esou erstaunt wéi hien. Ass et am

Kader vu Spuermesuren? Et huet misse fréisch ausgeschriwwen ginn, émgeschriwwen ginn. Also ech kann lech verspriechen, datt mir als Gemeng násicht domat ze dinn haten. Mir hunn dat och matgedeelt kritt. Et kénnt elo keng Klimaanlag dohinner.

Dat retardéiert d'Projeten. Dat ass ähnlech wéi beim Abrisud. Wann een op eemol gewuer gëtt, u sech wier de Projet Abrisud jo ganz an der Rei an d'Ministesch huet kee Problem. Mä et kéint awer sinn, datt d'Opdeelung vum Gebai net an der Rei wier. Mir können natierlech nom véierte Minister dohinner goen, en neien Architekt huelen, mä da kascht et nach eng Kéier sou deier.

Also verschidde Saache sinn net logesch. Verschidde Projete ginn halt duerch esou Gegebenheeten net méi einfach oder gi retardéiert. Ech denken ènnert anerem do un de Projet Mercure, d'Studentewunnungen, d'Jugendwunnungen. Och deen hat Retard kritt duerch Ausernanersetzung oder Problemer, déi do ware mam Propriétaire. Och déi Saache paséieren.

Mir versiche schonn, esouvill wéi méiglech realistesch Zäiten anzesetzen. Mä wann op där aner Sät Problemer gemaach ginn, dann ass dat och net èmmer eis Schold an da musse mer eis de Gegebenheeten upassen. Op jidde Fall sinn déi zwee Projeten amgaangen, Diva an och Mercure, fir émgebaut ze ginn. An dass, wie sot dat?, wann Der duerch d'Uelzechstrooss tréppelt, Der dat gesitt. Oder wann een duerch Esch tréppelt, da gesäit een, datt op ville Plazzen de Moment amgaangen ass gebaut respektiv renovéiert ze ginn.

Am Kader vun der Diskussiouon ronderém 'keng nei Iddien', 'well elo ass d'Uni do, an elo hu mer keng nei Iddie méi, fir weider ze fueren': Ech weess net, ob dése Gemengerot just zesummegehalen huet oder just do ass, fir den Ênnerstétzungsverän vun der Uni ze sinn, an dee grousse Projet ze sinn. Ech mengen, datt mir e ganz wichtige Projet hunn, dat ass Esch.

Dat ass Esch, dat ass och eisen Zentrum. Mä net némnen den Zentrum, mä eis Stad Esch insgesamt. Wou et elo och dréms geet, nodeem vill gemaach ginn ass vun eis allegueren an de Servicer, fir datt d'Uni heihinner komm ass, fir dat och attraktiv ze maachen, an et awer och ze realiséieren. Si ass do, a wéi maache mer Esch interessant? Natierlech fir déi vun der Uni, mä och fir eis Bierger a fir aner Leit, ènnner anerem Visiteuren oder Touristen.

Mir setzen en Haaptakzent oder, soe mer, ee vun den Akzenter vun den Haaptakzent d'nächst Joer op den Tourismus, op gréng Projeten.

Ech mengen, datt dat e wichtige Punkt ass. Well mir wéile jo net némme Studeten, mä och aner Leit op Esch unzéien. Mir wéile vun engem Image ewechkommen, deen èmmer nach gäre gefleegt gëtt, námlech vun engem knaschtegen, dreckegen Esch. Wou, ech mengen dat hu mer och schonn Honnert Mol heibanne widderholl, et kriminell ass, wou d'Leit iwwerfall ginn an erstach ginn, an esou weider.

Ech mengen, dat ass scho virun 30 Joer gezielt ginn. Deemoools waren et d'Meserpickerten, wat eis italienesch Matbierger wieren. An et sinn èmmer erém potenziell nei Leit an d'Spill komm. Oder nei Problemer, déi et hei zu Esch ginn, firwat een net däerft op Esch goen.

Mir mengen, dass au contraire et eng Erfahrung gëtt, datt déi Leit, déi fir d'éischt op Esch kommen oder déi Studenten oder Touristen, déi fir d'éischt heihinner kommen an déi eisen immens grousse Patrimoine, den touristeschen an de kulturelle, gesinn, datt déi total erstaunt sinn dodriwwer. An total verwonnert, a positiv iwwerrascht sinn, wéi e grousse Patrimoine mer hunn. An an dee musse mer elo investéieren.

Mir wëssen, datt mat de Sprangbueren eppes muss passéieren. Mir kënne se awer net allegueren beienee maachen. An d'nächst Joer ass jo deen um Gaalgebierg un der Rei, dee wichteg ass an iwwert deen oft geschwät ginn ass.

Mir hu fir d'nächst Joer als éischt Phas emol och de Camping virgesinn. Ech hat geduecht, datt, wou ech de Budget presentéiert hunn, ech zwar explizit erkläert hätt, datt vill Rumeure lafen iwwert dee Camping, datt et keng feindlech Iwwernam ass. Dat wëssen och déi Leit vum Camping.

Ech kann et awer nach eng Kéier betounen: Et gëtt e Comité d'accompagnement, deen dee ganze Projet begleet an deen zesumme schafft. D'Konventioun ass bal färdeg, déi de Camping Caravanning Club nei kritt, an et kritt kee säi Stull virun d'Dier gesat.

Et gëtt ee Begleetcomité, deen dee ganze Projet do soll émsetzen. Et gëtt kee Glamour-Camping a keen Abenteuer-Camping, keen Disneyworld. Mä et gëtt eppes, wat op de Gaalgebierg passt. Eppes, wat realistesch ass. Et kénnt keng Schwämm mat enger Rutschbahn dohiner, mä et kénnt eppes, wat passt.

Niewendrun ass en Déirepark. Et ass e pedagogesche Bauerenhaff, dee bal färdeg ass, wéi Der matkritt hutt. Dat muss an deem ganze Konzept zesumme passen.

Wat eng Nuecht an engem Bamhaus kascht, do hunn ech keng Ahnung, Kolle-

ginnen a Kollegen. A wéi dat Bamhaus, dat 'Boamhaus', fir et op Escher ze soen, ausgesäit, hunn ech och nach keng Ahnung. Mir sinn amgaangen, un deem Projet ze schaffen a sichen eppes, wat passt. Mir bauen do net e Louvre niewendrun oder Dräiecker oder Ufoen. Et gëtt eppes, wat do passt.

An dat maache mer zesummen an entwéckele mer zesummen. An dann ass et och wéi èmmer, Kolleginnen a Kollegen: de Projet gëtt hei virgestallt; e geet an d'Kommissiouen; mir diskutéieren do driwwer; et komme Pläng. Also et ass wéi èmmer.

An dann, d'Uni ass e grouss Symbol, wou mer zéng Joer drop geschafft hunn. An elo gi mer emol an déi Richtung a kucken, wéi mer Esch verschéineren, fir an déi Projeten, déi immens wäertvoll sinn, ze investéieren. Dann hu mer och en Zil. Well ech ka mer jo net virstellen, datt een hei am Gemengerot wéll ophalen, well mer elo d'Uni net méi hunn, op déi mer zesumme schaffen an eis freeën, an all Gemengerotssitzung ze kommen an do driwwer ze diskutéieren.

Ech mengen, et gi jo awer e ganze Koup aner Saachen, iwwert déi mer eis och freeën, iwwert déi mer gären an intensiv heibannen diskutéieren, wéi zum Beispill d'Europäesch Kulturhaaptstad. D'Europäesch Kulturhaaptstad, dat ass kloer. An et huet all Mensch matkritt, datt mer eis Kandidatur als Escher Gemeng stelle wäerten. Ech soen als Escher Gemeng, well et kann némmen eng Gemeng sinn, déi d'Kandidatur stellt.

Denkt un d'Ruhfestspiller, do war et Essen, an do war et d'ganz Regioun gewiescht. Hei ass et genau datselwecht. A mir hunn ugefaange mat de Preparatiounen, fir eis Kandidatur ze stellen. Do sinn eng ganz Rei Gespréicher an Aarbeitsgruppen, déi am Moment lafen, fir datt mer können eis Kandidatur stellen, déi mer dann era gi bis Mëtt Mee. A wou mer amgaange sinn ze kucken, op wéi e Wee, datt mer ginn.

A gleeft mer, datt Der och do ganz staark wäert impliziert ginn. Well et ass, denken ech, eng wichteg Erafusfuerdeung, och fir eis als Escher, awer net némmen. Och fir de Süden, fir d'Südgemengen. Mir ginn dovunner aus, datt d'Südgemenge matmaachen. An et wier och wichteg, datt se matmaachen, well mir wäerten eng ganz Regioun op. Mir wäerten net némmen Esch op, mä mir wäerten eng ganz Regioun opwärten. An ech fannen et en enormen Défi, datt et net elo eng Kéier eng grouss Stad ass, wéi dat elo d'Stad Lëtzebuerg war, mä datt Esch oder eng Regioun undeen

Défi geet, déi émmer bis elo beno-deelegt gi sinn a ganz ville Punkten. Kolleginnen a Kollegen, mir wësse jo guer net, wéi dat ausgeet. Mir ginn eis enorm Méi a mir hoffen och op déi Ênnerstëtzung vun de Gemengen a vun lech allegueren. An och erém do vun de Kommissioune a vun de Leit, vun den Escher, déi solle participéieren. Vun de Bierger, déi solle participéieren.

Mir mussen awer do emol déi éischt Aar-bechte maachen, fir dat alles kënnen an d'Weeër ze leeden. Dat doten ass en enormen Défi. An ech soen elo mol einfach, sollt et schif goen, da mengen ech, datt mir enorm vill an där ganzer Zäit wäerte bälléieren. Well dat si mer elo schonn amgaangen ze maachen. Mol hinzekucken, firwat steet déi Regioun, fir-wat steet Esch, wat si mer amgaang ze maachen, wat hu mer iwverhaapt gemaach? Do wonnere mir eis heiansdo an den Diskussiounen, wa mer gefrot ginn, wat ass dann zu Esch geschitt bis elo an de leschte Joren oder Jorzéngten? Villes vergësst een. A wann ee sech dat emol erém eng Kéier alles rappeléiert, wat eis am Süden esou unique mécht, da kenne mer stolz sinn. An och mat Stolz elo dës Kandidatur stellen, egal wéi et ausgeet. Obwuel mir all iwverzeegt sinn, datt mer ganz gutt Kaarte wäerten hunn, fir kenne matzemaachen.

Da kommen ech direkt och iwwert dee Wee un d'Geschäftswelt hei zu Esch oder un eis Entreprisen. Jo, mir waren och frou, wa mer Plazen hätten, Industrieaar-bechtsplazen. Do, wou mer se kéinte kréien, hu mer d'Terrainen net. Déi ganz Diskussiounen halt, déi mat der Arcelor lafen oder éischter gesot, net lafen, ginn eis och allegueren iwverhaapt keng Satisfaktioune méi.

Mir hunn decidéiert, eng Entrevue unzfroe mat dem Wirtschaftsminister an den zoustännege Ministeren, fir mat hinnen iwwert d'Haltung vun der Arcelor ze schwätzen. Déi blockéiert eis op ville Pla-zen. D'Arcelor blockéiert eis op ville Pla-zen, fir eis kënnen auszedinn oder aner Projeten ze maachen. An ech perséin-lech, an ech mengen och anerer, hunn iwverhaapt guer kee Problem domat, wa mer géife soen, et geet elo duer, de Staat soll seng Verantwortung iwwerhuelen – mir och –, dat gëtt verstaatlecht a fäerdeg. Also ech hunn absolut kee Problem domatter. Mir brauchen Terrainen a Méiglechkeiten, fir Industrien a fir aner Projeten. Och fir aner wichteg Projete fir d'Gemeng a fir de Süden. An ech den-ken, datt et un der Zäit wär, och zesumme mat de Vertriebede vun der Regierung an eng aner Richtung ze goen. Wat iwwregens och schonn heibannen e

puermol ugeklongen ass an e puermol gesot ginn ass an der Vergaangenheet. D'Problematik, déi mer hunn, wat den Développement économique ugeet oder och net: mir hunn eng Ulfstell fir Entreprisen hei an der Gemeng, an dat ass d'Madame Wirtz, déi zoustänneg Responsabel vum Développement écono-mique et local hei an der Gemeng. Si ass Usprichtpartner, si gëtt och ugeschwiat a si fiert och op interessant Meetingen oder Messen. Wou se dohinner geet, wou se Kontakt ophéilt.

Mir haten dat ee Joer gestoppt, wou mir hei als nei Equipe verschidde Projeten iwwerduecht hunn. A gekuckt hunn, wat ass wichteg a gutt fir Esch, a wou kenne mer och wierklech mathalen? Si mécht dat a si gëtt och do ugeschwiat. A mir versichen e Rapport ze maachen. Dir wësst, datt mer zwou Sitzungen hate mat der Escher Geschäftswelt, niewent dem Geschäftsverband, also och mat aneren zesummen. Et geet némme mat de Geschäftsleit zesummen. Mir kenne ganz vill Iddien entwéckelen, awer et geet och némme mat de Geschäftsleit zesummen. Et gëtt schwiereg – an ech weess, datt d'Presidentin hei vum Geschäftsverband net an déi Richtung geet a sech selwer dodriwwer och oft opreegt –, wa mer an all Sitzung erém iwwert en Hondskaka schwätzen. Et geet net méi dodréms. An ech mengen, och dat ass mëttlerweil eng Saach, déi andauernd erém no vir gedrängt gëtt. Et geet och dréms, selwer an Innovatioun eran-zekommen, selwer Visiounen ze entwéckelen, och als Geschäftswelt. Obwuel et net émmer einfach ass – och mat deene grousse Chaïnen, déi een huet, wou ee keen direkten Usprichtpartner méi huet –, awer Visiounen ze entwéckelen.

Zum Beispill, wéi mécht déi ganz Geschäftswelt mat bei enger Europäe-scher Kulturhaaptstad, am Kader fir d'Kandidatur ze stellen. Well och si profitéieren allegueren dovunner – net ném-men elo duerch d'Arrivée vun der Uni, a sech och do emol endlech drop anzestellen –, mä och, wa mer eis Kandidatur stellen. Wéi kann d'Geschäftswelt, d'Restaurnanten, d'Caféen, an allegueren – de Bäcker, de Metzler –, dat énnerstëtzten? Wat kenne si selwer fir sech erausschloen? Do gëllt et och, d'Schéier aus dem Kapp, sech zesummesetzen a kucken, wat kenne mir maachen. Well si kënnen och enorm dovunner profitéieren.

Wat verschidde Léschten ugeet, ech hunn dat heibannen och scho gesot gehat: Mir si jo amgaangen, dee Sozial-bericht vun der Gemeng Esch ze erstel-len. Ech weess net, wéivill Bréiwer oder Demanden erausgaange sinn, fir

Donnéeën ze kréien, déi et bei Verwal-tungen a bei Ministèreen ginn, zu deene mir keen Zugang hunn. A wou ee muss eenzel Demandë maachen – elo hu mer e ganze Pak beienee gemaach –, well et ém d'Protection des données geet a mer déi net einfach kenne kréien.

Ech mengen, Dir kënnnt lech erënneren, wou mer gefrot hunn, well mir wëllen hei zu Esch d'Chômagezuele kenneléieren. Dat war schonn eng 'mer à boire'. An do wollte se mer pro Quartier hunn. Dat war bal onmëiglech.

Dat sinn alles immens schwéierfälleg administrativ Schrëtt, déi ze maache sinn. An dat och hei, well mer iwwert d'Geschäftswelt schwätzen. Mir hunn och scho méi oft do driwwer geschwatt, ob mer een duerch d'Uelzechstrooss an d'Säitestroossen an esou weider schécken a mir gi kucken, wat fir eng nei Geschäftster do sinn? Mir hunn et ugeschwatt gehat bei dem Ministère des classes moyennes, datt mer dofir sinn, datt dat geän-nert gëtt. Datt et fir Esch eng Melde-pflicht gëtt fir d'Geschäfter. Datt dat muss an de Gemenge gemellt ginn. Bis elo ass do näisch passéiert. Bis elo hu mer näisch kritt. An et kann een émmer némmen een deem anere soen, hues De gesinn, do ass en neit Geschäft opgaangen.

Ech weess och, datt de Geschäftsverband an anerer kucken a matdeelen, wou eppes Neits opgeet. Mä mir kéinten eis esouvill méi en einfach Liewe maachen, wann do Hand an Hand géif zesumme geschafft ginn.

Ech verstinn och net richteg, muss ech soen, wat do d'Geheimnisser sinn, firwat esou Léschten net kenne public gemaach ginn? Ausser mir schwätzen iwwer Bréif-késchtefirmen. Dat ass erém eng Kéier eppes aneschters. Et wär awer och span-nend, dat ze wëssen.

Awer wéisou verschidde Saachen admi-nistrativ, bürokratesch nach émmer esou lafen, wéi se lafen an net méi einfach gi sinn, verstinn ech net.

Wéi gesot, et ass déi Protection des données. An dat war genau och datsel-wecht, wat verhënnert huet, ech kom-men do kuerz drop, wéi dee Bréif un déi Escher verschéckt ginn ass, wat d'Taxen op Logements non occupés ugeet. All Propriétaire huet missen e Bréif kréie wéinst der Protection des données.

Hätte mir déi erausgeholl vun deenen, wou mer woussten, datt während sechs Méint do keen ugemellt ass oder en Ter-rain brooch läit, da wier et elo scho gelaf. Et war deemools d'Stad Lëtzebuerg, déi dat probéiert hunn. Do ass herno och gesot ginn, et sinn ze vill Donnéeën ofgefrot ginn.

De Wee huet missten dee sinn, fir all Mensch unzeschreiwen. Dat huet fir vill Opreegung gesuergt. Awer elo kommen Äntwerten eran a mir wäerten lech d'nächst Joer do e Bilan maachen, well dat nach émmer leeft. Mir kréien Äntwerten eran, ganz opschlussräich Saachen, ganz spannend Saachen. Mä et ass awer nach net ofgeschloss. An dann déi, wou net äntwerten: et geet jo herno och ém déi, wou een Infoe kéint kréien oder wou dann d'Taxe géife verrechent ginn. Do mussen och Decisioune geholl ginn. Ech hu gesinn, datt d'Commission des logements och kuerz do driwwer diskutéiert hat. Schonn eleng de Fait, datt dat hei zu Esch geschitt oder gemaach ginn ass, huet enorm vill Leit dozou beweegt, eppes ze maachen. Sou datt mer Haiser gemellt kréien, wou Leit froen, wat kann ech domat maachen oder wëllt Der den Terrain, well eigentlech wëll ech en net. Ech hunn e geierft, mä ech wëll deen Terrain net méi. Wat kéint een domadder maachen? Wëll Dir en als Gemeng?

E leng schonn de Fait, datt Leit Haiser oder Appartementer ubidden an et hei-ansdo un enger Dommheet hänkt, firwat se se net weiderverkafen oder verlounen, helleft einfach Informatiounen ze kréien, wou een de Leit kann entgéintkommen oder wou ee kann aner Projete maachen. Et ass net jiddwereen e potenzielle Spéculeur. Et hänkt och heiansdo un enger ganzer Rei aner Saachen. Wou zum Bei-spill eeler Leit net wëssen, wéi sech uleeë fir eppes ze verkafen oder ze verlounen. Leit, déi elengstehend sinn, déi keng Famill hunn a wou kann Héllef kommen. Ech mengen, datt mer dat wierklech an enger Gemengerotssitzung och eng Kéier hei zesumme sollten duerchgoen, soubal do méi Infoe sinn. Well et gehäit nach eng Kéier en anert Liicht op eng ganz Rei Projeten. Awer et wäert och ganz kloer sinn, datt mer Leit hunn, déi Wunraum hei zu Esch hunn an déi net wëllen, datt do eppes passéiert. An dat sinn dann her-no déi, déi natierlech mussen Taxe bezuelen. Ech denken, datt mer dat eis als Projet fir d'nächst Joer virhuelen, fir hei am Gemengerot do driwwer ze dis-kutéieren. Mat de ganzen sozialen Problematiken.

Ech mengen, ech hat dat och net gesot gehat an der Virstellung vun der Budgetsried, wat déi Geschicht vun de Streetworkeren hei zu Esch ugeet. Et sinn och Streetworker virgesinn. Déi sinn am Budget ordinaire virgesinn. Déi stoungen net extra an engem Extraordinaire. Et muss en Team vu Streetworker hei zu Esch schaffen, an dat hu mer och déi leschte Jore méi oft gesot gehat. A mir

hunn e weidere virgesinn, plus d'Zesummenaarbecht mat engem grousse Projet vun Inter-Action Faubourg also och do erém, datt Leit op d'Strooss ginn, datt Leit bei déi Leit ginn, déi net bei eis an d'Servicer kommen. Also dat ass och vir-gesinn. Ech wëll op déi ganz Diskussioun komme ronderém den Ariston. Dat war an der Zeitung gewiescht. Sou wéi et do stoung, si mir an der Diskussioun mat de Verantwortleche vun dem Ariston. Mir wäerten Ufank d'nächst Joer kennen e Projet presentéieren.

Et feelt eis e Centre culturel. Mir denken, datt mer op d'mannst domadder schonn emol eng Léisung wäerte fannen. Et loungen an der Vergaangenheit méi oft Projete fir Centres culturels vir, déi dann herno net esou konnten émgesat ginn. A mir mengen, datt mer hei matten an Esch e Gebai hunn, wat eis allegueren um Häierz läit, wou och nach e Kino dran ass, a wou nach aner Méiglechkeete kën-nen entstoen. E Gebai, wat wichteg ass ze erhalten. Wat mer wëllen als Gemeng mat aneren zesummen exploitéieren, an et net un e Private weiderginn. An och do ass amgaangen u Projete geschafft ze ginn, wéi dat ka realiséiert ginn.

Fir op d'Wunnungen ze kommen: ech mengen, den Här Biltgen hat dat gesot gehat, dass am Budget wéi all Joers bal eng Milliou Euro virgesi sinn, fir neie Wunraum. Dat ass op där enger Sät fir soziale Wunnensraum, fir sozial Gemen-gewunnengen.

Do wëll ech awer trotzdem un de Projet Nonnewisen erénnern, wou mer fir d'nächst Joer mengen ech 800.000 Euro virgesinn hunn. An da geet et weider 2017, wou richteg erém investéiert gëtt an de Lot 6N. Och dat ass soziale Wun-nengsbau. An den Här Hinterscheid ka bestëmmt nach eng Kéier drop äntwer-ten; iwver 20 Millioune seet hien.

Also wat dee ganze Beräich ugeet, iwverhuele mer absolut eis Verantwor-tung. Dat hu mer émmer gemaach a mer wäerten et och weider maachen.

Iwver Abrisud hu mer esou vill geschwat. Et huet kee Wäert méi. Mir waarden op Äntwerten an da komme mer nach eng Kéier erém. Mir si gudder Hoffnung, wéi mer et ausgedréckt haten.

Zu der Schoul Victor Hugo hu mer déi Äntwert net kritt. Ech hat geduecht, dat géif scho fir de leschte Freiden klappen, respektiv fir dése Freiden. Mä esou wäit si mer net. Mir hunn déi Äntwerten nach net kritt. An et geet och net dréms, fir de Victor Hugo ze kafen. Mä et geet dréms, datt mer en zur Verfügung gestallt kréien, sou wéi dat och beim Lycée Hubert Clément de Fall war. Oder en Deel. Ech

mengen, egal wéi wier et wichteg, wa mer do kéint en Deel vum Projet kréien, en Deel vun deem Lycée kréien, fir Auswäichméiglechkeeten ze hunn. Oder fir eventuell – an dat muss een da gesinn – definitiv Méiglechkeeten.

Mä och dat ass net e Schoul an och do hate mer och schonn etlech Ministeren hannert eis. Do musse mer ofwaarden, wat gesot gëtt. Mir plange während dä Zäit op jiddefall weidere Schoulraum op anere Plazen. Wéi gesot, mir sinn am-gaangen ze préiwen.

CIPA, Servior-Ausbau, do waarde mer och vun därselwechter Ministesch op d'Äntwert. Do kenne mer lech am Moment och weider nach émmer näischd dozou soen.

Wat déi zwee Monopolen ugeet: ech mengen, den Här Hansen huet gesot, dass do ganz vill Ënnerstëtzung komm ass vun der Madame Freis. Déi zwee Monopolen, dat fänkt un. Dat sinn elo privat Projeten. Déi eng hunn eng Bau-genehmegung, déi aner ass iwwerschafft ginn. Et ass un hinnen, elo unzefänken. Mir hu bis elo nach keng Strof virgesinn, wann dat net de Fall wier. Awer mir wës-sen, datt se dru schaffen.

Idem fir de Cactus. Dat ass och e private Projet. Si schaffen drun, fir hire Projet kennen dann och endlech ze realiséieren. Ech géif fir mäin Deel elo mol stoppen. Ech hoffen, vu menger Sät aus majoritär geäntwert ze hunn a géif dann d'Wuert un de Kolleg Martin Kox ginn, fir d'Froen zu senge Ressorten ze beäntwerten."

Schäffe Martin Kox (déi gréng):

„Merci Madame Buergermeeschter. Dat, wat gefrot ginn ass wéinst dem Dévelop-pement urbain, wat d'Héichbauten übe-tréfft: Et ass ganz kloer, dass mir eng Stad sinn, déi extrem dense ass. E Beispill ass d'Brillstrooss, respektiv d'Uelzechtstrooss, wou nach Leit dra wunnen.

Dat huet een zum Beispill an der Stad net. Do ass d'Groussgaass no sechs Auer eidel. An da gesi mer och, d'Promoteuren hunn erém Esch entdeckt. An d'Pro-moteuren, déi op haut Terrainen akaf hunn, kommen och mat Projeten, wou Héichbauten zumindest mat proposéiert ginn.

Ech mengen, et sollt awer net sinn, Madame Hildgen, dass dat elo matten an Esch sollt geschéien. D'Idee vun engem Développement urbain ass, dass esou Héichbauten éischter un der Périmétrie als 'Entrée Esch' da gëllen. A verschidde-nen éffentleche Versammlungen hu mer jo schonn dräi Projete virgestallt, wou och méi héich an nach méi dense Bauten proposéiert ginn. Dat zu deem Kapitel. D'Uelzechtstrooss ass elo erwähnt ginn,

wat de Schoesch-Eck a Monopol ubelaangt. Duerch Zoufall hunn ech déi lescht zwee Deeg matkritt, dass de Schoesch-Eck souwält säi Plang fäerdeg huet an anscheinend bis Enn des Joers definitiv Pläng virgestallt ginn.

Zu Südstrom ass eng Fro gestallt ginn, wat de Präis, respektiv och wat de Benefiss ubetréfft. De Rôle vum ILR ass d'Netznotzung ze kontrolléieren, fir dass keng illegal Konkurrenz zwëschen de Stroumubidder geschitt. Dat ass hire Rôle. Mir mussen awer och soen, dass mir dee bëlleste Stroumpräis vun allen Ubidder hunn. Als 100%egen Aktionär gëtt och de Benefiss deelweis – dat hutt Der vläicht och gelies – an eng Kapitaliséierung vu Südstrom investéiert. Well wa mir muer Perte maachen, dann hu mer och eis Problemer. An dee Benefiss gëtt jo direkt reinvestéiert fir all eis Bierger an d'Infrastrukturen, an d'Energieeffizienzmoosnamen, soudass dat u sech an deem Sënn och korrekt ass.

Dann huet den Här Mischo d'Fro gestallt, wat d'Sportshal an der Lallenger Schoul ubetréfft. Do sinn d'Sue fir d'Etüdë gestëmmt. Den Devis ass elo nach net hei mat integréiert.

De Brouch, dat wësst Der jo awer och, hu mer am Joresbudget elo virgesinn. De Brouch fänkt elo un, renovéiert ze ginn. Op där enger Säit kann een net soen, hei, Dir maacht Modulbau. Do hu mer eng Schoul, déi sécherlech eng schéi Schoul ass. Awer déi muss vum Kär aus renovéiert ginn. An do fänke mer elo un. Dofir brauche mer natierlech dann op där anderer Säit iergendwou Klassewäll, wou mer vorübergehend auslageren, bis mer do esou wäit sinn.

Wat d'Etüden op der Brillplaz ubetréfft: do ass jo nach e Budgetposten mat dran. Dat sinn u sech d'Etüden, déi méi deier waren, well un de Reseau mei huet misse geschafft ginn. Et ass u sech net eng nei Etüd fir d'Brillplaz, et ass just eng Clôture vum Projet.

Mir haten och dës Woch vum Développement économique aus Gespréicher, wat eng nei Konvention mam Geschäftsverband betréfft. Mir hunn och do elo gesot, dass mer eis méi regelméisseg géifen treffen.

A wat d'Uelzechtstrooss selwer ubetréfft, fir déi, Här Hansen, nach méi gréng ze gestalten: ech mengen, do ginn et och nees énnerschiddlech Meenungen dríwwer. Déi Bacen, déi émmer do waren, sinn ee Moment kritiséiert ginn an elo solle se nees zréck. Ech mengen, déi Diskussionen wäerte mer och weider mam Geschäftsverband féieren.

Déi Beemercher, déi do stinn, sinn okay. Mir kënne keng rise Beem do planzen,

dat ass ganz kloer. Ech mengen, do si mer nees an där Bamdiskussiou. An dat drëtt sinn déi Poteauen, déi do stinn. Déi kënne mer da floréieren. Den Här Tonnar wëll elo op seng Fro kënnen äntworten. Merci."

Schäffé Jean Tonnar (LSAP): „Merci alleguer fir Är Proposan an Är Reaktiounen. Wat d'Kultur ugeet, do sinn ech frou, dass dee Malentendu behuewen ass: D'Press war heemgaangen no der Presentatioun vum Budget a méttes war op eemol eng immens Panik, ob et nach e Festival géif ginn oder net.

Ech wollt elo hei dann nach eng Kéier soen, mä et ass scho gesot ginn: Et gëtt nach émmer e Festival. Et gëtt just net méi dat do uewen um Gaalgebierg op der Patinoire. Dat anert bleift, an et ass wéi all Joer.

Mir sinn och frou, dass d'Idee vum Musée de la Résistance endlech weidergeet an dass dat och vun all Mensch hei énnertëtzt gëtt.

Wat elo déi Demande, déi mer gemaach hunn, fir Kulturhaaptstad ze ginn, ubelaangt: dat ass wierklech e passionnante Projet. Et ass evident, dass mer do, wéi den Här Zwally et och proposéiert huet, eis Industriekultur an enger Stad an an enger Géigend wéi Esch selbstverständliche wäerte promouvéieren. An dass mer selbstverständlich och an deem Projet d'Jugend abannen. Et kann net anescht sinn.

Wat elo d'Schoulen an d'Kannerbetreuung ugeet: do si mer eis ganz bewosst, dass mer nach émmer net genuch Plazen an de Maisons Relais hunn. Et kommen der bai. Mä et ass nach émmer méi Demande wéi Offer do. A mer müssen déi Saach ganz ganz eescht nokucken, do hutt Der ganz recht, Här Biltgen. A mir wäerten dat och maachen.

Wat d'Groussgaass ugeet, kann ech lech just soen, dass mer leider net Besëtzer vun deenen Haiser alleguerte sinn a mer kee Projet kënnen envisagéieren. A wat mer méi dovu schwätzen, si vläicht déi Propriétaires émmer méi deier an hire Ventepräisser, déi se fuerdere wäerten. Duerfir wëll ech net ze vill doriwwer schwätzen. Mä mer hunn elo scho genuch doriwwer geschwatt.

D'Neiduerf hu mer dést Joer net zréckbehalen. Mir si Propriétaire a mer wëllen onbedéngt eng Reserv behalen. Mä mer si jo awer do op aner Schinne gaangen, wou mer versichen, de Lycée Technique op Dispositioun ze kréien, wat eng ideal Léisung wier. Mä wou mer awer och nach net gerett sinn, dass dat och esou wäert sinn.

D'Madame Hildgen huet iwwer Énsber gefrot, firwat esou wéineg Recetten do

sinn. Déi Äntwert ass ganz kloer: Et gëtt eng Prioritéit fir eis Schoulklassen, an déi bezuelen natierlech náischt. A wann Énsber dann nach disponibel ass am Summer oder verschidde Weekender, da gëtt et verlount. An do ass et och bal émmer verlount. An dat sinn déi wéineg Recetten, déi mer kréien. Mä de Gros ass natierlech fir d'Schoulklassen. An och d'Prioritéit ass fir d'Schoulklasse geduecht, fir dass déi kënnen do an eng Kolonie goen an dass mer net fir d'éischt anerer froen an eis Schoulklasse kímen net énnerraach. Dat erkläert de Poste vun de Recetten.

Wat ech eng ganz gutt Idee fannen, dat ass, dass ee géif en extrae Budget maache fir d'Vakanzekolonien. Ech kucken, dass mer dat d'nächst Joer wäerten am Schäfferot maachen, an dass mer och drun denken, an dat d'nächst Woch wäerten esou proposéieren.

Dann nach eng Remarque un den Här Bernard iwwert de Südгаз. Ech kann do just soen, dass Südгаз elo déi Enoprime erausgëtt. Dat huet náischt mat den Autoen ze diinn. Mä dat soll awer gewosst sinn, dass jiddwereen, deen eng nei Chaudière keeft, eng Prime kritt. An e kann och esouguer e Prêt iwwert Südгаз kréien, wou en d'Chaudière op e puer Joer oder op Méint zréckbezuele kann.

Déi Enoprime, déi do de Moment leeft, huet e ganz grosse Succès an den éischte véier Wochen, wou se elo leeft. Dass se Préfinancement vun Autoe mécht, dat war nach net do. Mä Südгаз huet émmer de Gemenge Préfinancement gemaach, wann et Chantiere waren. Wann d'Gemengen dat ufroen – d'Gemengemember vum Südгаз natierlech –, dann ass émmer e Préfinancement gemaach ginn an dat ass och émmer acceptéiert ginn. Merci.”

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Tonnar. Den Här Hinterscheid, w.e.gl.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschter. Och Merci alle Virriedner hei fir all déi Sugestiounen, déi gemaach gi sinn. Ech fueren do virun, wou den Här Tonnar opgehalen huet, mam Fuhrpark, also déi Sugestioun vum Här Bernard. Mir sinn amgaangen, eise Fuhrpark systematesch op méi émweltgerecht Technologien émzestellen. Mir hunn do eise Projet. Dir hutt se sécher scho gesinn, déi Elektro-Autoen dobaussen.

Mir sinn amgaangen ze énnersichen, wou mer kënne Gas asetzen. Wann en allerdéngs émweltgerecht soll sinn, muss en aus Biogas kommen. Well soss ass et

och net datselwecht. Soss ass et och eng Präisfro, mä net onbedéngt eng Ämweltfro.

An do brauch een elo nach eng gewëssen Entwécklung, virun allem wat d'Unterherrschaft ugeet, fir dass mer kënnen eis Schwéiergefierer och op Gasgefierer embauen. De Moment si virun allem am Busberäich enorm Entwécklungen amgaang. An den TICE huet mëttlerweil iwwert d'Halschent vu senger Flott op Gasbussen émgestallt. Déi exklusiv mat Biogas fueren, wat also null Emissiouenen am Betrib bedeut.

Dir hutt och e Chantier do ugeschwat. Mir si Gottseidank an engem Rechtsstaat. Mä heiansdo huet een dann awer esou Leit, wéi Dir do ugeschwat hutt, an do kéint een heiansdo 'leider' soen, well soss kéint een de Chantier einfach zoumaachen. Well et ass deeselwechten, deen eis op der Gare, niewent dem Peuple, scho jorelaang dee Misère mécht a wou mer ebe mat deenen Instrumenter, déi mer hunn, musse kucken, dat ze erreechen, dass do d'Leit esou wéineg wéi méiglech embêteiert sinn.

Den Här Zwally huet de Corridor de mobilité douce ugeschwat, tëscht dem Zentrum a Belval. An den Devisen ass en Devise vu 450.000 Euro. Dat ass eng Schätzung. Dat opgrond vun engem konkrete Projet, dee vun eise Servicer gemaach ginn ass. Well mer hunn elo einfach decidéiert, et muss een eng Kéier soen, wat war vir, d'Hunn oder d'Ee. Mir hunn elo mol decidéiert, dass mir e Projet zeechnen, wou mer bei d'Arcelor ginn a soen, hei, déi an déi Investitiounen, déi do noutwenneg sinn, si mir bereet ze täegen. A kommt elo net émmer erëm mat Sécherheetsargumenter. Déi si vun eise Servicer ofgeschaافت ginn.

Den Tracé ass gezeechent ginn. A mir wäerten elo mat engem konkrete Projet dohinner goen. Wou och eis Participatioun dran ass, well déi musse mir jo dann awer iwwerhuelen. Well et d'Voie vicinale ass, déi och chiffréiert ass a wou mer dann och de Secours vum Staat siche ginn. A wou mer dann hoffen, dass mer awer vun deene 450.000 Euro 30% Subventioun kréien, wéi dat elo am Gesetz iwwert d'Pistes cyclables virgesinn ass. Raemerech hutt der ugeschwat. D'Ausweitung vum Parking résidentiel zu Raemerech ass eminent. Mir wäerten dat awer maache wéi an deenen anere Quartieren. Mir wäerten e Sondage bei de Leit maachen an dann esou schnell wéi méiglech, sou wéi mer de Budget approuvéiert erëm hunn a wéi mer d'Horodateuren hunn an dat reglementiéieren, nach an de Conseil kommen.

Mir wäerten awer och schonn am nächste Conseil eng éischt Mesure hunn, an zwar eng Einbahn an d'rue Moedling maachen, fir dee Schläichverkéier, dee sech do amgaang ass ze estableéieren, an deen de Leit de Moment vill méi Suerge mécht, ewech ze kréien.

Zesumme mam GECT mam ProSud, mat allen Acteure wäerte mer eis aseten, dass de Sillon Lorrain net aus Rentabilitéitsgrénn vun der SNCF zugemaach gëtt. Mä ech mengen, den Drock ass de Moment amgaang ze wuessen op d'SNCF. Well et mierkt een, dass wann d'Gendarmerie oder d'Police nationale zu Entrange nach laang Kontrolle mécht, dass d'Leit amgaange sinn op den éffentlechen Transport émzuklammen. An dat ass eis net méi spéit wéi géschter confirméiert ginn. A wann een e Mentalitéitswandel huet, da bleibt deen och gär. Och wann d'Leit mierken, dass ee mam éffentlechen Transport genausou schnell ka kommen.

D'Verkéierssécherheet: do schaffe mer permanent drun. An alles, wat mer gemellt kréie vun de Leit, maache mer och. D'Luuchte verbessere mer. Déi wieselle mer och progressiv op aner méi émweltgerecht Bieren ém. An dat kann LED sinn an awer och nach eng aner, wou ech den Numm ni verhalen a mol kucken, wat sech wou mécht.

Dann d'rue Emile Mayrisch, op, zou. D'rue Emile Mayrisch ass e komplexe Projet, well verkéierstechnesch et net esou einfach ass. Mer mussen do d'Spidol bedéngen, mer mussen d'Bussen, d'regional Busse derduerch kréien. A bei der Emile-Mayrisch-Strooss si mer eigentlech sou wäit doduerch, dass mer mat den Haususchlëss ufänken. Well wann ee Reseau komplett erneiert, muss een déi nei Reseau leeën, dann d'Haiser eenzel un den neie Reseau uschléissen an dann den ale Reseau ewechhuelen. Dat ass dann eppes, wat émmer komplizéiert ass, vu Strooss op, Strooss zou, Strooss op, Strooss zou, vun Haus zu Haus.

An dat ass an all deene Stroosse, wou mer al Reseau remplacéieren an replacéieren. Dat war an der Jean-Pierre-Michels-Strooss, d'Gaardestrooss, dat war eng mer à boire. An iwwerall do ass dat esou. Dat huet näischt mat der Zuel vun de Leit ze dinn, a mam Marché. Dat huet einfach eppes mat der Komplexitéit vum Chantier ze dinn.

Ech wéll eppes anesch nach hei soen: De Südram kann en Élément fédérator sinn an dat virun allem, wann een e gesäßt an enger ganzer regionaler Logik. An zwar vun Diddeleng erop bis uewe Richtung Rodange.

Géschter war d'Zukunftswerkstatt vum ProSud. An net méi spéit wéi do ass dee Prinzip nach eng Kéier confirméiert ginn. Allerdéngs ass e bësse mat deene ganzen Diskussiounen mat de Plans sectoriels gesot ginn, dass wat de Süde haut brauch sinn reservéiert Korridoren fir en Transport en commun 'à haut niveau de services'. Well dat ass dat, wat haut wichteg ass. Dass déi Korridoren définéiert ginn, dass déi Korridore gebaut ginn.

Ob mer herno mat Bussen driwwer fueren oder mam Tram driwwer fueren, dat ass eigentlech eng spéider gelagert technologesch Diskussioun. Mä déi Korridore fir den éffentlechen Transport an enger Ostwest-Orientatioun ass fir de Süden immens wichteg. An dofir wäerte mer eis do och net ginn an do wäerte mer och émmer dohannert bleiwen. An dahingehend ass d'Wuertwahl elo och par rapport zu deem, wat an de Plans sectoriels présentiert ginn ass. Wou vun engem Bus à haut niveau de services geschwat ginn ass. Wou elo vum ProSud ém d'Korridore fir den Transport en commun à haut niveau de services geschwat ginn ass. An dat anert ass herno eng secondaire Fro. Well wa mer déi Korridoren net hunn, ass dat anert souwisou e falschen Débat.

Ech mengen, dat sinn a grousse Linnen déi Froen, déi elo meng Ressorte betreffen. Dir hutt gesinn, dass mer 25 Milliounne Voirie an Infrastructures am Budget stoen hunn an dass dat och dann elo all Mensch gutt fénnt. Mä spéitstens dann, wann de Chantier ugeet a wa mer kleng Deviationsen hunn, geet d'Gejémiers erëm un. A mer mussen eben einfach dee permanenten Drotseelakt maachen, dass mer d'Infrastrukture kennen erneieren, ouni dass mer Esch verkéierstechnesch brochleeën.

Well mir hunn nämmen e puer zentral Achsen, an deemno, wat mer do maachen, geet guer näischt méi. Esou dass ee muss kucken an der Ostwest-Richtung an an der Nordsüd-Richtung, dass een einfach net do ze vill Saache mateneé mécht. Well soss funktionéiert einfach näischt méi.

Ech mengen, mer hunn do bis elo deen Drotseelakt plus ou moins gutt fäerde bruecht. A wann de Chantier jo bis fäerde ass, dann ass et wéi wann een eng nei Kiche kritt: dann huet een all de Misère vu virdru vergiess, iwwert deen ee sech geiergert huet.

Da bleibt nach vläicht dat mat den Toilettes publiques. Dir hutt dat ugeschwat, Madame Hildgen. Mir hunn eis och elo en zousätzleche Won kaf, an de Moment kréie mer eigentlech keng Reklamatiounen. Mir musse just kucken, dass mer bei

groussen Evenementer dat korrekt organiséieren. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci Här Hinterscheid. Den Här Codello, w.e.g.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Merci Madame Buergermeeschtesch. Ganz kuerz. Och wann den Här Knaff et als Eenzegen esou kloer gesot huet, soen ech all deene Conseillere Merci, déi eisem Personal e Luef ginn hu fir déi gutt Aarbecht. Dir hat scho bal gesot, bal perfekt. Ech huelen dat mat a wäert hinne dat matdeelen.

Mir hu ganz vill Personal, jo dat stëmmt. An de leschte fénnef Joer si mer ém 244 Unitéiten énnert deenen eenzelne Statute gewuiss. Mä wann ech awer hei d'Interventiounen vun de Conseillere lauschteren an et gëtt vu Visiounen a vu grousse Projete geschwat, eh bien, da brauche mer awer och Personal, fir dat ze realiséieren. Mir Politiker sinn hei fir Visiounen a Projeten op d'Schinn ze setzen. Mä mer brauchen awer dat noutwendeg Personal. Den Här Bernard huet vun de Maisons Relais geschwat, wou d'Lësch muss erofgedréckt ginn. Mir kréien nämlech och Aufgabe vum Staat operluecht, wou mer herno Personal müssen astellen. Dat däerf een och net émmer vergiessen. A wou och heiansdo vergiess gëtt, déi finanziell Kontributioun nozeschéissen, déi elementar ass.

Mir als Stad Esch hunn eis awer als zweetgréisste Stad – an ier mer iwverhaapt diskutéiert hu fir Ville universitaire ze ginn a wou e grousst Émdenke koum –, déi noutwenneg Ressourcen hei an d'Haus geholl, juristescher Natur, ekonomescher Natur an och aner Posten némnen an der Carrière supérieure. Dat, well mer geduecht hunn, dass mat all deene grousse Projeten, déi op eis duerkommen, mer do déi noutwendeg Ressource humaine brauchen.

Dofir gesinn ech dat net als Kritik un. Mä et war awer flott, emol eng Kéier gesot ze hunn, datt mer ém déi 244 Unitéite gewuiss sinn. A wou de Sozialdialog weiderhi besteet, Här Zwally. Dee war net vu politescher Sät ofgebrach ginn. Dee geet weider, wéi en den 3. Mäerz vläicht an eng kleng Paus komm ass.

Déi nei Delegatioun wäert de 7. Dezember an dee ganze Schäfferot kommen an et gëtt weider geschafft an dår Historie vum Sozialdialog, wéi en hei an Esch vu sämtleche Majoritéiten émmer bedriwwen ginn ass.

Et gëtt eng virsichteg Personalpolitik bedriwwen. Ech begréissen den Avis vun der Finanzkommissioune, deen awer quasi

hei de Schäfferot énner Drock setzt, fir d'Personalkäschten énner 50% vun de Recettes ordinaires ze bréngen. Bon, da musse mer eis awer eng Kéier eng generell Fro stellen: Welle mer dat als Zil? Hei ass vun der schwaarzer Null geschwat ginn. Oder welle mir awer, an dat hunn ech schonn hei gesot, en héichwäertege Service publique weiderhi garantéieren?

Well wa mir, wéi d'Madame Hildgen gesot huet, eng Stad welle bleiwen, da gehéiert dozou en héichwäertege Service publique. An deen huet och seng Käschten. Mä dat ass eng generell Fro, déi een dann awer eng Kéier muss stellen. An dann, Här Knaff, natierlech wäert dat mat déser Majoritéit net iwver Outsourcing goen. Ech soen lech dat all Joers. Dir frot mech et all Joers. Et wäert net iwver Outsourcing goen. Mä mir wäerten eng virsichteg Personalpolitik weiderhi bedreiwen an Dir wäert eis och doranner begleeden. Här Biltgen, Dir sidd op d'Jugendplazzen agaangen. Dat ass net aus Konservatismus, wou net weider Jugendplazzen entstinn. Mä eng no aner! Ech hu léiwer, mir maachen eng no aner, mir sichen eis geziilt mat de Jonken. An dat huet de Service Jeunesse elo mat Jugendlecher gemaacht, fir am Quartier Hiehl um Plateau Barbourg eng weider ze maachen. Mä ech hu léiwer, mir sichen dat geziilt eraus a mir diskutéieren, ier mer erëm deen nächste Chantier uginn. An et wier net sénnvoll, wa mer op fénnef Plazzen diskutéieren, wou mer eng géife maachen. Mä ech mengen, et wier besser, mir géifen déi esou geziilt maachen.

Streetwork: Här Biltgen, stëmmt mer haut de Budget mat, da kann ech an der Januar-Sitzung hei mat der Kreatioun vun engem zweete Streetworker kommen. Nämnen dëst gesot: stëmmt e mat, well et ass am Budget mat virgesinn, fir do eng zweet Plaz ze schafen. Den Här Tonnar ass drop agaangen, datt de Volet Jugend och elo émmer méi wichteg gëtt, wat d'Preparatioun vun der Kandidatur vun der Kulturhaaptstad ugeet. Jugend ass ee Volet. Well wa mer vun 2022 schwätzen, dann ass et d'Jugend vun haut, déi herno am meeschte wäert profitéieren, wa mer deen Titel géife kréien.

Här Zwally, zum Transfrontalier. Ech dee leider net deen Optimismus vum Här Hinterscheid an ech däerf e Méinden dem Schäfferot eng Motioun proposéieren, déi ech den 11. Dezember mat hei-hinnek bréngen, déi mer am leschte Réseau Tonicités ugeschwat hunn. Well et ass esou, datt de Conseil régional ab Abrëll 2016 d'Zuchlinn Lonkech-Thionville iwver Belval wëll suppriméieren. Mir stäipen eis ganz ferm dogéint.

Déi Motioun, déi mer den 11. och wäerte stëmmen, ass och ugeholl ginn, sou datt se dann an de Gemengeréit vu Lonkech a vun Thionville och wäerte gestëmmt ginn.

Well et ass esou, datt de Conseil régional de Lorraine sech op d'Zielresultater vun 2009 baséiert. An natierlech war 2009 Belval nach quasi net déi Aktivitéit wéi elo. An déi Zuchlinn ass do och nach net esou geholl ginn. An déi Motioun wäert an dee Senn goen, datt mer de Conseil régional opfuerderen, nei Miessungen ze maachen.

Mir sinn och amgaangen zesummen ze sichen, wéivill Prozent vu louthrengesche Studente schonn op Belval studéieren. Dat wier nämlech och fir déi déi gréisste Strof, wann déi net méi kéinte mam Transport public op Belval kommen. Guer net ze schwätzte vun all deene Fron-talier, déi an deenen eenzelne Gebaier do schaffen.

Mä mir sinn do aktiv an ech deelen e bëssen Är Angscht, datt déi zwee Regierungsvertrieber e bëssen do d'Autonomie communale an der grenziwwerschreider Politik wëllen énnergruewen. Mä gleeft mer, eis franséisch Kommunalpolitiker kucken heiansdo mat Jalousie op eis, wéi mir d'Autonomie hei héichhalen a si léiere ganz schnell. A si ginn och heiansdo vis-à-vis vun hiren Autoritéiten dann och king, wa mir mat um Dësch sétzen. En anere Problem ass deen, dass mir an der grenziwwerschreider Politik duerch d'Reform territoriale, déi a Frankräich elo wäert kommen, ganz wachsam musse bleiwen. Well duerch déi Groussregioun Est, déi wäert entstoen, sech alles wäert no Stroossbuerg dirigéieren. An da kënne mir hei ganz gären eng Politique transfrontalière deuxième catégorie ginn. Mä och do wäerte mer mat den noutwennegen Interact-Projeten kucken. An do lafen der. Haut de Mueren ass nach de Groupe Mobilité vun Tonicités zesummen. Da wäerte mer och mat den eenzelne Projete kommen.

D'Universitéit ass do natierlech och e Moteur. Et wäert de Moteur ginn, net némme vun eiser grenziwwerschreider Politik, mä och vun eisem Positionnement an der Groussregioun. Et gëtt elo e joer, datt decidéiert ginn ass, dass d'Maison de la Grande Région hei am Stadzentrum ass. Déi Leit hu sech elo gutt age-schafft a kommen och mat méi Aktivitéiten hei-hinner.

An och dat Ganzt däerf een net vergiesen. Et ass ganz vill vun Tourismus geschwat ginn. Mä mir wäerten och émmer méi en Zil vu Kongresstourismus ginn. Mir müssen der Regierung awer och felicitéieren, datt am Kader vun der

Présidence ganz vill Konferenzen op Belval organiséiert gi sinn. Net méi spéit wéi den nächsten Dënschdeg a Mëttwoch ass nach eng grouss Konferenz vum Minister Kersch iwwert de Rôle vun der e-Fonction publique an Europa . An da kommen ech gläich op den e-Conseil. An ech mengen, de Kongresstourismus däerf och net énnerschad ginn am Kader vun enger Universitéitsstad, déi sech émmer méi developpéiert.

Den e-Conseil: de Secrétaire général huet mer virun enger gudder Stonn elo confirméiert, dass eis Servicer iwwer 95% elo ok sinn, fir dat kënnen ze lancéieren. A mir wäerten dann ab Januar kënnen den e-Conseil offiziell lancéieren. Wat awer net heesch - ech kuchen a verschidde beonrouegd Gesüchter -, datt mer direkt d'Pabeiversiouen wäerten ofschafen. Déi bleift bestoe fir déi Memberen, déi sech nach net esou à l'ai-se fillen.

Mir wäerten Inhouse-Formatiouen ubidden. Mä mir mussen och do als modern Stad op dee Wee goen. Mir wëlle Smart-City sinn. Mir haten elo Beamten op engem groussen europäesche Kongress 'Smart-City', wou eigentlech gesot ginn ass, dass Esch schonn esou vill huet, wat Smart-City ass. Da musse mer natierlech och elo am Kader vun eiser Politik op de Wee vum e-Conseil goen.

Nach e Wuert zu der Integratiounspolitik. Mir wäerte weiderfueren. De lokale Plang fir Integratioun wäert d'nächst Jero stoen. A mir wäerten och mat ganz flotten an encourageante Projete kommen, an den Domaines culturels, sportifs a vun der Education. Wat de Vivre ensemble hei an Esch tëschent deenen 119 Nationalitéiten nach wäert verbesseren, an där Zäit, wou mer sinn.

Här Hansen, et loung net un eis, datt de Büro vum Syndicat d'initiativ leider net op d'Gare komm ass oder an d'Jugendherberg. Leider ware mer do ze spéit un. D'Madame Buergermeeschtesch an ech hate selwer intervenéiert. Mä do waren d'Pläng scho méi wéi gemoolt.

Mir hätte ganz gären en Touristebüro op der Gare gehat. Mä ech verspriechen lech dann, datt mer kucken - well ech déi Kritik awer héieren hunn -, fir déi heiten ze renovéieren. Da wäerte mer da mam Bauteschäff kucken, ob do nach iergendwou esou e klenge Fourretout-Artikel ass, fir datt och dat Personal kann hir Aarbecht perfekt maachen énnert gudden Émstänn an Zoustänn. Merci."

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Oder mir fannen eppes

aneschters, wat och eng Méglechkeet wier.

Merci de Kollegen alleguerte vum Schäfferot fir d'Antwerten. Ech wéilt ganz zum Schluss just nach eng Bemerkung maachen, déi am Fong geholl haut de Moien queesch duerch all Diskussioune gaangen ass, a wou den Här Bernard ugefangen huet mat senger Bemerkung, ‚Esch wiisst'. Wéi mer och gesot hunn, mir si gläich bei 34.000 Awunner hei zu Esch. Esch wiisst! A mir hunn émmer och an de leschte Jore gesot - an dofir ass och déi Zuel vu 40.000 och an de Raum emol gestallt ginn -, dass et net op Käschten däerf goe vun eiser Bevölkerung. Respektiv musse jo Infrastrukturen och hannendru kommen, déi mat musse finanzéiert ginn. Net eleng vun eis, mä virun allem och vun der Regierung. Ech schwätzte vu Schoulen, Maisons Relaise, an, an, an. An Dir wësst selwer heibannen, wéi oft mer driwwer diskutéieren a wéi schwiereg et ass, fir och gerecht finanziell Énnerstëtzung vun diverse Ministèren ze kréien.

Mir ginn net op de Wee vun enger Gebuertekontroll, datt mer soen, 40.000 an dat war et. Déi eng schafe se of.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Eng Chinapolitik.“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Eng Chinapolitik wäerte mer net maachen. Déi eng schafe se of, mä net. A mir ginn awer och net - well dat kann et net sinn an ech mengen, do ass wierklech Konsens heibannen - an eng Richtung, datt mer soen, an elo gi mer un de Gaalgebierg erun.

Mir sinn hei begrenzt. Mir hu Schéffleng, mir hu Frankräich. Mir si begrenzt, wat eisen Terrain ugeet. Dofir ass et jo net fir näisch, datt mer alt mat der Arcelor kucken, fir iwwer Terrainen eens ze ginn.

Mir wäerten op kee Fall dohinnergoen - an ech mengen, datt dat wierklech eestëmmeg heibanne géif verabschied ginn -, fir um Gaalgebierg elo Terraine fräi ze maache fir ze bauen. Ech mengen, all Mensch erénnert sech nach, ob en heibanne souz oder net, wat 'Bouwenaker' ausgeléisst hat. An ech gi wierklech bal dovunner aus, dass egal wéi d'Koalioun ausgesäit, dass keen d'accord wier, datt mer dat géife maachen. Déi touristesch Attraktioun oder déi Gréngfläch, déi brauche mer hei zu Esch. Do wëlle mer net dru goen. Dat just nach zu där Fro, déi de Moien och gestallt ginn ass, respektiv wéi e roude Fuedem duerch sämtlech Diskussioune gaang ass, datt mer an eiser Awunnerzel klammen.“

Merci lech alleguerte fir d'Suggestiouen, fir d'Iwwerleeungen. Verschiddenes, wat Der eis gesot hutt, huele mer mat. Mir wäerten zesumme kucken, driwwer diskutéieren, an lech dann d'Decisiounen selbstverständlech wéi émmer hei matdeelen.

Mir sinn haut éischter fäerdeg. Awer ier mer dat maachen, musst Der nach iergendwou soen, ob der d'accord sidd, net d'accord sidd, eng Enthalung oder wéi och émmer.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Madame Hildgen, elo kënnt de Moment!“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Elo musst Der gutt oppassen. Mir fänken u mat dem Budget rectifié 2015 an de Budget 2016. Au vote.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Votes séparés?“

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Votes séparés. De Rectifié 2015. Au vote.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil communal approuve avec 13 voix oui et 3 voix non le budget rectifié 2015.

Ont voté non : M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – M. Pierre-Marc Knaff.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „De Budget 2016. Au vote.“

Conseillers présents :

M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

*Le Conseil communal approuve avec 10 voix oui et 6 voix non le budget pour l'exercice 2016.
Ont voté non : M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Annette Hildgen – M. Pierre-Marc Knaff – M. Georges Mischo – M. André Zwally.*

2. Devis pour l'exercice 2016; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „D'Devisen 2016. Au vote.“

*Conseillers présents :
M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil communal approuve avec 10 voix oui, 2 voix non et 4 abstentions les devis pour l'exercice 2016.
Ont voté non : M. Zénon Bernard Biltgen – M. Pierre-Marc Knaff.
Se sont abstenus : M. Laurent Biltgen – Mme Annette Hildgen – M. Georges Mischo – M. André Zwally,*

3. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zu dem Cadre fermé, dem Personal.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Dat muss am Kader vum Budget all Joers matgestëmmt ginn. Ech bidden lech dann och dem Tableau vun de Fonctiounen am Cadre fermé zouzestëmmen. Dir hutt en ausgedeelt kritt.“

4. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Dir hutt alles do leien.“

Schäffen Dan Codello (LSAP): „Dir hutt en ausgedeelt kritt. Ech bidden lech dann och, wéi all Joers, d'Fonctionne vum Cadre fermé ze stëmmen.“

*Conseillers présents :
M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil communal approuve à l'unanimité la fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières.*

Merci, bis déi lescht Sitzung vun désem Joer den 11. Dezember, a véierzéng Deeg.

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer, wéi émmer, zu eiser Circulatioun. Här Verkéiersschäffen.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Merci. Et sinn zwee provisoresh Verkéiersreglementer ze stëmmen an ze approuvéieren. Ech géif lech bidden, deem zouzestëmmen.
Déi nächste Kéier, an der nächster Sitzung hu mer der e puer weider. Ech wollt lech haut verschounen no där schwéierer Sitzung.“

*M. Zénon Bernard – M. Laurent Biltgen – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Luc Majerus – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil communal approuve à l'unanimité les différents règlements de la circulation.*

Buergermeeschter Vera Spautz (LSAP): „Merci alleguereten, Kolleginnen a Kollegen. Och Merci nach eng Kéier alleguereten de Beamten. Dann och deenen, déi et heibannen ausgehalen hunn, déi mat um Budget geschafft hunn. An och deenen, déi net heibanne sinn. Der Press, datt se sou laang ausgehalen huet, obwuel et keng siwe Stonne gi sinn, wéi vun Eenzelnen gefaart gi war, datt et laang Diskussiounné géife ginn. Mä vläicht, well de Buffet niewendru schonn opgestallt ass an et richt oder de Bauch grommelt, invitiéire mer lech alleguereten niewendru fir d'lessen.“

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 27 novembre 2015

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

Vera Spautz (LSAP) ouvre la séance, qui portera sur la discussion et le vote du budget 2016. L'ordre de prise de parole respectera la tradition: d'abord l'opposition, puis la majorité, et ainsi de suite. La bourgmestre énumère les demandes de prise de parole par nom puis prie M. Bernard de commencer son allocution.

Zénon Bernard (KPL) affirme que débattre du budget n'est pas toujours aussi agréable qu'on peut le croire. Depuis bientôt 20 ans, Esch doit recourir à des emprunts pour équilibrer son budget. De 1997 à 2006, le montant en a été de 43 millions d'euros. Mais de 2010 à 2016, il s'agit de 70 millions d'euros, soit environ 11 millions d'euros par an. Cela n'est possible que grâce aux taux d'intérêt très bas, et tant que cette situation dure.

Apparemment, les taux d'intérêt vont être augmentés aux États-Unis, ce qui affectera aussi la situation locale. Cela veut dire que la charge de la dette ne sera plus de 600.000 euros par an, mais plus élevée – difficile cependant d'avoir des chiffres exacts pour l'instant. Cela va devenir difficilement supportable.

L'année 2016 prévoit également un emprunt de 12 millions d'euros, ce qui porte la dette totale de la commune à environ 71 millions d'euros. Chacun sait que l'amortissement et les intérêts représentent 5,5 millions d'euros qui ne sont plus à disposition, cela fait donc 6,5 millions d'euros qui échappent aux caisses de la commune.

Dans l'établissement du budget 2016, il y a pourtant un certain nombre de réserves. Pour le conseiller, par exemple, la taxe professionnelle est établie trop bas, au niveau de 2014. Les entrées devraient être plus grandes. La facture énergétique montre des crédits équivalents à 2014, alors que les prix ont fortement baissé.

Ces différences pourraient un peu soulager le budget communal. Il s'agit là d'une vieille tactique: minimiser les entrées et surestimer les dépenses afin de créer un déficit et de rendre la taxation plus acceptable.

Il ne faut pas non plus oublier, en plus de cette dette directe, la garantie de 19,68 millions d'euros pour les deux parkings souterrains. Dans ce partenariat public-privé qui n'a pas les faveurs de M. Bernard, la commune garantit aussi les recettes et n'obtient une contrepartie

que si d'éventuels bénéfices sont faits. Les clés de répartition de la taxe professionnelle et du fonds de dotation financière sont insuffisantes pour assurer les obligations tant communales que régionales de la deuxième ville du pays.

Esch ne récolte que 5% du total national de la taxe professionnelle. En 1985, c'était 6%. Quant au fonds de dotation financière, Esch a droit à 7%, comme il y a 30 ans, bien que la ville se soit développée et que les obligations budgétaires aient augmenté. Voilà donc quelques raisons bien connues pour lesquelles la commune doit recourir annuellement à des emprunts et s'endetter.

M. Bernard passe ensuite à des remarques sur la croissance démographique de la commune. Dans son allocution, la bourgmestre s'est réjouie de la croissance de 5.082 habitants dans les dix dernières années; mais sur les cinq dernières années, il s'agit de 3.532. Sur dix ans, on arrive à 7.000 habitants. Avec cette logique, on arrive en 2025 à une population de 40.000 habitants.

Apparemment le collège échevinal a l'intention de limiter la population à 40.000 habitants. On peut le suivre ou pas dans sa logique. Mais lorsqu'on voit que des instances scientifiques ont calculé un nombre d'habitants égal à un million pour le pays en 2045, on arrive à une population égale à celle de la Sarre, équivalente également en surface. Cela n'est pas une catastrophe en soi, pour peu que l'on arrête de construire latéralement comme maintenant. Il n'y aura pas plus d'espace. Et pourtant la commune se refuse à construire verticalement, des immeubles de 10 ou 12 étages plutôt que des maisons à un ou deux étages. Oui, ce n'est pas très beau, mais on ne peut pas voler ou décourvrir de la surface constructible. Il est donc nécessaire de réfléchir à la façon de construire.

La réduction des moyens accordés par l'État entraîne une perte d'autonomie de la commune et une réduction de la démocratie directe. C'est un problème mondial de paupérisation des communes, qui fait reposer les déficits financiers sur les habitants par les augmentations de taxes.

Les partenariats public-privé laissent des dépenses publiques à des entreprises privées peu intéressées par l'intérêt général. Lorsqu'on tient compte des remarques du gouvernement selon lesquelles il faut faire mieux avec moins, on se rend

compte que le porte-monnaie du citoyen devient plus léger. Car les communes signent des contrats onéreux qui rapportent peu, au lieu de proposer elles-mêmes des services.

Deux ans auparavant a été voté à Esch un règlement sur la taxation des logements et terrains vides laissés à la spéculation; le conseiller avait à l'époque déclaré que cette taxe était ridiculement basse et que des mesures de réquisition devraient être prévues.

M. Bernard souhaite interroger le collège échevinal, car les citoyens sont intéressés, sur le montant que ces taxes ont rapporté jusqu'ici. Combien de logements, maisons ou terrains ont été jusqu'ici identifiés comme objets de spéculation?

Selon ses informations, qu'il tient d'une réunion de la commission consultative, il s'agit de 50 terrains et de 300 à 350 bâtiments. C'est énorme! Il serait grand temps d'augmenter ces taxes pour les profiteurs, de permettre aux gens de vivre dignement et de mettre en place des mesures de réquisition. Car le conseiller a reçu des échos comme quoi certaines personnes n'ont pas jugé sérieuse la lettre qui vient juste d'être envoyée à propos des taxes. Et pour cause.

M. Bernard enjoint au collège échevinal de rapidement établir une liste. Il est également d'avis qu'il faut prendre au portefeuille ceux qui ne le sont pas souvent: ceux qui ont une vie plus facile que les petites gens. Aux petites gens on vole l'indexation, on n'augmente pas les retraites et pour qui les taxes ne sont pas adaptées à l'inflation. Il propose une fois encore d'augmenter les taxes-amendes afin que leur efficacité soit sérieuse.

Une autre raison de la cherté permanente qui affecte les gens est le principe de récupération des coûts, prescrit aux communes par des entités supranationales. Cela conduit à des augmentations automatiques sans compensation. La prochaine tranche d'index devrait être reportée au second semestre 2016. Pas étonnant que les gens soient de plus en plus pauvres.

En ce qui concerne le budget extraordinaire, le conseiller a quelques remarques, y compris sur certaines initiatives du collège échevinal qu'il soutient. Il convient par exemple de saluer l'ouverture de nouvelles sources d'eau potable. Positive aussi est la décision de construire un nouveau réservoir d'eau avec Sanem

pour le site Belval, tout comme la liaison piédestre et cyclable entre Belval et le centre-ville.

La bourgmestre a évoqué des problèmes avec ArcelorMittal dans les négociations. On sait qu'Arcelor ne veut pas investir un centime. Car il faut bien dépolluer, ce qui doit être financé par le propriétaire. Mais il faut aller de l'avant pour réaliser cette liaison.

On sait que Sudstroum a préfinancé et investit dans le réseau électrique eschois. Pourquoi ne pas demander à Sudgaz de préfinancer la conversion du parc automobile de la commune? Cela vaudrait le coup. Tous les nouveaux véhicules prévus au budget fonctionnent à l'essence ou au diesel, car l'achat de véhicules respectueux de l'environnement devient cher. Certes, mais alors pourquoi ne pas parler à Sudgaz pour aller de l'avant d'une façon verte?

Sur la coordination des chantiers dans la ville d'Esch, le conseiller fait part de son scepticisme sur le critère d'attribution au soumissionnaire le moins cher. D'un côté il y a un intérêt financier, mais de l'autre les petites entreprises ont peu de chances d'être compétitives. Cela conduit à ce que les mêmes aient tout le temps les marchés, et que des travaux soient stoppés en raison de contraintes matérielles et humaines. Par exemple, le trottoir est ouvert depuis sept semaines rue du Brill.

Les piétons doivent donc emprunter la rue, et un sérieux accident est à déplorer le mois précédent. L'opinion de M. Hinterscheid est sollicitée sur ce point.

Pour le camping, est-il vrai que l'association de camping-caravaning a vu son contrat résilié sans discussion préalable? C'est une question, pas une affirmation. Car ces personnes ont travaillé sérieusement pendant 40 ans et investi plus d'un million d'euros, selon les informations de M. Bernard. Si cela est le cas, ils auraient mérité plus de respect.

Un nouveau camping est maintenant prévu avec café, restaurant et cabanes, grâce à un investissement de 2 millions d'euros. Il faudrait être sûr du succès d'un tel projet, sinon la commune aura sur les bras un grand nombre de cabanes qui pénalisera le fonctionnement du camping à cause de son déficit.

Il ne faut pas oublier, en lien avec les propos que le conseiller a tenus plus tôt sur la situation financière générale, que les commerçants eschois sont affectés par le fait que leurs clients ont moins d'argent. Rien d'étonnant à ce que des commerces ferment. Heureusement que certains ouvrent aussi. C'est tout à fait logique: lorsqu'on n'a pas d'argent, on

ne peut pas en dépenser. Sinon, il faut contracter des emprunts et donc s'endetter.

M. Bernard n'a pas évoqué la politique scolaire, car il en a parlé dans une allocution précédente et l'a votée. Qu'il ne soit pas oublié cependant cette chose en particulier: le conseiller est d'avis qu'un effort est nécessaire afin que les listes d'attente pour les maisons relais diminuent. Cela est impossible sans engager de personnel. Il est prêt à voter l'organisation scolaire de l'année suivante avec la réserve qu'un effort visible doit être fait dans ce domaine. En conclusion, le conseiller indique que, en raison de ses réserves précédemment évoquées, il ne votera pas le budget.

Vera Spautz (LSAP) récapitule l'ordre des interventions avant de donner la parole à M. Majerus.

Luc Majerus (déi gréng) indique que, en ce qui concerne le budget, il faut dans un premier temps se référer à l'accord de coalition qui en donne l'orientation pour la période 2012-2017. Cet accord est disponible sur le site de la commune. Il est intéressant de lire en parallèle cet accord et le budget proposé. En effet, on peut voir que 75% des projets de l'accord de coalition sont réalisés ou en cours, et que 25% restent pour les deux années à venir.

Que le budget soit bon ou pas ne peut pas être décidé d'un point de vue subjectif comme celui des emprunts par exemple. Que le budget soit bon ou pas se décide sur la base de l'adéquation financière permettant de réaliser les projets et idées contenus dans l'accord de coalition. Si l'on prend plus spécifiquement les objectifs «verts», qui coïncident avec les mesures du partenaire de coalition, on constate que l'environnement a une place prépondérante avec la protection des zones vertes, les mesures d'économies d'énergie, l'école, l'intégration et la culture. Ce sont au fond les grands thèmes sur lesquels la politique verte est axée. Ces objectifs font partie de l'accord de coalition.

Lorsqu'on lit le budget, le premier point est le plus important, page 2: les enfants et la jeunesse. Les différentes priorités de la coalition en ce domaine y sont décrites. Par exemple, la modernisation, l'extension et la rénovation des écoles. Au budget, on trouve 31 millions d'euros pour la rénovation de l'école du Brouch, 6,8 millions pour celle de Lallange et 21 millions pour construire une nouvelle école au Wobrécken, ainsi que 150.000 euros pour l'école Aérodrome et

850.000 euros pour l'école Kleppen. Et tout cela après des rénovations au Brill et à Dellhéicht.

Bien sûr, on ne peut jamais faire assez pour l'avenir des enfants, mais le budget a ses limites et y consacre déjà une grande partie. L'accord de coalition est en passe d'être réalisé.

Il ne faut pas oublier une meilleure coordination entre écoles et maisons relais, avec les formations du personnel enseignant, et les moyens financiers pour assurer des classes d'au maximum 14,6 ou 15 élèves en moyenne.

Figure également dans l'accord de coalition la phrase suivante: «Évaluation et utilisation des sites d'Insenborn et de l'école en forêt, intégration du parc animalier d'Esch». Ces mesures sont aussi au budget.

Au chapitre 2, qui concerne la mobilité, l'approvisionnement, la communication et l'environnement, il faut savoir lire entre les lignes. Par exemple, lorsque les routes sont refaites, ce n'est pas seulement pour que les voitures ne roulent plus dans des nids-de-poule.

Dans une deuxième phase, cela permet d'éviter les fuites d'eau et de mettre en place des canalisations de gaz et d'électricité plus efficaces.

120.000 euros sont prévus pour le projet «Espace vert, plan vert». Il s'agit de planter des arbres et des haies. Ceux qui habitent la ville depuis 5 ou 10 ans ont remarqué que le paysage change. Les rues rénovées en sous-sol bénéficient dans une seconde phase d'une rénovation au sol qui inclut des arbres lorsque possible.

Il était également prévu une liaison entre Belval et le centre-ville. 450.000 euros sont donc au poste «Couloir mobilité douce Esch-Belval».

«L'examen des politiques énergétiques dans tous les projets de construction communaux» et l'évaluation de «l'étendue de la subvention sur les appareils économies en énergie supplémentaires et sur les mesures de construction» étaient aussi au programme. Il s'agit de faire en sorte que les habitations communales utilisent à l'avenir moins d'énergie et moins d'eau. Le conseiller en a parlé avec l'architecte de la commune, M. Everling, et on retrouve ce souci dans plusieurs postes budgétaires. Est comprise par exemple la rénovation d'immeubles dans les rues Saint-Vincent, des Remparts, du Moulin ou de l'Église. Il y a aussi le remplacement d'une chaudière ou la pose de nouvelles fenêtres dans des écoles.

Un autre point important dont M. Majerus est fier est celui de la culture, des loisirs, du sport et du vivre ensemble. Cette

catégorie est souvent celle où l'on peut économiser.

En ces temps de crise, on donne la priorité aux écoles et au logement, et s'il reste quelque chose on fait un peu pour la culture et pour le sport. Mais ce n'est pas le cas pour ce budget, heureusement. Il s'y trouve beaucoup de moyens alloués à ce domaine, pour soutenir la mobilité et les loisirs.

Prenons par exemple le potager communal, un énorme succès. La suite est prévue avec 30.000 euros, l'«Urban Bongert», un deuxième jardin près de l'école en forêt. Au même chapitre, la success-story du parc animalier se voit dotée de 150.000 euros pour devenir encore meilleure et plus moderne.

Dans la même idée, 2 millions d'euros sont prévus pour un nouveau camping qui apportera beaucoup à la commune d'Esch. On peut critiquer le fait que des roulettes seront transformées en cabanes. On peut critiquer le fait que, après 40 ans de bon travail, une nouvelle ère s'ouvre. Mais il n'est pas déraisonnable de remplacer du plastique, du béton et du métal par du bois et des éléments biologiques pour proposer un camping plus moderne. C'était également au programme de la coalition.

Les sources ont déjà été évoquées par M. Bernard. Ce n'est pas une mauvaise idée d'atteindre l'autonomie en matière d'approvisionnement en eau. En parlant d'eau, on peut évoquer le Dipbech, dans lequel il ne viendrait à personne l'idée de boire. Mais il fait l'objet de mesures budgétaires d'entretien pour sa mise au jour au quartier Wobrécken, 175.000 euros.

Là se trouvera également une maison de retraite (Dan Codello (LSAP) précise qu'il s'agit d'une maison de soins); une maison de soins, certes, mais dont la moyenne d'âge se situera autour de 83 ans. On constate des investissements dans des mesures de conservation de la nature, ce qui est positif.

Lorsqu'on évoque la nature à Esch, on pense naturellement au Gaalgebierg. Ici aussi, 120.000 euros sont prévus afin de réactiver la cascade, à sec depuis longtemps, ce qui ne peut faire que du bien au poumon vert de l'agglomération. Les Eschois pourront donc aller au Gaalgebierg et à 200 mètres acheter des légumes frais et biologiques ou jouer au tennis, voire au beach-volley dont un terrain sera installé sur le court numéro 8.

À la page 16 de l'accord de coalition, on trouve la rubrique consacrée au développement social, à l'égalité des chances et à la participation citoyenne. Le premier point concerne

«La réhabilitation systématique des logements appartenant à la commune». Une analyse complète des bâtiments a été récemment présentée. Où est-ce que l'eau, le gaz et l'électricité sont le plus consommés? Où des économies peuvent-elles être réalisées? C'est un point très important, car ici aussi le budget prévoit de mener la réhabilitation des logements et bâtiments communaux. Il ne faut pas non plus oublier l'auberge de jeunesse pour un montant de 75.000 euros. Et malheureusement, les seuls projets qui ne progressent pas sont ceux qui requièrent l'aide de l'Etat, par exemple la Fixerstuff ou Abrisud. C'est pourquoi il en appelle lui aussi aux ministères concernés.

En résumé, on peut constater que le budget et le programme de coalition se recoupent quasiment. En cas de scepticisme, il suffit de se référer au document de coalition disponible sur l'internet et de le comparer au budget. Le citoyen ne dépense donc pas son argent sans savoir quels seront les projets réalisés. Si plus de moyens étaient à disposition, 100% seraient déjà réalisés. Mais nul n'est parfait, et un accord de coalition entièrement mis en oeuvre est encore à constater. Le conseiller pense néanmoins que ce budget est adéquat.

André Zwally (CSV), au nom de sa fraction, remercie le bourgmestre pour sa présentation du budget. Si l'année précédente les chrétiens-sociaux avaient apprécié le discours budgétaire, force est de constater que, un an plus tard, la volonté de changement et surtout le soutien de la part du gouvernement pour des projets décidés collectivement à Esch ne sont pas visibles.

Les espoirs de la commune n'ont pas été honorés, et cela à cause d'une animosité gouvernementale envers cette belle ville. Le conseiller prend pour exemples Abrisud, le Musée de la Résistance, le centre national de volley-ball et le problème de la décharge Monkeler.

Un épisode malheureux de la fin de l'année, qui concerne le troisième âge, est celui de l'agrandissement du Cipa. La ministre de la Famille et l'entreprise gouvernementale «Nei Lëtzebuerg société anonyme» se fichent royalement de la volonté eschoise de plus de justice sociale et de qualité de vie. La commune est perçue d'abord à travers le nouveau quartier de l'université, puis le reste comme une banlieue avec l'étiquette «quartier sensible».

Le «Spuerpak» est toujours en vigueur, alors que la croissance des trois dernières années a été de presque 10%. Aucune

réforme sociale n'a été activée et les petites gens se voient toujours retirer de l'argent de leurs poches. Le salaire minimum a été adapté, mais cela représente un plus de seulement 1,23 euro par mois depuis le 1er janvier 2015.

Dans le secteur public, le point indiciaire a été augmenté à 2,12% et une prime de 0,9% du salaire annuel a été payée en mai. Rien ne se passe dans le secteur privé.

L'année 2015 a été un désastre pour la coalition gouvernementale, à commencer par le référendum. Rien n'a changé dans la culture politique, et ce désastre aurait dû provoquer une vague de démissions. Et pourtant le «Zukunftspak» a été reconduit. Le milliard et demi d'euros à économiser a été réduit à 842 millions. Le citoyen lambda s'est vu pénaliser par la contribution de solidarité de 0,5% et la hausse de TVA de 2%, sans que pour autant une stabilisation des finances publiques soit à constater.

Le budget de l'Etat pour 2016 a encore été fait pour l'entreprise Luxembourg par des consultants. Son orientation est la rentabilité. Ce mois a paru dans un quotidien un feuilleton sur le ministre de l'Éducation, à qui son vocabulaire et ses pensées exclusivement économiques étaient reprochés. Le CSV partage cet avis, mais suggère à l'auteur d'aller voir dans d'autres ministères.

Les petits partenaires, rouge et vert, sont de plus en plus libéraux économiquement. Même si chez les socialistes il existe des partisans d'une meilleure redistribution sociale, la Chambre approuve toujours de 32 voix ce que l'exécutif propose.

L'année dernière, Mme Spautz avait marqué une opposition formelle au gouvernement actuel, ce que les chrétiens-sociaux avaient approuvé. Le conseiller constate que le ministre de l'Intérieur réfléchit à une distribution différente pour les finances communales. Mais la nomination de Mme Spautz au Conseil supérieur des finances communales sans respecter les prérogatives du Syvicol n'a pas été appropriée.

Concernant les syndicats, M. Zwally pense qu'ils devraient se mettre ensemble pour regarder ce qui reste de la paie des citoyens à la fin du mois. Le plus gros syndicat a fait un pas vers un pacte social. Le conseiller se réjouit de constater qu'il quitte son rôle de club de supporters idéologique pour se confronter aux problèmes réels. La stratégie de dénigrer le CSV pour se voir donner plus d'importance ne cesse cependant pas.

M. Zwally en arrive enfin au budget 2016 de la ville d'Esch. Le budget ordinaire

prévoit 156 millions d'euros de recettes, soit plus qu'en 2015. Augmentation également du côté des dépenses ordinaires, à 146 millions d'euros. On constate qu'il n'y a pas d'effondrement des recettes, mais que les dépenses augmentent aussi. Pour la taxe professionnelle, la part qui revient à la commune est de 29 millions d'euros. Le conseiller donne raison à M. Bernard pour la nécessité de réfléchir à la possibilité d'une nouvelle clé de répartition afin d'assurer les nouveaux projets.

Dans ce contexte se pose la question de la santé du commerce à Esch. Le conseil discute peu du triangle Belval, Lallange et centre-ville, à ce stade inexistant. Qu'en est-il notamment du projet Cactus Lallange?

Le CSV avait l'année précédente émis l'idée de faire d'Esch la destination commerciale numéro 1 dans le sud de la Grande Région. Les chrétiens-sociaux avaient réclamé une analyse adéquate des causes de la mauvaise image de la ville dans le pays.

Le Brill reste une priorité absolue. Le CSV est d'avis qu'une rue comme celle du Brill doit encourager lors de sa rénovation le commerce et les petites et moyennes entreprises. Un concept doit être développé pour n'autoriser que ces activités dans cette rue. Cet endroit est régulièrement évoqué comme un lieu de radicalisation. Ces dernières années, la commune s'est employée à le revaloriser, et pourtant le contraire s'est produit. Il faut donc un nouveau concept.

Une question se pose donc: comment aller de l'avant à Esch? Une politique d'annonces ne suffit pas. Le PAP Scholesch Eck, le Monopol on en parle depuis longtemps et rien ne se passe. Pourquoi les gens ne viennent-ils pas volontiers à Esch? Le manque de qualité des boutiques, l'insécurité? Une étude est nécessaire.

La diversification par des boutiques de haut standing et les produits régionaux peut être un atout. Il faut saisir cette chance dans le quartier de l'université. À cet effet, il faut aussi mieux organiser le logement à l'avenir.

Les chrétiens-sociaux avaient par le passé déjà pointé du doigt le fait que la mixité sociale devait être renouvelée par des critères de qualité neufs, et créer plus de pouvoir d'achat. BioHealth et le nouvel hôpital du Sud illustrent ce concept.

Il faut aussi se préoccuper des besoins des nombreuses personnes qui viennent travailler à Esch. Il manque une réflexion d'ensemble qui les fidélise. Un règlement pour les food trucks, certes louable, n'est pas suffisant.

Le CSV n'est pas satisfait du développement de la ville et constate le manque d'engagement politique. L'augmentation de 2,7 millions d'euros du fonds communal de dotation financière est positive. Plus de recettes égalent moins d'augmentations de taxes, ce qui évite de pénaliser les plus fragiles. Mais les chrétiens-sociaux sont d'avis que des compensations de l'État sont nécessaires pour l'augmentation des obligations sociales qui incombent à la commune.

Dans le budget, un grand nombre de conventions sont passées avec l'État dans le domaine social, ce qui interroge sur une éventuelle surutilisation des capacités financières de la commune. Le CSV voit ce budget seulement comme un budget social étriqué qui oublie les autres catégories socioprofessionnelles et le futur de la ville.

Les dépenses de personnel sont depuis des années à la hausse. Entre 2010 et le début 2016, 244 personnes ont été engagées. Il faudra une politique de recrutement plus prudente à l'avenir. Le conseiller demande s'il est toujours prévu de détailler l'impact de chaque création de poste sur le budget, pour une meilleure vue d'ensemble des frais consécutifs.

Il y a des inégalités quant aux catégories. Seuls 18 fonctionnaires ont été engagés, contre 71 employés et 155 ouvriers. Ici aussi, il faudrait revoir la politique de recrutement. M. Zwally dit regretter la démission d'une délégation complète cette année. Les chrétiens-sociaux espèrent un dialogue social qui mène à un apaisement.

En ce qui concerne les emprunts, il faut saluer le fait que les 12,5 millions d'euros de 2015 n'ont pas été nécessaires. Mais il aurait fallu investir différemment dans le passé. Avec 5 millions d'euros annuels à rembourser, la limite est atteinte.

Du côté des syndicats de communes, pas d'amélioration financière. Pro-Sud et la candidature comme capitale européenne de la culture 2022 rencontrent l'approbation du CSV, tant que les coûts sont équitablement répartis.

Mais il faut aussi préciser que lorsqu'on parle du Sud, alors il faut que le Sud soit présent. Le cadre de la culture industrielle ne doit pas être oublié, et donner une chance à la jeunesse doit également en faire partie.

En ce qui concerne le budget extraordinaire, la bourgmestre a évoqué la situation atypique des investissements qui doivent rester élevés. Les chrétiens-sociaux voient seulement que le Gaalgebierg est en développement. On parle d'un éventuel subside promis verbale-

ment. Le CSV ne croit que ce qui est écrit noir sur blanc, car, comme on dit, l'espoir fait vivre. Pour rappel, de telles promesses ont été faites dans le passé. Des réductions de dépenses, conséquences d'une politique d'économies, ont ensuite par exemple empêché l'installation d'une climatisation dans l'auberge de jeunesse, ce qui de l'avis du conseiller était une grosse erreur.

Mme Spautz a parlé de la reprise du camping par la commune et le CIGL. Le CSV attend toujours la reconnaissance du bon travail accompli par l'association du camping et caravanning, qui entre 2013 et 2015 a investi 200.000 euros de son propre capital et construit de nombreux bâtiments. Le comité d'accompagnement ne doit pas l'oublier.

La politique de développement de la ville n'est pas cohérente. Les questions restent les mêmes: pourquoi les Terres Rouges sont-elles dévolues au sport? qu'en est-il du Schlassgoart? de l'aciérie de Schifflange? quand la mobilité douce arrivera-t-elle à Belval?

Quand la circulation sera-t-elle maîtrisée? qu'est-ce qui est fait pour une meilleure qualité de vie? comment stopper le départ d'Eschois historiques vers les communes environnantes?

Le dialogue, ou plutôt son absence, avec ArcelorMittal ne s'est pas amélioré. Pas de commentaires sur à qui la faute. Mais cependant, le conseiller préconise d'arrêter de penser que quelqu'un dans le gouvernement libéral en place voudra tordre le bras de M. Mittal. On ne peut trouver des alliés dans ce pays pour exproprier le plus grand employeur privé. Il connaît parfaitement ses droits et sait parfaitement négocier.

L'immobilier n'est pas un secteur local, mais mondial, et le Luxembourg n'y joue plus aucun rôle à part des taxes réduites. Il n'y a pas d'intérêt pour une solution luxembourgeoise. Le siège avenue de la Liberté aurait pu être acquis à un prix réduit, pour les efforts de la société civile luxembourgeoise pendant le siècle dernier, mais personne ne s'en est préoccupé.

Le secteur transfrontalier demande un suivi renouvelé. Apparemment, deux nouveaux départements français vont s'ajouter au pool existant, et les idées luxembourgeoises et surtout eschoises devront être bien mises en valeur par une représentation communale forte. Un exemple est le projet de la SNCF de la région Lorraine, qui a demandé des représentants élus pour consultations.

Dans la situation actuelle de fermeture des frontières, on constate le problème de la politique de mobilité. Belval notam-

ment, mais pas seulement, a besoin de soutien politique. Le sein du GCT on doit continuer à discuter des secteurs de la mobilité, de la culture, du développement social et de la santé.

Les chrétiens-sociaux ont toujours soutenu la cohésion sociale et les mesures favorables à l'emploi. Reste cependant la question du chômage qui doit être une priorité absolue. Il manque des entreprises industrielles qui puissent engager du personnel non qualifié. L'université engage des spécialistes. Le CSV a toujours formé le v u d'un élan de développement de la région vers les services, pour engager tant du personnel qualifié que non qualifié.

Le marché de l'emploi des travailleurs manuels a seulement progressé dans le secteur communal et au CIGL, également dans le secteur public. Pour les secteurs des PME et de l'artisanat, il manque des objectifs concrets. Les chrétiens-sociaux soutiennent tous les moyens pour les chômeurs de pouvoir planifier leur vie à long terme. L'économie solidaire reste un objectif à court terme. Le conseil a la responsabilité de toutes les couches sociales à Esch.

Le CSV se pose toujours la question d'une nouvelle organisation des services techniques communaux. Il y aurait des synergies à trouver pour des économies d'énergie et le regroupement des tâches. Tout a déjà été dit, mais rien ne se passe. L'Institut luxembourgeois de régulation (ILR) est d'avis que le prix de l'électricité est trop élevé au Luxembourg. En 2014, avec 72,10 euros par MWh, on était au-dessus de la moyenne des bourses énergétiques de 46,77 euros par MWh. L'ILR est d'avis que la réduction des prix aurait dû être répercutée sur les clients.

Le bénéfice par contre a plus que doublé entre 2010 et 2014, de 12 à 25,33 euros par MWh. Le CSV voudrait donc demander un tarif moins élevé, car la commune est actionnaire à 100% de Sudstrom.

Pour conclure, quelques mots sur la situation du trafic et du stationnement. À l'échevin chargé du sujet, qui prévoit environ 176.000 euros pour 2016, le conseiller souhaite demander si cette somme est prévue pour le quartier Ræmrech. Les habitants y sont amers, car l'extension du parking résidentiel à la rue Henri Koch a énormément dégradé leur qualité de vie à cause du déplacement du stationnement vers leur quartier.

M. Zwally remercie le service des finances communales pour son travail. Les chrétiens-sociaux avaient cru l'année précédente la volonté affichée de la coalition de repenser les finances communales, mais douze mois après (Interruption et

rappel de la bourgmestre que seul M. Zwally a la parole.) il faut bien constater que le désir de plus de soutenabilité et de diversification n'a pas été suivi d'effets. Le CSV essaye de soutenir le volet social, mais un plan financier pour le développement futur de la ville lui semble absent.

Taina Bofferding (LSAP) confie son sentiment que, dans les dix premières minutes de l'allocution précédente, elle a eu l'impression d'entendre le représentant du CSV à la Chambre des députés. Le budget national sera discuté dans deux semaines et, qui sait, M. Wiseler parlera peut-être du camping d'Esch!?

La discussion sur le budget est un moment approprié pour revenir sur tout ce qui a été mis en place, ainsi que de jeter un coup d'oeil sur les projets en suspens, dont il faut bien dire que le retard n'est pas toujours imputable à la commune. Par-dessus tout, le budget est l'instrument le plus important pour l'organisation de la ville.

Les finances communales ne sont pas aussi mal en point que communément admis, si l'on en croit l'image sombre du représentant du CSV.

Bien entendu, la commune n'est pas dans une situation où elle peut faire un énorme bond en avant. Il importe de faire preuve de prudence sur des investissements importants et à long terme. Ce budget est dans la continuité des mesures et projets déjà engagés et comporte un accent politique fort.

En politique, on obtient rarement des éloges, mais les responsables politiques communaux savent ce qui va bien et ce qui doit encore être amélioré. Tout ce que la commune a maintenant et n'avait pas avant n'est pas tombé tout cru, loin de là ! Le développement a été accompagné par les décisions politiques des responsables.

D'abord quelques mots sur le budget rectifié 2015. Malgré un mali de 15 millions d'euros, l'emprunt de 19 millions d'euros n'a pas été contracté. C'est déjà la deuxième année de suite. Les socialistes ne sont pas aussi négatifs sur ce point que le KPL. Il est positif de ne pas avoir à s'en-detter plus.

On constate que le déficit de la commune a baissé de 74 à 64 millions d'euros les deux dernières années.

C'est peut-être modeste, mais cela démontre la prudence de l'exécutif communal. Le non-recours à un emprunt explique le développement budgétaire à l'ordinaire et à l'extraordinaire. L'ordinaire récupère presque 7 millions d'euros de recettes et dépense 3 millions de moins. L'extraordinaire a 5 millions de

recettes en moins, mais 15 millions de dépenses en moins également.

Le budget rectifié est conforme par son contenu et par la forme de sa présentation. La conseillère s'étonne à ce sujet que le représentant du CSV ait voté en commission consultative contre ce budget rectifié alors que son parti avait voté le budget initial.

Le budget 2016 du collège échevinal est transparent, honnête et sans surprises superflues ou que la commune ne peut pas se permettre. La majorité LSAP/déi gréng n'est pas tombée dans l'abus qui consiste à simplement renoncer aux gros projets.

Il faut garder à l'oeil la capacité d'auto-financement. Mais les investissements ne sont pas mineurs. Au contraire, plus de 63 millions d'euros sont inscrits à l'extraordinaire, contre 38 millions d'euros pour les recettes. Chaque investissement décidé dans ce conseil comporte des frais consécutifs qu'on retrouve au budget. Mais investir, c'est récolter les fruits plus tard.

Un emprunt de 12 millions d'euros est prévu, et il est à espérer qu'il ne sera pas nécessaire. On arriverait ainsi à une dette en 2016 de 71,4 millions d'euros, malgré des investissements supérieurs à 300 millions d'euros dans les dix dernières années. Le budget 2016 est composé de trois axes: les infrastructures, la qualité de vie et, comme toujours, l'enseignement. Pour moderniser les réseaux existants, la commune investit 5 millions d'euros dans le réseau électrique et plus de 7 millions dans l'alimentation en eau. Les routes se voient affecter 4,5 millions d'euros. Certains projets de transformation discutés plus d'une fois en conseil communal, comme la Fixerstuff, l'ancien hôtel Mercure ou le Diva commencent enfin.

Il est important de constater que, chaque année, une ligne budgétaire est affectée à l'achat immobilier en cas d'occasion intéressante. En ce qui concerne le projet Abrisud, il est de notoriété publique que plus de place est nécessaire. Les socialistes comprennent l'inclusion d'un demi-million d'euros pour cette construction. Ils regrettent cependant qu'aucune confirmation du ministère concerné ne soit encore arrivée.

On a beaucoup réfléchi à la façon de rendre la ville, mais aussi le sud du pays et la Grande Région, attractifs. Il en découle de nombreux projets. Le Gaalgebierg est un pôle d'attraction pour petits et grands. Beaucoup est fait pour le parc animalier, notamment la ferme et son concept pédagogique.

Le camping sera remis en état. Les socialistes saluent la volonté de la bourg-

mestre de ne pas le confier au privé et de le gérer comme projet communal avec le CIGL. Contrairement au KPL, ils ne voient aucune animosité contre les gérants actuels, avec qui le concept est développé.

Il faut insister sur le fait que les cabanes en bois construites pour un demi-million d'euros ne sont qu'une partie du concept, qui a pour but de rendre toute l'installation plus attrayante pour celles et ceux qui aiment camper.

Une autre bonne nouvelle est la cascade, qui sera enfin rénovée. Le site du Gaalgebierg est unique dans la Grande Région. N'oublions pas non plus l'auberge de jeunesse non loin, qui ouvrira en automne. Depuis longtemps, on sait que le tourisme est un facteur économique important pour Esch. L'occupation du temps libre et la qualité de vie sont des avantages compétitifs pour attirer des habitants, des travailleurs et des entreprises. Avec le tourisme, on peut employer plus de gens, comme pour le CIGL avec le camping, mais on peut aussi donner un élan à la qualité de vie dans la commune. La conseillère en vient à la culture et au sport. En plus des centres culturels, il y a des événements qui distinguent Esch. La Fête de la musique, pour être honnête, n'est pas une figure de proue de la commune. Il est dommage qu'il n'ait pas pu être développé une spécificité, car la concurrence des communes voisines est importante. Les socialistes comprennent cependant pourquoi cet événement a été supprimé et espèrent que l'argent économisé sera investi ailleurs.

Un autre changement important est celui du festival Terres Rouges. Il n'y aura plus de concert en plein air au Gaalgebierg, afin de se concentrer sur le festival de rue.

La programmation aura lieu tous les ans, dans des endroits inhabituels et sera plus orientée vers les jeunes.

Le projet du Musée de la Résistance sera enfin bouclé. En 2016 auront lieu les travaux préparatoires et la rénovation démarra l'année d'après.

La ligne de budget de 50.000 euros pour la candidature à la Capitale européenne de la culture 2022 revêt une grande importance. Cela représente un gros travail, mais aussi une occasion formidable de mettre en avant la richesse et la diversité culturelle de la commune.

Une somme conséquente est prévue au budget pour le sport. Entre autres, on trouve l'aménagement des tennis au Gaalgebierg, ou bien un demi-million d'euros pour le terrain de football synthétique au Hiehl, ainsi que la construction du centre d'escrime et d'un complexe

sportif pour 2,3 millions d'euros, dont un million financé par l'Etat.

La commission sportive a fait une remarque juste: les dépenses extraordinaires ne représentent pas seulement une amélioration de la qualité des infrastructures, mais promeuvent aussi une image sportive pour la cité universitaire qui attire des étudiants. Enfin, la majorité continue à donner priorité à l'éducation. Chaque euro investi dans l'enseignement l'est dans l'avenir. Il serait plus simple de construire là où les besoins existent si on disposait de terrains. C'est pourquoi les socialistes se réjouissent d'entendre que le collège échevinal négocie avec le ministère l'utilisation du lycée Victor Hugo.

Cela serait une solution idéale pour disposer de locaux supplémentaires et gérer la période transitoire des travaux de rénovation au Brouch.

Le LSAP votera donc ce budget. Rien de surprenant à cela. Cependant, la conseillère insiste sur le fait qu'on y trouve des impulsions importantes pour les citoyennes et citoyens ainsi qu'une politique des dépenses responsable.

Dernière remarque cependant: où en est l'e-Conseil? Une version électronique des documents serait non seulement plus simple et moins lourde à transporter, mais la recherche serait aussi facilitée. Le projet sera-t-il mis en place cette année? D'autre part, un délai d'une semaine entre présentation et vote du budget est plutôt sportif. L'année précédente, les conseillers avaient eu deux semaines, et c'était bien plus agréable pour se préparer.

Georges Mischo (CSV) indique que, après écoute et relecture du discours de présentation de la bourgmestre, on remarque rapidement que le budget 2016 est technique et social.

Il faut cependant se poser un certain nombre de questions sur l'avenir de la commune, passée en 10 ans de 28.000 à 34.000 habitants environ. Où va-t-on? Quelle est la limite du nombre d'habitants? Où investir? La croissance a toujours un impact direct sur les infrastructures, comme les écoles où la commune est toujours en retard, mais aussi sur la circulation, qu'il faut contrôler.

Avec 1.100 employés communaux, les frais de personnel représentent 55% du budget. Il faudrait descendre en dessous de 50%.

Le CSV s'inquiète des nombreux subides de l'Etat nécessaires: pour tous les grands projets, entre 30 et 50%. Cela aide, certes, mais il faut aussi attendre cet argent très longtemps. Une initiative

comme celle du ministère des Sports, qui rembourse à temps via le SIGI, devrait pouvoir être possible avec les autres ministères.

Autre question: la commune obtient-elle toujours les sommes promises? Les dépenses augmentent depuis des années plus que les recettes, et il serait peut-être approprié de faire réaliser un audit par une société de consultance.

En analysant les postes un par un, on trouve beaucoup de projets positifs pour l'avenir. Le 1,9 million d'euros investi dans les maisons relais reçoit l'approbation des chrétiens-sociaux. N'oublions pas néanmoins que 601 enfants n'y ont toujours pas de place et que la commune n'a toujours pas de combinaison précoce-maison relais, malgré le fait que le gouvernement en a fait un étandard.

Avec 9% du budget, l'enseignement revêt une part importante. Mais il manque deux projets: les infrastructures sportives au Brouch et à Lallange, dans un état déplorable et qui ne satisfont pas les besoins.

Sur le sport, on pourrait se croire dans une année électorale, avec 4 millions d'euros. Des clubs sportifs importants – tennis et escrime – se voient enfin doter d'infrastructures appropriées. Le CSV attend de voir le développement du projet de hall des sports et terrain de football aux Terres Rouges, avec un nouvel acteur, la société Giorgetti.

La rénovation de la piscine est aussi nécessaire. Le conseiller s'étonne néanmoins que les travaux soient faits en été. C'est la période de l'année où les gens y vont justement. Celle-ci est-elle suffisante pour 34.000 habitants et 2.000 étudiants?

Le subside de 12.500 euros au gala «Tour de France» est-il justifié? Pourquoi la Ville de Luxembourg y a-t-elle renoncé?

Le projet Wobrécken est à noter. D'un côté l'école n'y sera pas aussi grande que celle du Brill, de l'autre le collège échevinal cherche à acheter le bâtiment Victor Hugo. Deux écoles sont aussi détruites au Hiehl. Il faut à Esch une politique durable dans ce domaine.

Deux autres projets qui traînent sont l'hôtel Mercure et le Diva. La représentante du LSAP a parlé d'espoir: l'espoir fait vivre.

Le CSV ne comprend pas pourquoi dans une auberge de jeunesse de 11 millions d'euros on renonce à une climatisation qui sera de toute façon installée après quelques années.

Sur le camping du Gaalgebierg, soit 2 millions d'euros, on peut se demander si Esch a besoin d'un «glamping», un camping glamour. Y a-t-il des retours

d'expérience sur l'amortissement de telles cabanes?

L'éclairage public se voit doter de 923.000 euros. Des LED ou autres mesures d'économie d'énergie sont-elles prévues? Que penser de la rue Émile Mayrisch qu'on ouvre, puis referme pour la rouvrir ensuite?

Il serait intéressant de connaître la somme totale qu'a coûté la place de la Résistance, qui se voit encore allouer 200.000 euros d'études.

Question ensuite sur l'engagement financier dans les syndicats de communes: qu'en est-il de sa croissance? Il faut rappeler ici que la commune y consacre 11.451.000 euros. Le collège échevinal voit-il éventuellement un plafond?

Enfin, dernière question sur l'avenir: comment le collège échevinal entend-il résoudre avec ArcelorMittal le dossier des friches sur le terrain de Schiffange? Ce serait une étape décisive pour la commune, comme Esch-Belval.

Laurent Biltgen (déi Lénk) souhaite remercier les services de la commune qui ont préparé le budget. L'année précédente, il avait remercié le collège échevinal d'avoir laissé deux semaines de préparation. Mme Bofferding a déjà indiqué que, cette année, le délai a été raccourci et a rendu le travail plus difficile pour ceux qui ne sont pas politiciens professionnels ou pensionnés. Il serait agréable de revenir à deux semaines.

Le conseiller commence par le tourisme, où des développements intéressants ont lieu. Pour les personnes qui viennent à Esch, que ce soit pour le travail ou les loisirs, il y a de plus en plus d'offres pour passer la nuit.

M. Biltgen pense notamment à l'auberge de jeunesse, mais aussi au camping. Ce dernier a la chance d'être à proximité du parc animalier. Il était donc nécessaire de le rénover.

Confier le projet au CIGL est une bonne chose. Ce dernier porte des projets toujours intéressants et importants. De nombreuses personnes y trouveront un emploi, ou bien une formation pour postuler à un emploi.

La sécurité de la circulation est une préoccupation de nombreux citoyens, comme constaté lors des deux dernières réunions publiques. C'est pourquoi la gauche salue l'aménagement de zones de rencontre dans deux rues, pas forcément les plus dangereuses de la commune, mais où on pouvait faire quelque chose. Il faut cependant continuer d'investir dans la sécurité des piétons notamment, qui ne coûte souvent pas grand-chose, en priorité avec l'éclairage.

Il y a des mesures simples aussi comme les traverses, les bandes acoustiques ou les bacs de fleurs qui ralentissent la circulation. Quelquefois, il suffit d'indiquer une vitesse limite de 30 km/h sur la route pour rappeler aux automobilistes où ils sont.

Il faut également investir dans le vivre ensemble en ville. Plusieurs choses importantes sont en cours. Enfin la Fixerstuff se concrétise; espérons que le gouvernement se décidera dans le dossier Abrisud.

Pour le travail des jeunes, il faut investir notamment dans une deuxième maison des jeunes pour ne pas regrouper ceux-ci dans un seul quartier. Le travail de rue doit aussi être renforcé. La gauche est convaincue qu'Esch a besoin d'une équipe de travailleurs sociaux qui puisse dialoguer avec les jeunes, les sans-abri ou les drogués.

Le conseiller se réjouit de la rénovation du Musée de la Résistance, une institution importante à un moment où les tendances racistes sont de plus en plus exprimées. Un concept multimédia actuel qui puisse toucher les jeunes sur ce sujet serait approprié.

La gauche approuve l'annulation du festival en plein air et la tenue du festival de rue chaque année. Il faut se recentrer sur ce qui différencie la commune des autres communes.

Mais il ne faut pas tout consacrer aux festivals. Il faudrait peut-être s'éloigner de la culture événementielle et organiser plus de petites manifestations. Le but est de rassembler les gens dans divers endroits et de faire d'Esch une ville vivante.

La gauche regrette cependant qu'Esch ne dispose pas d'un centre culturel pour des représentations variées. On a pu lire dans le «Tageblatt» que la commune cherchait à reprendre l'Ariston dans le quartier Brill. Cela pourrait être l'occasion de planifier un tel centre. Le collège échevinal est-il en négociations?

La gauche soutient aussi la candidature pour la Capitale européenne de la culture 2022, qui représente une véritable chance pour Esch et le Sud. Il reste cependant des questions. À Esch comme dans les environs, une occupation humaine existe depuis des milliers d'années. Mais il n'existe pas dans la commune de musée local qui informe sur ce passé. Il faudrait présenter notamment la paléométallurgie, dans un endroit aussi lié à la production d'acier. Bien entendu, il faut collaborer avec les autres communes pour ce qui concerne la candidature pour la Capitale européenne de la culture, en 2022.

Il faut néanmoins une approche plus sérieuse des bâties historiques. Il

semble que, à Esch, on ne les protège que lorsqu'on n'en a pas besoin pour autre chose, comme pour le Bridderhaus. La gauche affirme ne pas voir la créativité nécessaire pour adapter aux besoins actuels des installations plus vieilles, qui a existé auparavant.

Surtout, le conseiller affirme ne pas voir la créativité dans le budget 2016. Où est la vision pour le développement de la ville? Où sont les idées qui relient les habitants de l'ancienne et de la nouvelle Esch? Comment utiliser les ressources de l'université pour développer les écoles communales? Il y avait des idées il n'y a pas si longtemps. Le conseiller a retrouvé une brochure électorale du LSAP, où le projet ERA était présenté. On peut y voir une superbe image. La date de réalisation est cependant intéressante: 2015. Se pose donc naturellement la question de savoir où ce projet en est. Ou bien a-t-il été oublié depuis longtemps?

(Discussions, puis rappel de la bourgmestre que M. Biltgen a la parole.)

En analysant la politique scolaire – une des priorités de déi Lénk – non seulement au budget, mais dans l'accord de coalition, on constate l'absence de pensée conceptuelle de ce collège échevinal. M. Majerus n'est manifestement pas connecté à la réalité scolaire eschoise.

On pare au plus pressé, on trouve une solution miraculeuse pour ensuite dire qu'il y a eu un problème avec un promoteur, voire avec l'État.

L'aménagement déficient de nouvelles écoles est le résultat d'une planification inappropriée. On ajoute donc des annexes en constructions modulaires, et on continue à agrandir les écoles alors que cela affecte leur qualité.

Cette année encore, une telle annexe est prévue en face de l'école du Brouch. Elle sert à faciliter la rénovation, mais ça n'est pas une bonne solution. On perd un espace qui servait à jouer pour les enfants du quartier. Si une planification adéquate avait été effectuée, cela n'aurait pas été nécessaire. Qui sait combien cette situation provisoire durera? On parle de négociations avec l'État pour le lycée Victor Hugo, mais celles-ci ont déjà échoué deux fois. Le conseiller pense qu'obtenir le bâtiment serait positif; mais le collège échevinal est trop optimiste: le lycée n'est pas adapté à une école fondamentale moderne, et nécessitera d'importants investissements.

M. Biltgen s'étonne de la volonté d'utiliser le bâtiment comme solution provisoire pendant des rénovations. Il faudrait l'utiliser pour une nouvelle école dans un quartier qui en a besoin. Il y a la place pour une école intégrée avec une maison

relais. Avec une telle nouvelle entité, beaucoup de conteneurs pourraient être évacués.

La plupart des terrains où une école serait nécessaire n'appartiennent pas à la commune. Qu'en est-il de Neudorf? Pourquoi le collège échevinal s'oppose-t-il tant à une école dans ce quartier? Celle-ci soulagerait le centre-ville de 150 élèves, et il y a des terrains.

150.000 euros sont prévus pour la rénovation de l'école Grand-Rue. Des maisons dans la rue de l'Église seront achetées. Le conseiller espère que ce n'est pas pour accueillir plus d'élèves. Si c'est pour avoir plus d'espace pour les activités, alors c'est intéressant.

Il en va de même pour l'ancien lycée: cette école doit urgentement être rénovée et agrandie afin de satisfaire aux exigences modernes. Ce point n'est plus au budget malheureusement.

La prise en charge des enfants progresse aussi trop lentement. Nous sommes encore loin des promesses de l'accord de coalition. À part dans l'école à journée continue, on arrive à 25 ou 30% d'enfants disposant d'une prise en charge. Mais le besoin réel est de 50 à 60%.

Sur la politique scolaire, la gauche constate qu'il n'a été possible ni de résorber les déficits du passé ni de se préparer pour l'avenir, alors que la commune est en pleine croissance. Le conseiller rappelle qu'il souhaiterait une ligne budgétaire pour les colonies de vacances plutôt que des subsides extraordinaires.

Sur le volet du logement, la gauche constate que les principales habitations sont rénovées. Il est important d'offrir des logements convenables et de conserver le patrimoine. Mais très peu de nouvelles habitations sont construites. Comme les promoteurs et les personnes privées construisent beaucoup, la part du logement social dans la commune baisse. Celle-ci devrait construire plus elle-même ou acheter.

Les 500.000 euros prévus pour l'achat de maisons sont trop faibles. La plupart des projets intéressants présentés ne sont pas nouveaux et figureront au budget déjà l'année précédente. Ils n'ont pas été aussi rapidement mis en place que prévu, comme le centre sportif du Hiehl avec sa salle d'escrime. Citons encore la rénovation de l'école en forêt et l'installation des chalets d'Insenborn, qui avaient été saluées l'année dernière, mais n'ont pas commencé.

Faut-il y croire cette année? Le budget a été présenté par la bourgmestre comme prudent. Il l'est bien trop. Il lui manque un concept d'ensemble et il est plutôt conservateur et dénué de vision. C'est

pourquoi la gauche ne peut donner son soutien, car il s'agit d'un budget d'immobilisme avec quelques petits pas ça et là. Il faudrait aller de l'avant courageusement, pour que les citoyens et surtout les enfants de la ville ne soient pas relégués au second plan.

Vera Spautz (LSAP), après une courte clarification sur l'ordre de passage, confirme que Mme Hildgen (CSV) a la parole.

Annette Hildgen (CSV) annonce que l'orateur précédent du CSV a présenté d'une manière éloquente l'opinion de sa fraction sur le budget. La conseillère ajoutera quelques questions concrètes.

Au chapitre des recettes, rien ne semble venir du centre de vacances d'Insenborn. Trois ans auparavant, une grosse somme avait été allouée à sa rénovation. À l'époque, on avait parlé d'éventuelles locations pour les formations ou les week-ends. Mais pas moyen de trouver des recettes de ce type dans la liste communiquée.

Y a-t-il alors des locations? Peut-être que l'information n'est pas bien passée? Peut-être qu'il n'a pas été fait assez de publicité? La conseillère l'ignore. Mais le besoin de lieux pour des formations est bien là, tant pour des associations que pour des entreprises pendant le week-end. Il faut faire plus de réclame pour pouvoir engranger des recettes.

Les repas sur roues ont aussi augmenté considérablement, de 48.000 à 51.000 euros. Il y a peu d'information à ce sujet. Que tant de personnes doivent recourir à ce service n'est peut-être pas une si bonne chose, mais il est vrai qu'il est positif que la commune soit à même de proposer une solution pour les aider à rester chez elles sans devoir déménager en maison de retraite.

Par parenthèse, la conseillère tient à dire que voter ou pas un budget n'est pas aussi simple qu'il y paraît. Il y a de très bonnes choses, mais aussi de moins bonnes, et il faudrait pouvoir voter point par point, ce que le conseil n'est pas autorisé à faire.

Tout n'est pas à jeter, dans le budget proposé.

Par exemple, les foyers de nuit: les dépenses augmentent de 30%. C'est évidemment extrême, mais le besoin est là et le financement, nécessaire.

Mais les autres communes, en particulier du Sud, doivent prendre leurs responsabilités. L'hiver arrive et le nombre de sans-abri augmente. La conseillère a appris que ceux-ci n'étaient plus la majorité des occupants des foyers de nuit. S'y

rendent aussi des personnes qui n'ont pas la possibilité de trouver une habitation sur le marché privé ou dans les logements sociaux.

Cela vaut pour les réfugiés actuellement à Abrisud, qui ne peuvent se permettre un logement. Ils prennent la place d'autres sans-abri. Il serait donc intéressant de savoir combien de personnes sont concernées à Esch, avec le statut de réfugiées, mais pas encore placées par l'OLAIE et qui doivent donc se tourner vers Abrisud.

On y trouve aussi, selon ce qu'a pu apprendre la conseillère, des réfugiés qui cherchent du travail. Lorsqu'ils indiquent habiter à Abrisud, ils rencontrent d'énormes difficultés. Ils cherchent donc à avoir une adresse officielle. Il serait bon de ne pas les oublier.

Mme Hildgen est persuadée qu'il est possible de trouver sur le marché privé des propriétaires qui seraient d'accord pour accueillir ces réfugiés.

Le service incendie et sauvetage passe d'une dépense de 900.000 euros à un million. C'est justifié, car on en a besoin. Avec l'accroissement de la population, les secours doivent être développés.

Encore une fois, si le CSV ne vote pas le budget, ce n'est pas parce qu'il est contre les pompiers ou le 112. Mais il y a aussi à Esch des personnes qui, dans un cadre plus restreint, procurent des services de secours ou d'ambulance: ce sont les secouristes. La conseillère s'est laissé dire que le subside de la commune n'avait pas été versé cette année. Elle souhaiterait avoir une entrevue avec le président de la commission des subsides afin de comprendre pourquoi.

Il faut également évoquer l'aménagement des garages et des parkings au centre de secours, dans un état désastreux, alors que la commune a promis depuis longtemps d'y remédier. Les voitures et les ambulances sont de plus en plus grandes et les garages restent à la même taille, ce qui engendre de grandes difficultés. La commune devrait réfléchir à ce qu'elle peut proposer comme aide matérielle pour ces personnes.

Elles ne parcourent pas la ville avec des gyrophares, mais elles sont là. Et la commune fait appel à elles régulièrement, par exemple lors de grandes manifestations. Puis viennent les toilettes publiques. Le montant est passé de 13.000 à 20.000 euros, mais est-ce suffisant? Ces toilettes sont indispensables: il faut penser, en tant que ville ouverte et notamment dans l'optique de la Capitale européenne de la culture, à ces choses qui sont un peu cachées et pas forcément respectées par leurs usagers.

La commune souhaite attirer des touristes, et le camping sera refait, ce que le CSV approuve; reste à voir ce que cela donnera. Mais les équipements de base doivent être disponibles.

Au chapitre des logements sociaux, le CSV souhaiterait en avoir tous les deux ans un inventaire. Un recensement a déjà été fait, mais bien des choses peuvent changer en deux ans, positivement et négativement.

500.000 euros sont prévus au budget pour un nouvel achat. La demande est de plus en plus élevée; la liste d'attente pour un logement à coût modéré est longue. Il faudrait en faire plus en achetant, mais aussi en rénovant: la commune est propriétaire de beaucoup de maisons à Esch qui étaient des logements sociaux et qui devraient redevenir des logements sociaux.

La maison de la rue du Brill a été vide pendant des années. Dieu merci, enfin il se passe quelque chose. Il serait bien que les services logement et de l'architecte aient à disposition plus d'argent pour procéder rapidement.

Il serait également intéressant avant le débat sur le budget de connaître le nombre de personnes sur liste d'attente et le nombre qu'on peut loger. Savoir le nombre de places disponibles serait aussi intéressant. Il a déjà été mentionné que huit jours, c'était sportif pour préparer le vote. Le travail aurait pu être approfondi avec plus de temps.

La conseillère en vient au développement de la ville. Esch doit rester une ville attractive. Les constructions hautes ne sont pas idéales, mais il n'y a plus de place, et il a déjà été mentionné qu'il faut construire en hauteur. Cela aurait été possible à Nonnewisen. À Belval, c'est déjà le cas, avec cette nouvelle infrastructure. Mais pour conserver le caractère de la ville, il ne faut pas non plus la défigurer avec des tours qui n'ont pas leur place en centre-ville. Les chrétiens-sociaux partagent cet avis en vue d'hypothétiques projets à venir.

Pierre-Marc Knaff (DP) annonce ne pas vouloir être trop long, puisqu'il n'a pas eu beaucoup de temps pour préparer son intervention sur le budget. (Rires.) Il a dû travailler beaucoup ces derniers jours et n'a consulté celui-ci que le soir tard. Il a pu y lire des mots comme potager communal, ferme pédagogique, Mercure, Diva, école du centre, vestiaires et salle d'escrime au Hiehl. Il a ensuite pensé qu'il n'avait pas beaucoup de temps, et que, du coup, il aurait pu reprendre son discours de l'année précédente. (Rires.)

Mais il a préféré ne pas le faire, car on s'en serait sûrement rendu compte. Il s'est donc plongé un peu plus dans le budget et a constaté que les coûts de personnel augmentaient énormément. 30% en plus, et 250 personnes en plus que les cinq dernières années !

Les dépenses ordinaires sont partiellement dans le même cas. Le TICE reçoit beaucoup d'argent, ainsi que le CIGL et l'office social.

Le conseiller n'a pas trouvé de nouvelles mesures pour l'université. Rien pour l'arrêt boulevard Prince Henri. Rien non plus pour augmenter l'attractivité du centre-ville. La rénovation des rues était aussi absente.

Il s'est ensuite dit qu'on ne l'avait pas écouté. Et finalement il a décidé de reprendre son discours de l'année précédente. (Rires.) Pas totalement cependant. (Approbations.)

Mais M. Knaff souhaite pointer du doigt un certain nombre de choses qui ne vont pas dans la bonne direction selon lui. On voit bien que les recettes et dépenses ordinaires ne sont plus en lien. Ces dernières augmentent trop. C'est le problème du budget d'Esch.

Rien n'est fait pour contrecarrer ce mouvement. Conséquence, l'argent pour le budget extraordinaire manque et on doit toujours recourir à des emprunts. En effet, la commune s'est donné pour but de maintenir un niveau élevé d'investissements, ce que le conseiller approuve. Cette situation pourrait à la longue se révéler fatale. Pour l'instant, ce n'est pas le cas puisque les taux sont bas. Mais si cela change, alors la commune sera affectée.

(Interruption, à laquelle M. Knaff répond que certains sont très certainement plus intelligents que lui pour prédire l'avenir.) Il se dégage deux constantes dans tous les budgets précédents: le nombre des employés communaux augmente; les dépenses ordinaires aussi. Cela n'est pas une bonne politique. Il faut maîtriser à nouveau les finances communales et générer plus de revenus.

Le conseiller constate que cela a été complètement abandonné. Il n'y a plus de prospection économique. On n'essaye plus de faire venir des entreprises à potentiel d'embauche important. Dommage pour les jeunes sans travail. Le petit poste consacré à cela l'année précédente a disparu.

M. Knaff se serait attendu à de l'économie réelle, qui peut générer des revenus à travers l'impôt commercial, et pas seulement à de l'économie solidaire, qui a un coût et des limites.

En ce qui concerne le personnel, on ne peut pas le critiquer. Les personnes enga-

gées sont compétentes et travaillent bien, que ce soient les administrateurs ou les ouvriers sur la route.

La propreté par exemple est bien meilleure que les années précédentes.

Mais les obligations financières sont nombreuses, et l'embauche de plus en plus de personnes fait exploser le budget. Il faudrait peut-être, et le conseiller sait que cela fera bondir M. Codello, penser à externaliser certains des services rendus par la commune, pour obtenir le cas échéant un meilleur rapport rendement-prix.

Le conseiller sait cependant que la majorité ne veut pas aller dans cette direction par idéologie. Voilà donc une raison pour laquelle il ne peut pas voter ce budget.

Il a également remarqué dans celui-ci un grand nombre de projets qui commencent, puis se prolongent pendant des années. Mais ce qui manque vraiment, c'est une vision pour Esch, ce qui est bien dommage.

Il y a bien une vision, qui est – espérons que ce ne sera pas une hallucination – d'être Capitale européenne de la culture en 2022. Mais la culture ne représente que 1% du budget. Il manque des galeries d'art en ville, et des ateliers d'artistes. Le dimanche précédent, M. Knaff a visité une exposition à Koerich où plusieurs artistes ont transformé une ferme en dix ou douze ateliers. Rien de cela à Esch.

Il manque également des écoles de musique et des ensembles musicaux privés. Entre parenthèses, l'annulation du concert en plein air rencontre l'approbation du conseiller.

Mais c'est surtout un centre culturel qui fait défaut. Depuis combien de temps les libéraux le réclament-ils? Tout le monde en veut un et rien n'est débattu.

Et puis la bibliothèque ferme ses portes à 17 heures, juste quand les gens rentrent du travail. Tout cela fait que cette vision de capitale culturelle est mise en doute par M. Knaff.

Il souhaite cependant bonne chance à la majorité, et cherchera à l'accompagner autant que possible. Mais il faudrait mettre les bouchées doubles. Il faut surtout éviter la pensée unique dans la culture, une direction dans laquelle la commune semble vouloir aller.

En 2002, la vision était «Esch, ville universitaire». Cela a rassemblé tout le conseil et les mesures ont été votées à l'unanimité. Maintenant que cette vision est devenue réalité, le conseil communal est invité 12 minutes et 43 secondes avant l'inauguration. (Rires.)

Il a fallu travailler beaucoup pour obtenir cette plus-value pour la ville, que le conseiller salue. Il convient à ce sujet de

remercier tous ceux qui l'ont permis. Mais il faut maintenant regarder de l'avant: comment aller plus loin? Là, M. Knaff regrette l'absence de vision concrète.

Aucune indication sur la mise en valeur de la lentille Terres Rouges avec un stade qui semble être suspendu dans l'air. Rien non plus sur le crassier Terres Rouges.

Il n'existe pas de plan spécifique décrivant à quoi Esch devrait ressembler en 2025. Quelle sera la structure de la population? Quelles personnes la ville veut-elle attirer? Il est nécessaire de débattre de ces sujets.

Le programme de coalition prévoit la construction d'une ligne de tramway pour relier le quartier Belval et le centre-ville. Il faut bien le dire, cette idée plaît au conseiller, et il serait approprié de la réaliser.

Car sa crainte est que les étudiants et les personnes qui travaillent à Belval ne se rendent pas assez à Esch. Toute la planification des dernières années aurait alors été vaine. L'idée n'était pas juste de construire un quartier à Belval avec des bâtiments modernes et un style de vie différent. Il faut donc garder l'il sur ce projet.

Le conseiller aborde ensuite quelques projets que la majorité mène correctement. La Fixerstuff, par exemple, rencontra son approbation. Il a été l'un des premiers à s'engager pour une meilleure prise en charge des personnes dépendantes aux drogues, car la dépendance mène souvent à la criminalité et à la pauvreté. La Fixerstuff est un moyen de remédier à ce problème. On le constate déjà dans la ville de Luxembourg.

Comme l'a dit M. Biltgen, il faut des travailleurs de rue à Esch. Et puis, comme constaté précédemment, la propreté s'est améliorée, le marché de Noël notamment. (Remerciements.) M. Knaff se réjouit de la vente des magasins Monopol dans la rue de l'Alzette, même si beaucoup d'autres boutiques ferment.

La réflexion sur les installations sportives en cours est également bonne, ainsi que, bien entendu, les investissements au Gaalgebierg, qui profitent à beaucoup de personnes.

Le conseiller félicite également l'exécutif communal sur sa politique scolaire, qui n'est pas facile à mener avec ses nombreux défis.

Au fond, seules deux choses empêchent M. Knaff de voter ce budget. Premièrement, la façon dont les dépenses sont financées, c'est-à-dire avec une idéologie qui mène à une gestion comptable du budget. Deuxièmement, l'absence de

vision pour l'avenir. Comme Mme Hildgen l'a indiqué, il faudrait pouvoir voter les projets séparément. Comme ce n'est pas le cas, il votera donc contre.

Mike Hansen (LSAP) remercie tout d'abord les personnes qui ont travaillé à l'établissement de ce budget. Ce n'est jamais un exercice facile.

Le conseiller se dit étonné que l'opposition cette année ne vote pas le budget. Mais il tient à rappeler, pour ceux qui auraient perdu espoir, que Dieu ne force personne à venir au ciel avec lui, mais qu'il ne fait que montrer le chemin. (Rires.)

Lorsqu'un budget est présenté, c'est qu'une année est bientôt écoulée et qu'une autre commence sous peu. 2015, qui touche à sa fin, a été très mouvementée. Elle a commencé tristement et, mi-novembre, on a pu avoir la certitude que le fascisme avait de nouveau trouvé le chemin de notre société pour la frapper. Mais on dénombre aussi en 2015 des moments qui rendent fier et qui donnent de l'espoir pour un monde meilleur. Il faut ici mentionner la solidarité et l'aide spontanée que les Eschois ont procurée aux réfugiés venus au Luxembourg, ceux-là justement qui ont fui les fascistes comme ceux qui ont perpétré les attentats de Paris.

Personne n'est réfugié de son plein gré: il faut renoncer à son existence actuelle sans garantie aucune. La livraison d'armes dans les zones de conflits ne résout rien: elle ne fait que générer faim et souffrance, plutôt que sécurité. Certains produits financiers permettent aux marchands d'armes de profiter de la guerre, et ils n'existent pas seulement à l'étranger.

De plus, si l'humanité n'arrête pas le changement climatique, par exemple si on n'arrête pas les entreprises qui ne produisent rien, mais ne font que spéculer sur le marché des émissions, on verra aussi des réfugiés arriver non pas à cause de la faim et de la guerre, mais à cause des conséquences du réchauffement planétaire. Certains se demandent ce que tout ça a à voir avec Esch; mais cela affecte le pays, et chaque élue se doit de penser en dehors des limites de la commune.

C'est pourquoi le conseiller se range derrière l'avis de la commission à l'intégration de faire donner à la commune les moyens nécessaires, notamment avec un plan local à l'intégration.

Plusieurs politiciens ont récemment réclamé l'interdiction de la burqa, comme s'ils ne l'avaient pas bloquée pendant des années.

Le conseiller ne veut pas revenir sur les avantages et inconvénients d'une telle interdiction, en théorie en place depuis longtemps à Esch, car des raccourcis scandaleux sont faits à ce sujet.

Mais la question de savoir quelles actions concrètes mettre en place pour ne pas exclure les femmes voilées se pose. Par exemple, le règlement communal ne leur permet pas de venir à la mairie pour s'enregistrer.

La solidarité à Esch n'est pas que théorique. On le constate avec les investissements dans les structures nécessaires, par exemple avec le budget pour les seniors. La coopération intercommunale est aussi dans l'intérêt de la commune, avec 11 millions d'euros dépensés. Lorsqu'il entend parler de plafonnement de ces dépenses par M. Mischo, le conseiller pense plutôt à un désengagement que prônent certains au CSV.

La bourgmestre a présenté voilà deux ans le budget participatif, pour plus de transparence. Dans cette optique, le conseiller prie le collège échevinal de prendre en compte les avis des commissions pour l'établissement du budget, afin de valoriser le travail de celles-ci.

Si on considère qu'une société se mesure à la façon dont elle traite les pauvres, que penser du gouvernement actuel et de son prédécesseur sur le dossier Abrisud? M. Hansen pense qu'il y a de l'espoir. Les nuitées qui augmentent et la limite des capacités déjà atteinte prouvent la nécessité d'une telle structure. Il faut saluer la lucidité du collège échevinal qui a prévu 500.000 euros en cas de décision positive de l'État.

Sur le dossier des logements communaux, le budget permet une augmentation des disponibilités. Il n'y a pas que le budget consacré aux acquisitions, d'ailleurs subventionnées par l'État: les rénovations prévues font en sorte que le patrimoine immobilier et le nombre de logements sociaux augmentent.

Les projets Diva et Mercure commencent enfin, et ce sont deux projets essentiels pour l'attractivité du centre-ville.

Le conseiller a cependant une question sur les logements étudiants, à laquelle il ne trouve pas de réponse au budget: il a été décidé deux ans auparavant de gérer directement certains de ces logements; quel sera le service chargé de cette gestion et quelle en sera l'organisation? Un guichet en ligne est-il prévu?

Haus 24 est un bon projet pour les volontaires et les doctorants, et il faut se réjouir du fait qu'il soit mis en place. Mais le conseiller souhaite renouveler son souhait exprimé l'année précédente d'une maison pour les chercheurs. La stratégie

de l'université, dont une grande partie est désormais à Esch, est axée sur la recherche. Une telle maison ne serait pas seulement une solution temporaire lorsqu'un chercheur vient s'installer au Luxembourg, mais aussi un moyen de le lier à la commune. L'université est un moteur dans le positionnement d'Esch en Grande Région et en Europe, et un tel projet serait par conséquent bénéfique. Beaucoup a déjà été investi dans les écoles. Cet investissement est important et garant de l'avenir, quelles que soient les éventuelles différences d'appréciation sur son implémentation.

Mais il convient de rappeler que le nombre d'élèves a augmenté de 2.726 à 3.284 entre 2005 et 2015, répartis entre 219 classes, soit une moyenne de 15 par classe.

Il est donc important d'investir dans la rénovation et l'extension de l'infrastructure. Comme l'a dit Victor Hugo : « Ouvrez des écoles, vous fermez des prisons. » C'est pourquoi M. Hansen salue l'ouverture de l'école Wobrécken. (Une voix constate qu'il serait bien que ce soit aussi simple, provoquant des rires.)

Il a été évoqué la nécessité d'une participation accrue du gouvernement. Le conseiller souhaite également appeler à ce que celui-ci entreprenne enfin quelque chose contre les contrats précaires d'une partie du personnel enseignant. Il n'est pas possible que certains enchaînent les CDD sans qu'un concours soit organisé. Suite à une interruption, le conseiller rétorque à M. Weidig que proposer des CDD avec comme alibi un changement possible d'affectation, alors que les enseignants sont manifestement nécessaires, ne passerait pas dans une entreprise.

M. Hansen plaide pour que le collège échevinal intervienne auprès du ministère pour régler cette situation, qui se rencontre non seulement à Esch, mais dans l'ensemble du pays, et cela avant la fin de l'année, avant que les contrats soient éventuellement renouvelés.

Lorsqu'on parle de finances communales, il faut tenir compte de la situation où des milliards d'euros sont distribués du bas vers le haut. L'économiste libéral Jean-Baptiste Say avait déjà remarqué à son époque que les économies des riches se constituent au détriment des pauvres. Les «tax rulings», par lesquels de grandes entreprises paient moins d'impôts que des ménages, en sont un exemple. Avec une optimisation fiscale injuste, des recettes fiscales énormes sont perdues. Cette perte de recettes est l'excuse de l'Etat pour couper les vivres aux communes, ce qui empêche l'autonomie communale.

Tous les gouvernements ont été négligents sur ce point. Pour soutenir les communes, il faut percevoir les impôts des grandes entreprises et en redistribuer les recettes. Car les petites entreprises, elles, sont de plus en plus sous pression.

Malheureusement, le Premier ministre a refusé les augmentations d'impôts pour ceux qui ont les épaules plus larges. La situation actuelle montre une dette communale: 71,5 millions d'euros en 2016. La majorité du budget est consacrée aux coûts de personnel, et on ne parle malheureusement plus du désengagement de l'Etat. Cela dit, le conseiller est maintenant sceptique sur le fait qu'un gouvernement, quel qu'il soit, puisse ne pas tomber dans le dogme de l'optimisation financière.

Le lobby des communes semble n'être pas assez puissant pour s'opposer à ce dogme et faire valoir que la solidarité n'est pas toujours du bas vers le haut. C'est pourquoi il convient d'être plus actif dans la recherche de recettes et de mener une politique économique communale proactive.

D'une politique ciblée de développement économique, cependant, le conseiller ne décèle rien vu ce qui est prévu au budget pour l'ACAIIE.

M. Hansen a posé il y a quelques mois une question écrite à ce sujet. Il a été surpris du ton fataliste de la réponse. Une politique de développement ciblée ne peut être menée que si l'on dispose de données locales sur l'emploi ou la migration des entreprises. Dans la réponse, on pouvait lire: «Le service de développement économique sait toutefois tenir à jour de sa propre initiative et dans la mesure du possible une liste des commerces et des entreprises.» Ce n'est pas une solution. On dirait que toute entreprise qui n'est pas visible sur le territoire de la ville n'existe pas. C'est pourquoi il convient d'en appeler au ministère des Classes moyennes afin qu'il fournit les données nécessaires aux communes.

Que la deuxième ville du pays ne puisse pas avoir des informations sur l'ensemble des entreprises sur son territoire, et seulement connaître 220 start-up, n'est pas approprié. Les temps de réaction des ministères sont véritablement bien trop longs.

En 2013 a été présentée une brochure pour la promotion économique de la commune. Le conseil n'a reçu que peu d'informations depuis.

La politique économique locale peut avoir de multiples facettes. De bonnes infrastructures, – prévues au budget –, une politique favorable aux familles, avec

notamment une prise en charge continue des enfants

L'ACAIIE demande depuis déjà quatre ans de verdier la rue de l'Alzette. À part quelques arbres de Noël installés en ce moment, pas grand-chose ne s'est passé. La mixité commerciale dans les quartiers est également importante. Les commerces doivent se trouver autant en périphérie qu'en centre-ville, et pas seulement dans des quartiers gérés par un fonds.

Comme l'a dit M. Knaff, il serait indiqué d'inviter le conseil communal à une ouverture officielle. Le fonds en question semble oublier d'où est venu ce projet, et les ministres Biltgen et Mutsch ont oublié de l'évoquer à l'ouverture de l'université. Mais l'accueil des entreprises est aussi une facette importante d'une politique économique locale. Un guichet de contact local serait un pas dans la bonne direction. Beaucoup d'entreprises ne savent pas où s'adresser pour s'agrandir ou s'implanter sur le territoire de la commune.

Si le CSV voit noir sur les projets Diva et Monopol, c'est sûrement en raison de sa couleur politique. Il convient de regarder ensemble vers l'avenir et de progresser.

Il faut ici saluer l'engagement personnel de Mme Freis pour trouver un investisseur national qui puisse proposer des habitations à louer au Monopol et par là revitaliser le centre-ville.

Lorsqu'on se promène à Esch, on voit bien que les travaux ont commencé. Mais dans la politique économique, la présence internet joue aussi un grand rôle pour les entreprises. La commune a du travail sur ce point, mais il faut lui consacrer des moyens.

Le renforcement de l'économie solidaire doit également avoir lieu. La «success story» du CIGL continue: un nouveau jardin communal est créé et encore plus de personnes se voient donner des perspectives.

Dans la réponse à la question écrite évoquée auparavant figurait également le fait que le tourisme joue un rôle dans le développement de l'économie de la commune.

Le conseiller l'approuve en tant que président du syndicat d'initiative. Il souligne cependant le fait que le niveau du subside qui lui est accordé est resté au niveau de 2014. Le syndicat d'initiative doit lui aussi compenser l'augmentation des taxes.

Le Musée de la Résistance joue un rôle central pour le tourisme. M. Hansen se réjouit que la rénovation soit enfin sur les rails.

L'ouverture de l'auberge de jeunesse est aussi positive pour le tourisme. Le

conseiller souligne néanmoins qu'elle serait l'endroit idéal pour le bureau de tourisme, qui a besoin d'une rénovation. Pour les ministères précédents, le Sud n'était pas une priorité. C'est pourquoi il est louable de développer le tourisme vert; pas celui d'un secrétaire d'État qui vient de sa tour pour se renseigner sur une fabrique d'asphalte et qui veut ensuite augmenter la capacité d'une décharge, bien que cette dernière soit arrivée à ses limites.

C'est du développement du Gaalgebierg, et notamment de la ferme, que M. Hansen veut parler. Il y inclut notamment les fontaines, qu'il a évoquées dans une question écrite trois ans auparavant.

Paul Weidig (LSAP) affirme qu'il s'agit d'une fontaine.

Mike Hansen (LSAP) rétorque que sa question portait sur plusieurs. La remise en état de la fontaine du Gaalgebierg aura un impact positif sur la fréquentation du camping, qui sera alors plus attractif.

Bien que M. Hansen salue le fait que le ministère contribue à hauteur de 50%, il se pose quelques questions. Y a-t-il des projections sur le nombre de visiteurs? Combien coûtera une nuitée? Qui mettra les nuitées sur le marché?

En tant que président du syndicat d'initiative, le conseiller espère que le syndicat du tourisme sera consulté. À l'avenir, il serait justifié de le faire dès le début des discussions.

Si le Sud obtient le titre de Capitale européenne de la culture 2022, il faut souligner la nécessité d'un concept touristique global. À cette fin, il faudra se faire conseiller par l'extérieur et ne pas mettre des rustines à droite et à gauche.

Paul Weidig (LSAP) parle d'outsourcing.

Mike Hansen (LSAP) rétorque que non. Les infrastructures, l'offre culturelle, la promotion et le marketing de la ville sont des prérequis pour préparer ce rendez-vous. Tant pour le tourisme que pour la politique économique locale, il faut développer une approche correcte pour servir l'intérêt général.

Vera Spautz (LSAP) remercie l'ensemble des conseillers pour leurs questions sur le budget. Jamais le conseil n'avait procédé aussi rapidement sur ce point.

Les réponses seront apportées pas forcément pour chaque intervenant en particulier, mais sur les points essentiels.

Sur le budget participatif: le collège échevinal a pour but de mettre en place celui-ci. Il n'était pas possible de le réaliser avec les services communaux; Esch ne voulait pas réappliquer le modèle de Luxembourg-ville, afin de pouvoir donner la possibilité de conduire des discussions réelles. Il existe déjà un fondement sérieux avec le «gender budgeting» qui a récolté de nombreuses données, qu'il faudra associer au projet, sur lequel on reviendra l'année suivante.

Le collège échevinal a compris les remarques sur l'intervalle de temps entre présentation du budget et questions des conseillers. L'année précédente était différente, dans le sens où M. Hinterscheid était à l'étranger après la présentation, d'où le délai de 14 jours. Depuis deux ans, le budget est présenté et voté en novembre. Les services communaux s'y sont habitués. La bourgmestre n'a rien contre le délai de 14 jours, si cela permet à certains qui, comme mentionné, ne sont pas politiciens professionnels ni pensionnés de mieux se préparer.

La possibilité d'un tel agenda sera vérifiée; cela signifie une présentation du budget une semaine plus tôt. Mme Spautz sait que des discussions sont en cours au ministère de l'Intérieur pour suggérer le vote de tous les budgets communaux en novembre. Mais elle rappelle aussi que, des années auparavant, le délai était de trois jours.

Point suivant: il a été dit que le budget comprend des points qui y figuraient déjà l'année précédente. Si l'on prend l'exemple de l'auberge de jeunesse, elle ne se construit pas en trois mois. Il a fallu dix ans pour faire venir l'université. Bien entendu, on pourrait inclure de nouvelles choses chaque année. Mais, dans ce cas, la question posée par les conseillers serait alors de savoir si le budget n'est pas trop élevé. Il serait aussi mentionné qu'il faut d'abord terminer ce qui est commencé, puis alors ajouter de nouveaux projets.

Le collège échevinal voulait être réaliste, et la bourgmestre pense qu'il l'a été, sans pour autant faire une liste à saint Nicolas. Évidemment, certains projets peuvent être retardés.

Sur l'installation de la climatisation dans l'auberge de jeunesse: Mme Spautz a été tout aussi surprise que les intervenants par la déclaration de l'architecte qu'il n'y en aurait pas. Est-ce dans le cadre de mesures d'économie? Elle peut certifier que cela n'a rien à voir avec la commune.

Pour Abrisud, la ministre ne voit aucun problème en soi. Peut-être que la distribution des bâtiments ne convient pas. La

commune pourrait prendre un nouvel architecte, mais cela signifierait encore des frais.

Certaines choses ne sont pas logiques, et certains projets sont retardés. La bourgmestre pense notamment au projet Mercure de logements jeunes et étudiants. Là, ce sont des divergences avec le propriétaire. Ces choses-là arrivent.

Le collège échevinal essaye autant que faire se peut de planifier des échéances réalistes. Mais il lui faut aussi tenir compte des réalités, et les retards ne lui sont pas toujours imputables. Lorsqu'on se promène à Esch, on voit bien que des travaux ont commencé. Et puis sur les critiques qui avancent qu'aucune nouvelle idée n'a été formulée depuis celle de l'université, Mme Spautz mentionne que le grand projet, c'est Esch, toute la ville, centre et périphérie compris. Beaucoup est fait par tous et tous les services communaux pour rendre la ville plus attractive après la venue de l'université, pour les touristes comme pour les habitants.

Un accent principal sera en 2016 sur le tourisme et les projets verts.

C'est un point important aux yeux de Mme Spautz. La ville ne veut pas attirer que des étudiants. Elle veut s'éloigner de l'image de cité sale où les gens sont agressés, etc.

Cela fait déjà 30 ans que cet objectif est poursuivi. Il y a toujours eu et il émerge toujours de nouveaux problèmes pour lesquels on ne devrait pas se rendre à Esch. Le collège échevinal est d'avis, au contraire, que l'ensemble des touristes ou étudiants qui arrivent sont étonnés positivement par le patrimoine touristique et culturel. C'est là qu'il convient d'investir désormais.

Effectivement, il faut faire quelque chose pour les fontaines. Tout ne peut pas être réalisé en même temps, et c'est au tour du Gaalgebierg en 2016.

La première phase du camping est prévue également. La bourgmestre avait pensé être claire sur le fait que ce n'était pas une reprise en main hostile. Les gérants du camping le savent. Mais encore une fois, il existe un comité d'accompagnement qui supervise ce projet. La convention est presque prête. Cela ne sera pas un camping glamour ou aventurieux, ni un Disneyworld. Ce sera quelque chose qui va bien avec le Gaalgebierg.

À côté se trouve le parc animalier. La ferme pédagogique sera bientôt prête. Là aussi, elle doit s'insérer dans le concept global.

Ce que coûtera une nuitée, la bourgmestre n'en sait rien. Pas plus qu'elle ne sait comment seront les cabanes. Le pro-

jet est en cours. Encore une fois, cela ne sera pas le Louvre ou des ovnis. Ce sera quelque chose d'adapté au lieu.

Ce projet se fera avec l'ensemble des parties. Comme d'habitude, il sera présenté en conseil, puis en commissions.

L'université est un symbole important qui a demandé dix ans de travail. Il s'agit maintenant d'embellir Esch pour accompagner ce projet important. Mme Spautz ne peut pas s'imaginer que ce conseil, maintenant que le projet de l'université est terminé, ne veuille plus travailler à l'avenir de la ville.

Par exemple, la Capitale européenne de la culture 2022 est un sujet discuté au sein du conseil qui réjouit la bourgmestre. Seule une ville peut faire acte de candidature, c'est donc Esch qui le fera. Mais si l'on pense aux Ruhrfestspiele, c'est toute une région qui a été impliquée. La préparation de la candidature a commencé, avec un certain nombre de groupes de travail et une date fixée à mai pour soumettre le dossier.

Le conseil sera très impliqué. C'est nécessaire, car une région entière sera mise en valeur. C'est un défi énorme que ce ne soit pas une ville comme Luxembourg qui soit candidate cette fois, mais Esch et une région qui ont jusqu'ici souvent été désavantagées sur de nombreux points.

L'issue n'est pas encore connue, mais la commune se donne beaucoup de mal et espère le soutien de tous, conseillers, commissions et citoyens compris.

Il faut toutefois faire les premiers travaux. Quelle que soit l'issue, la ville aura appris beaucoup. Que veut représenter Esch, que veut représenter la région?

Ces questions reviennent souvent, comme celle de savoir ce qui s'est passé à Esch dans les dernières décennies. On oublie vite. Si l'on se souvient de ce qui s'est passé dans le Sud, de ce qui le rend unique, alors on est en droit d'être fier. C'est pourquoi cette candidature est faite fièrement, peu importe son succès. Même si la commune est convaincue qu'elle a les bonnes cartes en main pour réussir.

La bourgmestre en vient ensuite aux entreprises. Il serait effectivement bien d'avoir des emplois industriels. Les terrains manquent cependant. Les négociations avec Arcelor ne sont bien sûr pas satisfaisantes.

Le collège échevinal a décidé de solliciter une entrevue avec le ministre de l'Economie pour en discuter. Arcelor bloque en de nombreux endroits. Personnellement, la bourgmestre ne verrait aucun inconvénient à une nationalisation. La commune a besoin de terrains pour ses projets. Le Sud également. Il est temps, avec le gou-

vernement, de tracer un autre chemin. En ce qui concerne la problématique du développement économique, Mme Wirtz est en charge de ce domaine à Esch. Elle est une partenaire pour les entreprises et organise des réunions et des salons intéressants, où elle prend des contacts. Le collège échevinal souhaite faire un rapport de ces activités.

Deux réunions ont été organisées avec le commerce eschois, en plus du syndicat commerçant. Beaucoup d'idées peuvent être développées, mais il convient de le faire avec les commerçants eux-mêmes.

Cela fâche également la présidente de l'association des commerçants ici présente, mais la bourgmestre affirme qu'il est dommage que les discussions soient toujours menées sur de petites choses. Il est nécessaire d'innover, de développer une nouvelle vision aussi dans le commerce. Même si cela n'est pas toujours facile, notamment avec les grandes chaînes pour lesquelles il n'existe pas d'interlocuteur direct.

Par exemple se pose la question de savoir ce que le commerce peut faire dans le cadre de la candidature pour 2022. Car les commerçants profiteraient d'une telle occasion, en plus de l'arrivée de l'université. Comment peuvent-ils soutenir cette initiative? Il faut se bouger et voir ce qui, ensemble, peut être réalisé.

En ce qui concerne les diverses listes de données, la bourgmestre rappelle qu'un grand nombre de demandes ont été envoyées à des administrations et ministères afin de recueillir des chiffres, notamment dans le domaine social. La protection des données personnelles est importante et n'en permet pas facilement l'obtention. Lorsque la commune avait voulu obtenir les chiffres du chômage par quartier à Esch, c'était déjà presque impossible.

Les étapes administratives sont difficiles, et tout autant lorsqu'il s'agit des entreprises de la ville. Il a été souvent question de se déplacer dans la rue de l'Alzette et les rues alentour afin de regarder quelles étaient les nouvelles boutiques. Contact a été pris avec le ministère des Classes moyennes pour améliorer la situation. Les communes ont besoin de ces données, mais rien n'a encore été fait.

Le syndicat des commerçants et d'autres partagent leurs informations s'il y a de nouvelles enseignes, mais il serait plus simple de travailler main dans la main. La bourgmestre ne comprend pas ce qui empêche une telle liste d'être publiée. À moins qu'on ne parle des sociétés boîtes aux lettres, ce qui est différent.

La protection des données personnelles a été la raison qui a perturbé l'envoi des

lettres aux Eschois à propos de la taxe sur les logements non occupés. Tous les propriétaires ont dû recevoir une lettre. S'il avait été possible d'extraire tous ceux qui ne s'étaient pas manifestés dans les six mois, tout serait déjà terminé.

Des réponses arrivent maintenant, et un bilan sera tiré en 2016, car tout n'est pas encore terminé. Pour ceux qui ne répondent pas, il faudra décider de l'attitude à avoir.

La commission des logements a débattu de ce problème récemment. Ce qui s'est passé à Esch a incité bon nombre de personnes à faire quelque chose. Certains se sont manifestés en proposant leurs maisons ou terrains à la commune: ils les ont hérités, mais n'en veulent pas quelquefois. Ce simple fait aide déjà à obtenir des informations sur les endroits où des projets pourraient être menés.

Tout le monde n'est pas un spéculateur potentiel. Certaines personnes âgées, par exemple, ne connaissent pas les procédures de vente ou de location, car elles n'ont personne pour les conseiller.

Il serait opportun de consacrer un conseil communal à ce sujet dès que de nouvelles informations seront disponibles, car cela porte une lumière différente sur certains projets. Mais il est clair que certains à Esch ont de la surface habitable et ne veulent pas qu'il se passe quoi que ce soit. Ceux-là doivent bien entendu payer la taxe.

Pendant la présentation du budget, la bourgmestre n'a pas mentionné les travailleurs de rue. Un poste est prévu au budget ordinaire. Un travail commun avec Interaction est aussi prévu afin de toucher les personnes qui ne viennent pas dans les services de la commune.

A propos de l'Ariston, la bourgmestre rappelle qu'un quotidien a publié cette information. La commune discute avec les responsables et pourra présenter un projet début 2016. Il manque un centre culturel. Cela résoudra ce problème. Il y a eu par le passé de nombreux projets qui n'ont pas abouti. Ce bâtiment, de l'avis du collège échevinal, est cher au cœur des Eschois et comprend un cinéma et d'autres possibilités. Il convient de le sauvegarder. La commune veut l'exploiter avec des partenariats sans le confier au privé.

Mme Spautz en vient maintenant au chapitre du logement. M. Biltgen a déjà dit que, chaque année, un million d'euros étaient consacrés à l'extension du parc. Cela concerne en premier lieu le logement social.

La bourgmestre rappelle cependant le projet Nonnewisen, prévu à hauteur de 800.000 euros. En 2017, le lot 6N sera

aussi à l'ordre du jour. Ce projet est aussi lié au logement social. Comme M. Hinterscheid pourrait le confirmer, cela représente 20 millions d'euros. Dans ce domaine, la commune prend comme d'habitude ses responsabilités.

On a beaucoup parlé d'Abrisud. Continuer à discuter, cela ne sert plus à rien. La commune attend des réponses et on pourra ensuite progresser.

Pour le bâtiment Victor Hugo, aucune réponse n'a été reçue. La bourgmestre avait pensé l'avoir pour le vendredi précédent le conseil, mais cela n'a pas été le cas. Il ne s'agit pas d'acheter le bâtiment. Il s'agit de se le voir mettre à disposition, ou du moins en partie, comme cela a été le cas pour le lycée Hubert Clément.

Pour l'instant, la commune planifie des espaces scolaires à d'autres endroits. En ce qui concerne le CIPA, l'agrandissement de Servior, la même ministre doit donner une réponse.

Pour les deux Monopol, il faut rappeler le soutien de Mme Freis, comme l'a indiqué M. Hansen. Ce sont des projets privés qui commencent. Aucune amende n'a été prévue si ce n'était pas le cas. Mais la commune sait que les investisseurs y traillent. La même chose vaut pour le Cactus, qui est aussi un projet privé.

Martin Kox (déi gréng) commence par la question des constructions en hauteur. Il est évident qu'Esch est une ville très dense: il suffit de voir les rues du Brill ou de l'Alzette. Cela n'est pas le cas à Luxembourg-ville. Les promoteurs ont redécouvert Esch, et planifient des projets avec quelquefois des bâtiments en hauteur.

Mais rien n'oblige à avoir ces bâtiments au centre-ville. L'idée d'un développement urbain est que ceux-ci ont leur place en périphérie. Ce genre de projet a déjà été présenté dans plusieurs réunions publiques.

L'échevin a aussi appris récemment que les plans définitifs pour le bâtiment Schloss Eck seront rendus en fin d'année.

Une question a été posée sur Sudstrom. Le rôle de l'Institut luxembourgeois de régulation est de contrôler l'utilisation du réseau pour éviter la concurrence illégale. Il faut rappeler que Sudstrom a le prix le plus bas de tous les fournisseurs. Le bénéfice va entièrement dans la capitalisation de la société. Il est donc réinvesti dans les infrastructures et les mesures d'efficacité énergétique pour les citoyens. M. Mischo a posé la question des équipements sportifs à l'école de Lallange. Le budget pour une étude a été voté, le devis n'a pas encore été intégré.

L'école du Brouch commence sa rénova-

tion. Cette belle école doit être remodélée de fond en comble; on ne peut donc pas reprocher l'utilisation de conteneurs pour remplacer l'espace scolaire avant la fin des travaux.

Pour ce qui concerne les études pour la place du Brill, il se trouve effectivement un poste au budget. Les études ont été plus chères que prévu en raison du travail nécessaire sur les réseaux. Ce n'est donc pas un nouveau projet, mais une clôture. Pour le verdissement de la rue de l'Alzette, il existe une diversité d'opinions. Les bacs qui y sont ont toujours été critiqués, puis leur retour demandé. Ces discussions seront menées avec le syndicat des commerçants, avec qui il a été décidé de se voir plus souvent. Il n'est pas possible de planter de grands arbres, les petits sont très bien. Il est également possible de fleurir les poteaux existants.

Jean Tonnar (LSAP) se réjouit que le malentendu sur la culture soit levé: après la présentation du budget, la presse était paniquée pour savoir si un festival aurait bien lieu ou pas. Il faut ici le redire: il y aura bien un festival. Seules les représentations sur la patinoire du Gaalgebierg n'en feront plus partie.

L'échevin se dit heureux que le Musée de la Résistance soit enfin rénové avec l'approbation de tous.

En ce qui concerne la candidature pour la Capitale européenne de la culture, le projet est passionnant. Il va de soi que la culture industrielle sera mise en valeur. Et, bien entendu, la jeunesse y sera associée.

Au chapitre des écoles et de la prise en charge des enfants, la commune est consciente du manque de places en maisons relais. Certaines sont en passe d'être créées, mais il reste plus de demande que d'offre.

Dans la Grand-Rue, il est malheureusement impossible d'envisager un projet, car la commune n'est pas propriétaire de toutes les maisons. S'il en était débattu ici, les propriétaires seraient enclins d'exiger un prix plus élevé.

La commune n'a pas renoncé à une école au quartier Neudorf en 2016, où elle est propriétaire, mais elle a privilégié l'option de la mise à disposition du lycée technique, qui serait une solution idéale.

Mme Hildgen a évoqué les maigres recettes d'Insenborn. La réponse est simple: le lieu est réservé en priorité aux écoles de la ville, qui ne payent évidemment rien. S'il est disponible en été ou pendant le week-end, alors il peut être loué. C'est d'ailleurs presque toujours le cas, ce qui génère les faibles recettes évoquées.

Définir un poste budgétaire spécifique pour les colonies de vacances rencontre l'approbation de M. Tonnar. Il s'en chargera l'année suivante.

À la remarque de M. Bernard sur Sudgaz, l'échevin ne peut que répondre que l'Enoprime est d'actualité. Rien à voir avec les voitures, mais chaque nouvelle chaudière est subventionnée ou permet de bénéficier d'un prêt. C'est un grand succès déjà. Si Sudgaz ne fait pas de pré-financement d'automobiles au gaz, elle préfinance toujours les chantiers des communes.

Henri Hinterscheid (LSAP) remercie les intervenants pour leurs suggestions. Sur le parc automobile, la commune est en train de procéder au remplacement systématique de ses véhicules au profit de technologies respectueuses de l'environnement, notamment avec des voitures électriques.

Il est également étudié où le gaz peut être employé. Il faut pour respecter l'environnement penser au biogaz, sinon il s'agit d'une question de prix et pas d'une question écologique. Des progrès doivent être faits avant de pouvoir faire rouler des véhicules lourds au gaz. En ce moment, d'énormes efforts sont faits pour les bus. La moitié de la flotte des TICE roule au gaz.

Un chantier particulier a aussi été évoqué. Heureusement, l'État de droit prévaut. Mais quelquefois certaines personnes en abusent, et c'est le cas pour ce chantier, avec les mêmes personnes qui depuis des années déjà importunent la population près de la gare, à côté du Peuple. La commune doit, avec ses moyens, empêcher les troubles.

M. Zwally a évoqué le couloir de mobilité douce entre Belval et le centre-ville. Le budget comprend un devis estimé à 450.000 euros par les services communaux. Le collège échevinal s'est décidé à prendre contact avec ArcelorMittal et à dire que les investissements étaient nécessaires, sans accepter l'éternelle excuse de la sécurité avancée par l'entreprise. Le tracé a été dessiné, et la commune va maintenant planifier un projet concret. Elle espère une participation de l'État à hauteur de 30%.

L'extension du parking résidentiel à Raeberich est importante. Elle sera cependant menée comme dans les autres quartiers, à travers un sondage auquel répondront les habitants. La réglementation et la mise en place des horodateurs seront débattues en conseil. Il sera cependant question dès la séance suivante d'une première mesure: un sens unique dans la rue de Moedling, où une circulation

alternative se met en place et incommode les riverains.

Avec tous les acteurs concernés, et notamment ProSud, la commune veille à ce que la SNCF ne réduise pas ses liaisons au motif de la rentabilité. Mais l'échevin est d'avis que la pression actuelle est plutôt à la croissance de l'offre. On l'a récemment remarqué avec les contrôles de police renforcés à Entrange: l'usage des transports en commun était en hausse. Cette inversion des mentalités est bienvenue.

La commune veille en permanence à la sécurité de la circulation: l'éclairage est amélioré, avec aussi des ampoules respectant l'environnement.

Le projet de la rue Émile Mayrisch est complexe à cause de sa desserte de l'hôpital par les bus locaux et régionaux. Il en est à la connexion des maisons aux nouveaux réseaux, qui demande l'ouverture et la fermeture de la rue pour chaque maison. Cela vaut pour chaque intervention de ce genre, rue Jean-Pierre Michels par exemple, et n'a rien à voir avec le nombre d'employés. C'est lié à la complexité du projet.

Le tram du Sud pourrait être un élément fédérateur d'une logique régionale, de Dudelange à Rodange. Cela a encore été confirmé dans l'atelier sur l'avenir de ProSud le jour précédent. Le Sud a besoin de couloirs réservés aux transports en commun «à haut niveau de services». Il faut d'abord planifier et construire ces couloirs réservés, et savoir si des bus ou des trams y circuleront est un choix technologique ultérieur. Tant que ces couloirs ne seront pas une réalité, ce choix n'est qu'un débat secondaire.

L'échevin rappelle que 25 millions d'euros sont consacrés dans le budget à la voirie et aux infrastructures, ce que tout le monde approuve. Mais dès que les chantiers commencent, les plaintes arrivent. Il faut faire en sorte de renouveler les infrastructures sans pour autant laisser Esch en friche du point de vue de la circulation.

Il importe de ne pas trop faire en même temps sur les quelques axes principaux, notamment en direction du sud-ouest et du nord-est, pour ne pas créer trop de problèmes.

Ce numéro de haute voltige a jusqu'ici toujours été plus ou moins réussi. Et lorsqu'un chantier est terminé, on oublie tous les inconvénients subis. Enfin, en ce qui concerne les toilettes publiques, un nouveau véhicule a été acheté et il n'y a pas de réclamations. La gestion de grands événements sera néanmoins étudiée.

Dan Codello (LSAP) remercie les conseillers qui ont salué le travail du personnel communal. Il répercute ces remerciements.

Oui, le personnel est nombreux. 244 nouveaux employés l'ont rejoint dans les cinq dernières années. Mais si l'on écoute les diverses interventions qui parlent de grands projets visionnaires, alors le besoin de personnel est réel.

M. Bernard a évoqué les maisons relais dont les listes d'attentes doivent se résorber. Il ne faut pas oublier que des obligations données par l'État conduisent aussi à la nécessité d'embauches. En tant que deuxième ville du pays, et dans le cadre des discussions pour la vision de ville universitaire, Esch s'est attaché les ressources humaines nécessaires, qu'elles soient juridiques ou économiques. Cela parce que le collège échevinal a considéré que c'était indispensable avec les grands projets à venir.

M. Codello ne prend donc pas les remarques sur la quantité de personnel comme des critiques. Le dialogue social qu'a évoqué M. Zwally n'a pas été interrompu du côté des responsables politiques; il continue.

Une nouvelle délégation sera reçue le 7 décembre par le collège échevinal. Les discussions se dérouleront dans la tradition de dialogue social de la commune. La politique de personnel est conduite de manière prudente. Il convient de saluer l'avis de la commission des finances qui presse le collège échevinal de ramener les coûts de personnel en-dessous de 50% des recettes ordinaires. Cela doit-il être un objectif? Ou bien faut-il garantir un service public de qualité?

Car pour rester une ville, le service public est nécessaire, et a un coût. L'actuelle majorité n'ira pas dans la direction de l'externalisation. Celle-ci est évoquée chaque année et, chaque année, la réponse de M. Codello reste la même.

M. Biltgen a mentionné les lieux pour les jeunes. Ce n'est pas par conservatismus qu'il n'y en a pas plus. La politique poursuivie est de les créer l'un après l'autre, avec des objectifs partagés par les jeunes eux-mêmes. Le service jeunesse a récemment prévu un nouvel endroit au plateau Barbourg en collaboration avec les jeunes. Il ne serait pas raisonnable de planifier cinq nouveaux endroits et de n'en réaliser qu'un.

Pour le travail de rue, l'échevin communiquera sur la création d'un deuxième poste dans la séance de janvier. C'est prévu au budget, il suffit de le voter.

M. Tonnar a parlé de la nécessité de rendre le volet de la jeunesse à propos de la candidature comme Capitale euro-

péenne de la culture 2022 encore plus important. L'échevin rappelle que c'est la jeunesse actuelle qui profiterait d'une telle nomination.

Sur le trafic transfrontalier évoqué par M. Zwally: M. Codello, qui ne partage pas l'optimisme de M. Hinterscheid, présentera une motion en collège échevinal, déjà discutée dans le réseau Tonicités. Car le Conseil régional lorrain veut supprimer la ligne Longwy-Thionville par Belval à partir d'avril 2016. La motion sera aussi présentée aux conseils municipaux de Longwy et Thionville. Le Conseil régional se base sur des chiffres datant de 2009, lorsqu'il n'y avait presque pas d'activité à Belval. La motion demande des chiffres actualisés. La commune cherche aussi à savoir quel est le pourcentage d'étudiants lorrains à Belval. Ils seraient les premiers affectés, tout comme les frontaliers.

La commune est donc active sur ce plan, et l'échevin partage un peu le sentiment que les représentants de l'Etat veulent miner l'autonomie communale avec leur politique frontalière. Mais les communes françaises restent plutôt jalouses de l'autonomie accordée aux communes luxembourgeoises.

Il faut également rester vigilant quant à la réforme territoriale qui vient en France. La grande région Est qui se prépare sera dirigée de Strasbourg, et la politique transfrontalière avec le Luxembourg pourrait être reléguée en deuxième catégorie.

L'université est évidemment un moteur, tant pour la politique transfrontalière que pour le positionnement d'Esch dans la Grande Région. Il y a un an a été décidée l'installation de la Maison de la Grande Région au centre-ville.

Le tourisme a beaucoup été évoqué. Il faut féliciter le gouvernement d'avoir organisé autant de conférences à Belval dans le cadre de la présidence européenne. Le tourisme lié aux congrès n'est pas à négliger pour une ville universitaire.

À propos de l'e-Conseil, le secrétaire général a confirmé il y a une heure à l'échevin que 95% des services sont opérationnels. Le lancement sera fait en janvier, ce qui ne veut pas dire que les documents papier seront supprimés. Ils resteront disponibles pour ceux qui se sentent plus à l'aise ainsi.

Des formations seront organisées. Esch veut devenir une «Smart City». Certains fonctionnaires reviennent d'un congrès où ils ont constaté que la commune a déjà beaucoup des caractéristiques des «Smart Cities». Se convertir à l'e-Conseil est une étape.

En ce qui concerne la politique d'intégration, elle sera poursuivie. Le plan local d'intégration restera en vigueur en 2016, ce qui permettra d'améliorer encore le vivre ensemble des 119 nationalités présentes.

La commune aurait souhaité un bureau d'informations touristiques à la gare. Même chose pour l'auberge de jeunesse. Les plans étaient déjà conçus, et tant l'intervention de la bourgmestre que celle de M. Codello n'ont pu les changer. L'échevin promet cependant de suivre ce dossier.

Vera Spautz (LSAP) le confirme, et affirme qu'il y a aussi la possibilité de trouver un autre endroit.

Pour terminer, quelques remarques sur le fait qu'Esch est en croissance. Il y aura bientôt 34.000 habitants. Les 40.000 ne sont pas loin, et il a toujours été dit que cela ne devait pas être au détriment de la population. Les infrastructures doivent donc être financées, et pas seulement par la commune, mais aussi par le gouvernement: écoles, maisons relais, etc. Tous connaissent les difficultés d'obtenir le juste soutien financier des divers ministères.

Il ne s'agit pas de mettre en place un contrôle des naissances et de limiter la population à 40.000 habitants. (Dan Codello (LSAP) évoque une politique chinoise.) Effectivement, pas de politique chinoise.

La commune a ses limites géographiques: Schifflange, la France Ce n'est pas pour rien que des négociations ont lieu avec ArcelorMittal sur des terrains. La commune n'ira en tout cas pas s'agrandir sur le Gaalgebierg. La bourgmestre se dit convaincue que, quelle que soit la majorité en place, personne ne sera jamais d'accord pour y construire. Cette attraction touristique et cette surface verte sont nécessaires à Esch.

Mme Spautz remercie tous les conseillers pour leurs suggestions et réflexions, et affirme que celles-ci ont été notées. Comme d'habitude, le collège échevinal reviendra vers le conseil avec ses décisions.

La bourgmestre annonce donc le vote du budget rectifié 2015.

(Vote)
Puis elle met au vote le budget 2016.
(Vote) Viennent ensuite les devis pour l'année 2016.
(Vote)

Dan Codello (LSAP) rappelle que, chaque année, le tableau des fonctions du cadre fermé doit être mis au vote. Un exemplaire a été fourni aux conseillers.

Vera Spautz (LSAP) met le cadre fermé au vote.
(Vote)

Henri Hinterscheid (LSAP) indique qu'il convient d'approuver deux règlements provisoires de la circulation, et que plusieurs autres feront l'objet d'une présentation dans la séance suivante, étant donné la longueur de la présente réunion.
(Vote)

Vera Spautz (LSAP) conclut en remerciant l'ensemble des participants et les fonctionnaires, ainsi que la presse. Rapelant que le prochain conseil est fixé au 11 décembre 2015, elle clôture la séance.

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Réseau TICE : Modifications sur la ligne 12 Esch/Gare-Pl. Pierre Ponath

Esch-sur-Alzette, le 11 mai 2016. La Ville d'Esch-sur-Alzette et le Syndicat intercommunal des tramways TICE annoncent une série de modifications sur le trajet de la ligne 12 Esch/Gare-Pl. Pierre Ponath. Ces modifications entreront en vigueur le 6 juin 2016.

A partir du 6 juin prochain, l'aller sur la ligne 12 (Esch/Gare-Pl. Pierre Ponath) se fera via la Place de l'Hôtel de Ville, la Grand-rue, la rue Victor Hugo et la Place Stalingrad. Ce nouveau trajet entraînera la mise en service de 4 nouveaux arrêts dans les rues et endroits cités ci-dessus. Les trois arrêts actuels de la ligne 12 en début de trajet, Auberge de Jeunesse, rue Dicks et rue du Canal seront supprimés sur l'aller.

Les usagers de l'ancien arrêt Auberge de jeunesse devront dorénavant se déplacer pour l'aller à l'arrêt Esch/Gare, ceux des anciens arrêts rue Dicks et rue du Canal pourront utiliser le nouvel arrêt rue Victor Hugo.

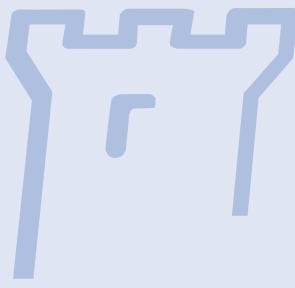
La durée moyenne du trajet passera de 14 à 16 minutes.

L'itinéraire retour de la ligne 12 (Pl. Pierre Ponath-Esch/Gare) restera toutefois inchangé. La cadence d'un bus toutes les 30 minutes restera également inchangée.

Une nouvelle application mobile (iOS et Android) du Syndicat TICE est disponible depuis le 10 mai 2016. Cette application, qui renseignera sur les modifications inhérentes aux lignes du réseau TICE (trajets, horaires), permet avant tout via géolocalisation une localisation en temps réel des bus et des arrêt-bus les plus proches.

Plus d'informations sur **www.esch.lu** et au-Service Relations Publiques de la Ville d'Esch : **relationspubliques@villeesch.lu** ou au **Tél.: 2754 4270**

COMMUNIQUÉ DE PRESSE



Subventions dans le domaine de l'énergie octroyées par la Ville d'Esch-sur-Alzette

Esch-sur-Alzette, le 1er juin 2016. Depuis février 2016, la Ville d'Esch-sur-Alzette dispose d'un régime d'aides pour les personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables.

Toute personne physique, ayant réalisé des mesures de rénovation ou des investissements dans des énergies renouvelables sur le territoire de la Ville d'Esch et ayant reçu une aide étatique après le 1er janvier 2016 est éligible pour ces aides communales. Il faut toutefois distinguer entre investissements opérés dans des maisons d'au moins dix ans d'âge et investissements opérés dans des maisons indépendamment de leur année de construction.

Rénovation de maisons âgées de plus de 10 années :

- L'isolation des murs extérieurs (isolés du côté extérieur), des murs extérieurs (isolés du côté intérieur), d'un mur contre sol ou zone non chauffée, d'une toiture inclinée ou plate, de la dalle supérieure contre grenier non chauffé, d'une habitation existante: 20% de la subvention accordée par l'Etat
- L'isolation d'une dalle sur sous-sol non chauffé d'une habitation existante: 100% de la subvention accordée par l'Etat
- Le remplacement des fenêtres et portes d'une habitation existante: 50% de la subvention accordée par l'Etat
- L'installation d'une ventilation contrôlée (centralisée ou décentralisée) avec récupération de chaleur dans le cadre de l'assainissement d'un bâtiment existant: 10% de la subvention accordée par l'Etat avec un maximum de 600.- , pour une maison individuelle
- Le conseil en énergie visant à améliorer la performance énergétique d'une maison existante: 20% de la subvention accordée par l'Etat

Toutes les maisons indifféremment de leur année de construction :

- L'installation de capteurs solaires thermiques* pour la production d'eau chaude sanitaire et/ou appoint de chauffage : 30% de la subvention accordée par l'Etat.
- L'installation de capteurs solaires photovoltaïques*: 10% de la subvention à l'investissement accordée par l'Etat
- L'installation d'un chauffage central à granulés de bois (pellets) ou à bûches de bois*: 20% de la subvention accordée par l'Etat, pour une maison individuelle et 10% de la subvention accordée par l'Etat pour une maison à appartements
- L'installation d'une pompe à chaleur*: 10% de la subvention accordée par l'Etat

*Certaines aides disposent d'un plafond financier ne pouvant pas être dépassé.

Les modalités d'octroi :

Toute demande de subvention pour les mesures réalisées sur le territoire de la commune d'Esch-sur-Alzette est à introduire, avec les pièces justificatives, à la fin des travaux de construction ou d'installation et au plus tard 3 mois après l'obtention du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat. Cette demande est à introduire, au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'administration communale.

La demande dûment remplie est transmise au service écologique de la Ville d'Esch-sur-Alzette qui y statue.

Ville d'Esch-sur-Alzette
Service écologique
Boîte Postale 145
L-4002 Esch-sur-Alzette

*Toutes les offres de subventions et de conseils en énergie de Sudstrom sont uniquement valable pour les clients de Sudstrom. Les aides de la ville d'Esch-sur-Alzette sont uniquement valables pour toutes les mesures réalisées sur le territoire de la ville.

NOS + + ÉNERGÉTIQUES

SOUTIENNENT VOS DÉMARCHES D'ÉCONOMIES D'ÉNERGIE!



CONSEIL EN ÉNERGIE GRATUIT

Vous avez des questions sur les sujets suivants:

- Réduire votre consommation d'électricité
- Aides étatiques, Ville d'Esch-sur-Alzette et Sudstrom
- Passeport énergétique
- Rénovation énergétique
- Nouvelle construction, maison Passive
- Remplacement de votre système de chauffage
- Energies renouvelables
- Ecologie et durabilité des matériaux et mesures éventuelles

Demandez votre conseil en énergie à domicile gratuit

Tél.: +352 26 783 787-18

Courriel : subvention@sudstroum.lu



PRINTED IN
LUXEMBOURG

SUD
STROUM



www.esch.lu

ECONOMISEZ SUR VOTRE ÉCLAIRAGE

En remplaçant vos lampes à incandescence ou halogènes par des lampes LED vous pouvez réduire considérablement votre consommation électrique.



CHAUFFEZ VOTRE HABITATION SANS ÉNERGIE FOSSILE

En remplaçant une chaudière à mazout ou à gaz par une pompe à chaleur vous optez pour une production de chaleur renouvelable et écologique.



REPLACEZ VOS ANCIENS APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS ÉNERGIVORES

Les frigos, congélateurs, sèche- et lave-linges ainsi que les lave-vaisselles représentent une grande partie de la consommation électrique dans un ménage (30-40%). Il s'avère donc intéressant de remplacer les appareils âgés de plus de 15 années.



38

Esch-sur-Alzette
Schifflange

So bleibt Ihre Lüftungsanlage hygienisch einwandfrei!

- Wechseln Sie regelmäßig (im Prinzip alle 3 Monate) die Filter Ihrer Lüftungsanlage (Außenluftfilter, Abluftfilter am Wärmetauscher, Filter in den Abluftventilen)! Saubere Filter helfen, hygienische Probleme zu vermeiden und verbessern die Luftqualität.
- Stellen Sie sicher, dass in den Abluftventilen (Küche, Bad, WC) unbedingt Filter vorhanden sind.
- Lassen Sie alle 5 Jahre die Lüftungsanlage von einem Fachmann kontrollieren und bei Bedarf die Leitungen reinigen.

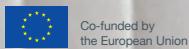
Tipp: Für Allergiker gibt es spezielle Filter

(z.B. Filterklasse F7 oder F8)



Hotline
8002 11 90

[myenergy.lu](#)



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Economie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Esch-sur-Alzette
Schifflange

Tenez votre système de ventilation dans un état hygiéniquement parfait !

- Changez régulièrement (en principe, tous les trois mois) les filtres de votre système de ventilation (le filtre d'insufflation, le filtre d'extraction dans l'échangeur thermique, et les filtres dans les bouches d'extraction) ! Des filtres propres aident à prévenir des problèmes d'hygiène et améliorent la qualité de l'air.
- Assurez-vous que des filtres sont installés dans les bouches d'extraction (cuisine, salle de bains, toilettes, etc.) !
- Faites vérifier le système de ventilation tous les cinq ans par un expert professionnel, et faites nettoyer les gaines en cas de nécessité.

Recommandation : Pour les personnes souffrant d'allergies, des filtres spéciaux sont disponibles

(par ex. filtres de classe F7 ou F8)



Hotline
8002 11 90

[myenergy.lu](#)



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Economie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



REEMPLACEMENT DE LAMPES DOMESTIQUES À INCANDESCENCE OU HALOGÈNES PAR DES LAMPES LED DE CLASSE ÉNERGÉTIQUE A+

SUDSTROUM

50% max. 5€/lampe
(Min. 10 lampes,
max. 50 lampes)

ETAT

VILLE D'ESCH



Temps d'amortissement : environ 8 mois!

REEMPLACEMENT D'UNE CHAUDIÈRE À COMBUSTIBLE FOSSILE PAR UNE POMPE À CHALEUR

SUDSTROUM

10% de la subvention accordée
par l'Etat (max. 750.- €, pour
une maison individuelle. Max.
3750.- €, pour une maison à
appartements (750.- € fois le
nombre d'appartements)

ETAT

50% max. 8000€ (pompe à
chaleur géothermique)
25% max. 2500€
(pompe à chaleur air)

VILLE D'ESCH

10% de la
subvention accordée par
l'Etat (max. 750.- €, pour une
maison individuelle.
Max. 3750.- €, pour une
maison à appartements
(750.- € fois le nombre
d'appartements)

Les coûts d'exploitation pour une pompe à chaleur géothermique étant légèrement moins élevés, la pompe à chaleur géothermique représente donc une alternative écologiquement valable par rapport à une chaudière classique (mazout ou gaz) qui revient plus ou moins au même investissement.

REEMPLACEMENT D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS SUIVANTS ; SÈCHE LINGE, LAVE LINGE, FRIGOS ET CONGÉLATEURS, LAVE VAISSELLES PAR DE NOUVEAUX APPAREILS DE CLASSE ÉNERGÉTIQUE A+++

SUDSTROUM

10% max.
50€ par appareil

ETAT



VILLE D'ESCH

70€ par appareil
(sauf sèche linge)

Remplacer un ancien congélateur par un nouveau modèle de classe A+++ permet de réduire vos consommations et vous revient même moins cher sur la durée de vie de l'appareil.

Plus d'informations, formulaires, règlements : www.sudstroum.lu



MODALITÉS D'OCTROI :

Une demande de principe sur base d'offres est à demander auprès de Sudstroum avant la passation de commande et est à introduire au moyen d'un formulaire mis à disposition par Sudstroum.

Les pièces justificatives sont à remettre au plus tard 3 mois après la date de facturation ou de l'obtention du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat.

La demande dûment remplie est à transmettre :
Sudstroum S.à r.l. & Co S.e.c.s.
Service conseil en énergie
12, rue Xavier Brasseur
L-4040 Esch-sur-Alzette
Tél.:+352 26 783 787-18
subvention@sudstroum.lu

ESCH-SUR-ALZETTE

NEXT TO COME ...

i Points à l'inscription Vélo'Ok

CIGL ESCH INTERNETSTUFF CLICK

24, rue Louis Pasteur

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville

CITY TOURIST OFFICE

Place de l'Hôtel de Ville

MOBILITÉSZENTRAL GARE BELVAL

Université

- 1 Conservatoire – avenue des Terres-Rouges
- 2 Coin rue de l'Alzette – rue Xavier Brasseur
- 3 Coin rue de l'Alzette – rue de la Libération
- 4 Coin rue de l'Alzette – avenue de la Gare
- 5 Place de l'Hôtel de Ville
- 6 Gare, CFL – boulevard J.F. Kennedy
- 7 Bains du Parc – Place des Sacrifiés 1940-1945
- 8 Coin rue Nicolas Biiever – rue Frédéric Joliot-Curie
- 9 Place de la Paix
- 10 Place Benelux
- 11 Lycée technique d'Esch – rue St. Vincent
- 12 Centre sportif Lallange – rond-point Hubert Clement
- 13 Ecole du Brill – Place de la Résistance
- 14 Hôpital – Place de Lodelwe
- 15 Tagebatt – rue du Canal
- 16 Coin avenue de la Gare / rue St. Vincent
- 17 Rockhal
- 18 Belval – Porte de France
- 19 Didrich – Place des Remparts
- 20 Place de l'Eglise
- 21 Cimetière Lallange – Boulevard Fierre Dupong
- 22 Dépot municipal – rue Barbbourg
- 23 Belval Gare
- 24 Entrée principale CHEM
- 25 Rue du Clair-Chêne
- 26 Kulturfabrik
- 27 Boulevard Alyote Meyer



Vélo'Ok, LE VÉLO QUI MET TOUT LE MONDE D'ACCORD !

LES VÉLOS EN LIBRE-SERVICE AU SUD DU LUXEMBOURG.

Le projet « Vélo'Ok » est un projet de mise à disposition de vélos en libre-service régional exploité par le CIGL avec la participation des villes et communes d'Esch-sur-Alzette, Bettendorf, Differdange, Dudelange, Sanem et Schifflange.

Se déplacer en toute liberté, de manière gratuite et sans aucun effet néfaste pour notre environnement, c'est justement ça qui met tout le monde d'accord !

OK POUR L'ACCESSIBILITÉ !

Les Vélo'Ok sont disponibles 24h/24 et 7/7. Actuellement 250 vélos électriques et conventionnels sont disponibles dans une cinquantaine de stations implantées dans les endroits stratégiques des communes partenaires. Elles verront leur nombre augmenter dans les mois à venir. Le projet se veut complémentaire avec les autres moyens de transport respectifs de l'environnement. En collaboration avec la « MobilitéS'entend », l'utilisation des vélos se réalise avec la mkaart, carte qui permet d'accéder à différents moyens de transport de mobilité douce au niveau national.

DUDELANGE

i Points d'inscription Vélo'Ok

ADMINISTRATION COMMUNALE DE DUDELANGE

Place de l'Hôtel de Ville à Dudelange

- 1 Place de l'Hôtel de Ville
- 2 Centre sportif René Hartman
- 3 Place Gymnich
- 4 Gare-Ville
- 5 Parc Le'h



Le réseau Vélo'Ok s'étendra prochainement aux communes de Kayl et Rumelange. Pour en savoir plus, rendez-vous sur WWW.VELOOK.LU ou téléchargez l'application Vélo'Ok sur l'App Store et Google Play via les QR Codes ci-dessous.

Das Vélo'Ok Netz wird in Kürze auch auf die Gemeinden Kayl und Rumelange ausgedehnt. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte die Webseite WWW.VELOOK.LU oder laden Sie sich die Vélo'Ok App im AppStore oder auf Google Play anhand der QR Codes herunter.

Das Vélo'Ok Netz wird in Kürze auch auf die Gemeinden Kayl und Rumelange ausgedehnt. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte die Webseite WWW.VELOOK.LU oder laden Sie sich die Vélo'Ok App im AppStore oder auf Google Play anhand der QR Codes herunter.

OK ! MAIS COMMENT S'ABONNER ?

- Rendez-vous dans l'un des points de souscription indiqués sur les cartes.
 - Complétez le formulaire Vélo'Ok.
 - Joignez une copie de votre carte d'identité et de votre carte bancaire.
 - Autorisez le prélevement d'une garantie de 150€ en cas de vol ou de détérioration du vélo.
 - Votre abonnement Vélo'Ok est activé sur votre mkaart !
- Pour ne pas vous déplacer, imprimez directement le formulaire sur le site www.velook.lu.

Une fois complété, joignez le numéro de votre mkaart et une copie de votre carte d'identité et de votre carte bancaire et envoyez tout à l'adresse suivante: CIGL, Esch – 32A, rue Zénon Bernard L-6311 Esch-sur-Alzette.

Pour toute question ou demande d'information: INFO@VELOOK.LU

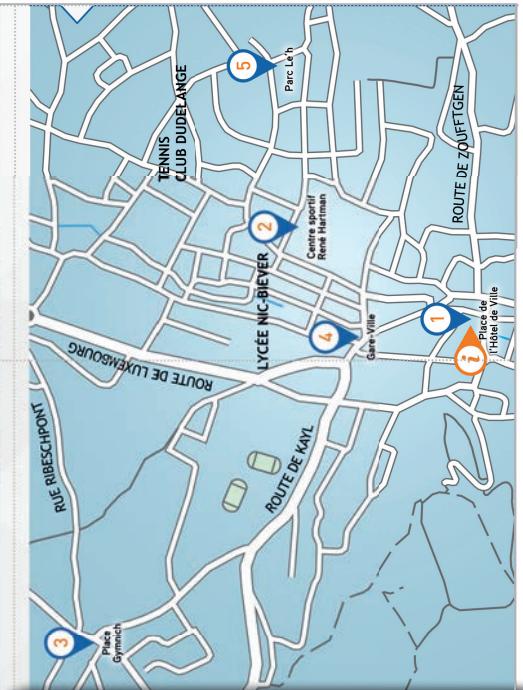
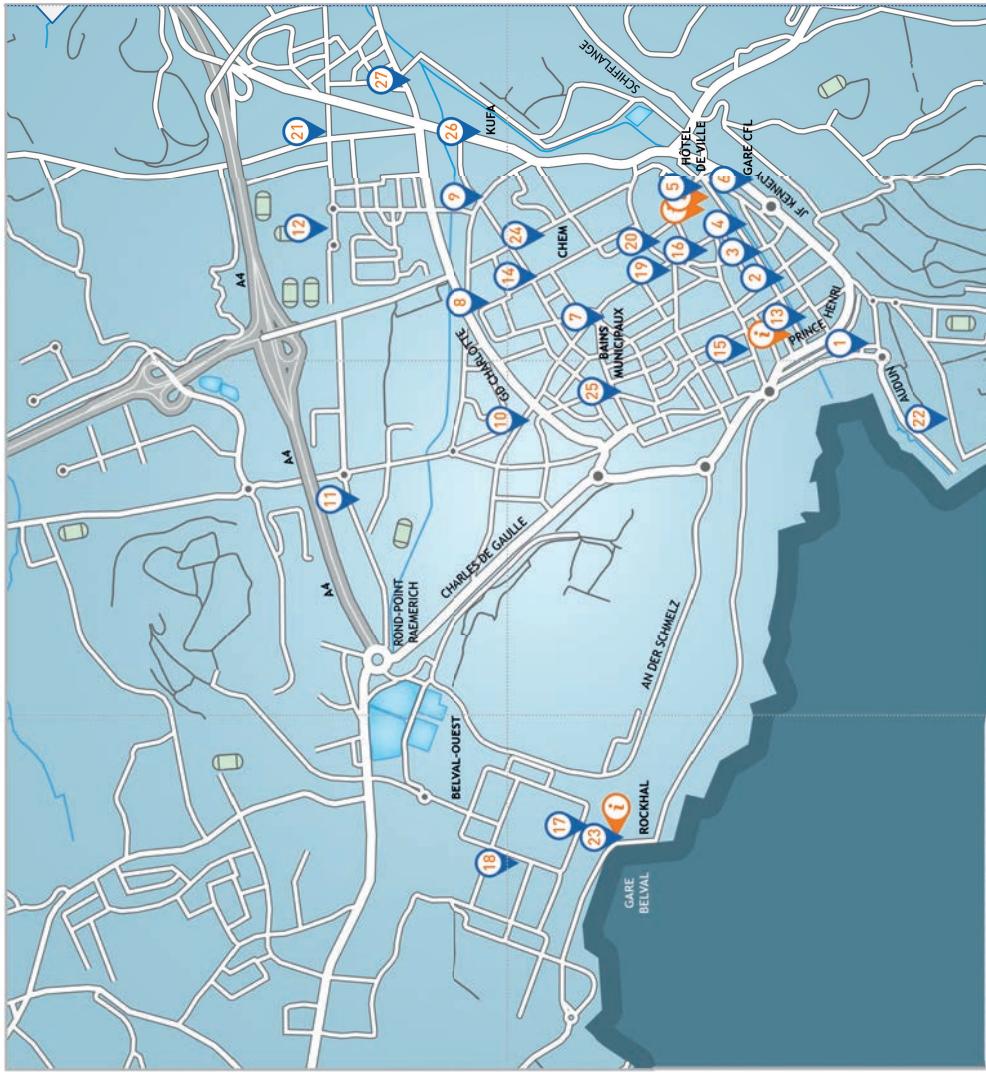
i HELPLINE : 8006 2456 WWW.VELOOK.LU

ou par e-mail INFO@VELOOK.LU
Trouvez votre point d'inscription et les différentes stations de votre commune en ligne en suivant le lien: HTTP//STATIONS.VELOOK.LU

... OK POUR LE RENDRE !

Quand j'emprunte un Vélo'Ok, la durée d'utilisation est limitée à 2 heures, afin que tout le monde puisse trouver un vélo disponible au moment où il en a besoin. Respecter ce principe, c'est ça l'esprit Vélo'Ok !

Alors une fois ma course terminée, je dépose mon Vélo'Ok dans la station la plus proche, et ça ne m'a rien coûté.



Vélo'Ok

HELPLINE : 8006 2456 WWW.VELOOK.LU

DE

VéloOk, DAS FAHRRAD, DAS ALLE BEGEISTERT!

DIE SELBSTBEDIENUNGSFAHRRÄDER IM SÜDEN LUXEMBURGS.

Bei dem "VéloOk"-Projekt handelt es sich um ein regionales Projekt zur Bereitstellung von Selbstbedienungs-Fahrrädern, das vom CIGL Esch unter Mitwirkung der Städte und Gemeinden Esch/Alzette, Bettemburg, Differdingen, Dördelingen, Sassenheim und Schifflange betrieben wird. Sich vollkommen frei, kostengünstig und umweltfreundlich zu bewegen, ist genau das, was alle gleichermassen begeistert!

OK IN PUNCTO ZUGÄNGLICHKEIT!

Die VéloOk-Fahrräder stehen Ihnen an 7 Tagen der Woche rund um die Uhr zur Verfügung.

Gegenwärtig stehen an etwa fünfzig Verleihstationen an strategischen Standorten in den Partnergemeinden 250 elektrische und konventionelle Fahrräder zur Verfügung. In den kommenden Monaten wird sich diese Zahl erhöhen. Das Projekt versucht sich als Ergänzung zu den übrigen umweltfreundlichen Transportmitteln. Die Nutzung der Fahrräder erfolgt in Zusammenarbeit mit der „Mobilitätszentrale“ über die mKart, die den Zugang zu verschiedenen sanitären Transportmitteln in ganz Luxemburg ermöglicht.

OK IN PUNCTO KOSTEN!

Leihen Sie sich doch einfach mal ein Fahrrad aus - VéloOk ist ein völlig kostenloser Service!

OK IN PUNCTO VERLEIH ...

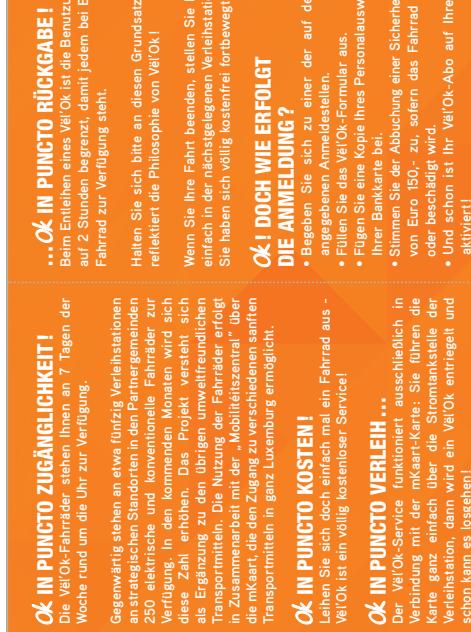
Der VéloOk-SERVICE funktioniert ausschließlich in Verbindung mit der mKart-Karte: Sie können die Karte ganz einfach über die Smartphones der Verleihstation, dann wird ein VéloOk entriegelt und schon kann es losgehen!

... OK IN PUNCTO RÜCKGABE !

Beim Entliehen eines VéloOk ist die Benutzungsduar auf 2 Stunden begrenzt, damit jedem bei Bedarf ein Fahrrad zur Verfügung steht.
Halten Sie sich bitte an diesen Grundsatz, denn er reflektiert die Philosophie von VéloOk!
Wenn Sie Ihre Fahrt beenden, stellen Sie Ihr VéloOk einfach in den nächstgelegenen Verleihstation ab und Sie haben sich völlig kostenfrei fortbewegt.

OK ! DOCH WIE ERFOLGT DIE ANMELDUNG ?

- Geben Sie sich zu einer der auf den Karten angegebenen Anmeldestellen.
- Füllen Sie das VéloOk-Formular aus.
- Fügen Sie eine Kopie Ihres Personalausweises und Ihrer Bankkarte bei.
- Stimmen Sie der Abbuchung einer Sicherheitsleistung von Euro 150,- zu, sofern das Fahrrad beschädigt wird.
- Und schon ist Ihr VéloOk-Abo auf Ihrer mKart aktiviert!



FR

VéloOk, DAS FAHRRAD, DAS ALLE BEGEISTERT !

DIE SELBSTBEDIENUNGSFAHRRÄDER IM SÜDEN LUXEMBURGS.

Bei dem "VéloOk"-Projekt handelt es sich um ein regionales Projekt zur Bereitstellung von Selbstbedienungs-Fahrrädern, das vom CIGL Esch unter Mitwirkung der Städte und Gemeinden Esch/Alzette, Bettemburg, Differdingen, Dördelingen, Sassenheim und Schifflange betrieben wird. Sich vollkommen frei, kostengünstig und umweltfreundlich zu bewegen, ist genau das, was alle gleichermassen begeistert!

OK IN PUNCTO KOSTEN!

Leihen Sie sich doch einfach mal ein Fahrrad aus - VéloOk ist ein völlig kostenloser Service!

OK IN PUNCTO VERLEIH ...

Der VéloOk-SERVICE funktioniert ausschließlich in Verbindung mit der mKart-Karte: Sie können die Karte ganz einfach über die Smartphones der Verleihstation, dann wird ein VéloOk entriegelt und schon kann es losgehen!

Beim Entliehen eines VéloOk ist die Benutzungsduar auf 2 Stunden begrenzt, damit jedem bei Bedarf ein Fahrrad zur Verfügung steht.
Halten Sie sich bitte an diesen Grundsatz, denn er reflektiert die Philosophie von VéloOk!
Wenn Sie Ihre Fahrt beenden, stellen Sie Ihr VéloOk einfach in den nächstgelegenen Verleihstation ab und Sie haben sich völlig kostenfrei fortbewegt.

OK ! DOCH WIE ERFOLGT DIE ANMELDUNG ?

- Geben Sie sich zu einer der auf den Karten angegebenen Anmeldestellen.
- Füllen Sie das VéloOk-Formular aus.
- Fügen Sie eine Kopie Ihres Personalausweises und Ihrer Bankkarte bei.
- Stimmen Sie der Abbuchung einer Sicherheitsleistung von Euro 150,- zu, sofern das Fahrrad beschädigt wird.
- Und schon ist Ihr VéloOk-Abo auf Ihrer mKart aktiviert!



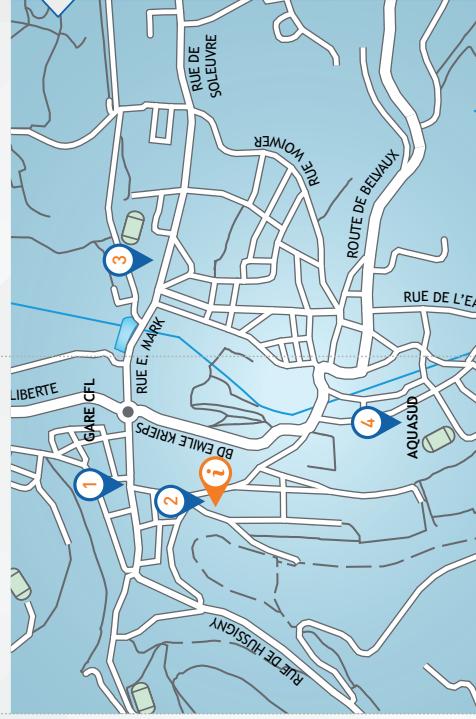
BETTEMBOURG

i Points d'inscription VéloOk

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BETTEMBOURG

13, rue du Château à Bettembourg

- 1 Gare Bettembourg
- 2 Rue Marie Thérèse
- 3 Route d'Esch - Église
- 4 Piscine
- 5 Rue de la Gare à Noertzange



DIFFERDANGE

i Points d'inscription VéloOk

ADMINISTRATION COMMUNALE DE DIFFERDANGE

40, avenue Charlotte à Differdange

- 1 Place du marché
- 2 Hôtel de Ville
- 3 1535
- 4 Aquasud

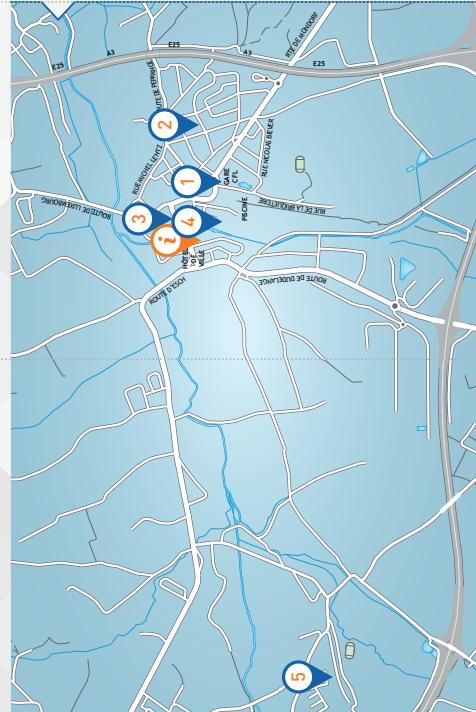
SANEM

i Points d'inscription VéloOk

ADMINISTRATION COMMUNALE DE SANEM

60, rue de la poste à Belvaux

- 1 Mairie Belvaux
- 2 Gare Belvaux-Soleuvre
- 3 KUSS Soleuvre
- 4 CIPA REWA
- 5 Lycée Bel-Val



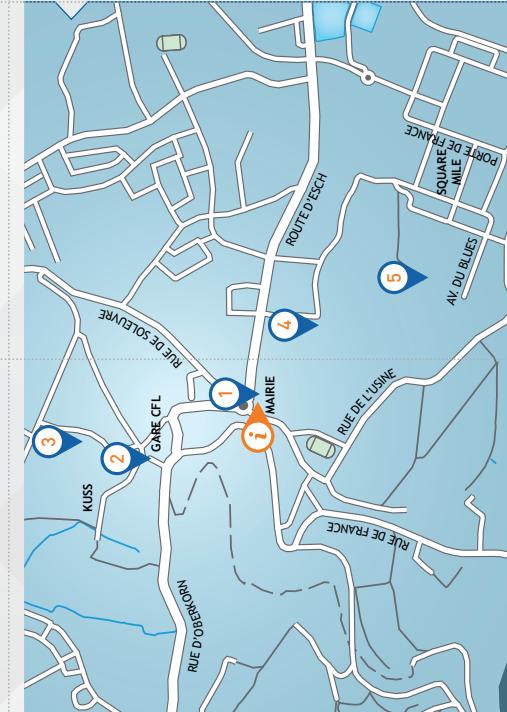
SCHIFFFLANGE

i Points d'inscription VéloOk

SERVICE DE L'URBANISME ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

14, avenue de la Libération à Schifflange

- 1 Cité Op Hudelen
- 2 Hôtel de Ville
- 3 Police / Gare



Sie können sich das entsprechende Formular auch auf der Webseite www.velook.lu bequem direkt zu Hause ausdrucken.
Füllen Sie das Formular aus, fügen Sie die Nummer Ihrer mKart sowie eine Kopie Ihres Personalausweises und Ihrer Bankkarte bei und senden Sie alles an die nachstehende Anschrift:
CIGL Esch - 32A, rue Zénith Bernard L-4031 Esch-sur-Alzette.

Nach Freigabe ist der VéloOk-Service auf Ihrer mKart aktiviert!
N.B.: Sollten Sie noch keine mKart besitzen, können Sie diese ebenfalls an den Anmeldestellen bekommen.

Für jedweide Fragen oder Informationsanforderungen:
HELP LINE : 8006 2456 WWW.VELOOK.LU
oder senden Sie eine E-Mail an INFO@VELOOK.LU
Finden Sie Ihre Anmeldestelle und die verschiedenen Stationen in Ihrer Gemeinde unter folgendem Link:
<HTTP://STATIONS.VELOOK.LU>

ECH BAUE MAT ESCH

LA VILLE D'ESCH AU SERVICE DE SES CITOYENS

Aménagement d'une zone de rencontre "shared space"

Dans sa volonté de garantir un service public et des infrastructures des plus modernes, le Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch a décidé d'aménager une zone de rencontre dans la **rue Ferdinand Nothomb et dans la partie supérieure de l'avenue de la Gare.**

Ces zones de rencontre ou « shared space » sont des zones urbaines dans lesquelles le rôle de l'espace public traditionnel (chaussée et trottoirs) est redéfini afin de garantir une situation de cohabitation entre les différentes catégories d'usager de la route.



Durée prévue des travaux: MAI 2016 - JUILLET 2017

Maître d'ouvrage: Ville d'Esch-sur-Alzette

Projet, coordination et suivi chantier: Travaux Municipaux - Génie civil

LUXCONSULT

Bureau d'études



Pour tout renseignement supplémentaire,
prière de s'adresser au:

Génie civil de la Ville d'Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 27 3500

www.esch.lu

CINEMA



OPENAIR



FILM

LE GENDARME DE SAINT TROPEZ

LANGUE FRANCAISE ENTREE GRATUITE

LIEU PARC LAVAL, ESCH/ALZETTE

DATE SAMEDI, 23 JUILLET 2016
22H00



Autre séance:

Samedi, 30/07 Les Visiteurs - Ils ne sont pas nés d'hier, Brill



LOUIS DE FUNES

GENEVIEVE GRAD
MICHEL GALABRU

LE GENDARME DE SAINT-TROPEZ

un film de
JEAN GIRAUT

d'après un scénario original de RICHARD BALDUCCI
adaptation par JEAN GIRAUT • JACQUES VILFRID • LOUIS DE FUNES
dialogues de JACQUES VILFRID

MARIA PACOME • CLAUDE PIEPLU • MADELEINE DELAVAIVRE • DANIEL CAUCHY • MICHELE WARGNIER
CHRISTIAN MARIN • JEAN LEFEBVRE musique par RAYMOND LEFEBVRE • EASTMANCOLOR

CINEMA



OPENAIR



FILM

LES VISITEURS ILS NE SONT PAS NÉS D'HIER

LANGUE FRANCAISE ENTREE GRATUITE

LIEU ECOLE DU BRILL, ESCH/ALZETTE

DATE SAMEDI, 30 JUILLET 2016
22H00



Autre séance:

Samedi, 23/07

Le Gendarme de St. Tropez, Parc Laval



ALAIN TERZIAN présente CHRISTIAN CLAVIER, JEAN RENO, VALERIE LEMERCIER ... LES VISITEURS

JEAN-MARIE POIRE ... MARIE-ANNE CHAZEL ... CHRISTIAN HUET ... ISABELLE NAVY ... DIDIER PAIN

UN FILM DE JEAN-MARIE POIRE





Sudstroum
escher
kulturlaf

3. September

10.
EDITION



www.kulturlaf.lu